

מלודילוק Muzikoloroj



נעימות קלות לנגינה
בבליא-מקלחת
Facilaj muzikaĵoj por
klavarinstrumentoj

לקוט, עבוד וסדר:
יונקה רונג
Elektado, aranĝado kaj
kompostado per Júda Ronén



פונטיישית
הוצאה חופשית

Muzikoloroj

Facilaj muzikaĵoj por
klavarinstrumentoj

Elektado, aranĝado kaj kompostado
per Júda Ronén

מְלוֹדִיקָל

נעימות קלות לנגינה בכלים-מקלדת

ליקוט, עיבוד וסדר:

יודה רונן

Ame dediĉita por Re'em,
progia naskotago



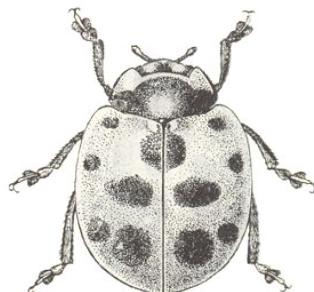
מוחדש באהבה לראם,
ליום הולדתו

Unua eldono (1.0; 2016-11-13)

מהדורה ראשונה (1.0; 2016-11-13)

La libro eldonitas per «Pušišit» eldonejo

ספר זה יוצא בהוצאת פושישית



xpr.digitalwords.net

La fontoj de la kovrilaj bildoj:

המקורות לתמונות של הכריכה:

- Antaŭa: *Rainbolodica de princesschuchi* מאת Rainbolodica princesschuchi • הקדמית: *Rainbow Melodica doodle de princesschuchi* מאת Rainbow Melodica doodle princesschuchi
- Malantaŭa: *Rainbow Melodica doodle de princesschuchi* מאת Rainbow Melodica doodle princesschuchi

הקדמה

הספר זהה נולד מהאה התאום שלו, "אוקלינה", ספר ללימוד נגינה בכלינשיפה קטן בשם "אוקרינה". האופי של צורת הכתיבה באוקלינה הוא בדיקות כמו כן: ריבועים שמשמעותם צלילים (שם, בתוך הריבוע מופיע ציר סכימטי של אוקרינה וסימון של החורים אותם צריך לסתום) וריבועים שמשמעותם המשכה של צליל קודם או הפסקה שלו, וכל אחד מהם משך זהה. מתישו, אחרי שהספר יצא בהדורה ראשונה שלו, הבנתי שאפשר לנצל את העבודה שהוא מופק באופן מוחשב, ולשנות את הפוקודות שמשמעותם ציריים לפקודות שמשמעותם צבעים, וכך להפיק באופן אוטומטי ספר לנגינה בכליל-מקלדת עם אותן המנגינות, אם מסמנים את הקלידים השונים בדבוקות צבעוניות. מהרעיון לביצוע המהלך היה בעיקר טכני, ולא ארכון, והרי התוצאה לפניכם: **מלודיקל**. העבודה שהספר זהה מוגבל למנעד של אוקטבה + טרצה גדולה (מדו עד מי באוקטבה מעליון) נובעת מוגבלות המנעד של אוקרינה בת שישה חורות.

את המנגינות בחרתי לפי **קריטריון אישי ופשטוני**: מנגינות שאני ו/או הילדים שלי אוהבים. החלוקה ל**קטגוריות** השונות כללית מאוד, ונوعדה רק להוות עזר להתמצאות ולא סיוג שיטתי.

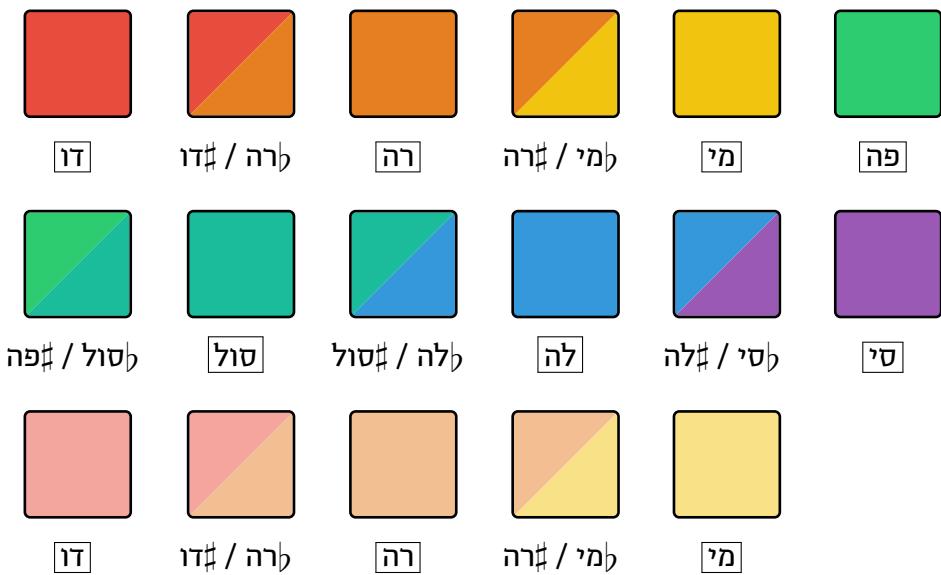
מה זה טבלטורה ואיך קוראים אותה?

אנחנו רגילים לכיתה של מוזיקה על-גבי **חֲמַשָּׁה**, כאשר גובה הצליל מסומן על-ידי גובה התו על-גבי החמשה ואורכו מסומן על-ידי צורת התו. הצורת הכתיבה הזאת מתאימה לכלים רבים (כלומר, היא לא **ספרטיפית** לכל מסויים) ויש לה יתרונות תיאורתיים ופרקטיים. **בטבלטורה**, לעומת זאת, מה שמסומן הוא לא הגובה של הצליל, אלא אופן ההפקה שלו על כל מסויים, מה שהופך אותה לנגינה יותר לומדים צעירים, בגלל שנחצר מהם הצורך לتوزيع בין סימון מופשט לביצוע קונקרטי בכל שמו הם מנגנים.

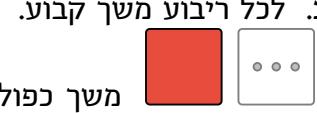
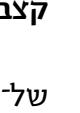
המניגות שבחברת הזאת כתובות באופן שמתאים **לכליל-מקלדת וקסילופון**, כשלל הקלידים מודבקות מדקות עזר צבעוניות¹. לכל צליל משוויך צבע; אין פשוט מזה. הנה סולם כרומטי². מבדיקים את המדקות מהדף המצורף בסוף על הקלידים הלבנים, החל מדו (אם אתם לא יודעים איפה נמצא דו, חפשו "דו" בוויקיפדיה), בסדר משמאל לימין; הקלידים השחורים מסומנים בספר בעזרת ריבוע חצוי שני צדדיו מסמנים את הקלידים הלבנים הסמוכים לו.

¹ או מדבקות ממושפרות; ר' הדף עבורי "מלודיקל" באתר ההוצאה: <http://xpr.digitalwords.net>.

² הידעת? "כרומטוי" מגיע מ-αὐτός, "צבע" ביוונית.



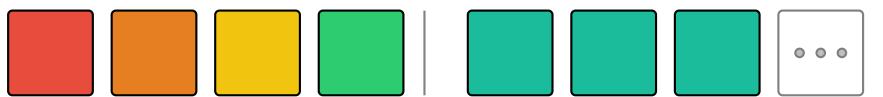
די מדהים איזה מגוון של מנוגנות אפשר לנגן בעזרת 17 הצלילים האלה.

קצתן. לכל ריבוע משך קבוע.  תופס ייחידה קצבית אחת שמשיכה את הקודמת, וכך  של-  משך כפול מל-  ; הסימן  הוא הפסקה. אם מופיעים שני סימנים קטנים במקומות שונים ליחידה קצבית אחת, כל אחד מהם תופס חצי משך היחידה.³ היתרון שבשיטה הזאת של המשבצות הוא כפול: פישוט של הקראיה עבור נגנים צעירים או מי שאין להם נסיכון בקריאה תוים (אין תיווך של סימנים מופשטים), והנגשה של המבנה הקצבי של המנגינה באופן חזותי (אפשר בקלות לראותות תבניות רитמיות חוזרות, בדומה לאופן שבו הצבעים המסדרדים לפי צבעי הקשת מקלים על זיהוי התבניות מlodיות). החסרון הוא שקשה לסמן הבדלים  גדולים במשכי הצלילים (מה שמצריך שימוש בסימני  רבים) ולסמן טריولات.

 **חזרות מסומנות ב-** ו- **ר-** (מקבילות ל-ז- ו-בתינויים המקבילים). כשיש הבדל בין החזרה הראשונה והשנייה משמש סימון  ממוספר מעיל התיבות השונות. רוצים לוודא שהבנתם? הנה ההתחלת של „**יונתן הקטן**“. תנסו לראות אם זה אכן מה שיוצא לכם כשאתם מנוגנים:



³ ביצירה אחת בספר, בשיר „אמרילי יפתח“, יש גם חלוקה לארבעה.



מידע נוספת ויצירת קשר



הכתובת של האתר של הוצאה לאור פושיטת היא

<http://xpr.digitalwords.net>

בצד שמאל, קוד QR לקריאה מטלפונים חכמים. בדף של **מלודיקל** באתר תוכלם:
למצוא:

- מידע נוסף ורקע, כולל קישורים לקריאה נוספת ולביצועים מוקלטים. אם יש לכם משאו להוסיף, כתבו אלי.
- קובץ PDF: לקריאה מהמחשב או להדפסה.
- קבצי שמע שבעזרתם תוכלו לשמעו את כל המנגינות כפי שהן מופיעות בספר. אמנם מדובר ביצוע לא אנושי אלא מסונז' (MIDI) אבל הוא נותן מושג כללי. הקבצים מבוססים על התווים שב„אוקלייקות”, ולכן יתכו נבדלים קלים ביניהם בין התווים שבספר זהה.
- קבצי המקור ומידע טכני על הכלים החופשיים ששימשו ליצירת הספר.

באתר של פושיטת תמצאו גם חוברות וספרים נוספים, בנושאים שונים. מלבד הספר „אוקלייקות”, שהוזכר קודם, ניתן להורדה גם ספר בשם „אוקליינה”, עברו אוקריינה. הספר בניוי בדיק לפי אותה השיטה של הריבועים כמו „מלודיקל”, אלא שבמקרה ריבועים צבעוניים מופיעים ציריים סכימטיים של אוקריינות.

כל מה שעשית אני בחוברת הזאת **משוחרר לחופשי מתוך רישיון CC**: אתם יכולים להעתיק, לשנות, להפיץ ולהשתמש בה כרצונכם, רק בבקשתנו תנו קרדיט.

בכל עניין, אל תהססו **לפנות אליו** בדואל (muzikoloroj@digitalwords.net) או בטלפון (02-6419913). בפרט, אשמח לשמעו כל מה יש לכם להגיד על הספר, ולקבל הצעות, שיפורים ותיקונים. מצאתם טעות? יש לכם להסביר? פשוט נהנתם מהספר? ספרו... ורוצים להקליט את

עצמכם מנגנים ולשלוח אליו? אהיה מאושר עד הכוכבים! ☺

יודה רונן

ירושלים 2016

Antaŭparolo

Tiu ĉi libro naskiĝis el ĝia ĝemelo, «Okarineto», libro por lernigi ludi per etan blovinstrumenton nomata «Okarino». La formo de notskribado en «Okarineto» estas sama, kiel la ĉi tia: kvadratoj signifantaj sonojn (tie, en la kvadratoj aperas ŝemoj de okarino kun signoj pri la fermendaj truoj) kaj kvadratoj signifantaj daŭrigon aŭ maldaŭrigon de la antaŭa sono, kaj ĉiu kvadrato havas sama daŭro. Post kiam la libro eldoniĝis uneldone mi ekkonsciis, ke mi povas utiligi la faktot, ke la libro produktiĝas per komputilo, kaj modifi la komandoj produktantaj ŝemoj al komandoj produktantaj koloroj. Tiel, oni povas krei aŭtomate libron por lernigi ludi per klavarinstrumentoj se oni markas la klavojn per multkoloraj glumarkoj. El la ideo al la realigo la distanco estis principe teĥnika, kaj ne longa; jen la rezulto: **Muzikoloroj**. La fakto, ke la muzikaĵoj en la libro havas limon de unu oktavo plus majora trito (el *do* al *mi* en la sekva oktavo), devenas de la regista limo de ses-trua okarino.

La **kriterio** por elekti la muzikaĵoj estas simpla kaj subjektiva: muzikaĵoj, kiujn mi kaŭ mia idoj ŝatas.

La dispartigado al diversaj **kategorioj** estas tre ĝeneralaj, kaj estas intencita esti helpo al direktado, ne kiel sistema klasifikado.

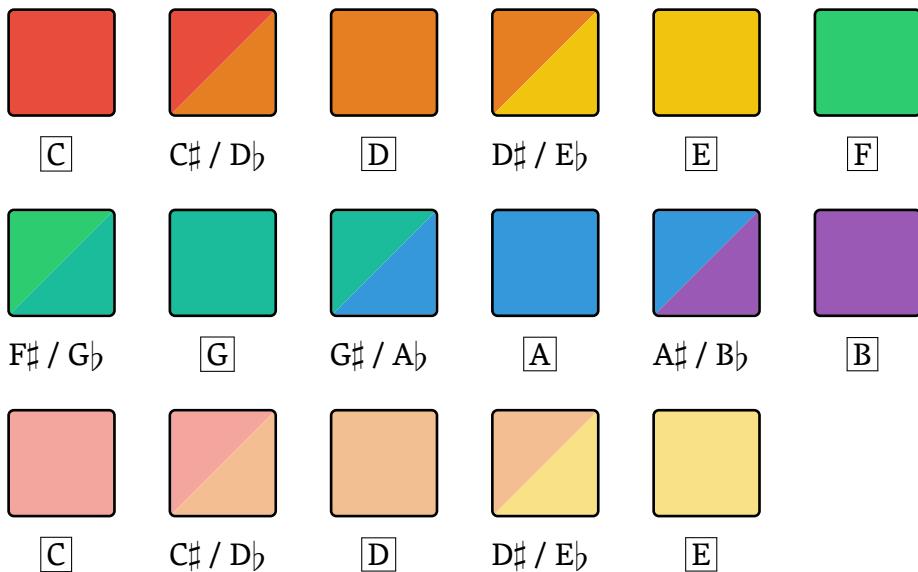
Kio estas tabulaturo, kaj kiel oni legas ĝin?

Ni konas skribado de muziko per la kutima moderna okcidentuma notskribo, signifante la tonalton per grafika alto kaj la tondaŭron per la formo de notoj. Tiu muzika notacio konvenas multajn instrumentojn (tiu estas malspecifa), kaj havas multajn teoriajn kaj realajn utilojn. En **tabulaturo**, tamen, tio, kiu estast signifa, ne estas la tonalton, sed la maniero de sia farado per specifa instrumento. Tio faras la tabulaturon pli alirebla por junaj lernantoj.

La muzikaĵoj en tiu ĉi libro estas skribitaj je meniero, kiu konvenas **klavarinstrumentoj kaj ksilofono**, se oni markas la klavojn per multkoloraj glumarkoj⁴. Ĉiu sono havas koloron; tre simpla.

⁴Aŭ ciferhavaj glumarkoj; vidu la paĝon por «Muzikoloroj» en la retejo de la eldonejo: <http://xpr.digitalwords.net>

Jen **ħromata gamo**⁵. Gluu la glumarkojn, de la suplementa paĝo, sur la blankaj klavoj, el *do* (C) dekstren (ĉu vi ne scias kie *do* (C) estas, legu la artikolon «Klavaro (muziko)» ĉe Vikipedio); la nigraj klavoj estas markitaj en la libro per duonigita kvadrato, kaj ĝia du flankoj signifas la du blankaj klavoj apud ĝi.



La vario de melodioj, kiun oni povas ludi kun tiuj 17 sonoj, estas miriga.

Ritmo. Ĉiu kvadrato havas la saman daŭron. enspacas unu ritman daŭron, daŭras do duoblan daŭron kontraste al ; signifas paŭzon. Se aperas du etaj kvadratoj en la loko de unu ritma daŭro, ĉiu daŭras duonan daŭron⁶. La utilo de tiu metodo estas duobla: kaj simpligo por junaj muzikistoj aŭ tiuj, kiuj ne havas sperto en legado de muziknotoj (tio estas pli konkreta, malpli abstrakta), kaj vida alirebligo de la ritma strukturo (oni povas 'vidi' la ripetiĝantajn ŝablonojn facile). La malutilo estas malfacileco signifante grandajn malsamecojn je

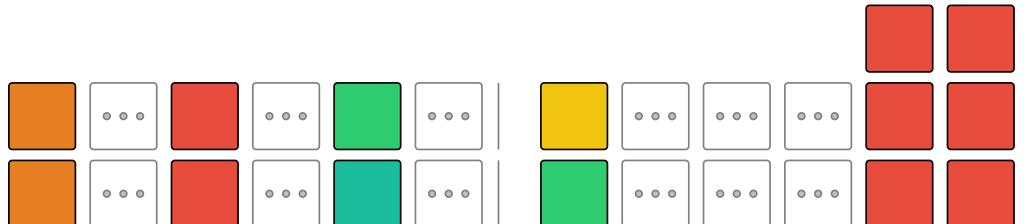
daŭro (oni devas uzi multajn kaj triolojn).

Ripitoj estas signifitaj per kaj (kp. **I**kaj **I** en la kutima notskribo). Kiam la du ripetojn estas malsamaj, la malsameco estas signifita per numerita Γ .

⁵Ĉu vi scias, ke «ħromata» devenas de la greka vorto χρῶμα «koloro»?

⁶Ĉe unu muzikajo en la libro, la kanto «Amarilio mia bela», estas kvaronigo.

Ĉu vi volas certi, ke vi komprenas korekte? Jen la komenco de la kanto «**Feliĉan naskiĝtagon**» (Happy Birthday to You). Provu kaj vidu, ĉu ĝi sonas bone?



Pli da informo kaj kontaktinformo

La retejo de Pušišit eldonejo estas

<http://xpr.digitalwords.net/>



Estas QR-kodo dekstre, por saĝtelefonoj. Ĉe la paĝo de Muzikoloroj en la retejo estas:

- Pli da informo, inkluzive ligiloj por ekstera legado kaj sonregistraĵoj.
- PDF-dosiero: por legi per komputilo kaj por presi.
- Son-dosieroj, per kiuj vi povus aŭdi ĉiujn muzikajojn de la libro. Vere, la ludado ne estas homa, sed aŭtomata-komputila (MIDI); tamen, ĝi povas helpi. La dosieroj estas produktitaj baziĝante sur la notoj de la libro «Ekukulele» (vidu en la retejo de Pušišit), sekve eblas, ke estas malsamajetoj.
- Fontkodo kaj teĥnika informo pri la liberaj, malfermkodaj iloj, kiujn mi uzis kreinte la libron.

En la retejo vi ankaŭ povas trovi **aliajn librtojn kaj librojn**, de diversaj temoj, inkluzive du aliaj, kiuj havas muzikajoj:

- Ekukulele: muzikajoj por ukulelo.
- Okarineteto: facilaj muzikajoj por okarino.

Ĉion en ĉi tiu libro, kiun mi mem verkis, mi **liberigas** kiel CC BY: bonvolu kopii, aliigi, disdoni kaj uzi ĝin laŭvole, sed adekvate atribuu.

Pri ĉiu afero, ne hezitu **kontakti** min per retpoŝto (muzikoloroj@digitalwords.net) aŭ per telefono (+972-2-6419913). Specife, mi ĝojus aŭdi tion, kiu vi volas diri al mi

pri la libro, kaj mi ĝojus ricevi proponojn, plibonigojn, kaj ĝustigojn. Ĉu vi volas sonregistri vin ludante kaj sendi la sonregistraĵon al mi? Mi ĝojegos! ☺

Júda Ronén
Jerusalemo 2016

Hebrealingvaj kantoj

שירים עבריים	Hebrealingvaj kantoj	
איירון / פניה שלונסקי-זגמן	Aviadilo / Fanja Šlonski-Vegman	→ 1
אל"ף-בי"ת / נעמי שמר	Alfabeto / Naomi Šemer	א 2
אמא יקרה לי / נחום נרדי	Mia kara patrino / Nahum Nardi	♥ 5
אמא, هو אמא / שייקה פיקוב	Patrino, ho patrino / Šajke Fajkov	⊕ 6
אני עומדת במעגל / עממי	Mi staras en la cirklo / popola	○ 9
ברוחיים / שרה לוי-תנאי	Du anasoj / Sara Levi-Tanaj	↙ 10
בליה ברליה / עממי	Heliko heliko / popola	螺旋 11
גינה לי / דוד מערבי	Mia ĝardeno / David Maaravi	▼ 12
דוגית נסעה / לב שוורץ	Boato moviĝas / Lev Ŝvarc	▷ 13
דודה טובה, היה לה כובע / דתיה בנדזר	Onklino Tova havis ĉapelon / Datja Ben-Dor	🕒 14
הופ הופ טרללה / עממי	Hop hop tralala / popola	♫ 15
הטיול הקטן / נעמי שמר	La vojaĝeto / Naomi Šemer	₪ 16
היום יומ-הולדת / ורדה גלבוע	Hodiaŭ estas naskiĝtago / Varda Gilboa	✿ 17
היורה / יואל אנגל	La unua pluvo / Joel Engel	☂ 18
היליות הקסומים / אילן וירצברג	La magiaj noktoj / Ilan Vircberg	_BITMAP_ 19
הנה באה הרכבת / עממי	Jen la traĵno venas / popola	🚂 20
הפרפר והפרה / נחום נרדי	La floro kaj la papilio / Nahum Nardi	📖 21
הרקפת / עממי	La ciklameno / popola	◊ 23
השകדיה פורחת / מנשה רבינא	La migdalarbo floras / Menaše Ravina	✿ 24
יומ-הולדת (תך תך תך) / עממי	Naskiĝtago (taĥ taĥ taĥ) / popola	⌚ 25
ילדיה הירוח / שלמה יידוב	La lunidoj / Šlomo Jidov	⊗ 26
כבר אחורי חצות / נורית הירש	Post noktomezo / Nurit Hirš	⌚ 29
כר נולד הצבע / דתיה בנדזר	Tiamaniere naskiĝis la koloro / Datja Ben-Dor	♻ 30
לו יהיה / נעמי שמר	Estus / Naomi Šemer	☆ 31
לילה לילה / מרדי צעירא	Nokto, nokto / Mordeħaj Zeira	☽ 32
לכובע שלי / עממי	Mia ĉapelo / popola	△ 33
למה לובשת הזרבה פיז'מה? / דובי זלצר	Kial la zebro surhavas pijamon? / Dubi Zelcer	🕒 34

Barieroj / popola		36	לשדה יצוא יצאתי / עממי
Malantaŭ la monto / popola		37	מאחוריו ההר / עממי
Kio okazis pri la akvo? / Nurit Hirš		38	מה עם המים? / נורית הירש
La ĝoja ĥoro / Nurit Hirš		39	מקהלה עליזה / נורית הירש
Baskulo / Daniel Samburski		40	נדנדה / דניאל סמבורסקי
Ekdormu, mia filo / Joel Engel		41	נומי נומי / יואל אנגל
La turbo turbas / popola		43	סובב הסביבון / עממי
Ronde, ronde / popola		45	עוגה עוגה / עממי
Vespero de rozoj / Josef Hadar		46	ערב של שושנים / יוסף הדר
Dec fingroj / David Zehavi		47	עשר אצבעות / דוד זהבי
Kanto al la hiacinto / Rivka Gvili		48	פזמון ליקינטון / רבקה גוילי
Mi senſeligis oranĝon / Joni Rehter		49	קלפטין תפוז / יוני רהתר
Birdonesto / Jichak Edel		51	קן לציפור / יצחק אDEL
Kanto al la pluovo / Joel Valbe		52	שיר הגשם / יואל ולבה
La kanto de la maskoj / Nahum Nardi		53	שיר המסיכות / נחום נרדי
Kanto por la paco / Jair Rozenblum		54	שיר לשלום / יאיר רוזנבלום
Lulkanto / Saša Argov		56	שיר ערש / סשה ארגוב
Dudek monatoj / Naomi Šemer		57	שנתיים עשר ירחים / נעמי שםיר
Du inoj / Nahum Nardi		58	שתי בנות / נחום נרדי

Nehebrealingva popola muziko

Ugobugo / popola		59
An Dro / nekonata		60
Arirang / popola		61
Egiptino / popola / Patrinos / Roubanis		62
Eling Eling / popola		64
Ladrang Pangkur Slendro Sanga / po- pola		65
La valso de Maya / popola		66
La korvoj kaj la cigno / popola		67
La ekfloranta rozo / popola		69

מודיקה עממית לא עברית

אוגי בוגי / עממי	
און דרו / לא ידועה	
ארירנג / עממי	
בת-מצרים / עממי / פטרינוס / רובנייס	
גמלן: אלינג אלינג / עממי	
גמלן: פנקור / עממי	
החולש של מיה / עממי	
העורבים והברבור / עממי	
השושן הפורה / עממי	

En la orienta foiro / Angelo Branduardi / <i>popola</i>	70	חַד עֲכָבָרָא / אַנְגָ'לוּ בָּרְנְדוֹאָרְדִּי / עַמְמִי
Feliĉan naskiĝtagon / nekonata	71	יּוֹם הַוְלְדָת שְׁמָה / לֹא יְדֻעָה יְוִונְתָן הַקְטָן / עַמְמִי
Hanseto la malgranda / <i>popola</i>	72	יְרִיד סְקָרְבּוֹרוֹ / עַמְמִי
La foiro de Skarboro / <i>popola</i>	73	לְאוֹרֶךְ הַלִּיל / עַמְמִי
Tra la nokto / <i>popola</i>	74	לְהַקּוֹרְצָ'ה / עַמְמִי
La lerta blato / <i>popola</i>	75	לְמַא בְּדָא יִתְתָ'נָה / עַמְמִי
Lammā badā yataþpanna / <i>popola</i>	76	מוֹקָדָם בְּבוֹקָר / עַמְמִי
Frumatene / <i>popola</i>	77	סְקוּרָה סְקוּרָה / עַמְמִי
Sakura Sakura / <i>popola</i>	78	צְלִיל הַאוֹוֵר / בִּיטְטוּ רְוָמְרוּ קְוּרְבִּינְיִיקִי / עַמְמִי
La sono de la aero / Bieito Romero	79	קְלִינְקָה / אִיבָּן לְרִינּוּבָּן שָׁגָגִיד לְךָ, אַמְּאָ? / עַמְמִי
Korobjejniki / <i>popola</i>	81	שְׁחָרָחוֹת / עַמְמִי
Kalinka / Ivan Larinov	82	שִׁיר סְבָלִי הַוּלָגָה / עַמְמִי
Ha! ĉu mi diros al vi, panjo? / <i>popola</i>	83	
Nigranjo / <i>popola</i>	84	
La kanto de la haŭlistoj de la Volga / <i>popola</i>	86	

Antikva muziko

Amarilio mia bela / Giulio Caccini	87
La blanka floro / sennoma	89
Wilson's Wilde / sennoma	90
La pavano de la larmoj / John Dowland	91
La noktomezo de S-ro Dowland / John Dowland	94
Tordiono / sennoma	95
La Folia / sennoma	96
La hispaneto / sennoma	99
Saltarello II / <i>popola</i>	100
Schiarazula marazula / <i>popola</i>	104
Kantigo 1 / <i>popola</i> / Alfonso la 10-a	105
Kantigo 100 / <i>popola</i> / Alfonso la 10-a	107

מוזיקה מוקדמת

אמְרִילִי יִפְתַּי / גַּוְלִיוּ קְצִ'ינִי
הַפְרָח הַלְבָן / אַלְמָנוֹנִית
וַיְלִסְׁוֹן'ז וַיְילָד / אַלְמָנוֹנִית
צָלָגו דְמֻעָותִי / גַּיְן דּוֹולְנָד
חַצּוֹת-הַלִּילָה שֶׁל מֶר דּוֹולְנָד / גַּיְן דּוֹולְנָד
טוֹרְדִּיוֹן / אַלְמָנוֹנִית
לְהַפּוֹלִיה / אַלְמָנוֹנִית
לוֹ סְפְּנִיּוֹלְטוֹ / אַלְמָנוֹנִית
סְלַטְרָלוֹ II / עַמְמִי
סְקִיאָרָזוֹלָה מְרַזּוֹלָה / עַמְמִי
קְנִיטִיגָה 1 / עַמְמִי / אַלְפּוֹנְזוּה הָעַשְׂרִי
קְנִיטִיגָה 100 / עַמְמִי / אַלְפּוֹנְזוּה הָעַשְׂרִי

Kantigo 119 / popola / Alfonso la 10-a	108	קנטיגה 119 / עממי / אלפונזו העשيري
Kantigo 353 / popola / Alfonso la 10-a	109	קנטיגה 353 / עממי / אלפונזו העשيري
Rodrigo Martinez / sennoma	110	רודריגו מרטינז / אלמוני/ת
Verdaj manikoj / popola	111	שורולים ירוקים / עממי

Muziko de filmoj

Trans cielarko / Harold Arlen	112
Do-Re-Mi / Richard Rodgers	113
La magia pordo / Nurit Hirš	114
La domo de Fistuk / Nurit Hirš	115
Iam estis... la vivo / Michel Legrand	117
Mia najbaro Totoro / Ĝo Hisaiši	119
Mia najbaro Totoro: Sanpo / Ĝo Hisaiši	121
Ĥavituš estas jam unu jara / Dafna Ejlat	122
Frosta: Ĉu vi volas konstrui neĝhomon? / Kristen Anderson-Lopez kaj Robert Lopez	123
Melodioj de Muminvalo / Sumio Ŝiratori	124
Ponjo sur la klifo / Ĝo Hisaiši	129
Argrabla papilio / Nurit Hirš	132
Rega kun Dodli: Cipi la birdo / Roman Kunsman	134
Sub via sorĉo / Joss Whedon	135

מווזיקה מסרטים

אי שם מעבר לקשת / הרולד ארLEN
דורה-מי / ריצ'רד רוג'ר兹
דלת הקסמים / נורית הירש
הבית של פיסטוק / נורית הירש
היה היה... החיים / מישל לגרה
השכן שלי טוטورو / ג'ו היסאיישי
השכן שלי טוטورو: סמפו / ג'ו היסאיישי
חביותש כבר בן שנה / דפנה איילת
לשבור את הקורת: את רוצחה לבנות איש שלג? / קרייסטן אנדרסון-לופז ורוברט לופז
מנגינות עמוק המומינים / סומיאו שירטורי פוני על הצוק / ג'ו היסאיישי
פרפר נחמד / נורית הירש
רגע עם דודלי: ציפי הציגור / רומן קונסמן תחת כישוף / ג'וס ווידון

Kantoj de muzikalbumoj por infanoj

Percize, percize kiel mi estas, estas bo-ne / Ŝaj Or	= 138
La deksesa ŝafo: Bonan nokton / Joni Rehter	140

שירים מאלבומים לילדים

בדוק בדוק כמו שאני בכנה זהה טוב / שי אור
הכבש הששה-עשר: לילה טוב / יוני רכטר

Semoj de maĉgumo: Ĉio fariĝis pro	141
Ruti / Naĥum Naĥê Hejman	
Semoj de maĉgumo: Semoj de maĉg-	142
umo / Naĥum Naĥê Hejman	
Naturido: Migdalarbo / Oved Efrat	143
	川
Naturido: ses nanoj / Hava Alberstejn	145
	⌚
Grandiĝi kun vi: Trankvilan nokton /	146
Jael Telem	ಠ
Nubo sur paliso: Histriko / Didi Ŝahar	147
	⌚
Nubo sur paliso: Histriko kun teko /	149
Didi Ŝahar	🕒
Mirindaĵo: Aliformiĝoj / Alma Zohar	150
	✿

זרעים של מסטיק: הכל קרה
בגלל רותי / נחום נחצה היום
זרעים של מסטיק: זרעים של
מסטיק / נחום נחצה היום
ילדת טבע: שקדיה / עובד
אפרת
ילדת טבע: שיש גמדות / חוה
אלברשטיין
lgadol atik bivid: ליל מנוחה /
יעל תלם
ענן על מקל: קיפודה / דידי
שחור
ענן על מקל: קיפודה עם
מוזודה / דידי שחור
פלא: גלגולים / עלמה זהר

Diversaĵoj

En aliaj vortoj / Bart Howard	151
Ĉi-nokte vi estas mia / Lee David	152
La luno sur la ruina kastelo / Rentaro 月	154
Taki	
Birdeta danco / Werner Thomas	155
	🐦

شونوں

بمیلیم آخرات / برت هووارد
الليلة ات/ه شلي / لي دیوید
يرح معل لطیرة الصربة / رنترارو
طکی
ریکود القیفوریم / ورنر توماس

Klasika muziko

Odo al ĝojo (simpligita) / Ludwig van Beethoven	157
Bourrée (a-minoro) / Johann Krieger	158
Menueto (a-minoro) / Johann Krieger	159 μ

מוזיקה קלאסית

أوْذَه لِشَمَاهَة (مُفْسَطَّ) /
لَهْدوِيْجَ وَنْ بشَهَوْبَنْ
بوراه باله مینور / يوهان کریگر
منواط باله مینور / يوهان کریگر

Muziko de komputilaj ludoj

La fabulo de Robin Hood / Aubrey Hodges	160
---	-----

מוזיקה ממוחשב

أَغْدَثَةَ روْبِينَ هُودَ / أُوبَرِيَّ هُوْجَزْ

Indekso**אינדקס****Lulkantoj****שירי ערש**

Boato moviĝas / Lev Ŝvarc	13	דוגית נסעת / לב שורץ
La deksesa ŝaflo: Bonan nokton / Joni Rehter	140	הכبش השש-עשרה: לילה טוב / יוני רכטר
Tra la nokto / popola	74	לאורך הליל / עממי
Grandiĝi kun vi: Trankvilan nokton / Jael Telem	146	לגדול איתך ביחד: ליל מנוחה / על תלם
Nokto, nokto / Mordehaj Zeira	32	לילה לילה / מרדכי זира
Barieroj / popola	36	לשדה יצא יצאת / עממי
Ekdormu, mia filo / Joel Engel	41	נומי נומי / יואל אנגל
Kanto al la hiacinto / Rivka Gvili	48	פזמון ליקינטון / רבקה גוילי
Lulkanto / Saša Argov	56	שיר ערש / סשה ארגוב

Kantoj por naskiĝtagoj**שירי יום-הולדת**

Hop hop tralala / popola	15	hop הופ טרלה / עממי
Hodiaŭ estas naskiĝtago / Varda Gilboa	17	היום יום-הולדת / ורדה גלבוע
Ĥavituŝ estas jam unu jara / Dafna Ejlat	122	חביטוש כבר בן שנה / דפנה אלית
Feliĉan naskiĝtagon / nekonata	71	יום הולדת שמח / לא ידועה
Naskiĝtago (taĥ taĥ taĥ) / popola	25	יום-הולדת (תך תך תך) / עממי

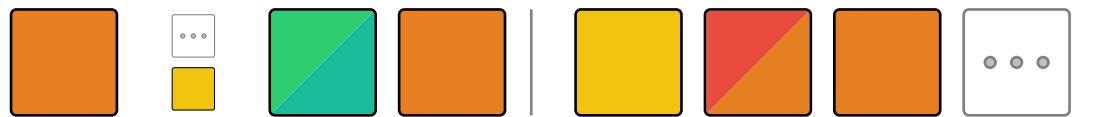
Aviadilo

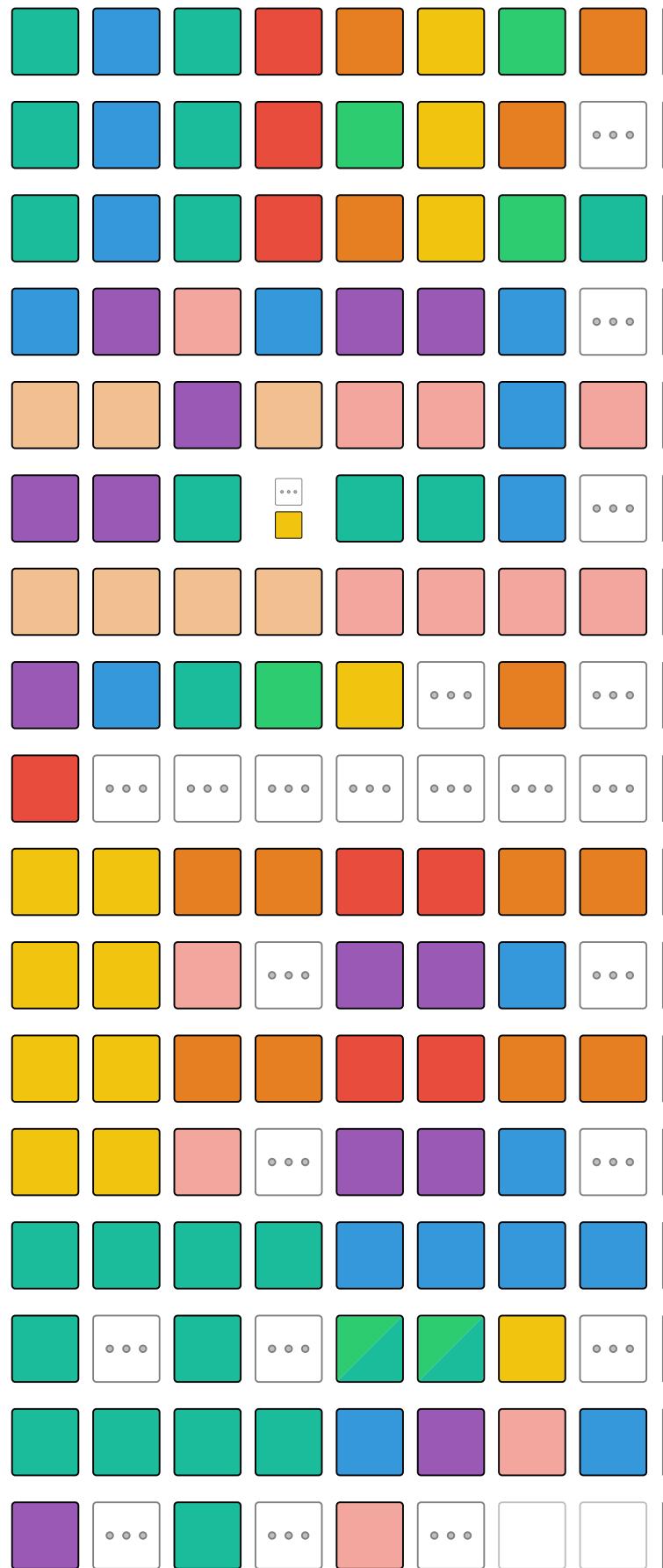
Fanja Šlonski-Vegman

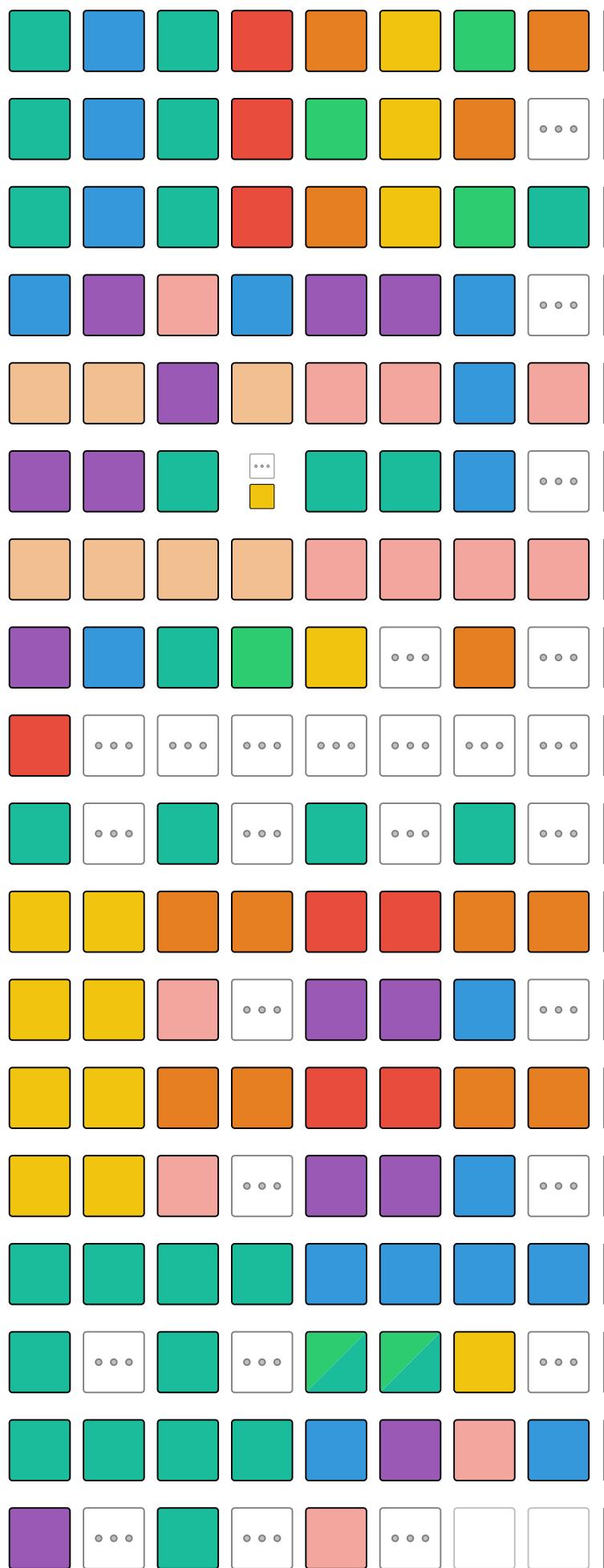


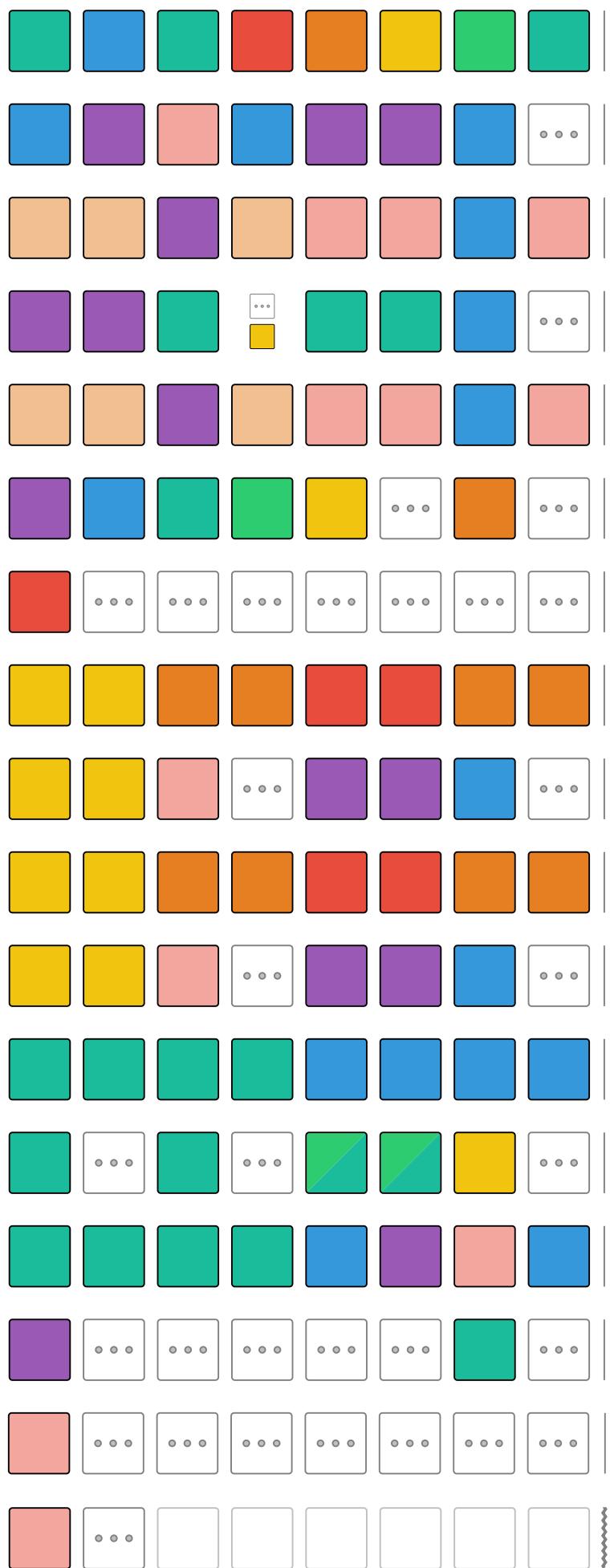
אורוון

פניה שלונסקי-ווגמן









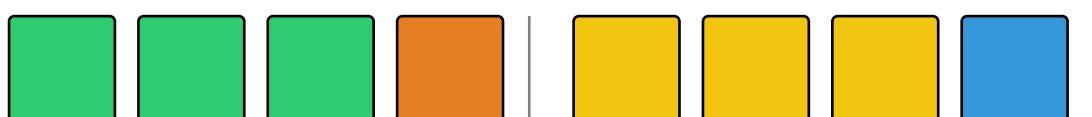
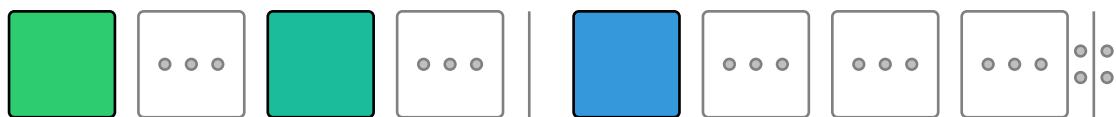
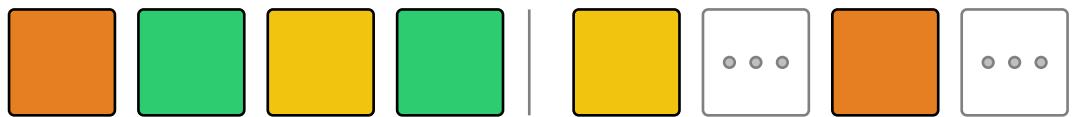
Mia kara patrino

Nahum Nardi



אמא יקרה לי

נהום נרדי



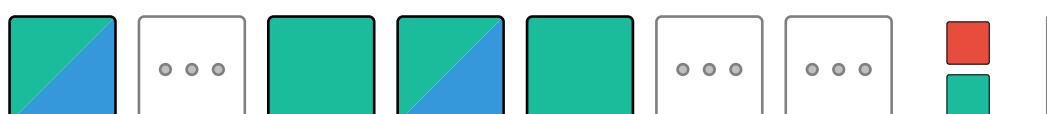
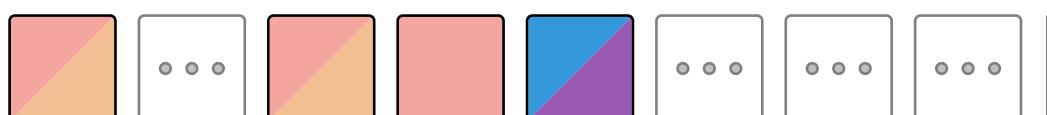
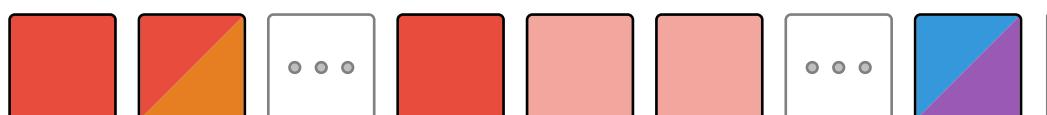
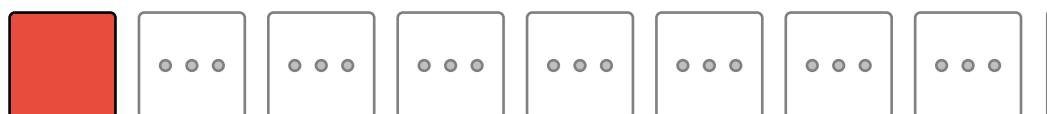
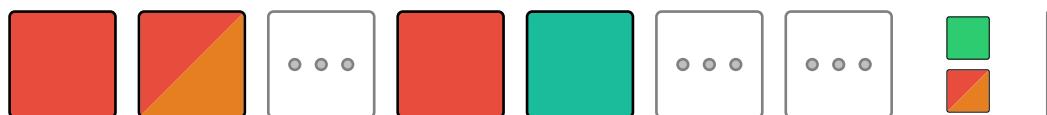
Patrino, ho patrino

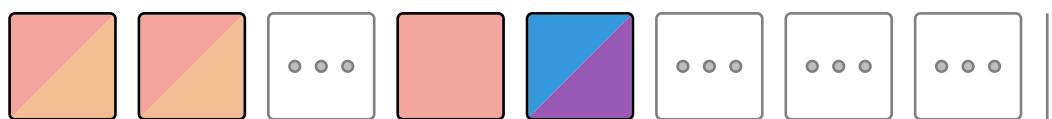
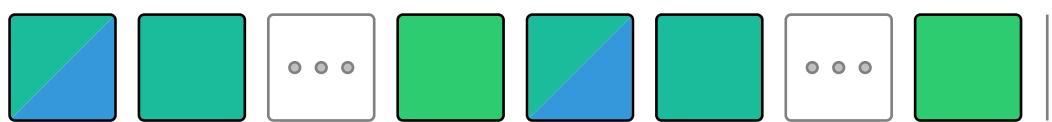
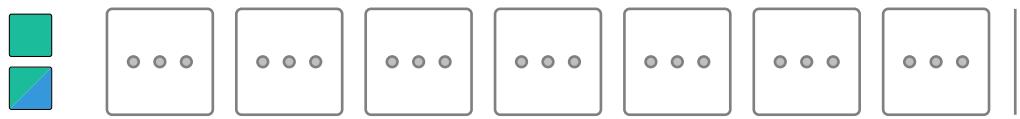
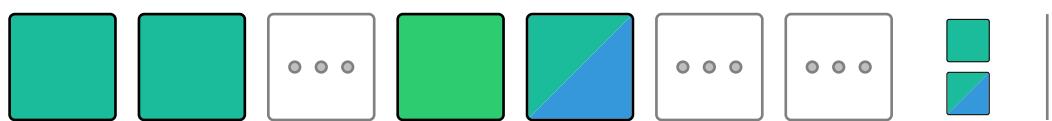
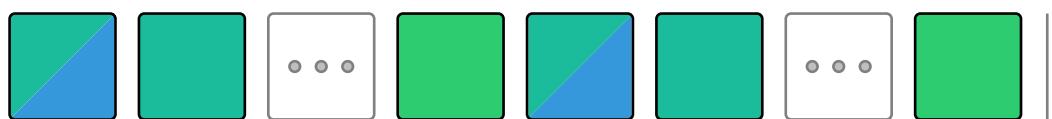
Šajke Fajkov

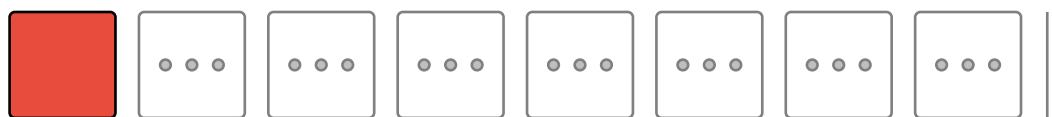
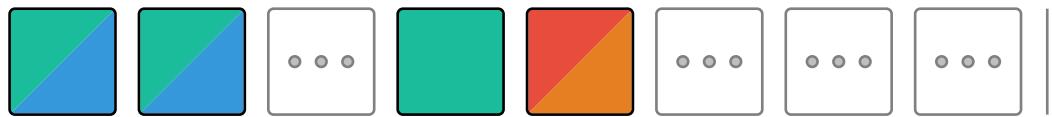


אמא, הוי אמא

שייקה פיעיקוב



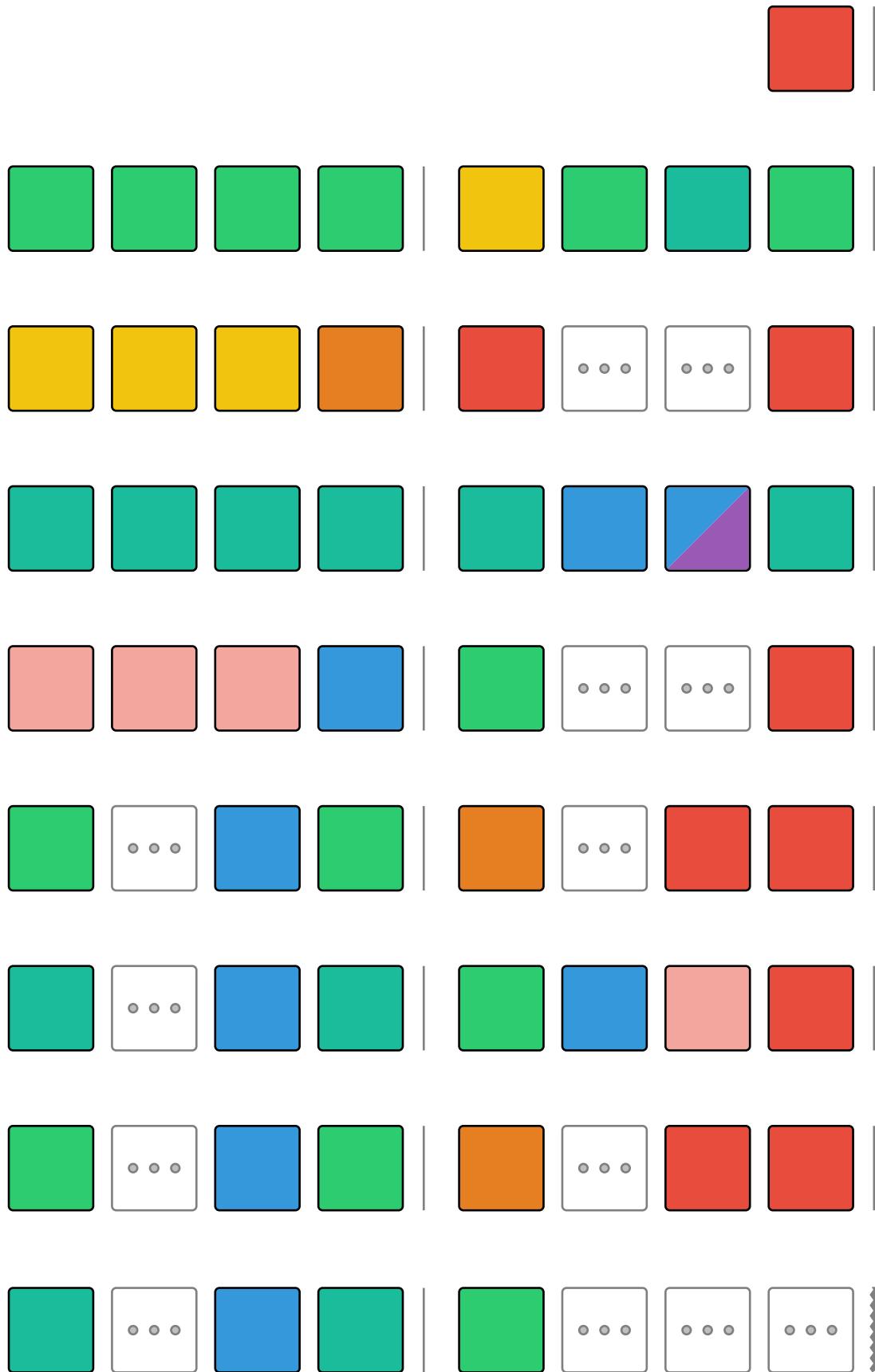


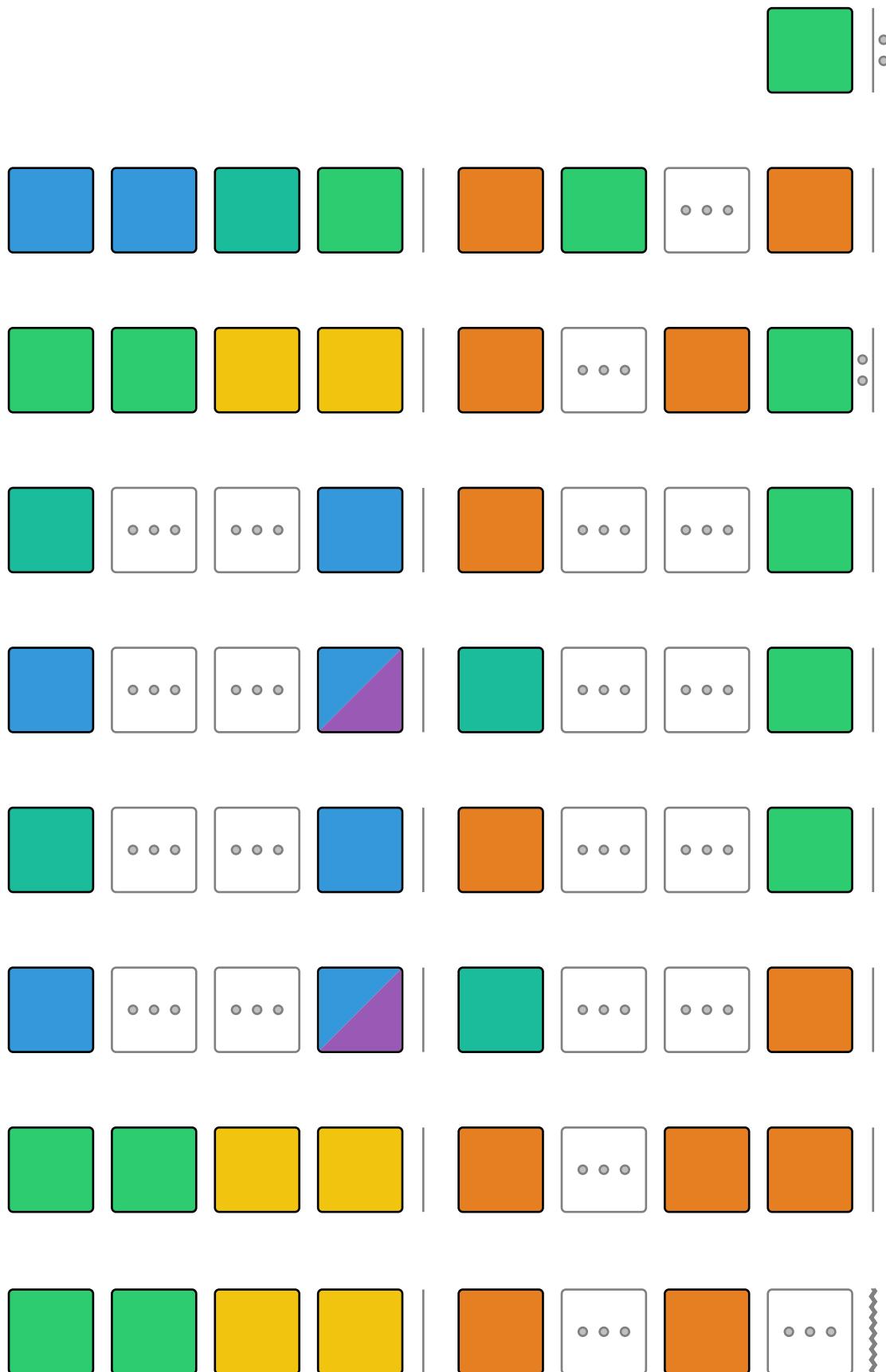


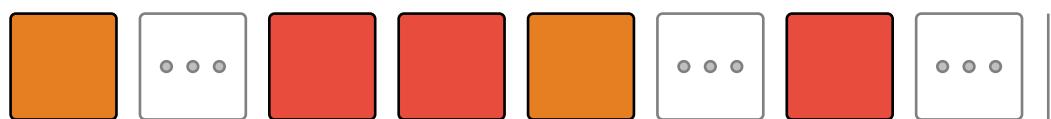
Mi staras en la cirklo

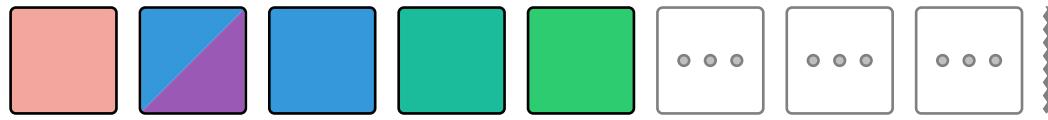
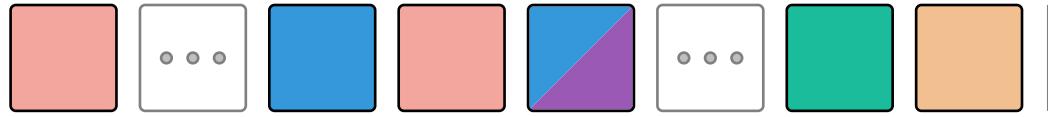
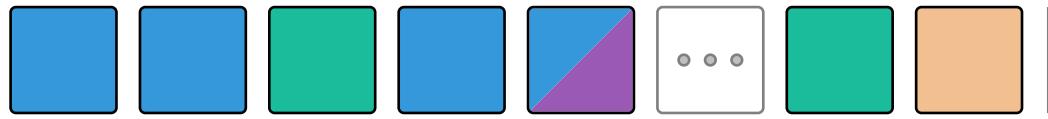
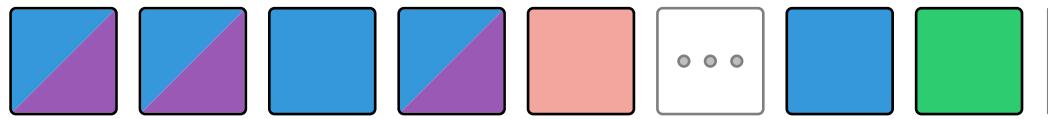
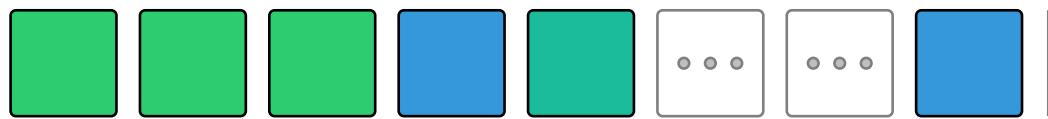
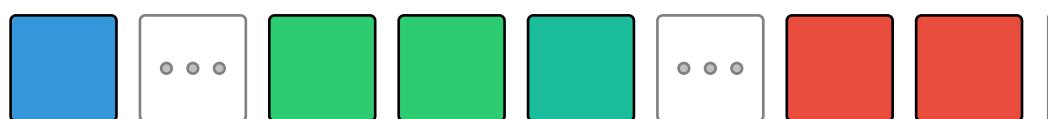


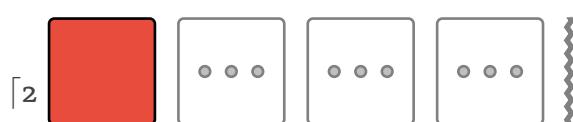
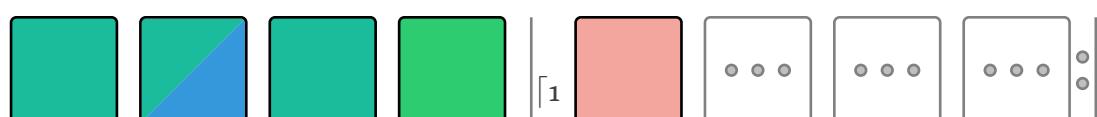
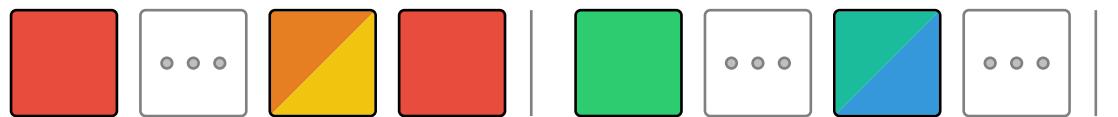
אני עומדת במעגל











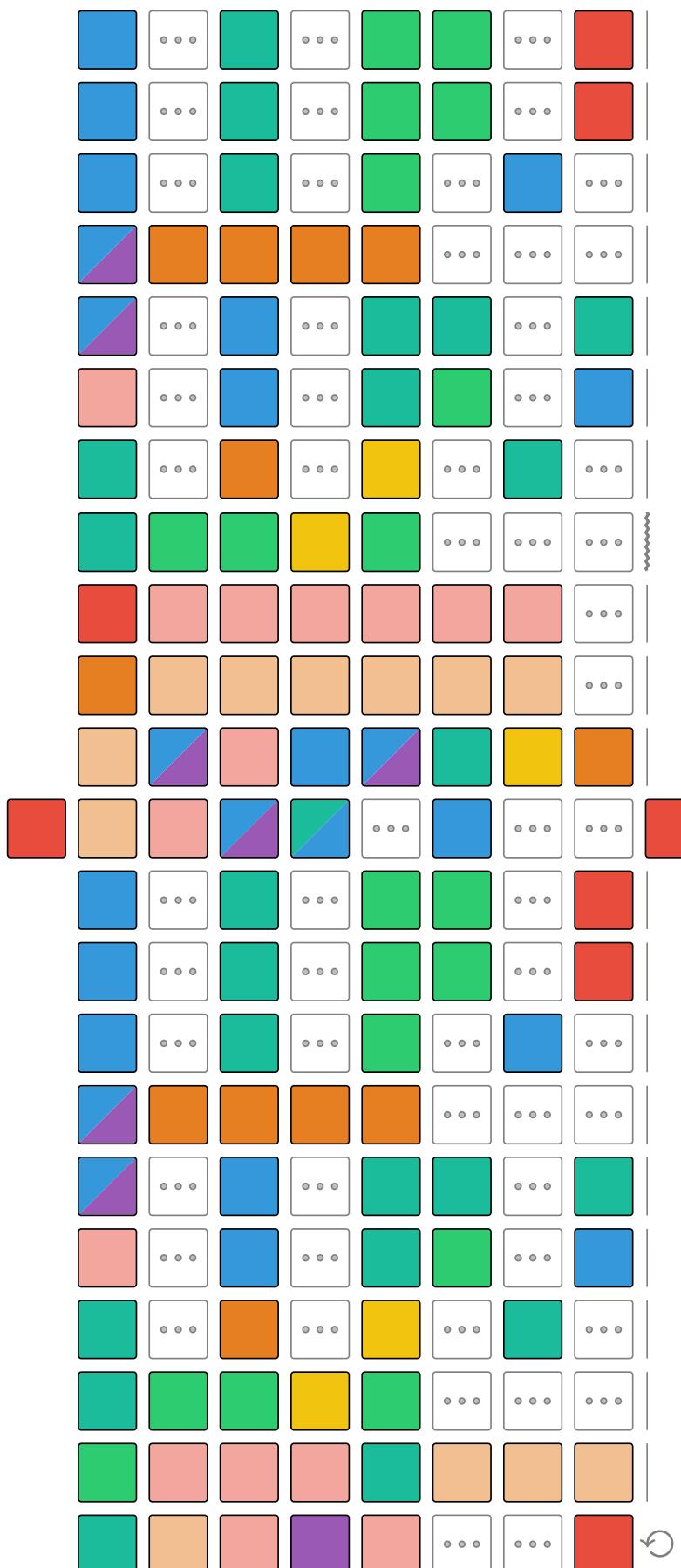
Onklino Tova havis ĉapelon

1

Datja Ben-Dor

דודה טוביה, היה לה כובע

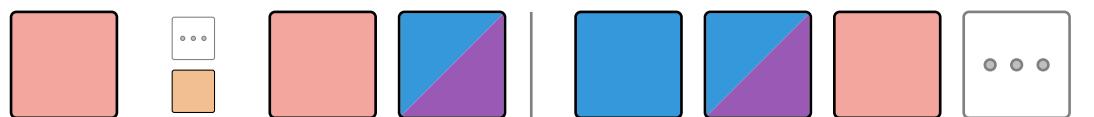
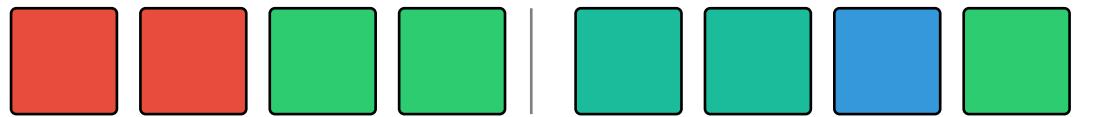
דתייה בונדור

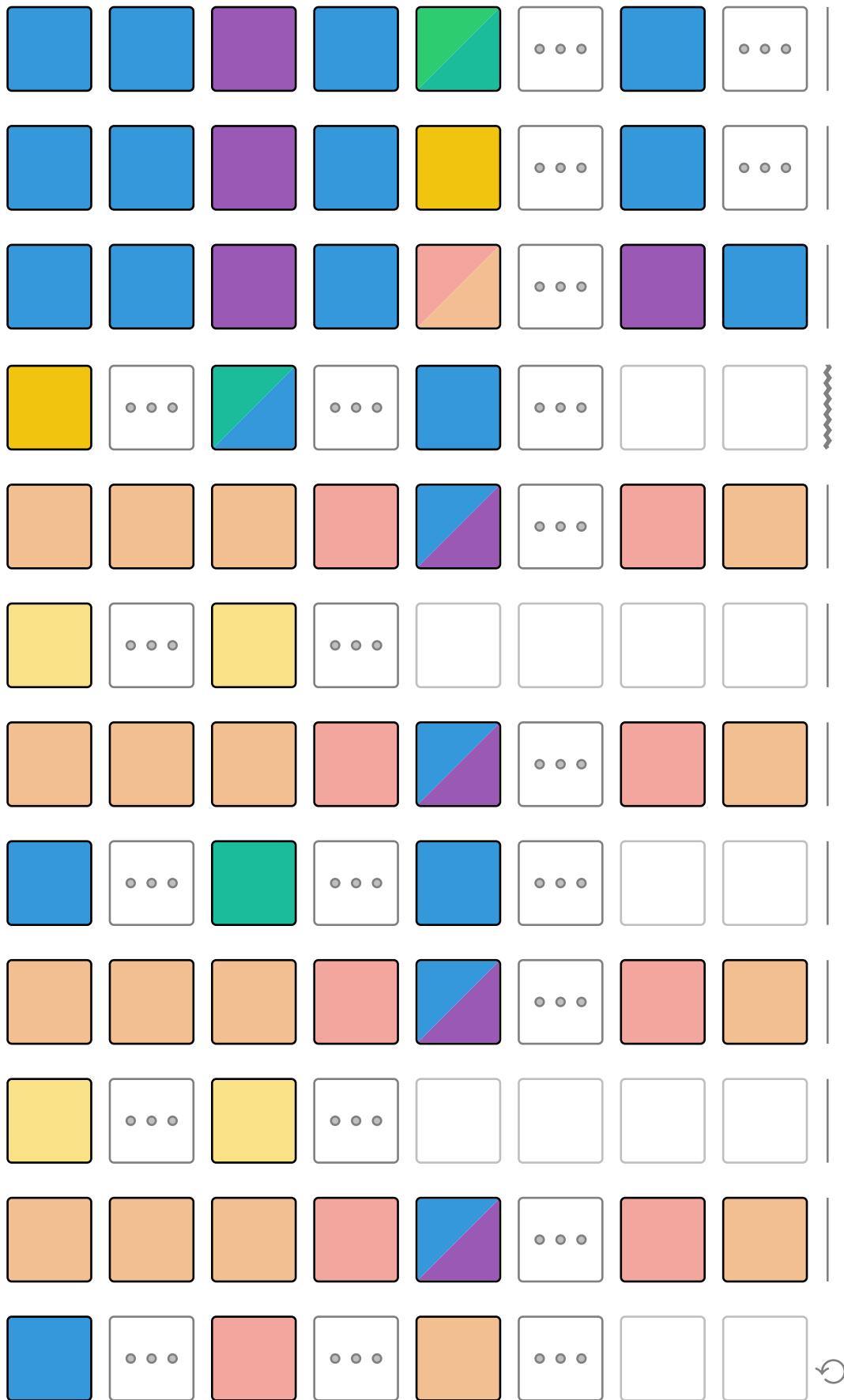


Hop hop tralala



הופ הופ טרללה





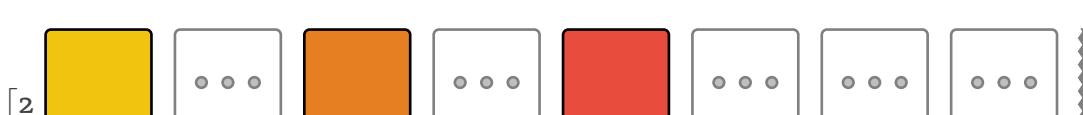
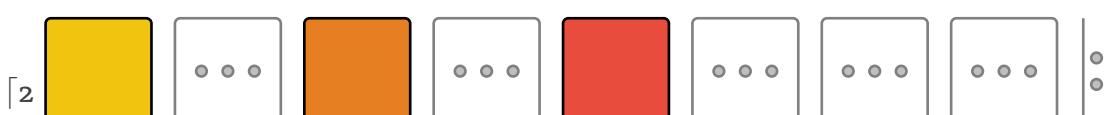
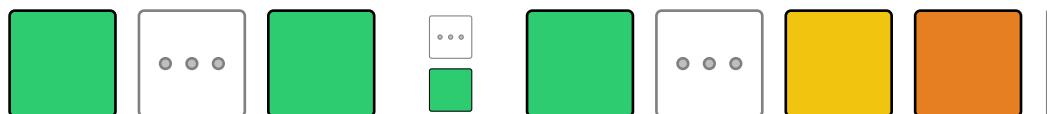
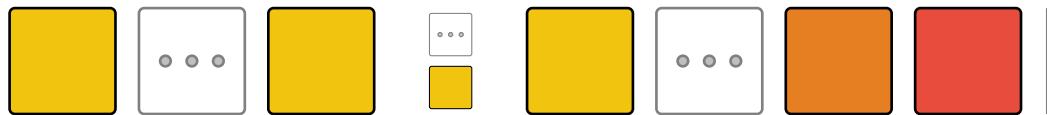
Hodiaŭ estas naskiĝtago

Varda Gilboa



היום יומ-הולדת

ורדה גלבוע



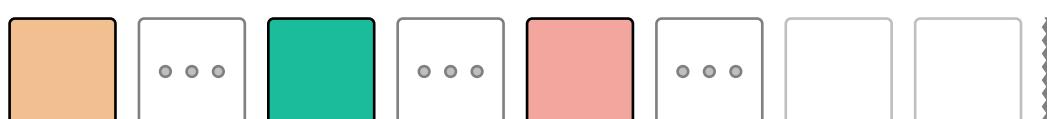
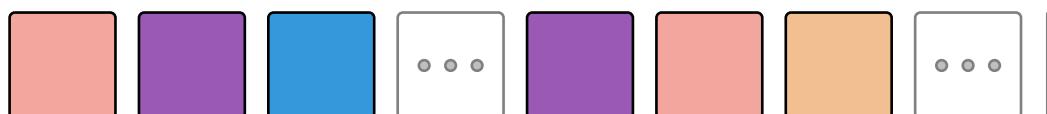
La unua pluvo

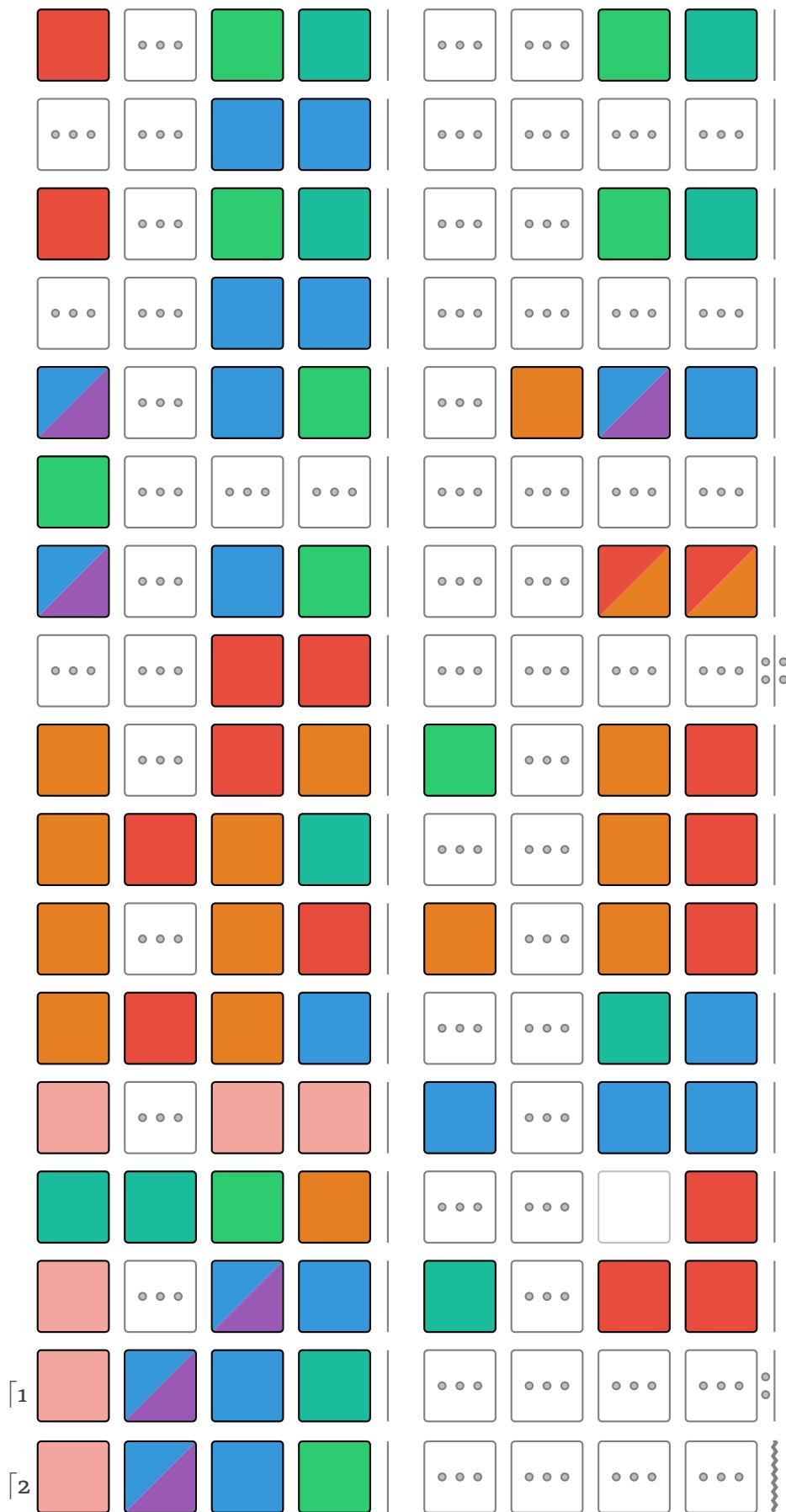
Joel Engel

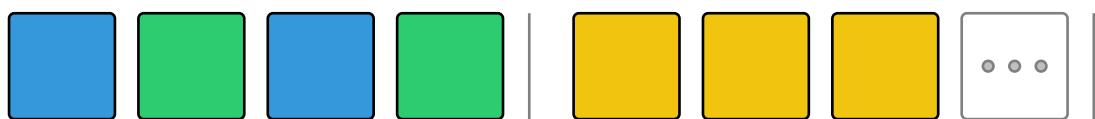
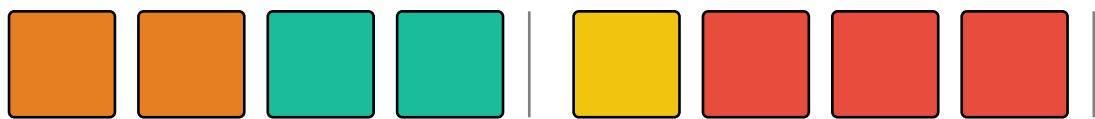
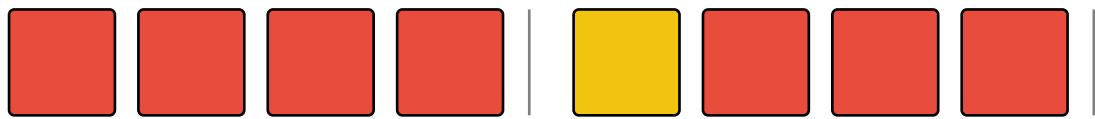


היורה

יואל אנגל







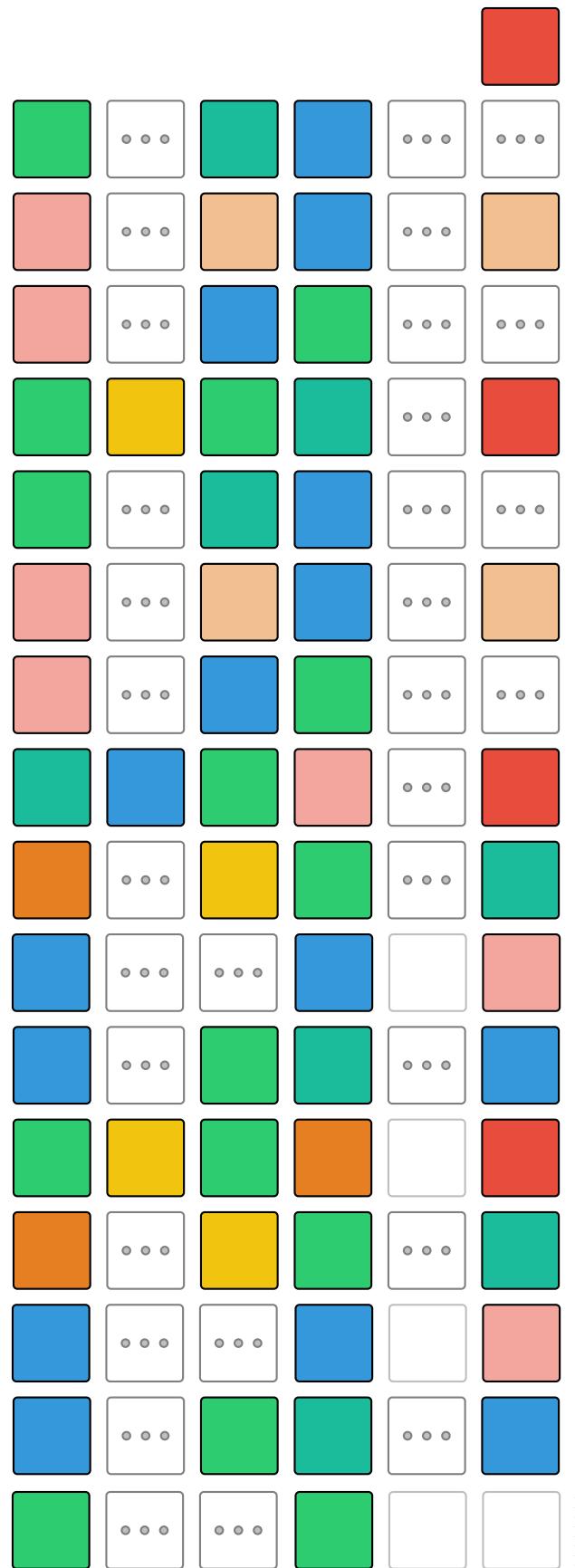
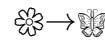
La floro kaj la papilio

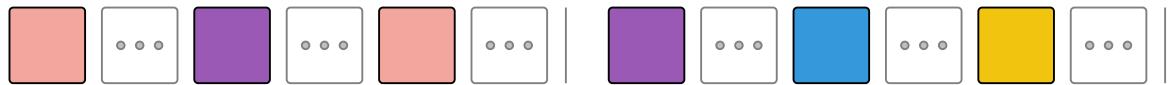
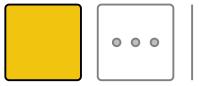
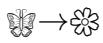
Nahum Nardi

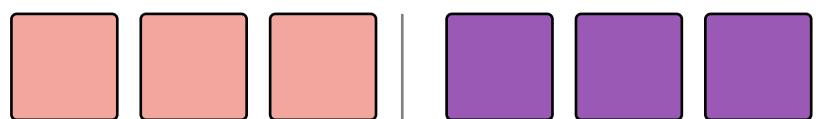
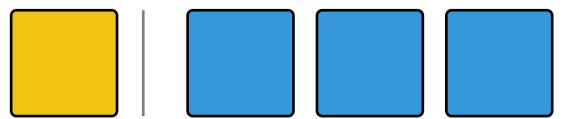


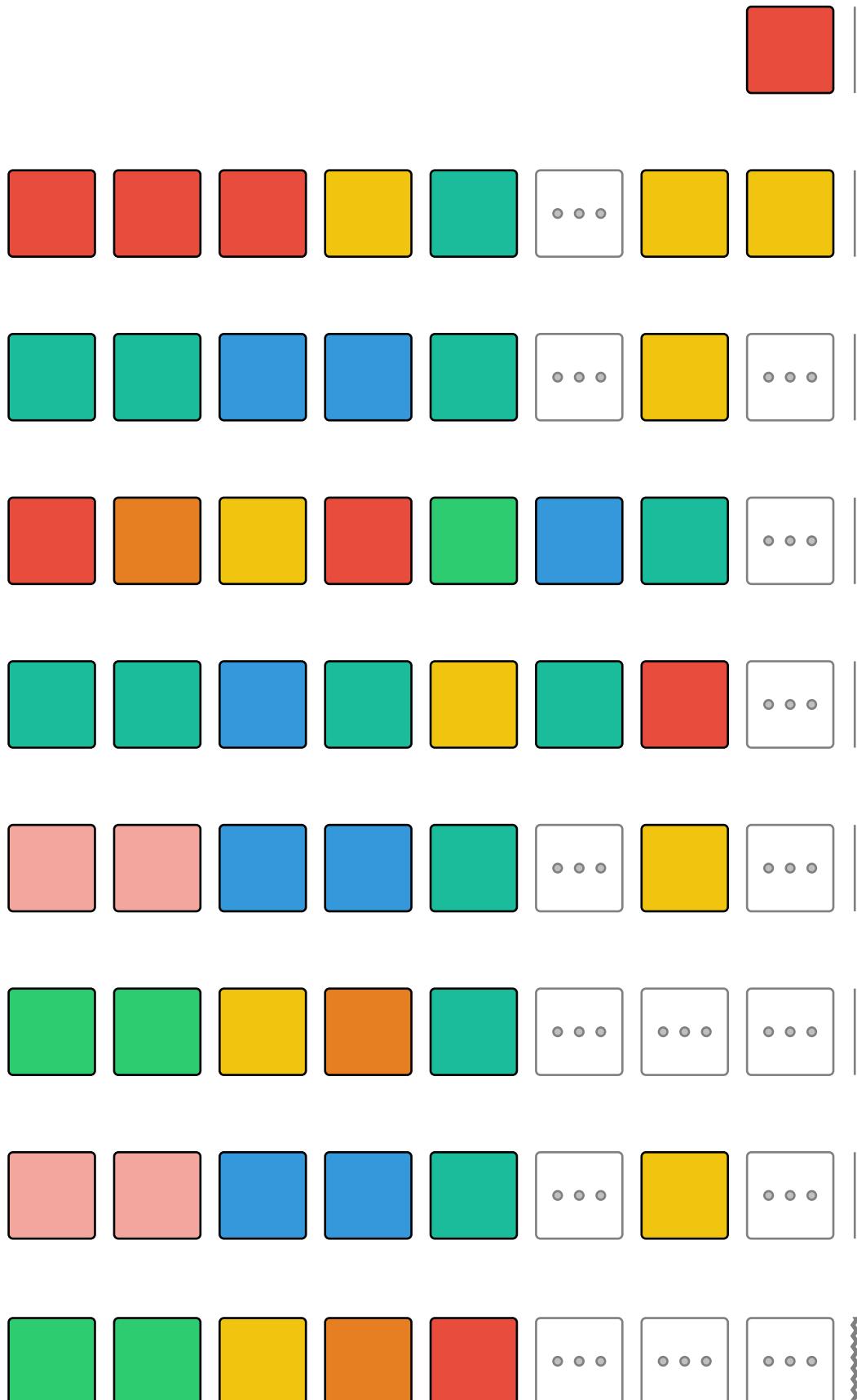
הפרפר והפראת

נהום נרדי





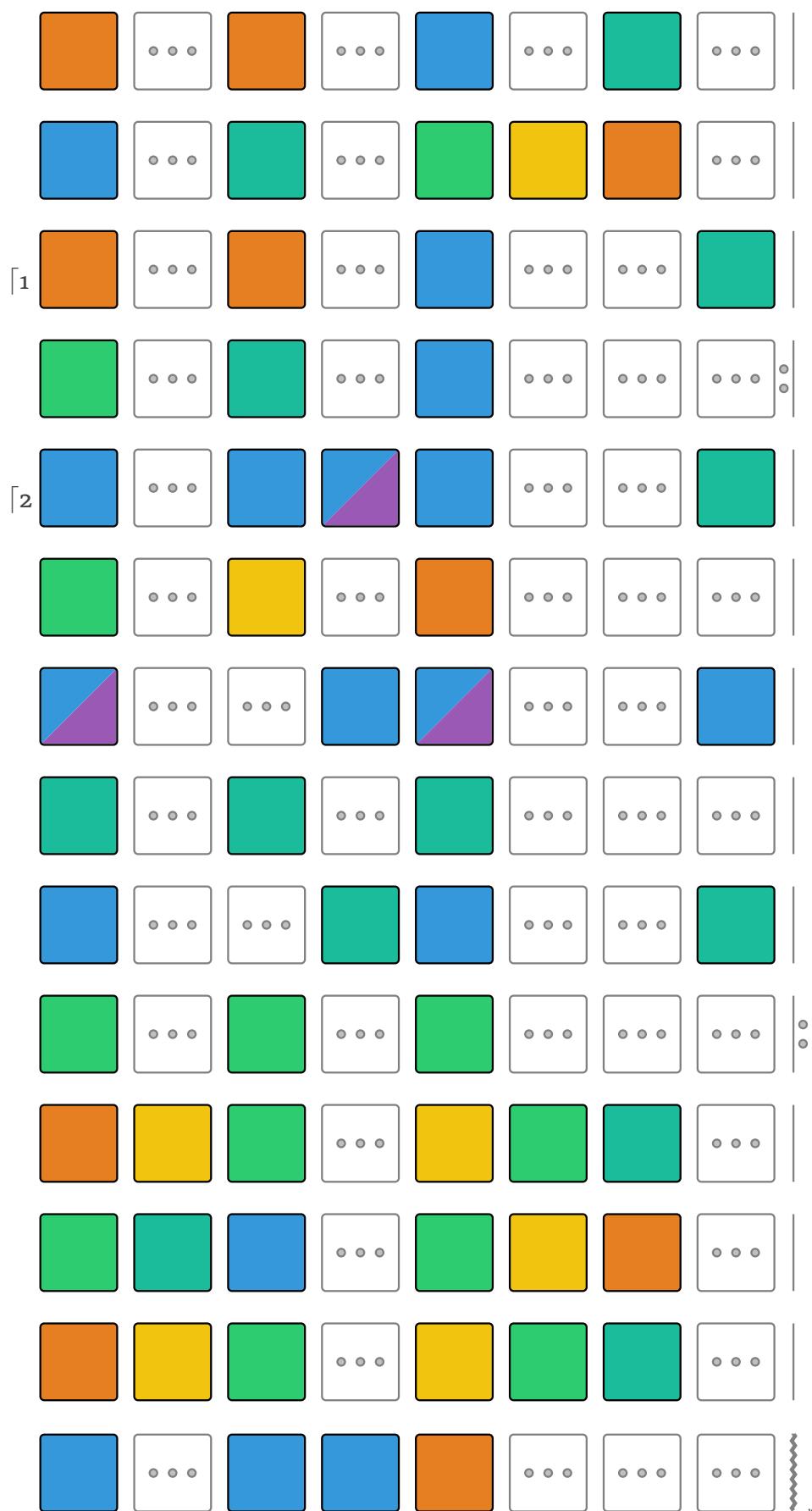


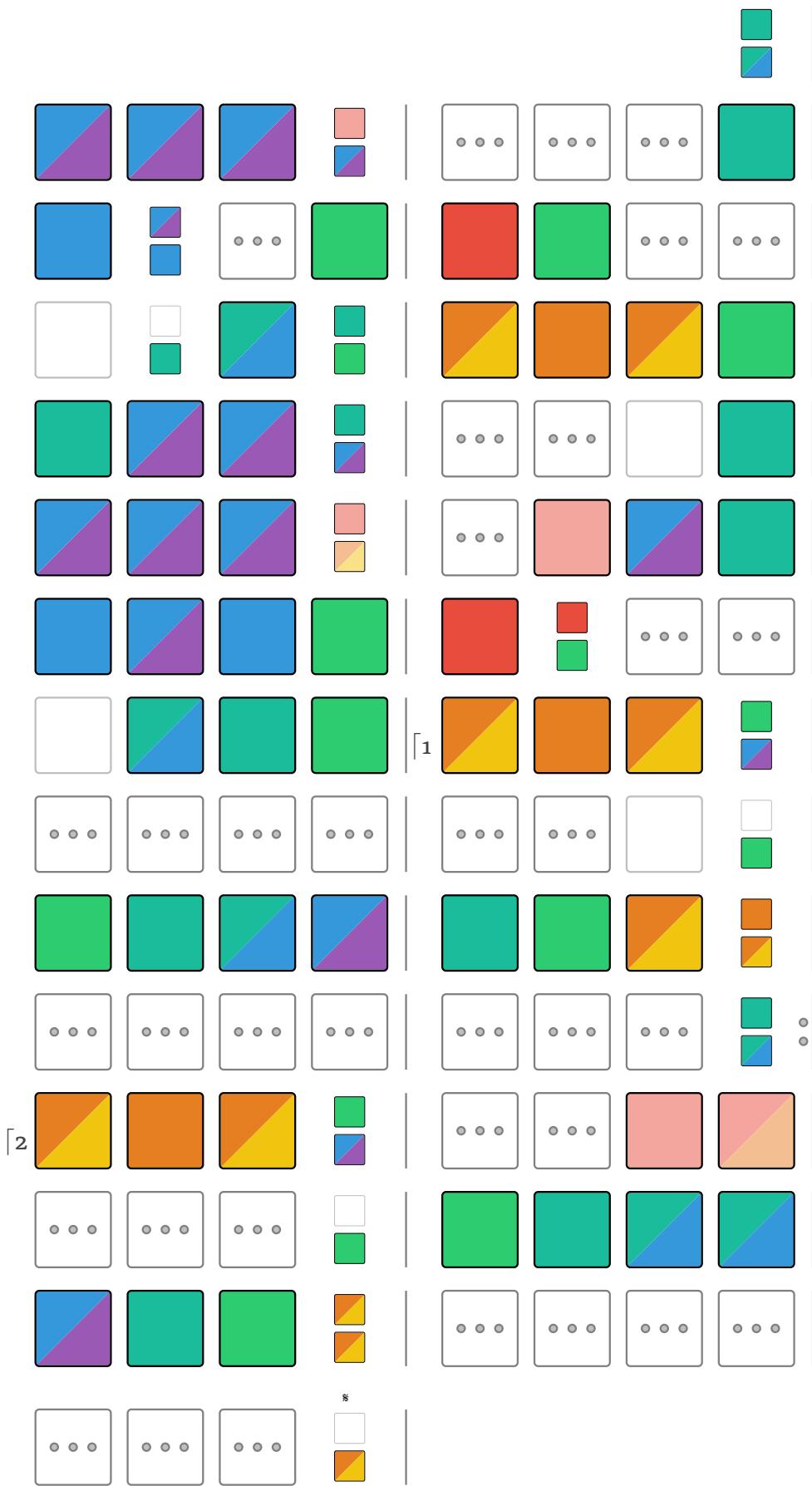


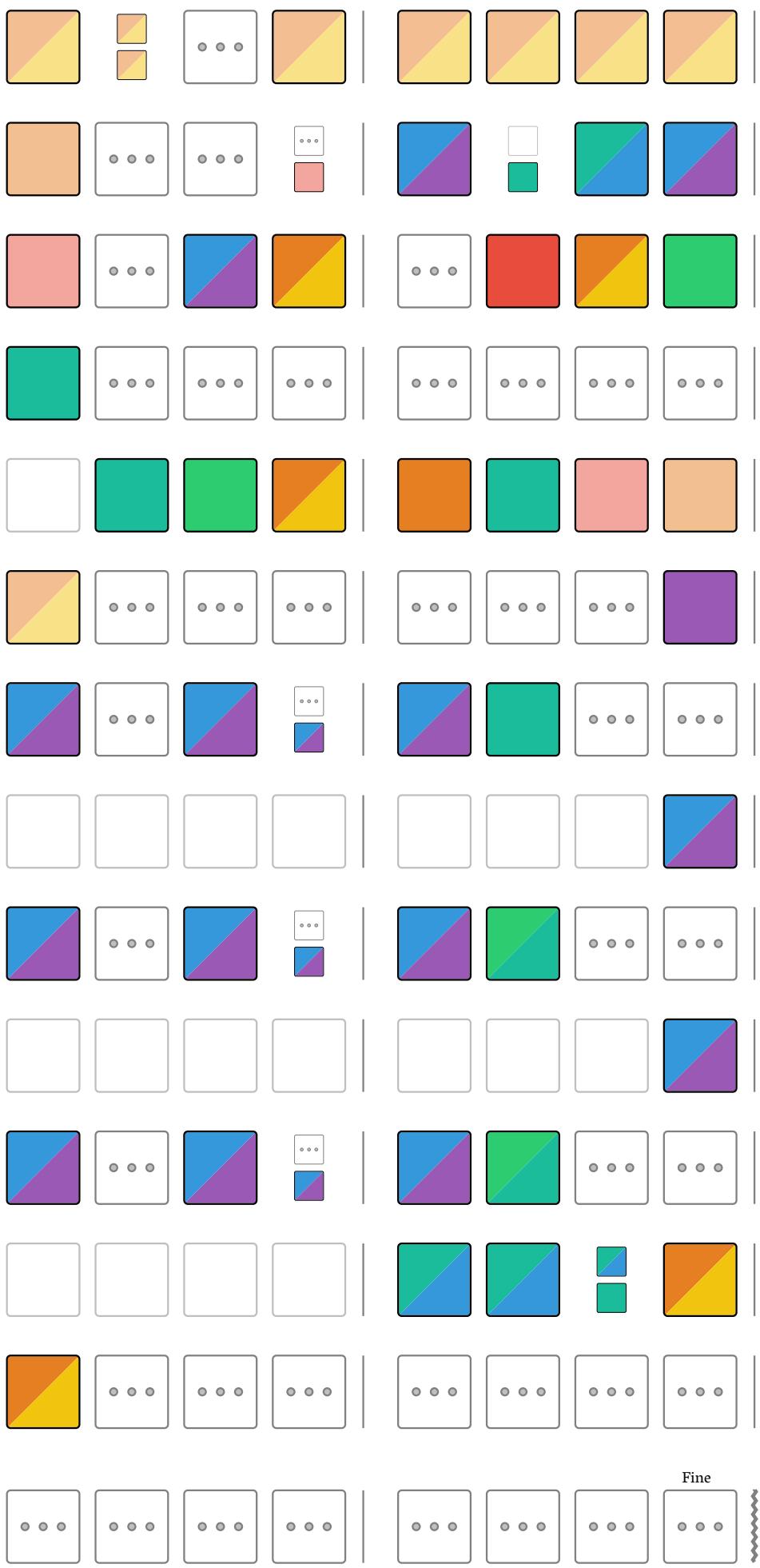
Naskītago (tāh tāh tāh)

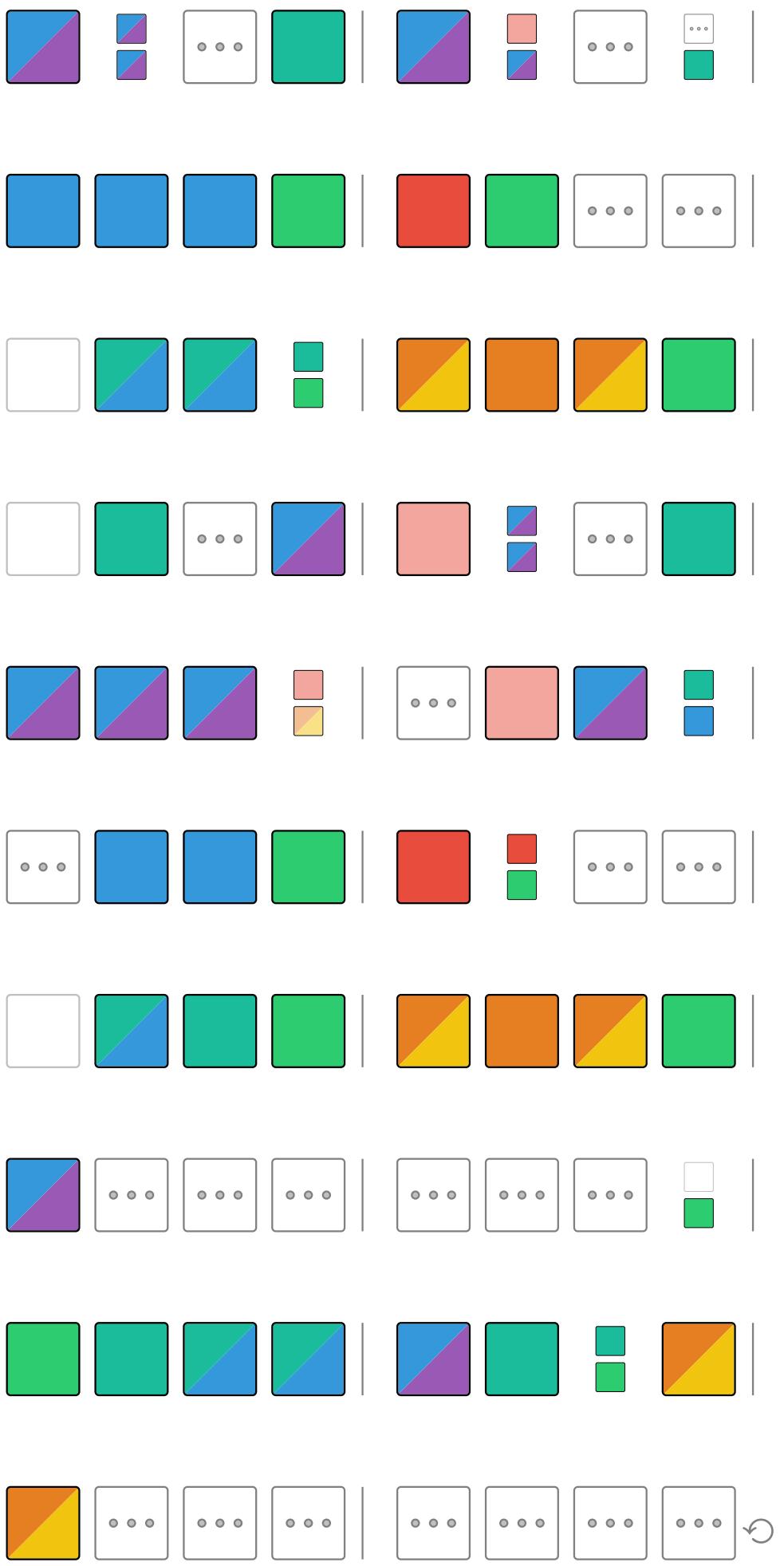


יום-הולדת (תק תק תק)









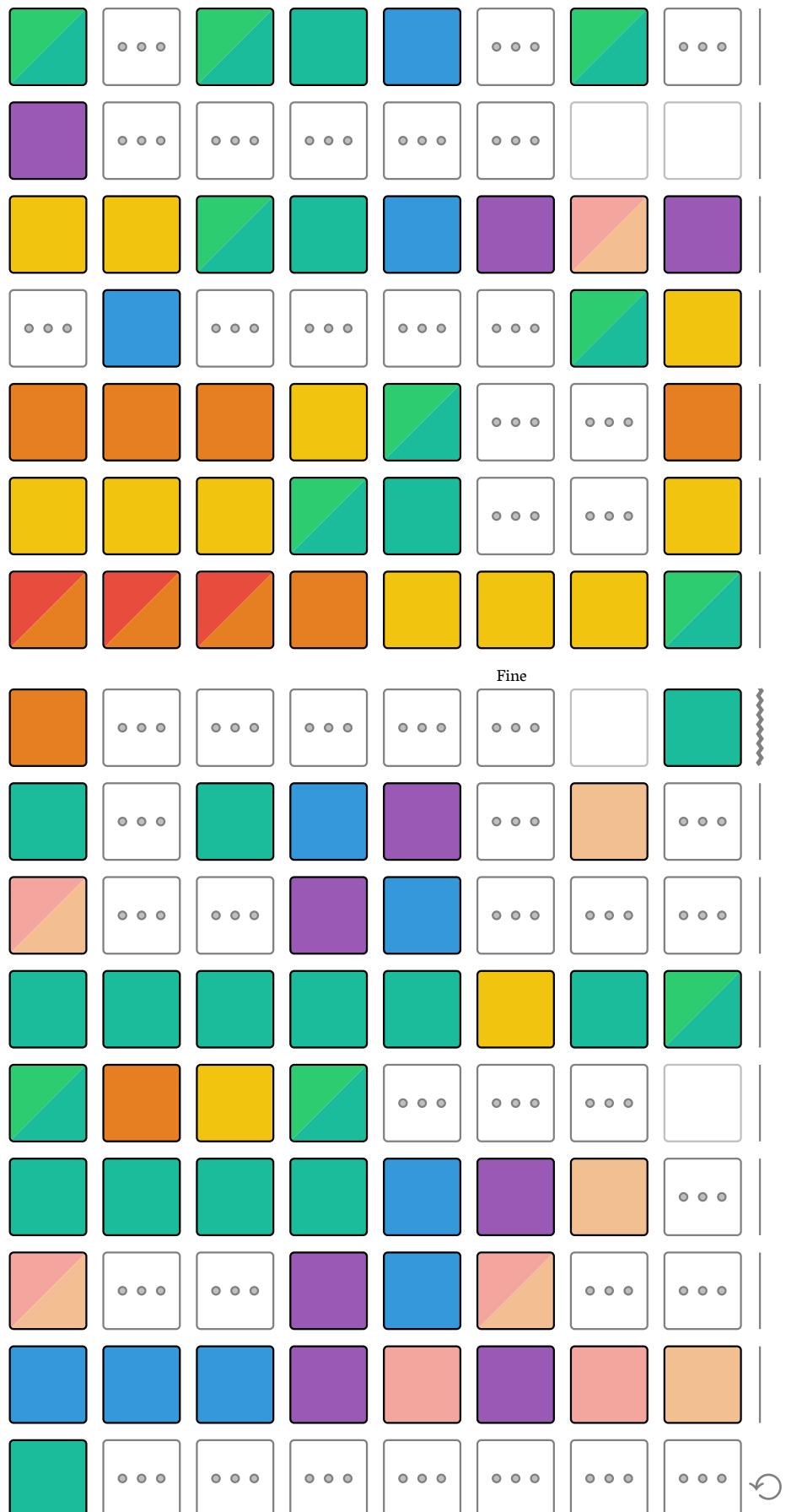
Post noktomezo

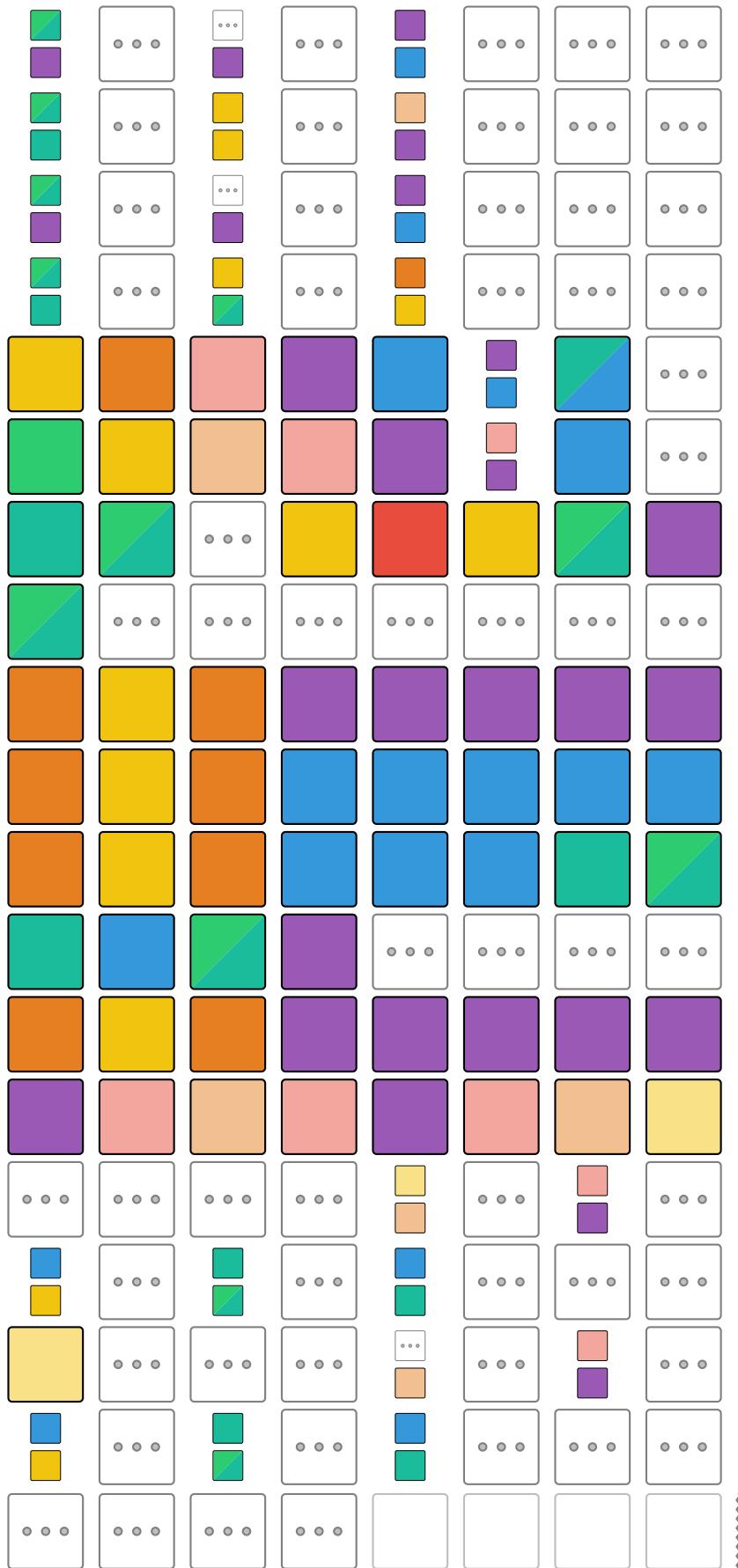
Nurit Hirš



כבר אחרי חצות

נורית הירש





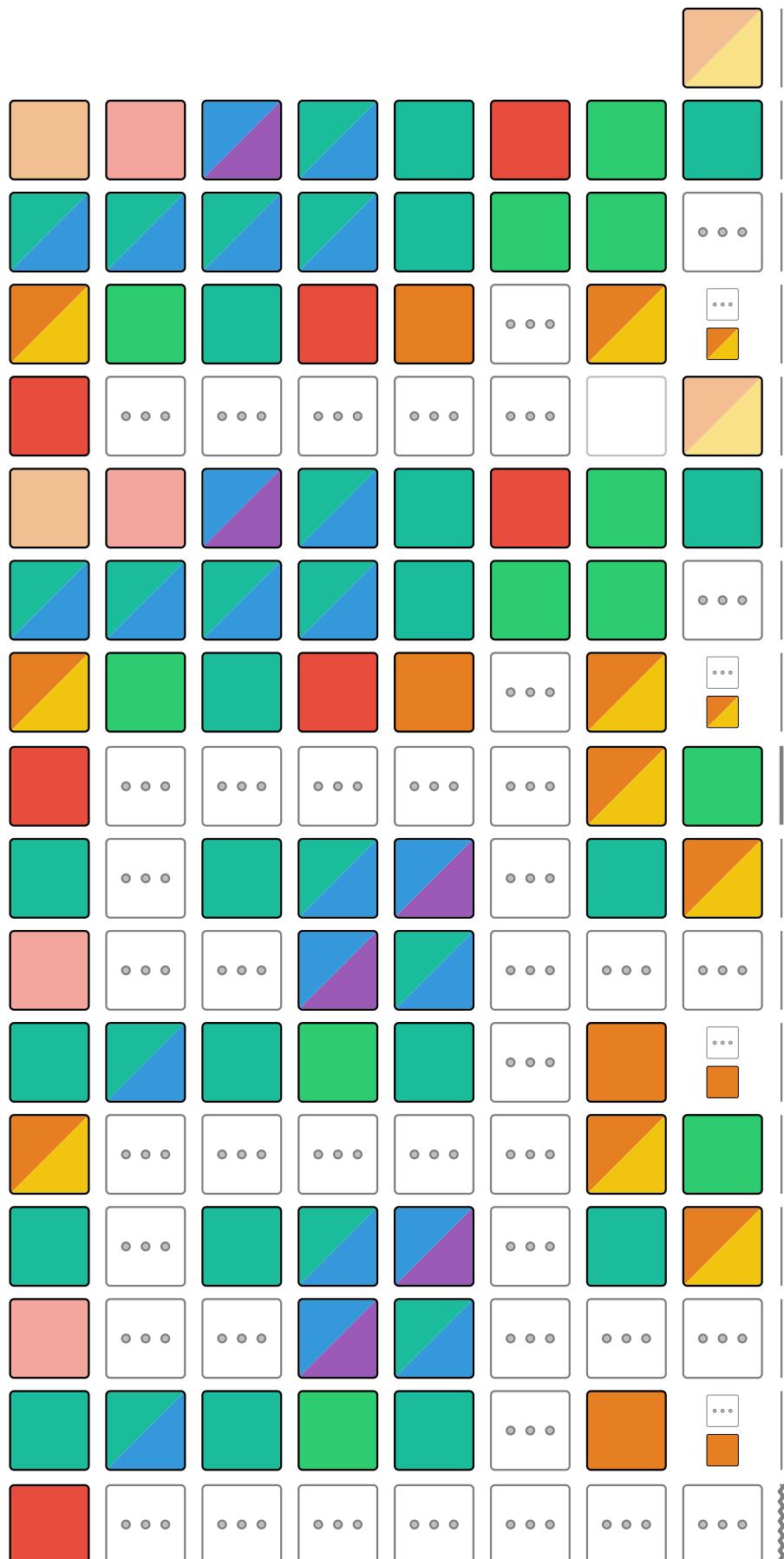
Estus

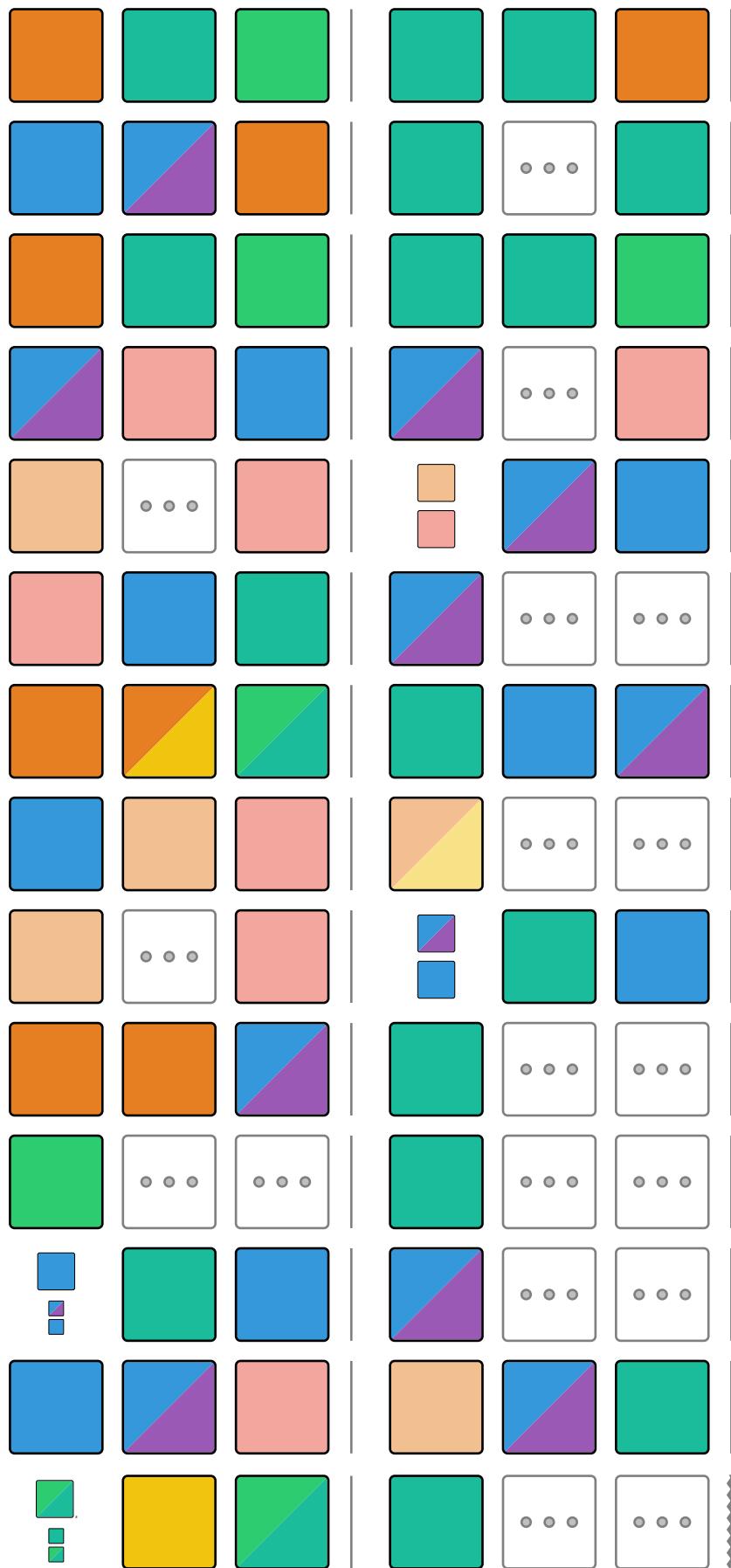
Naomi Šemer

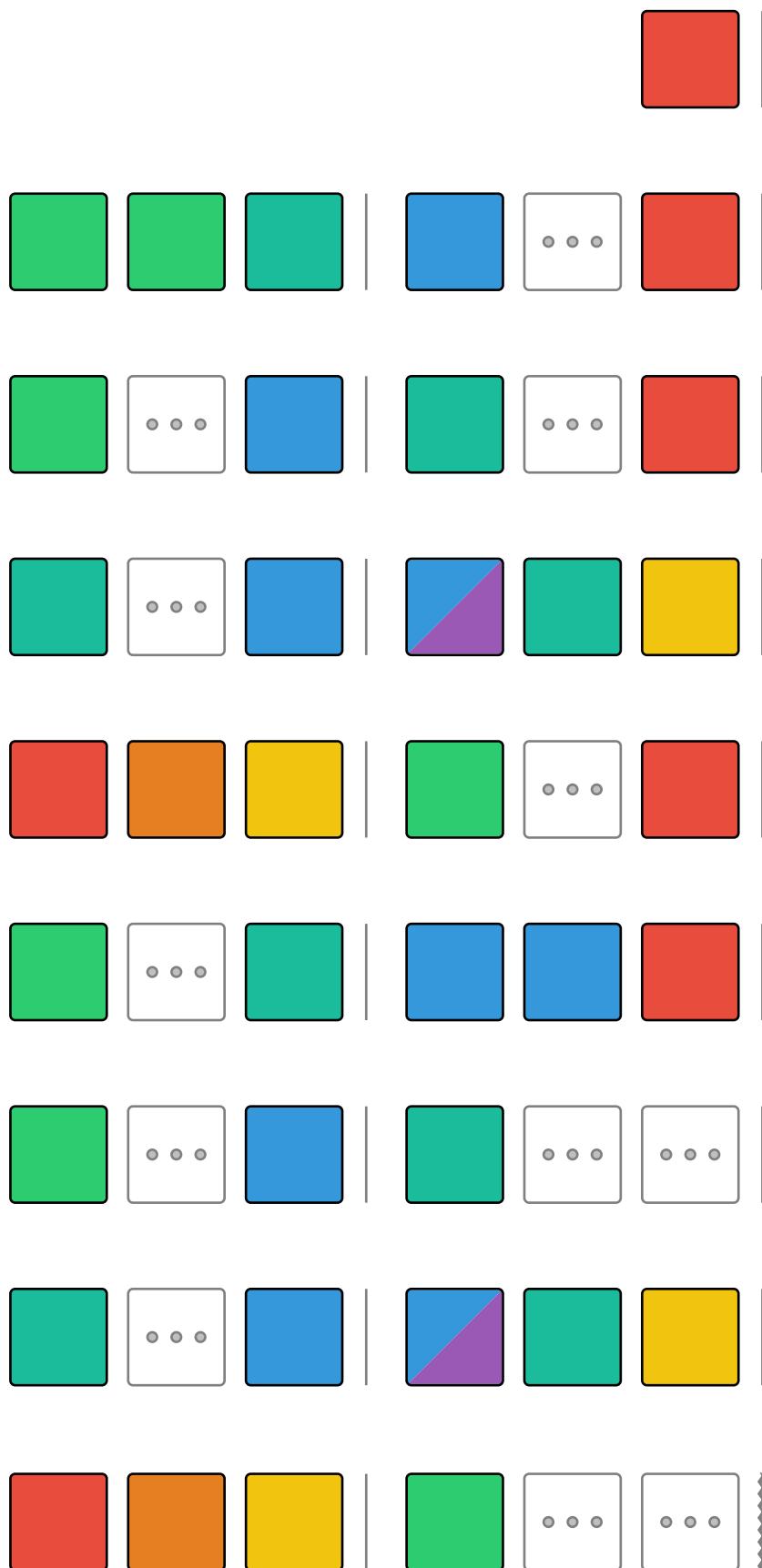


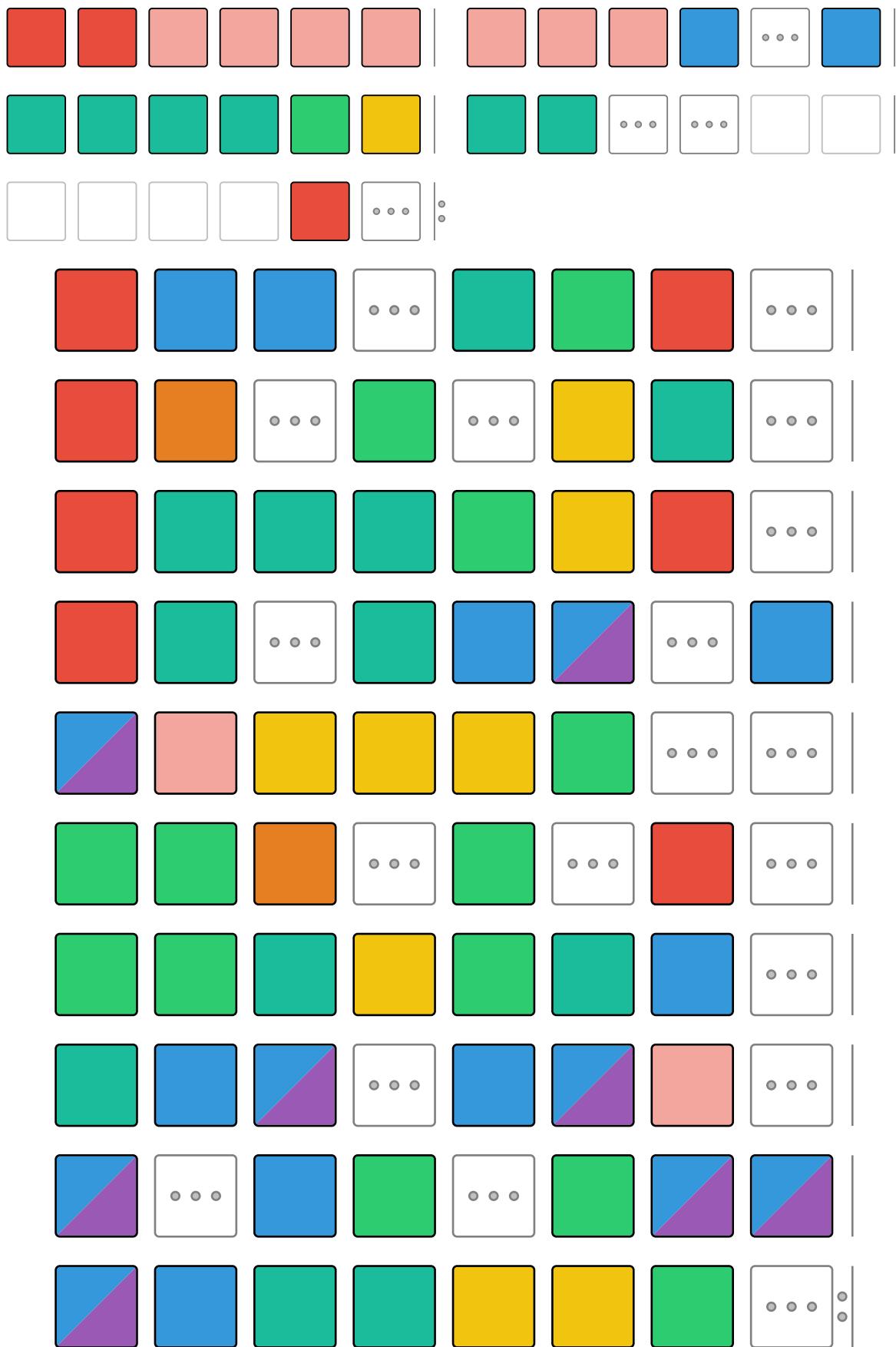
לו יהיה

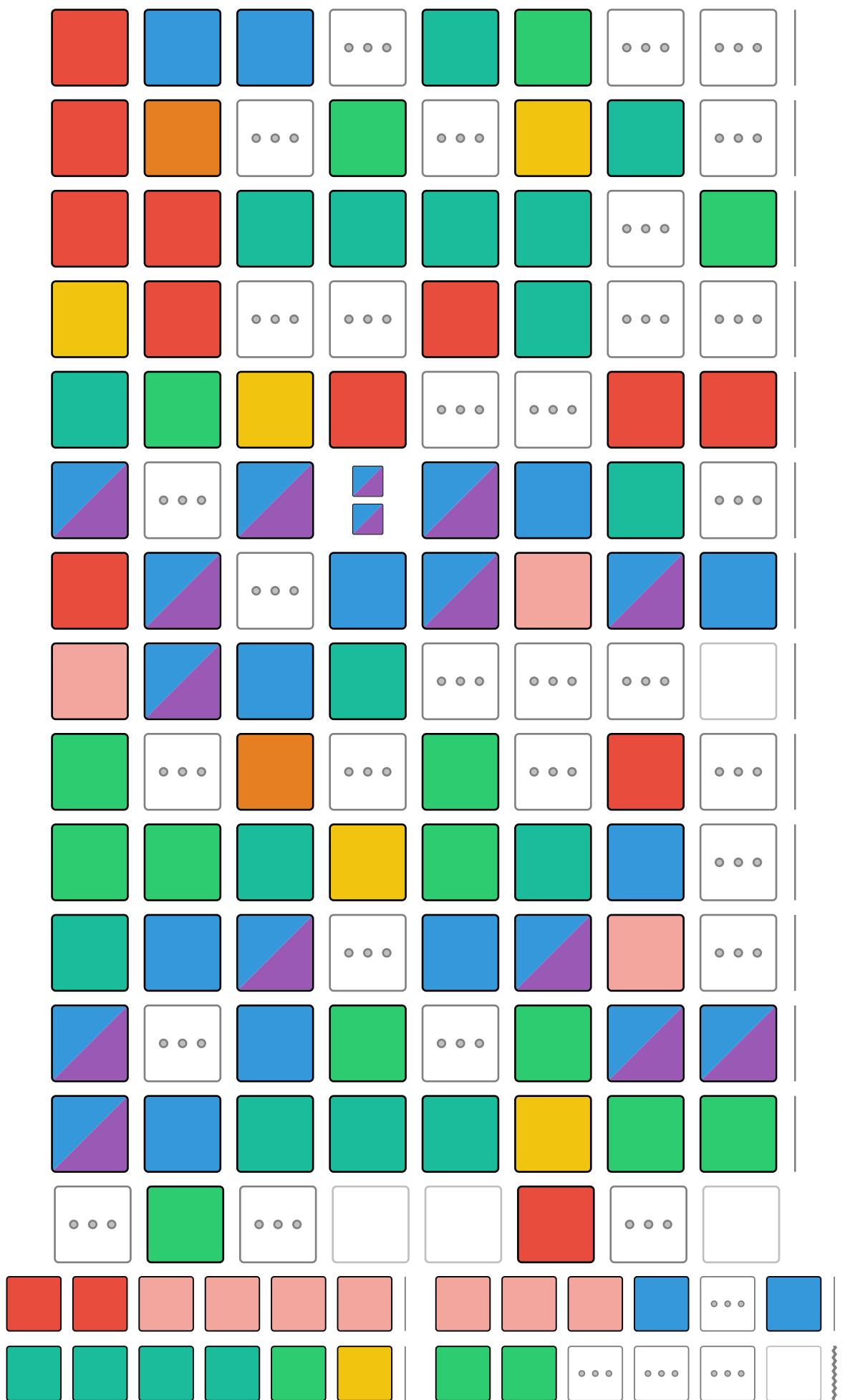
נעמי שמר

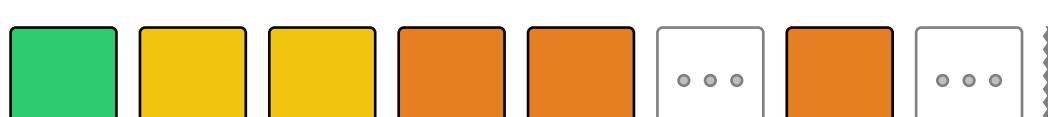
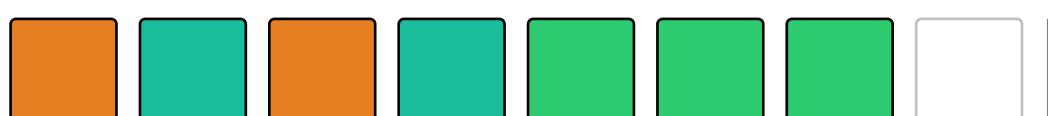
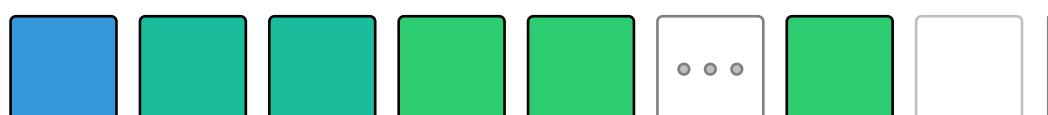
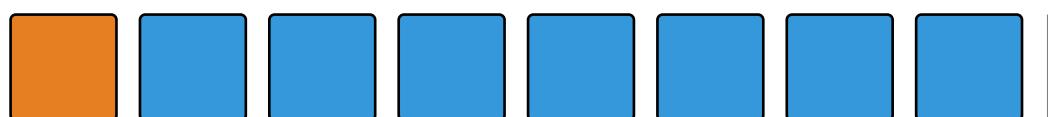
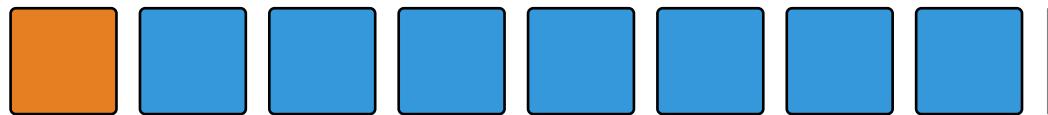


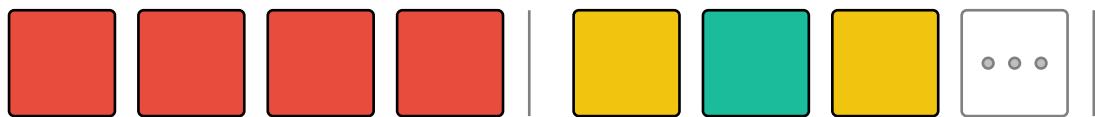


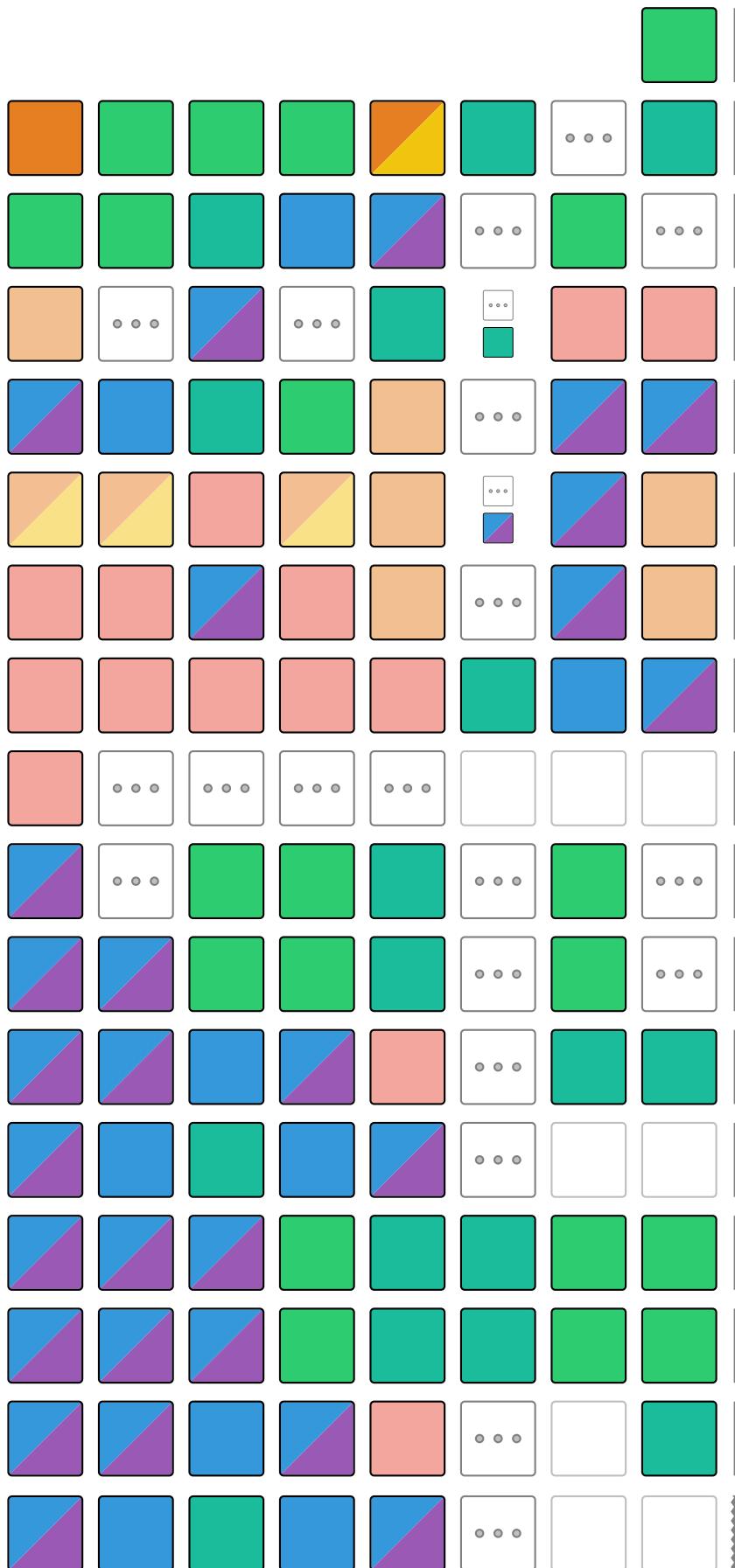












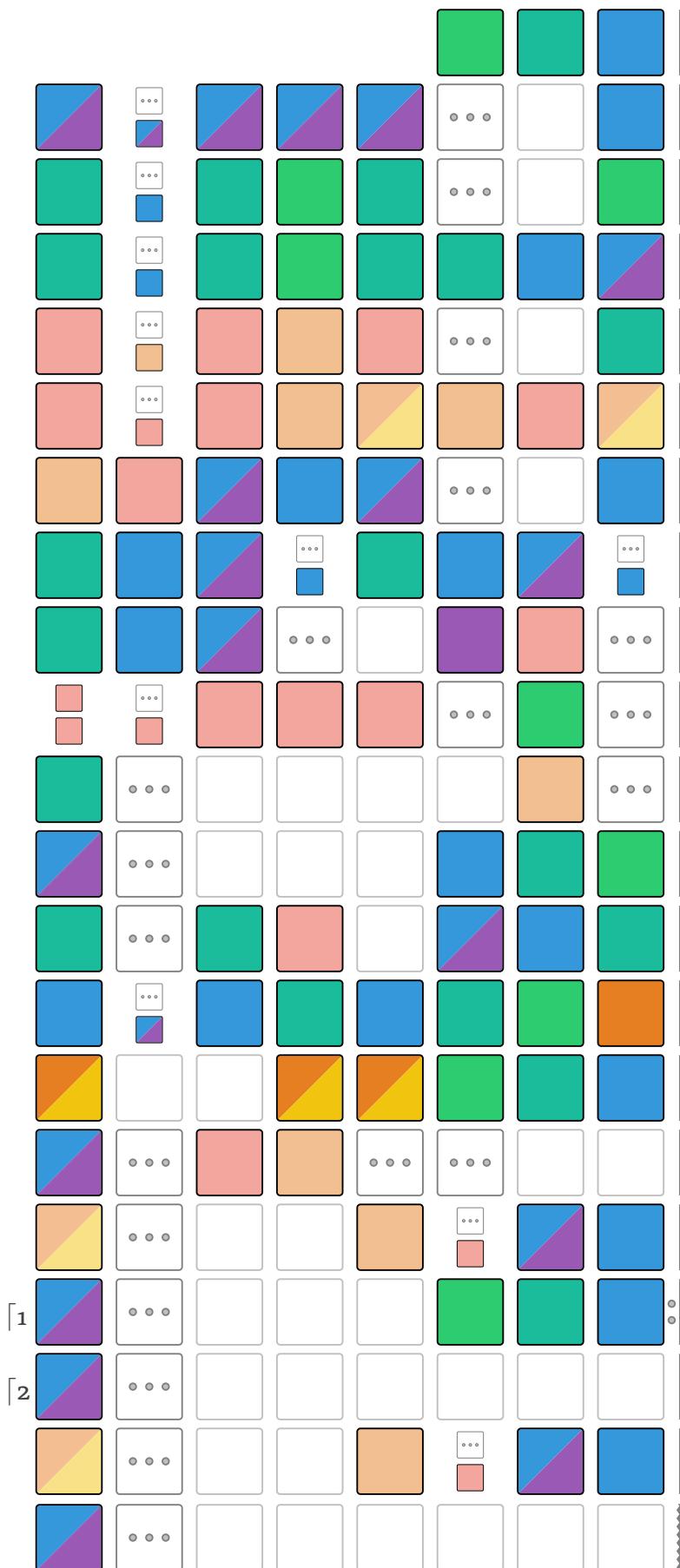
La gója horo

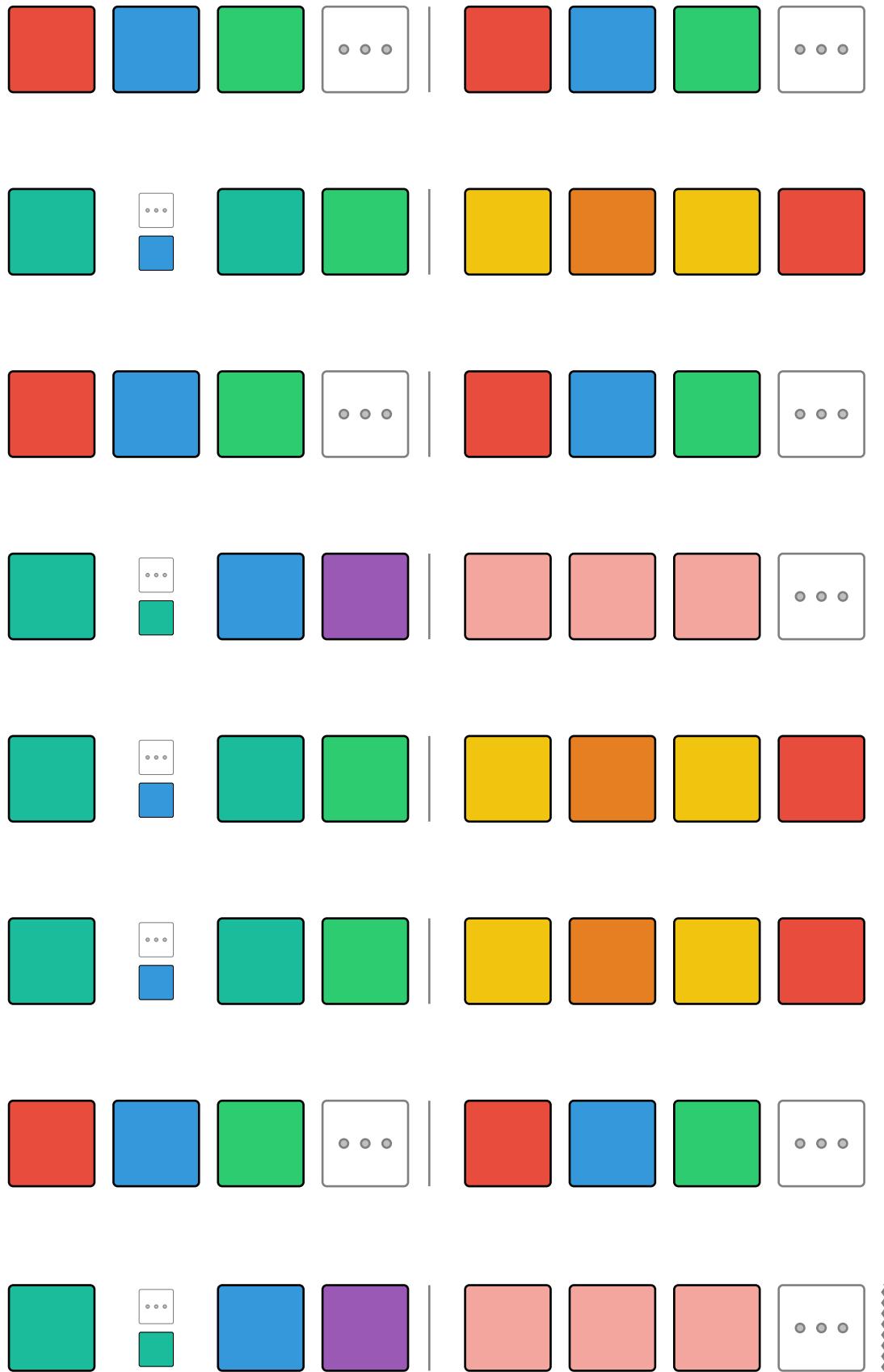
Nurit Hirš



מקהלה עליזה

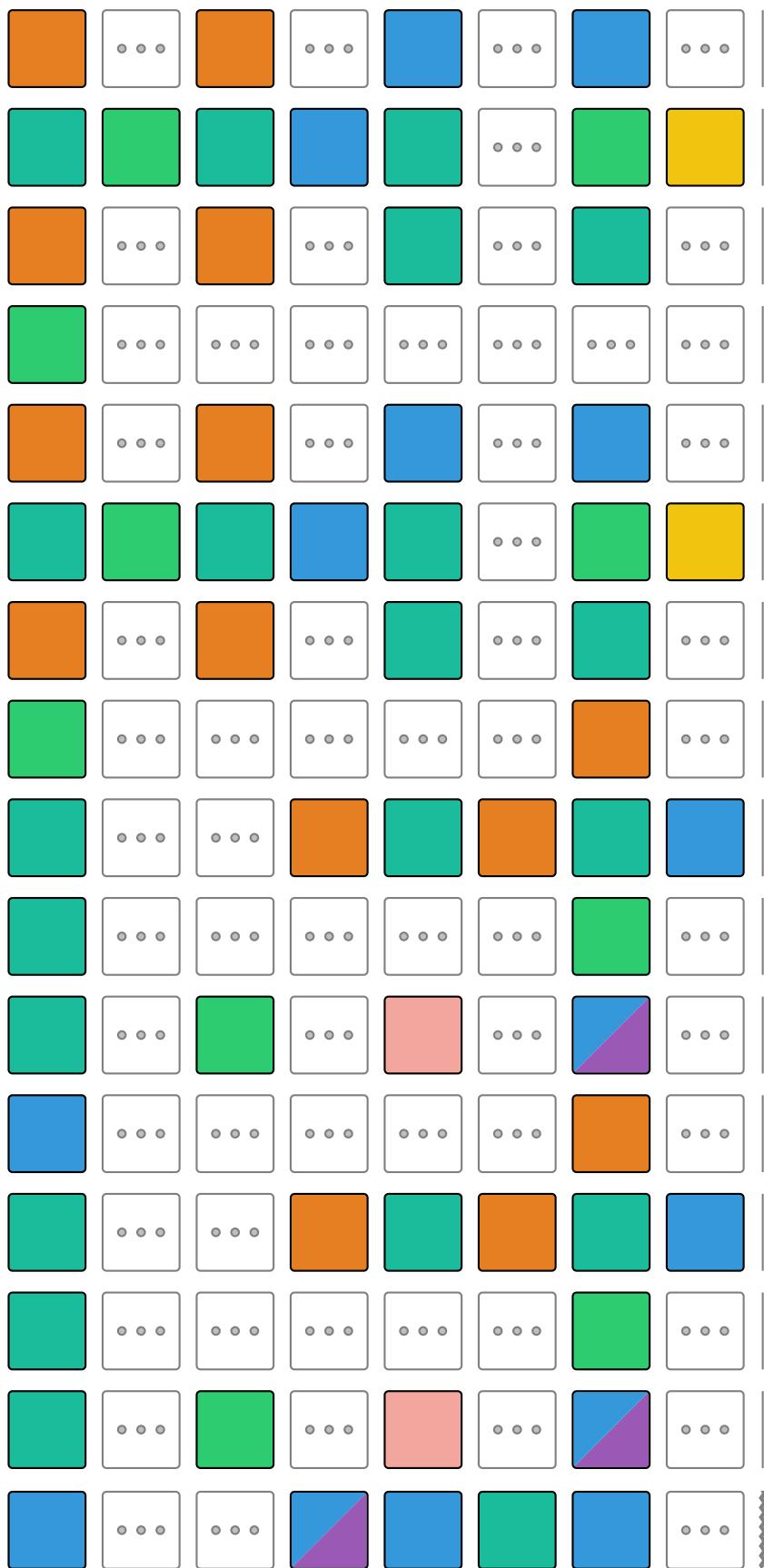
נורית הירש



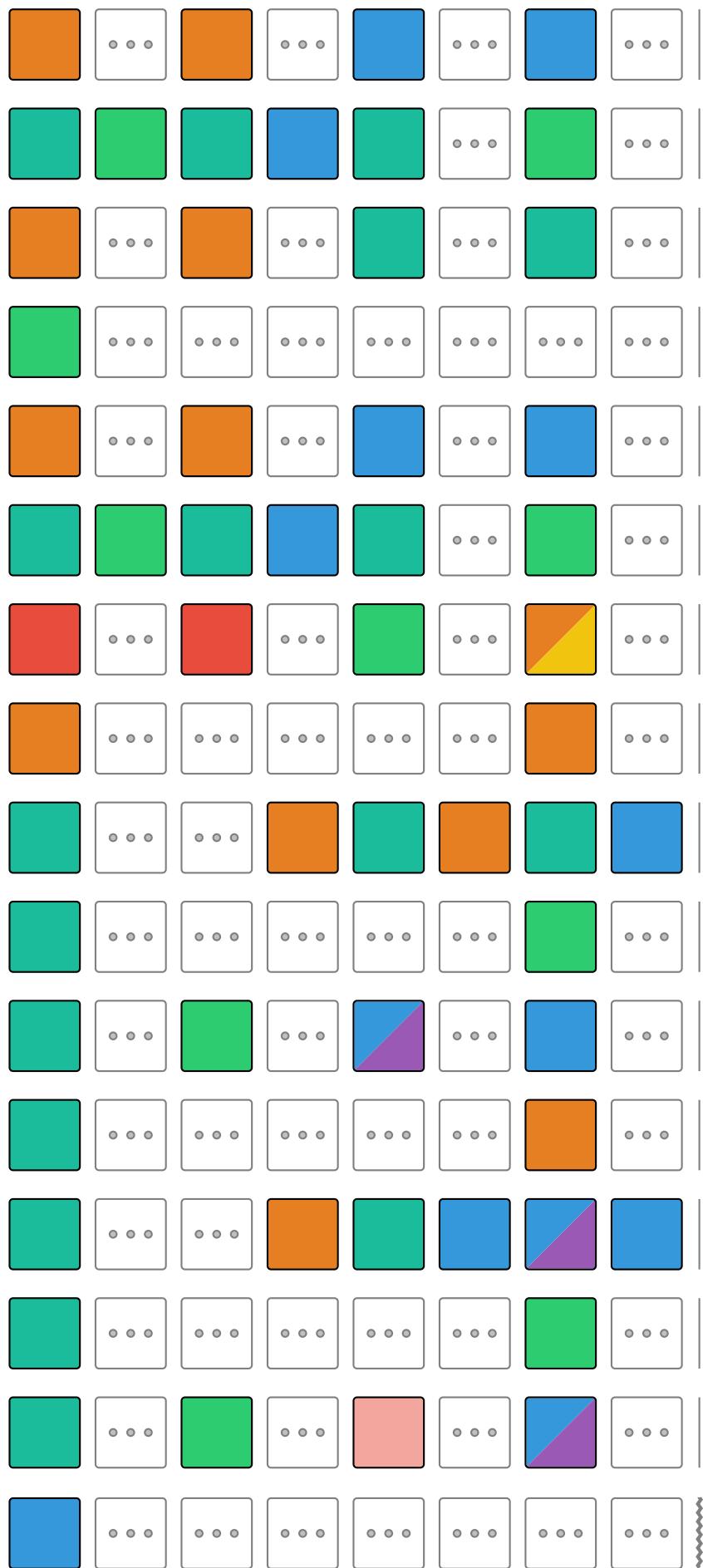


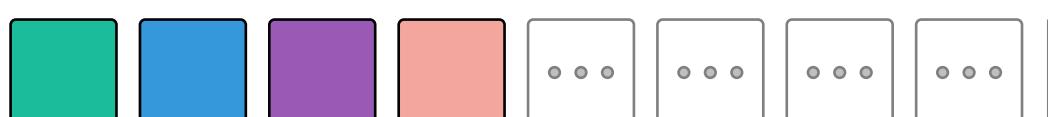
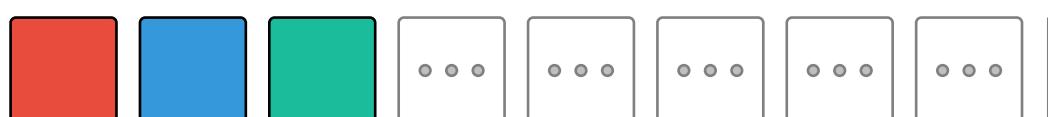
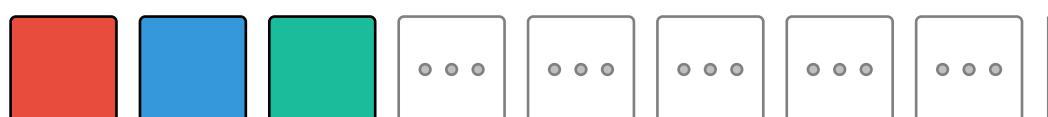
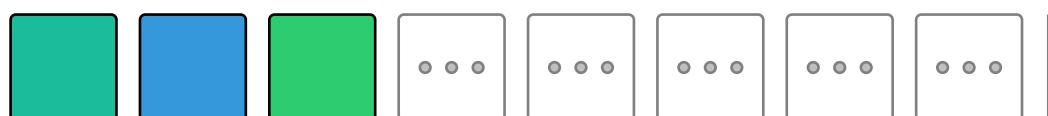
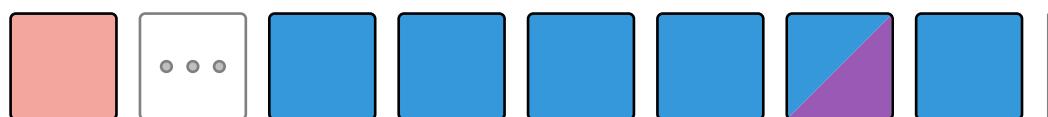
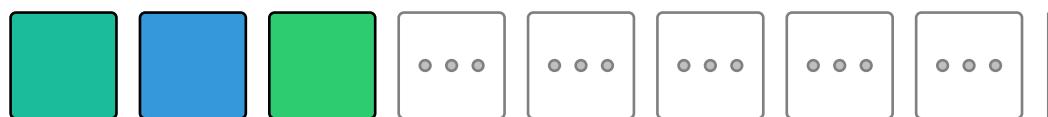
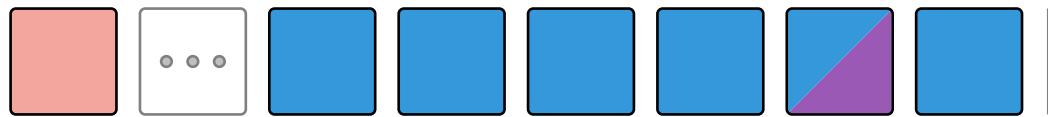


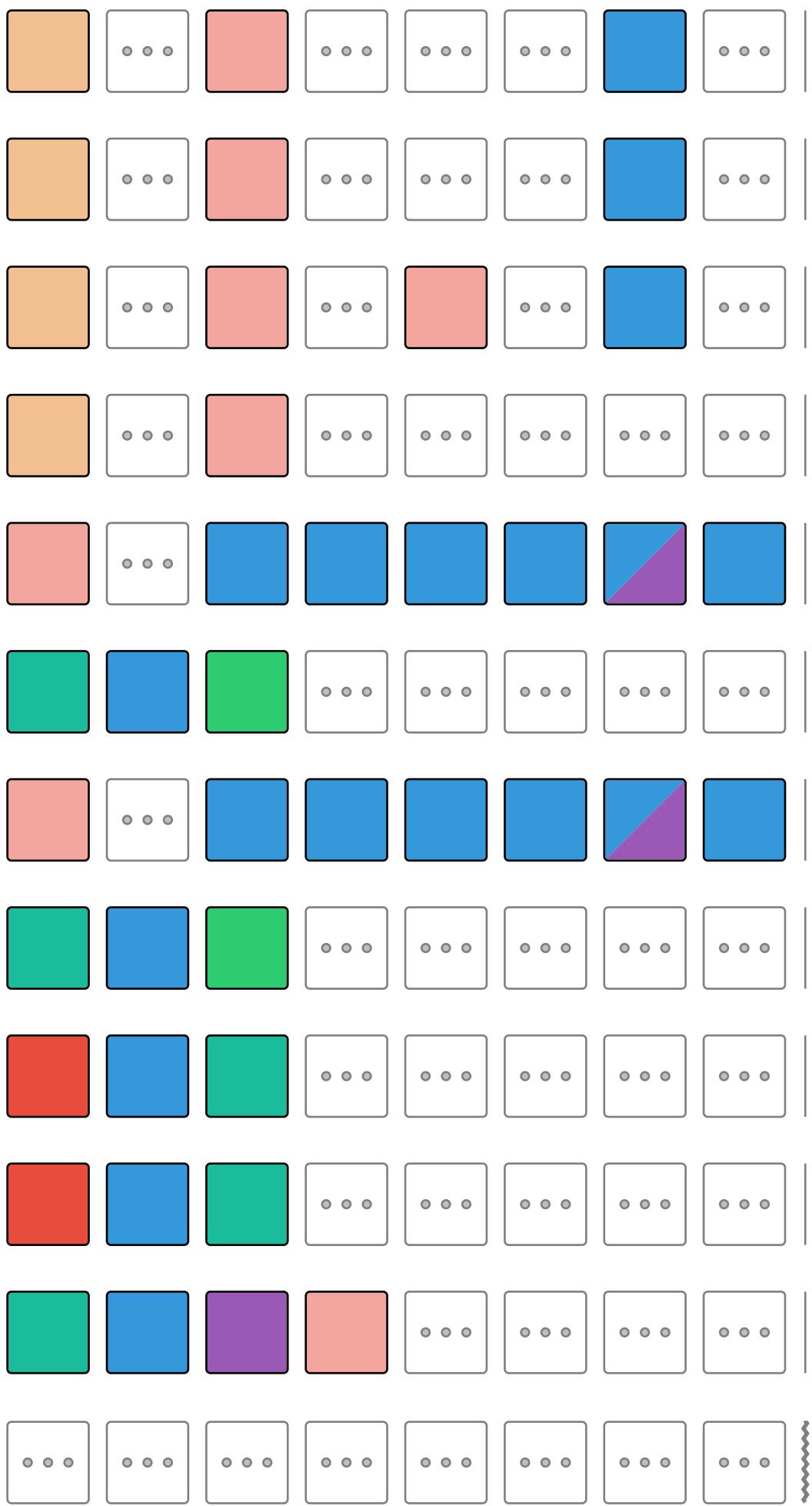
Var. 1



Var. 2



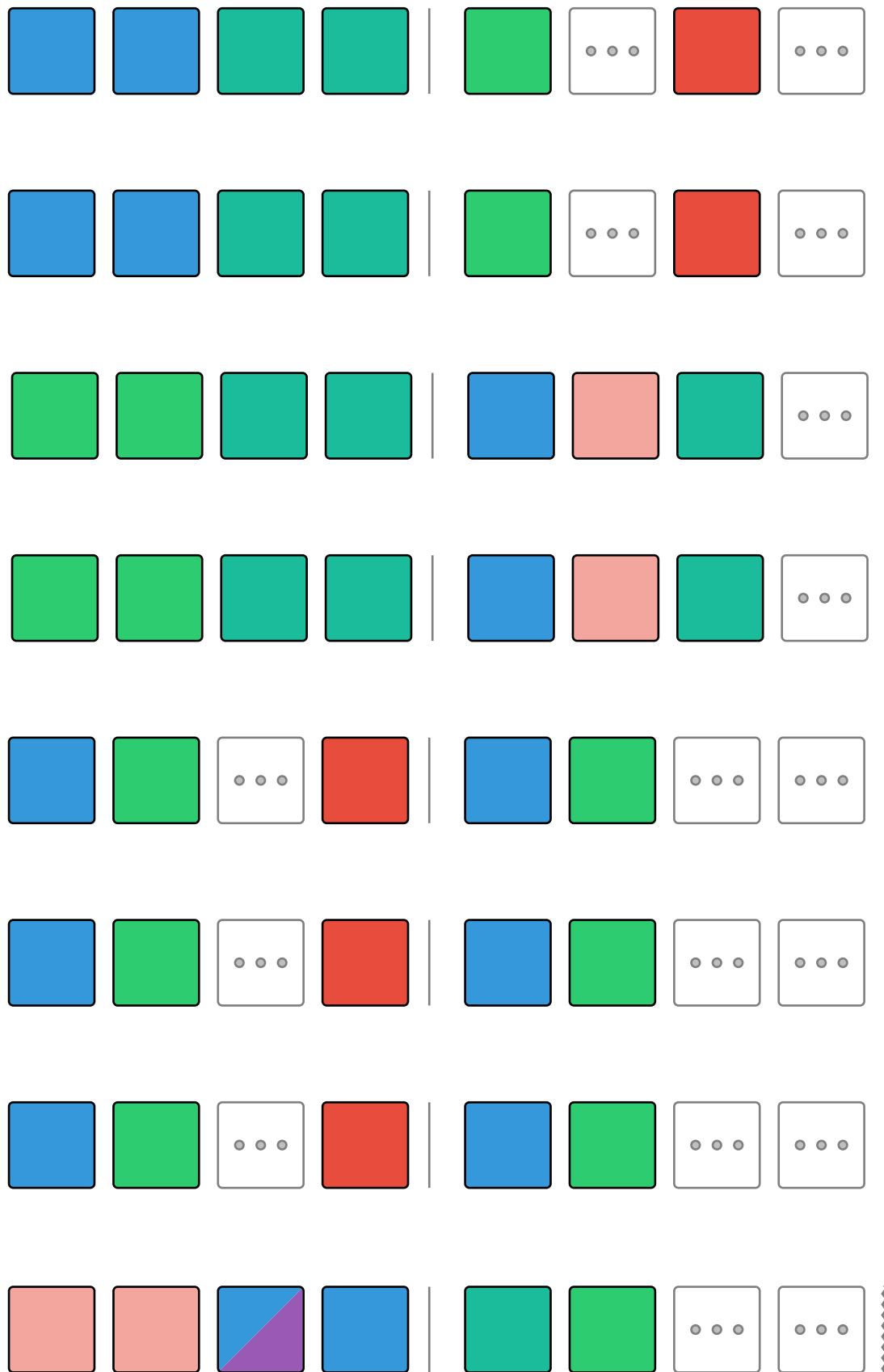




Ronde, ronde



עוגה עוגה



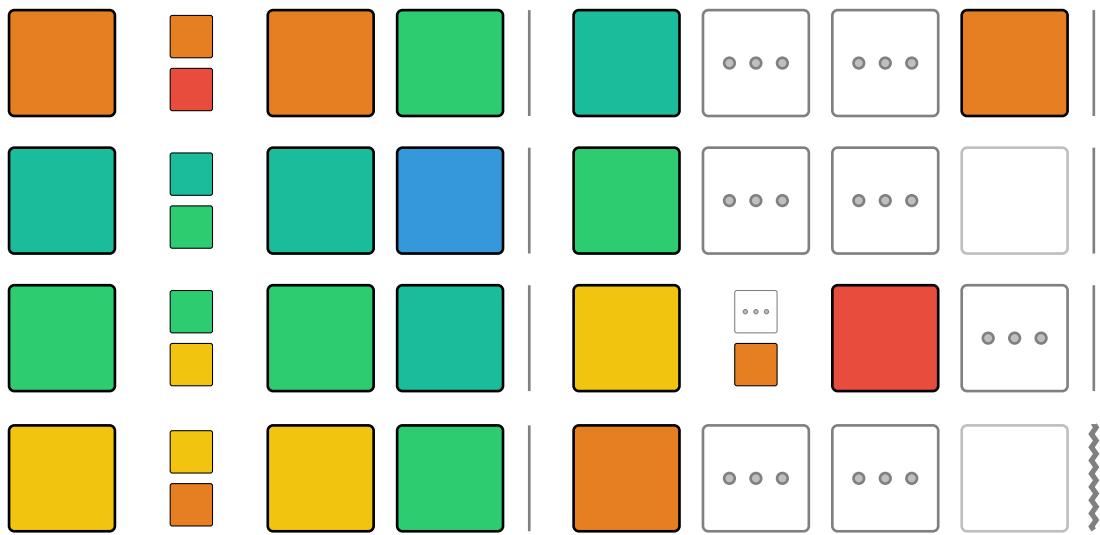
Vespero de rozoj

Josef Hadar

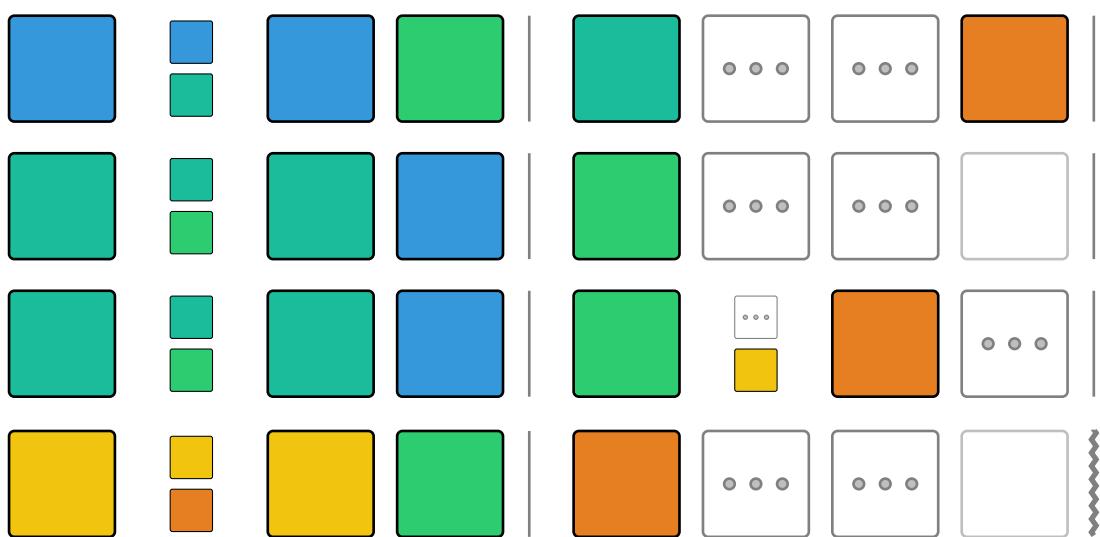


ערב של שושנים

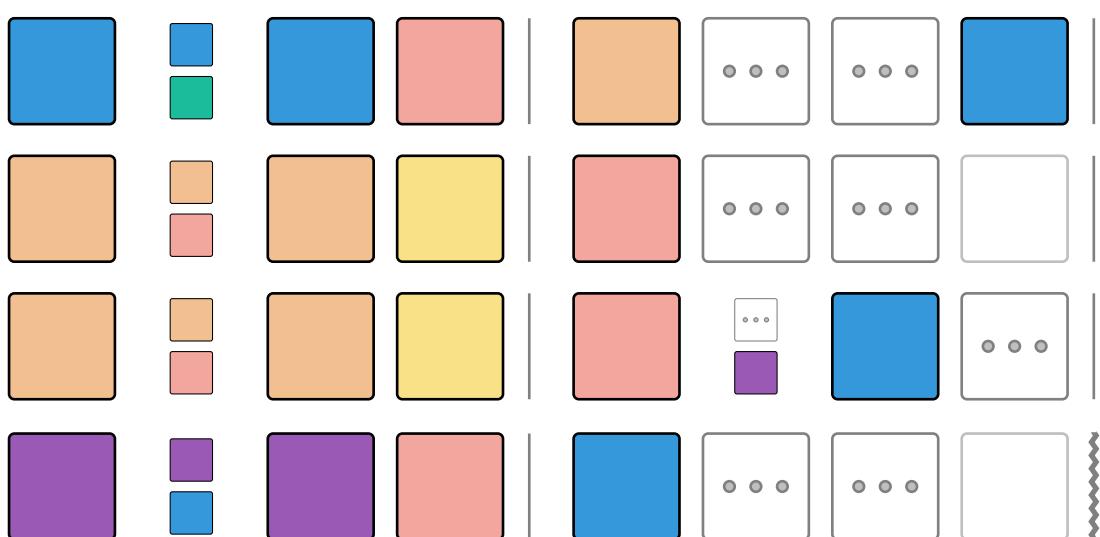
יוסף הדר

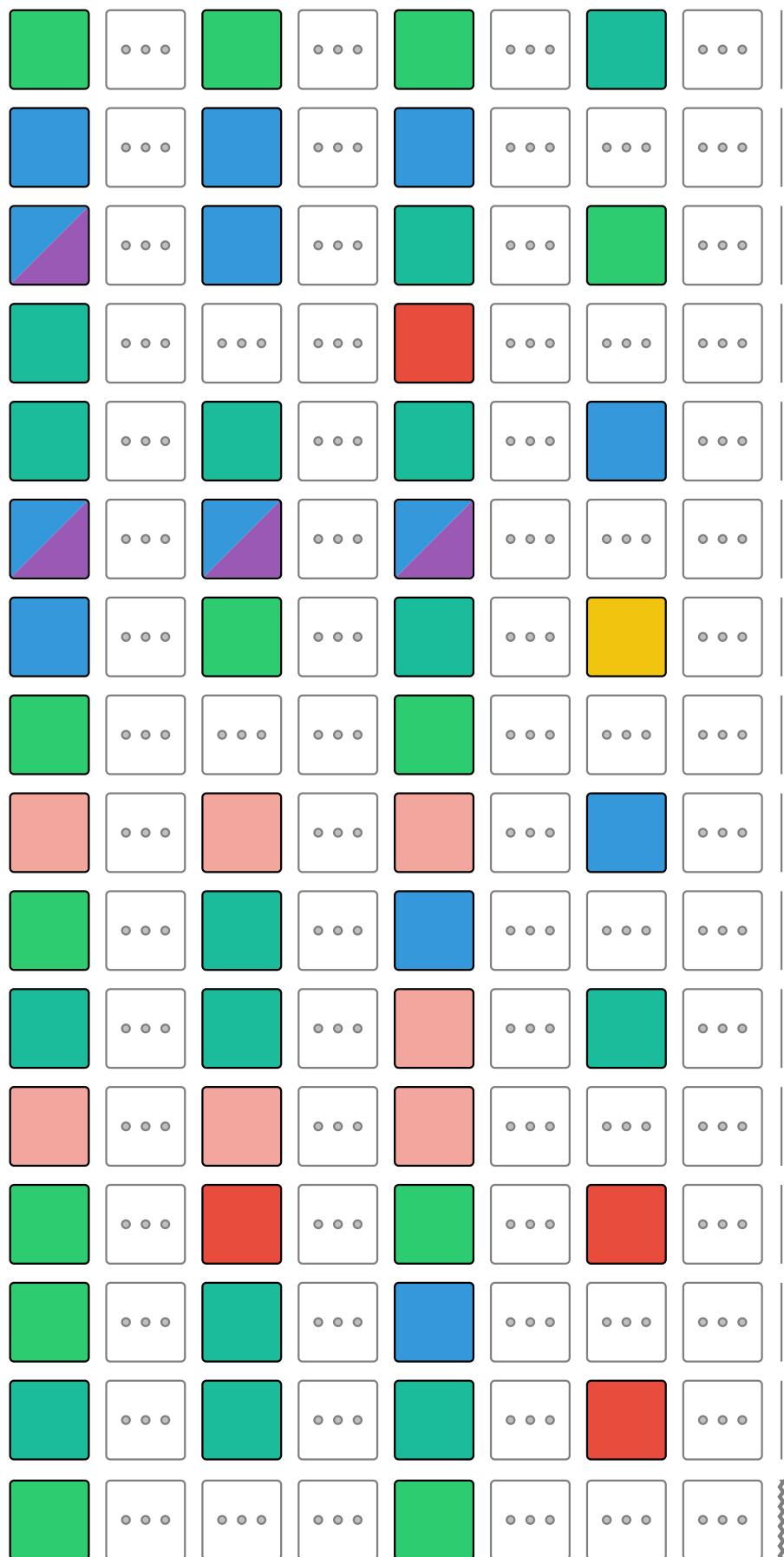


Var. 1



Var. 2





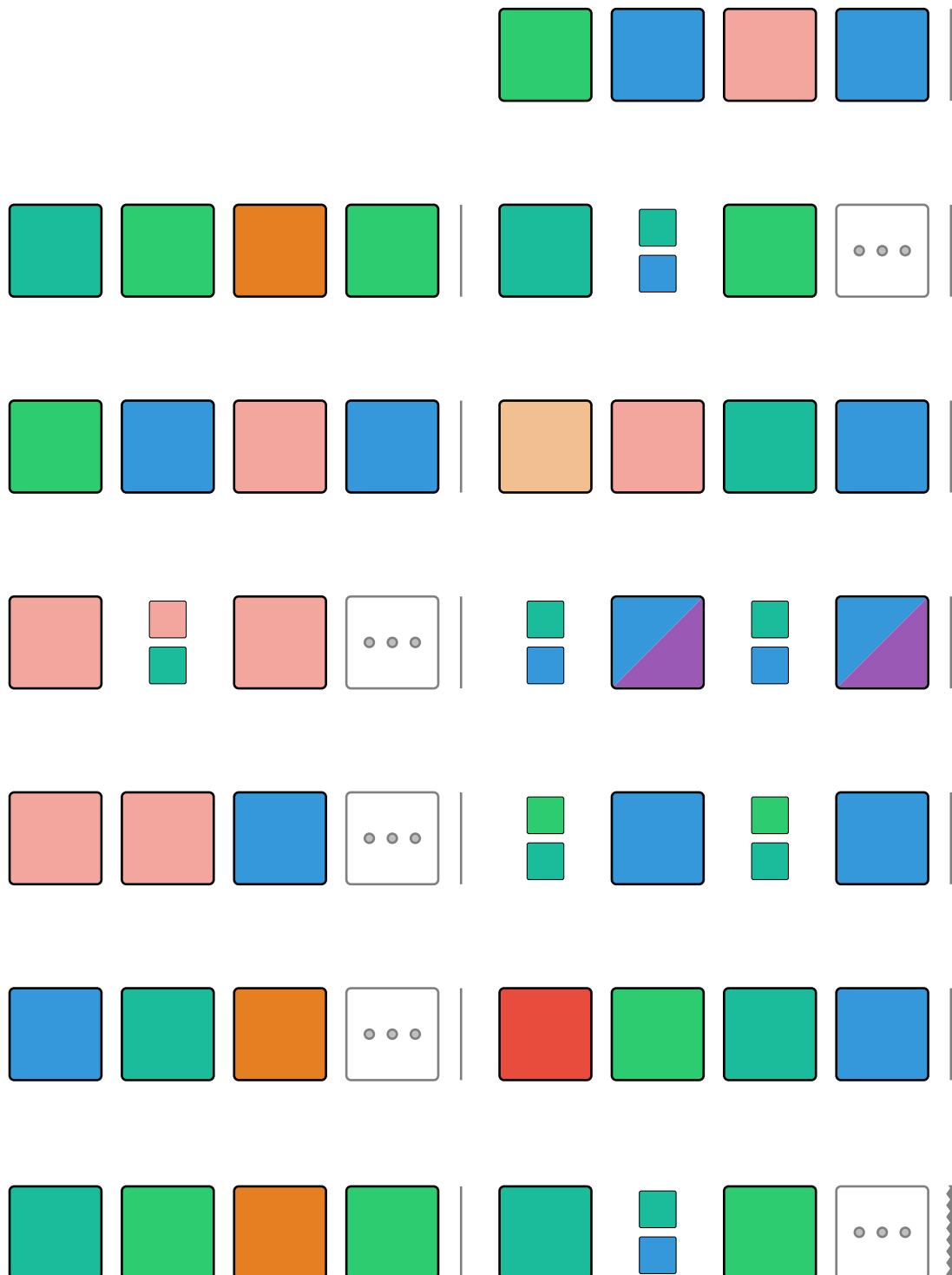
Kanto al la hiacinto

Rivka Gvili



פָּזָמָן לִיקִינְטוֹן

רבקה גוילי



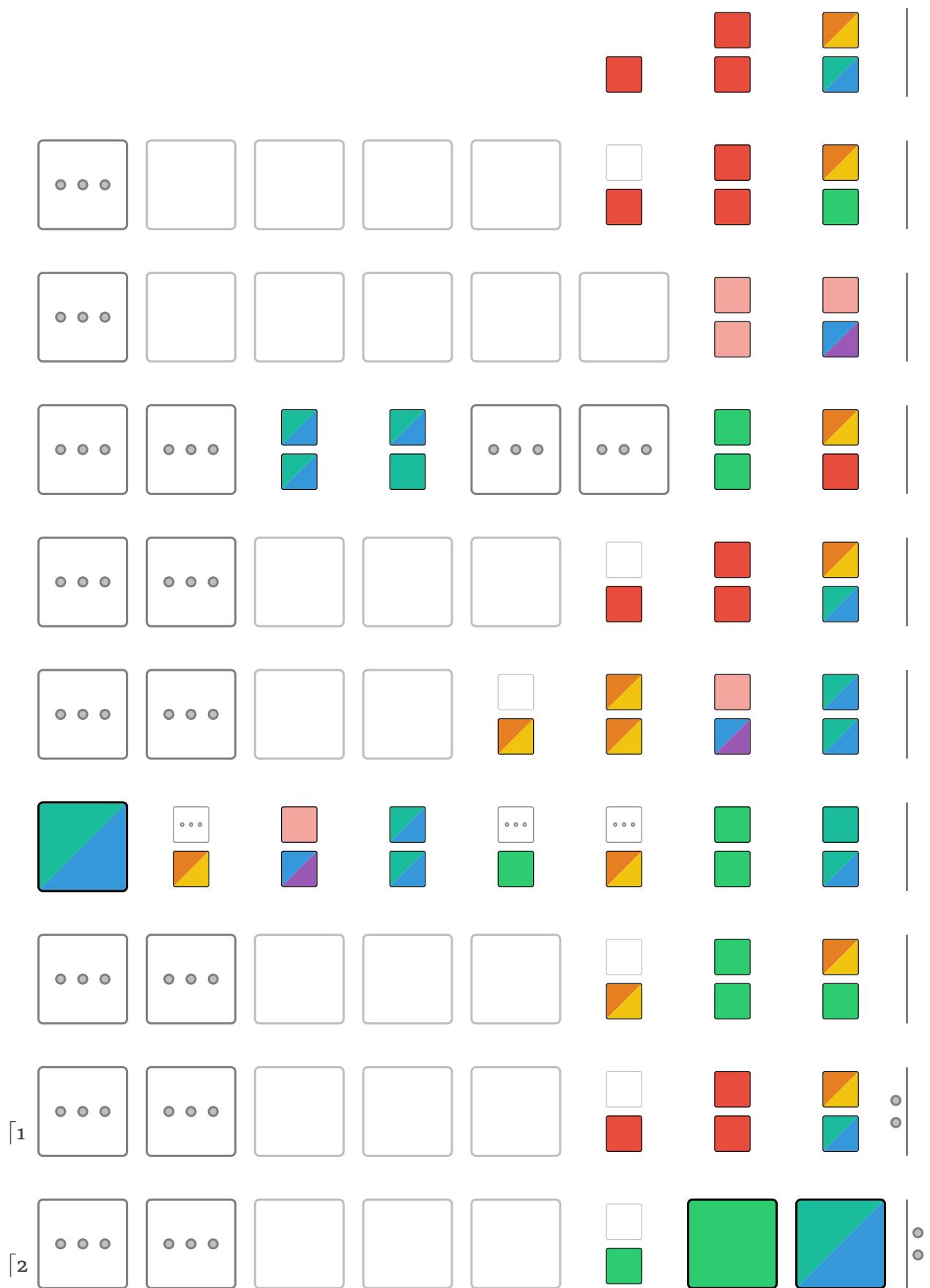
Mi senŷeligis orangon

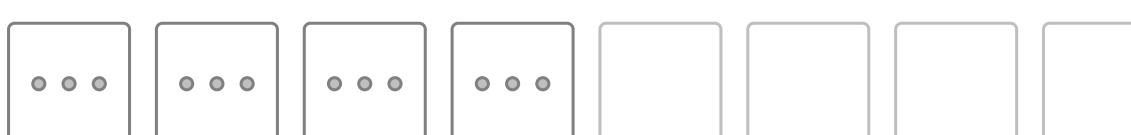
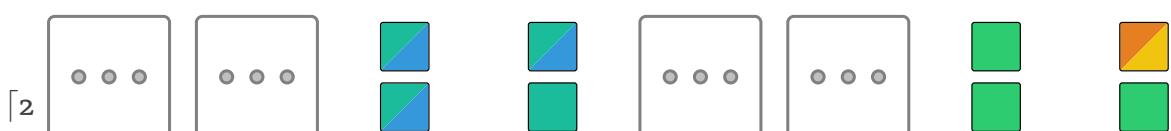
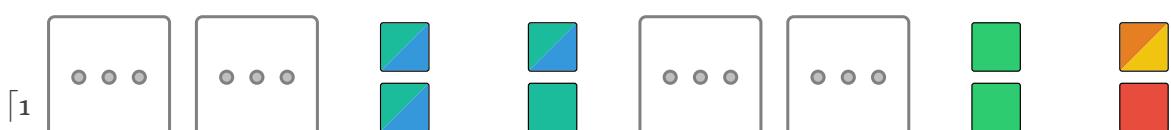
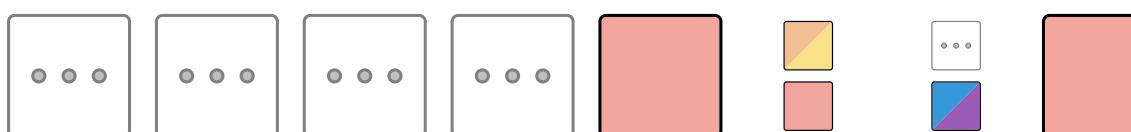
Joni Rehter

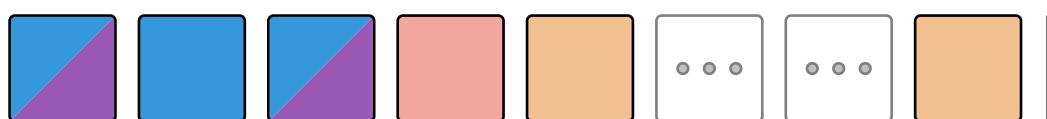
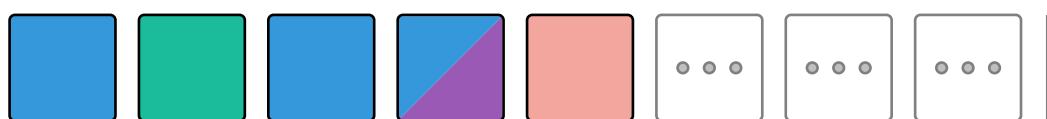
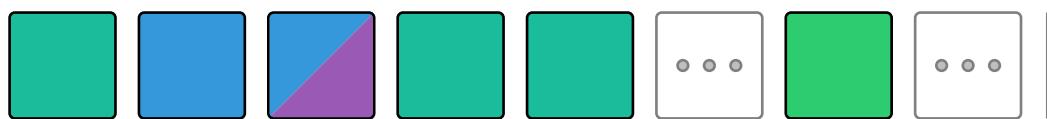
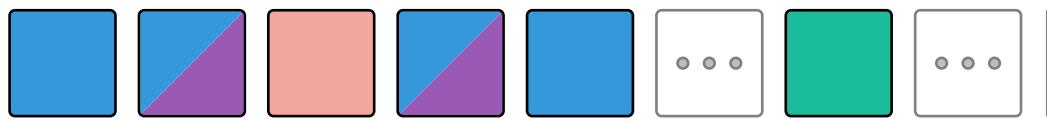


קלפטין תפוז

יוניברסיטה







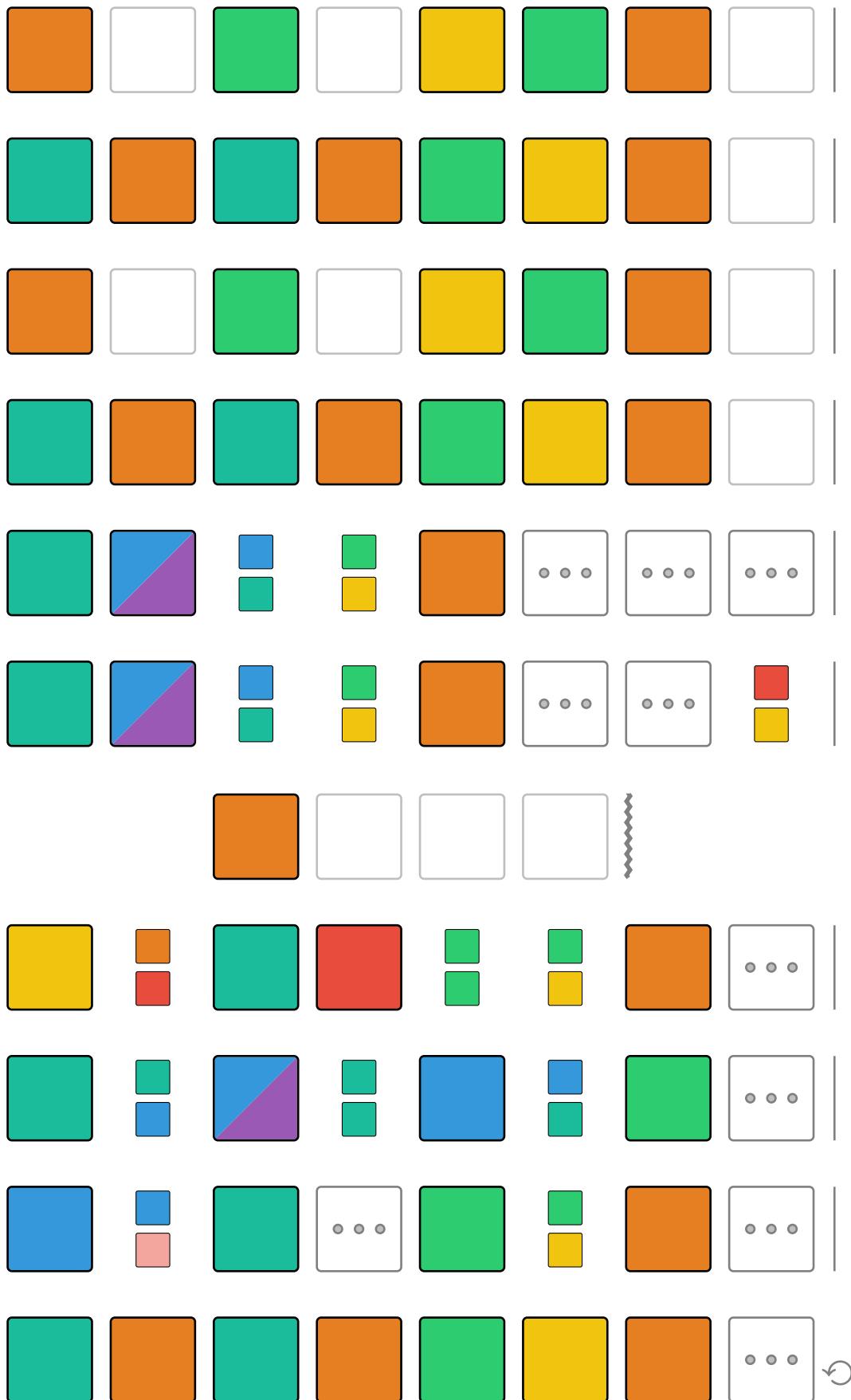
Kanto al la pluvo

Joel Valbe



שיר הגשם

יואל ולבה



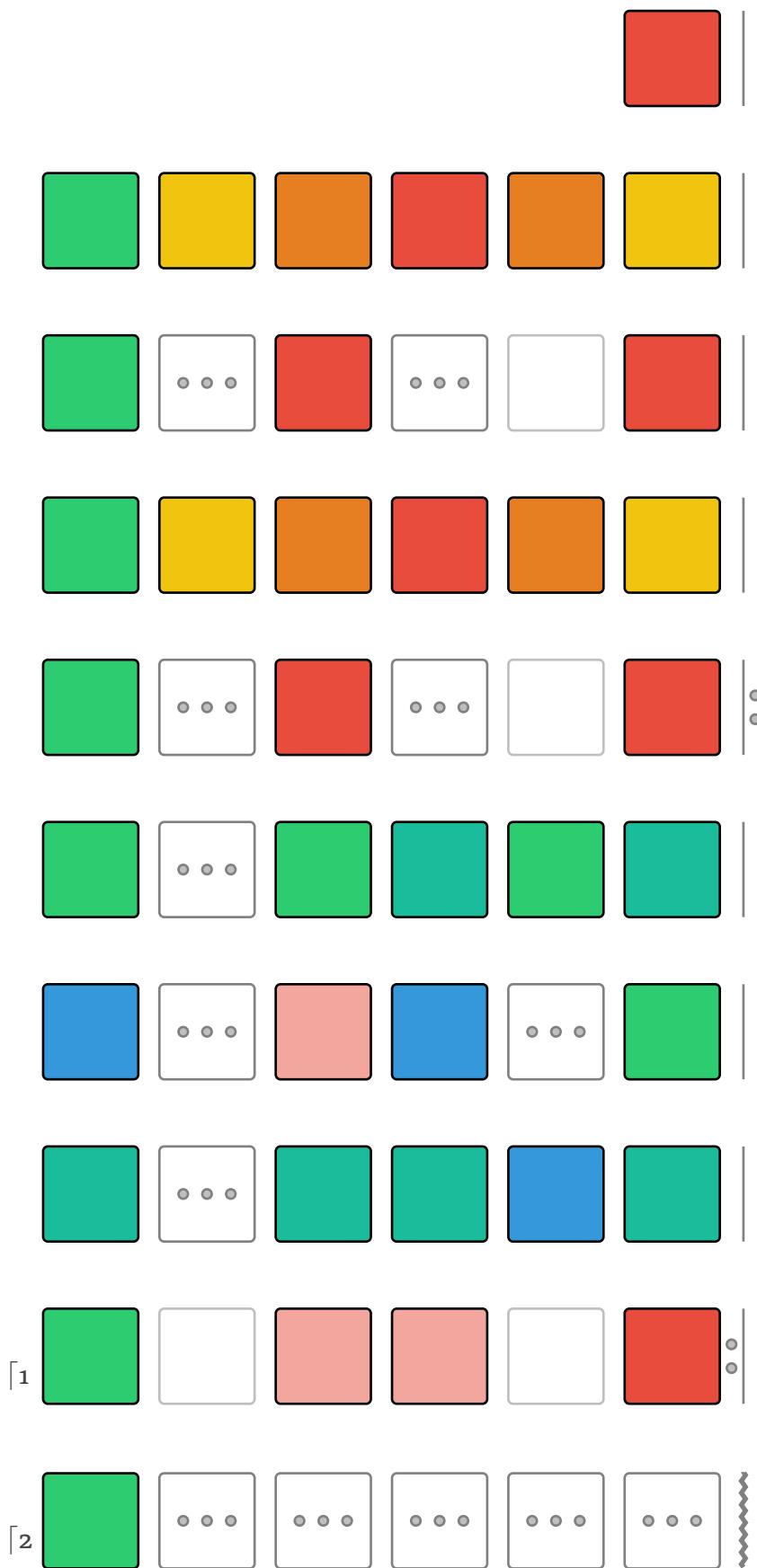
La kanto de la maskoj



Nahum Nardi

שיר המסיכות

נחום נרד'



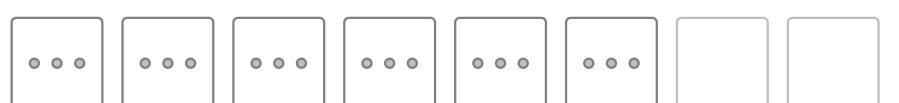
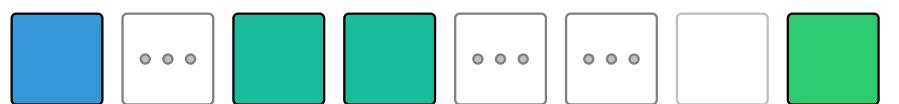
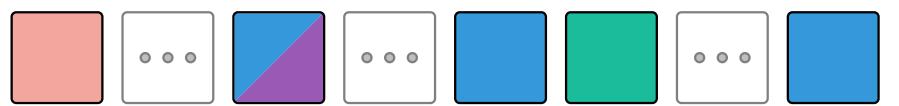
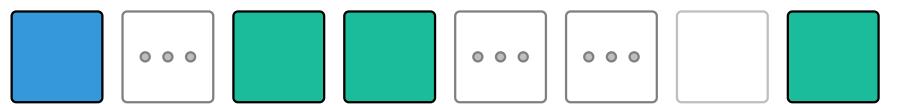
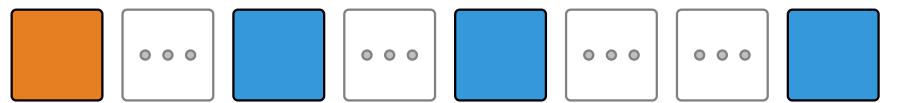
Kanto por la paco

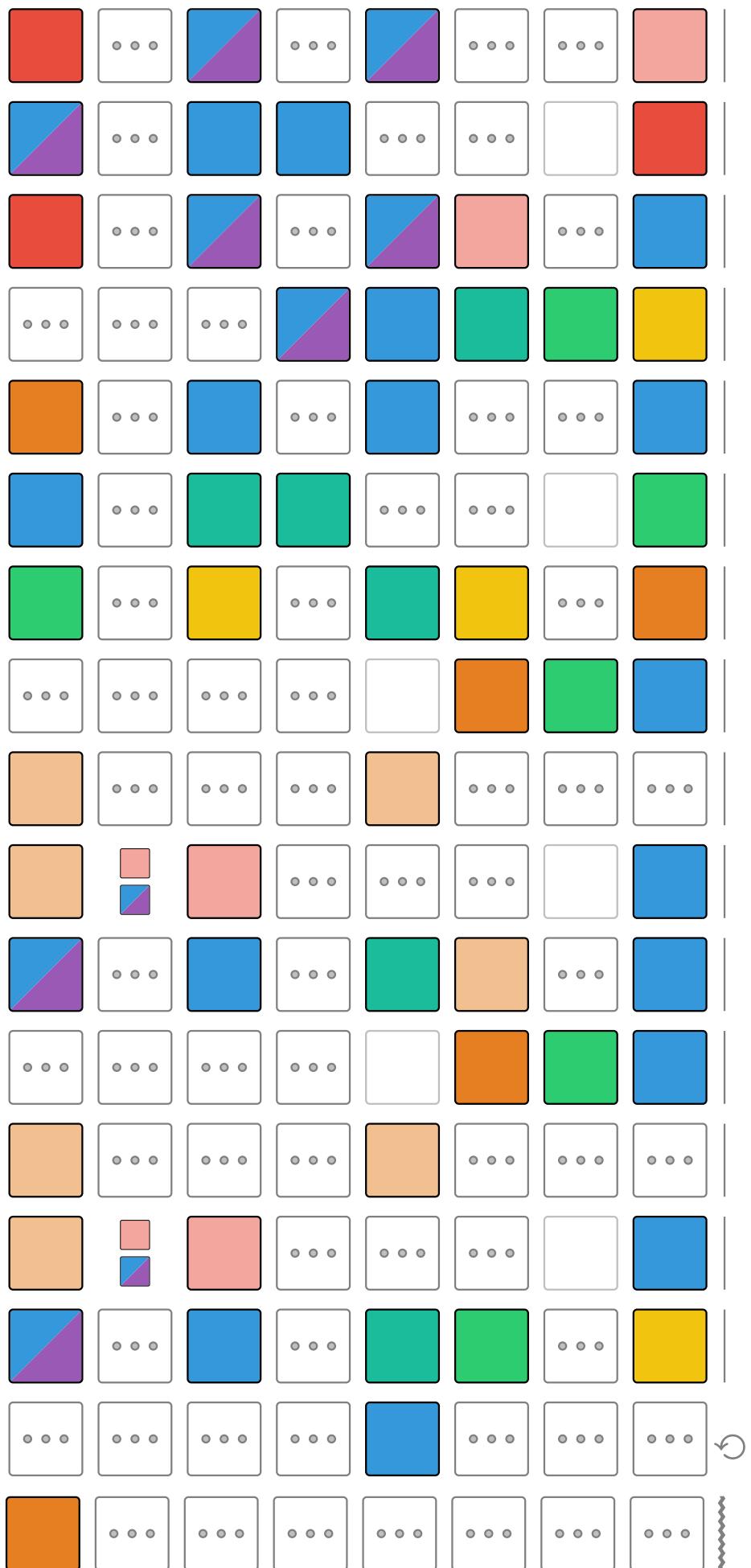
Jair Rozenblum

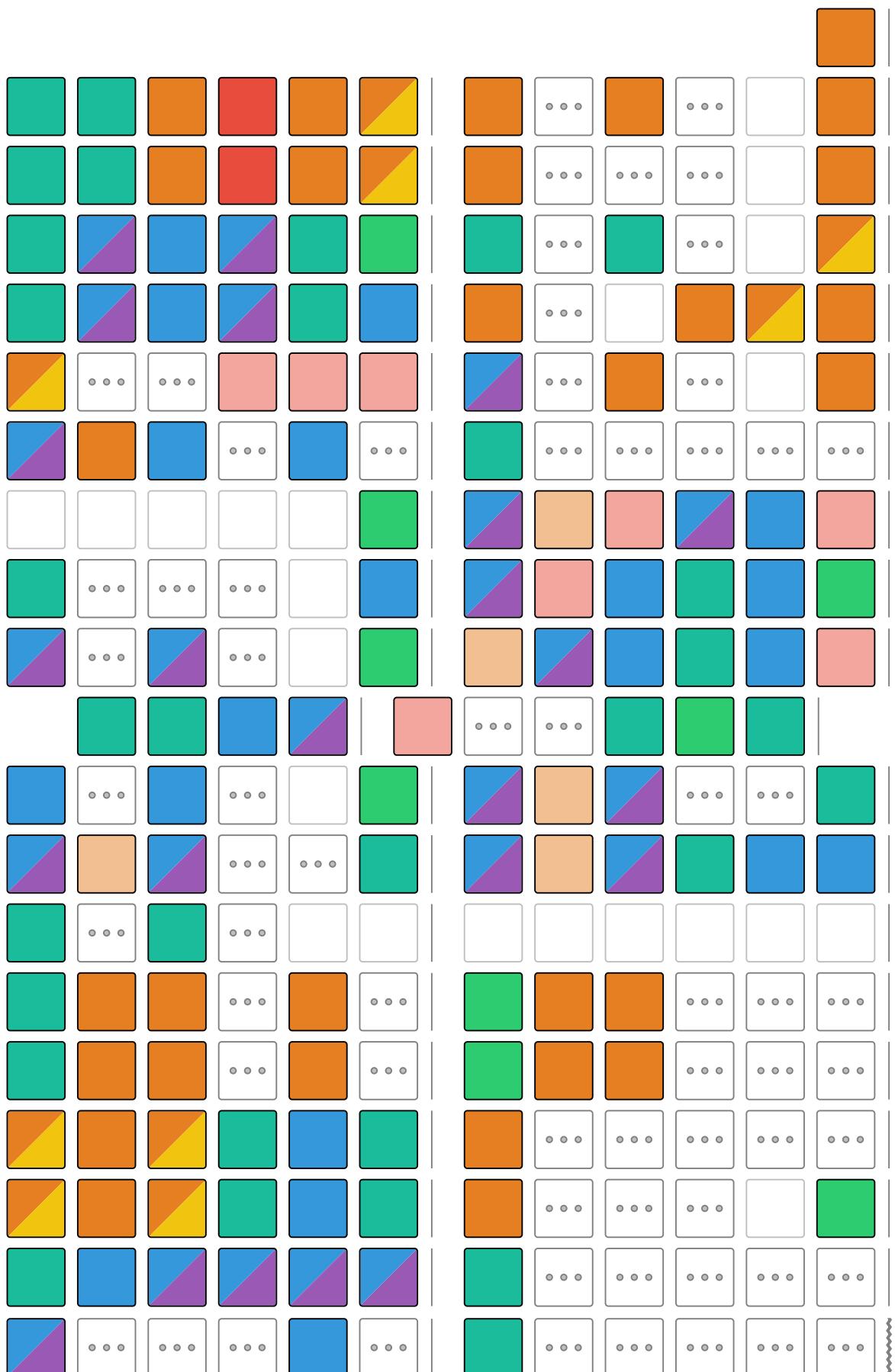


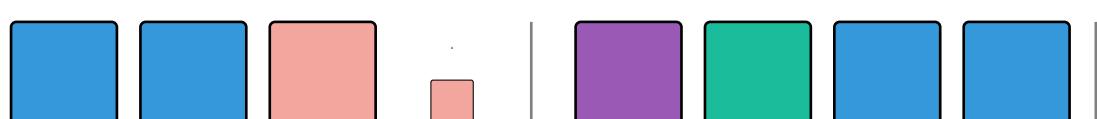
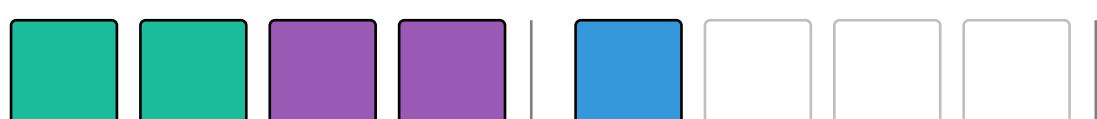
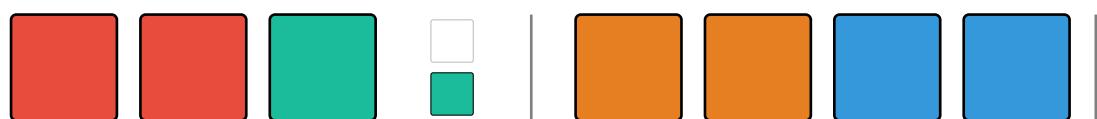
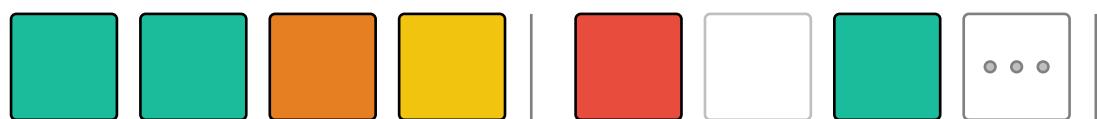
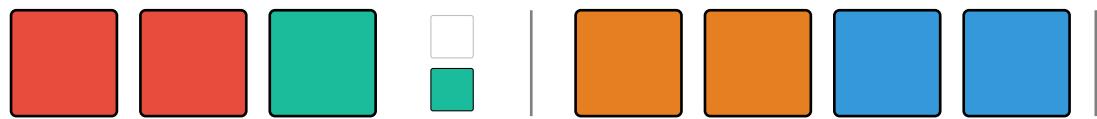
שיר לשלום

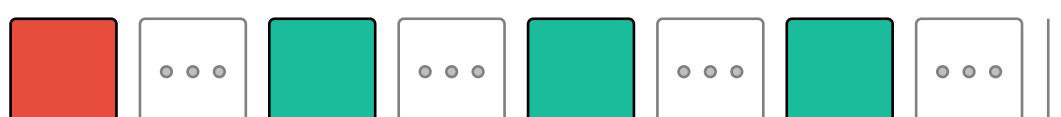
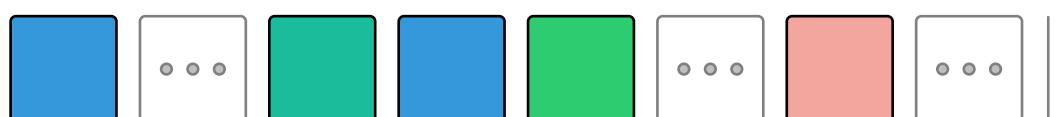
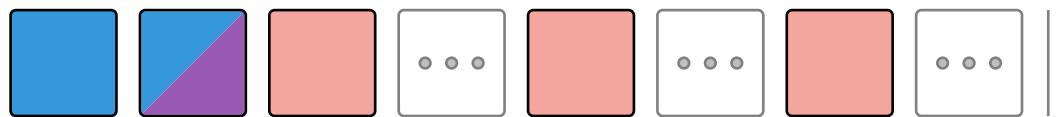
יאיר רוזנבלום







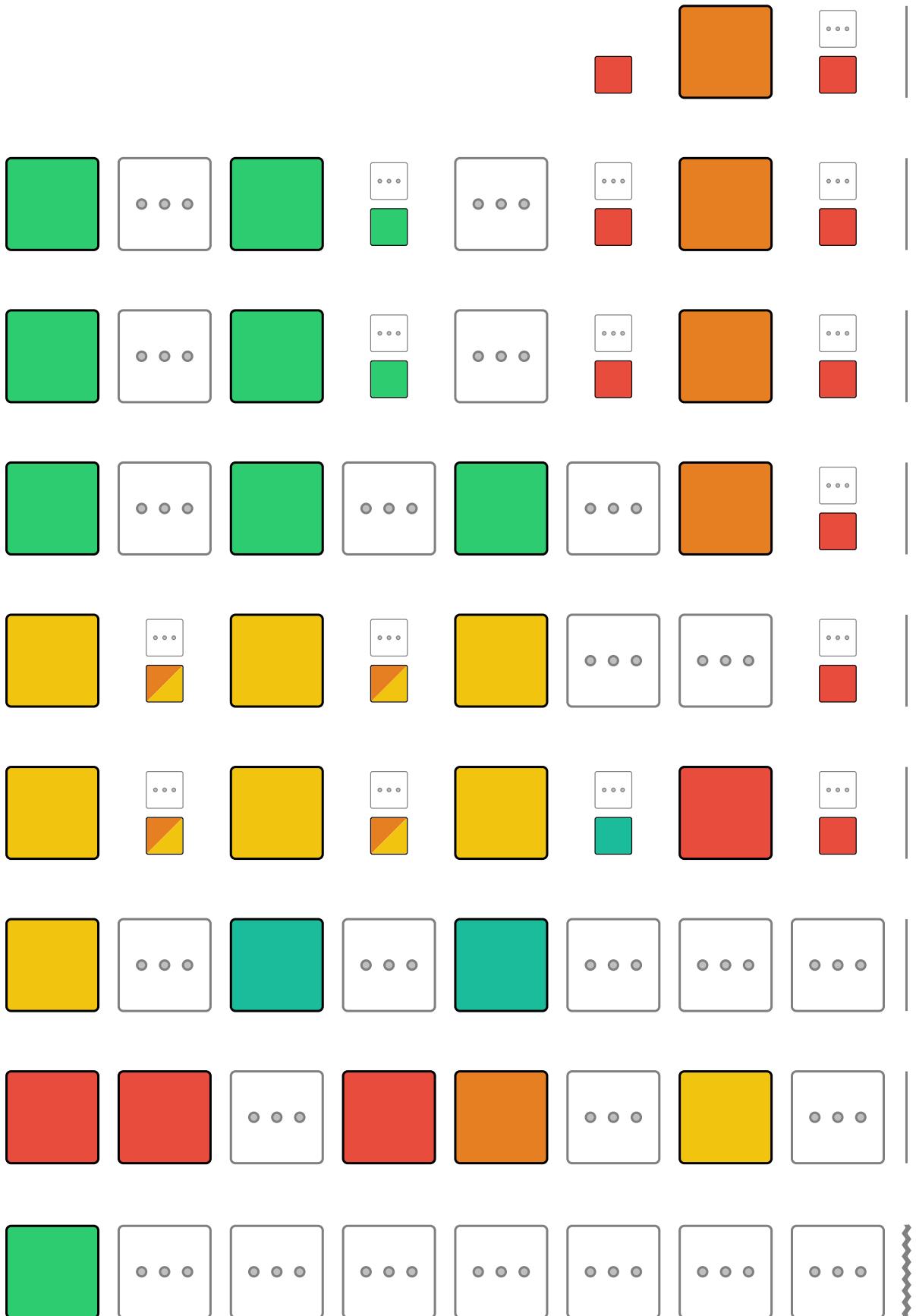




Ugobugo

Hokey cokey

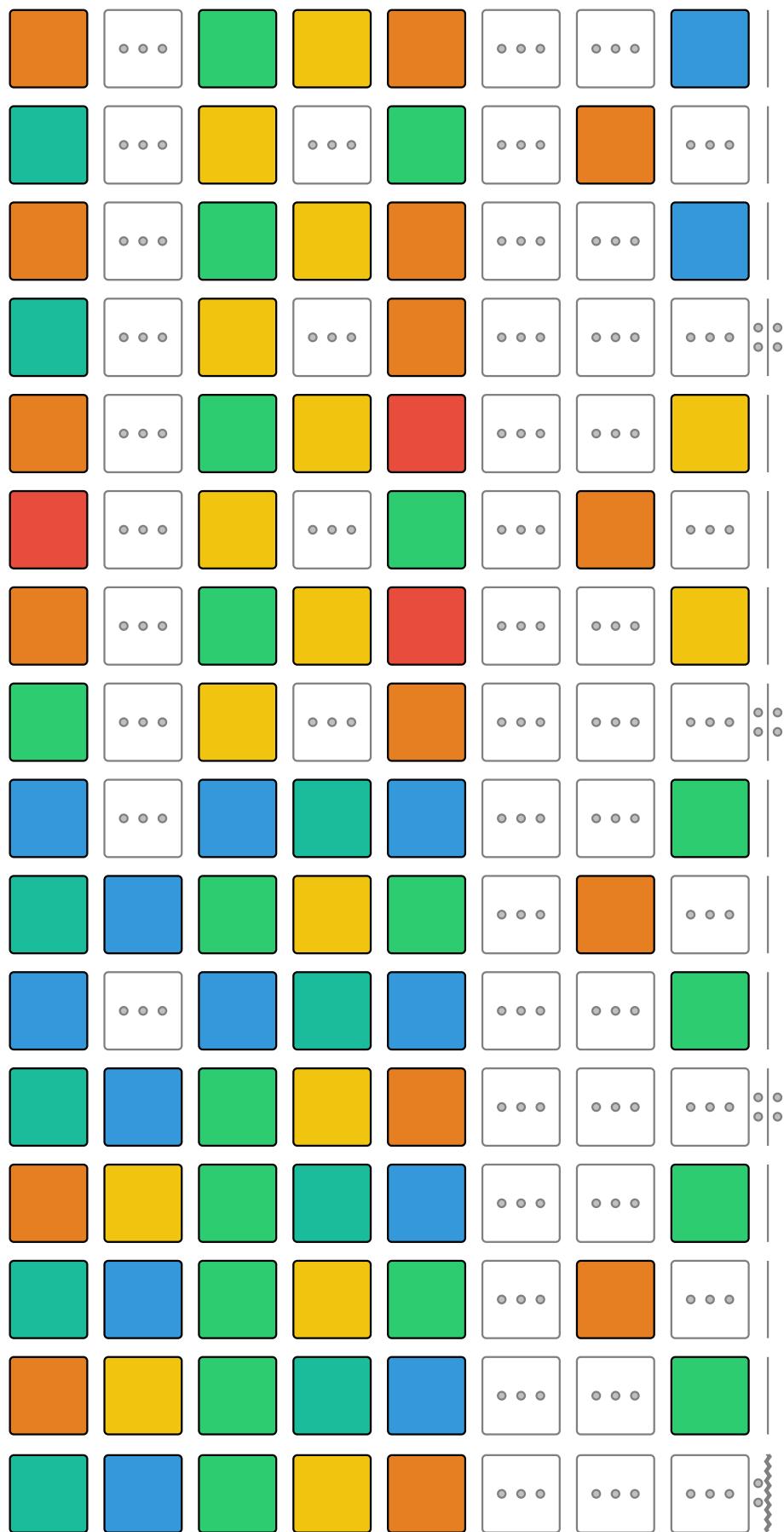
אוגי בוגי

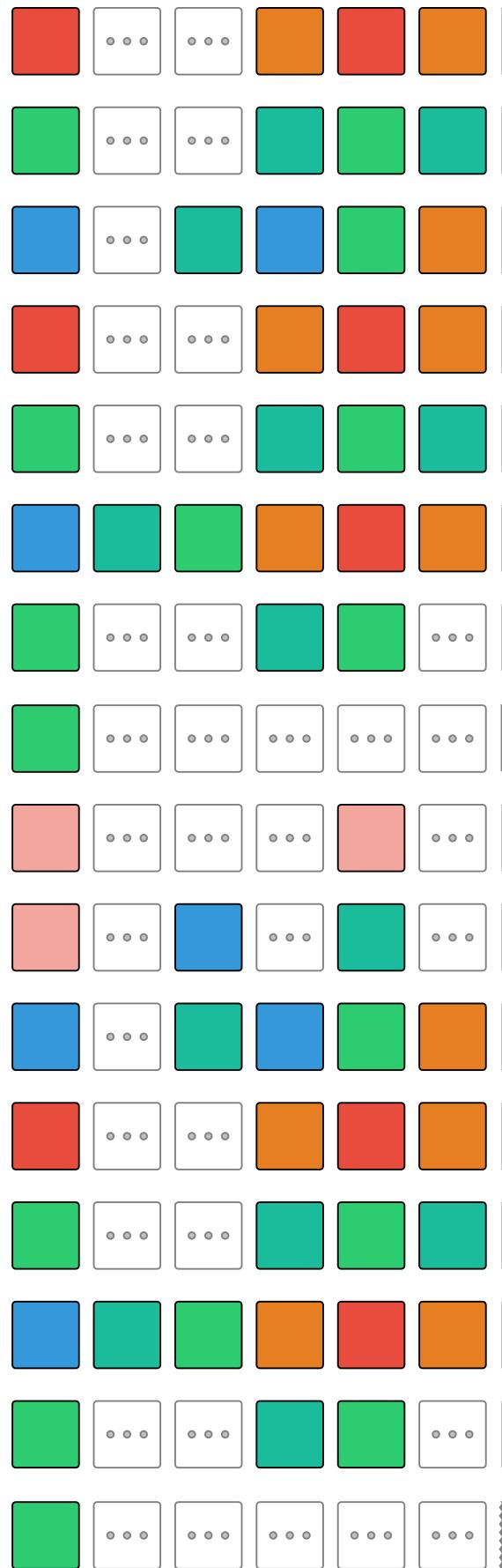


An Dro



אן דרו^ן
לא ידועה





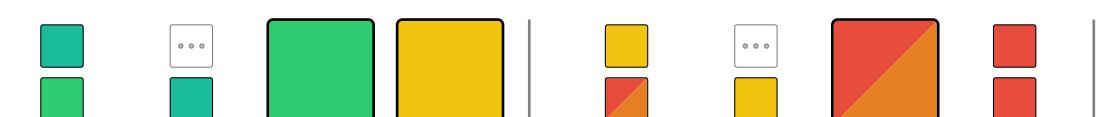
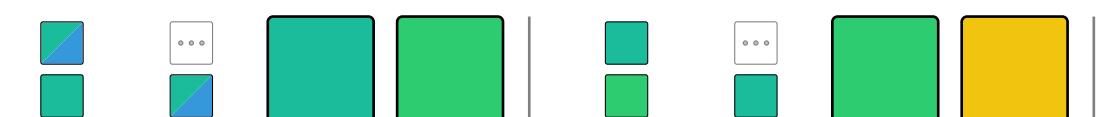
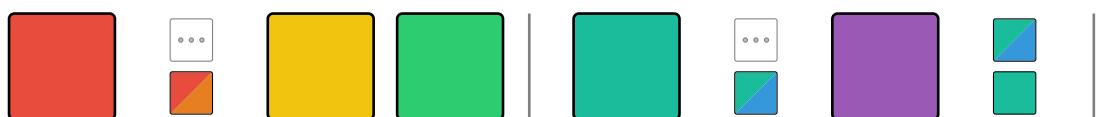
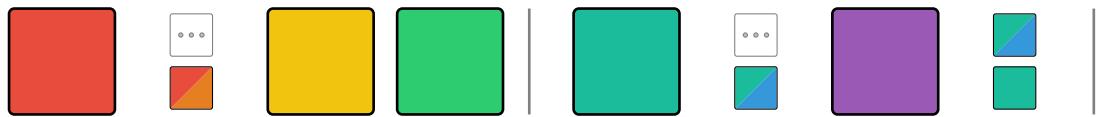
Egiptino

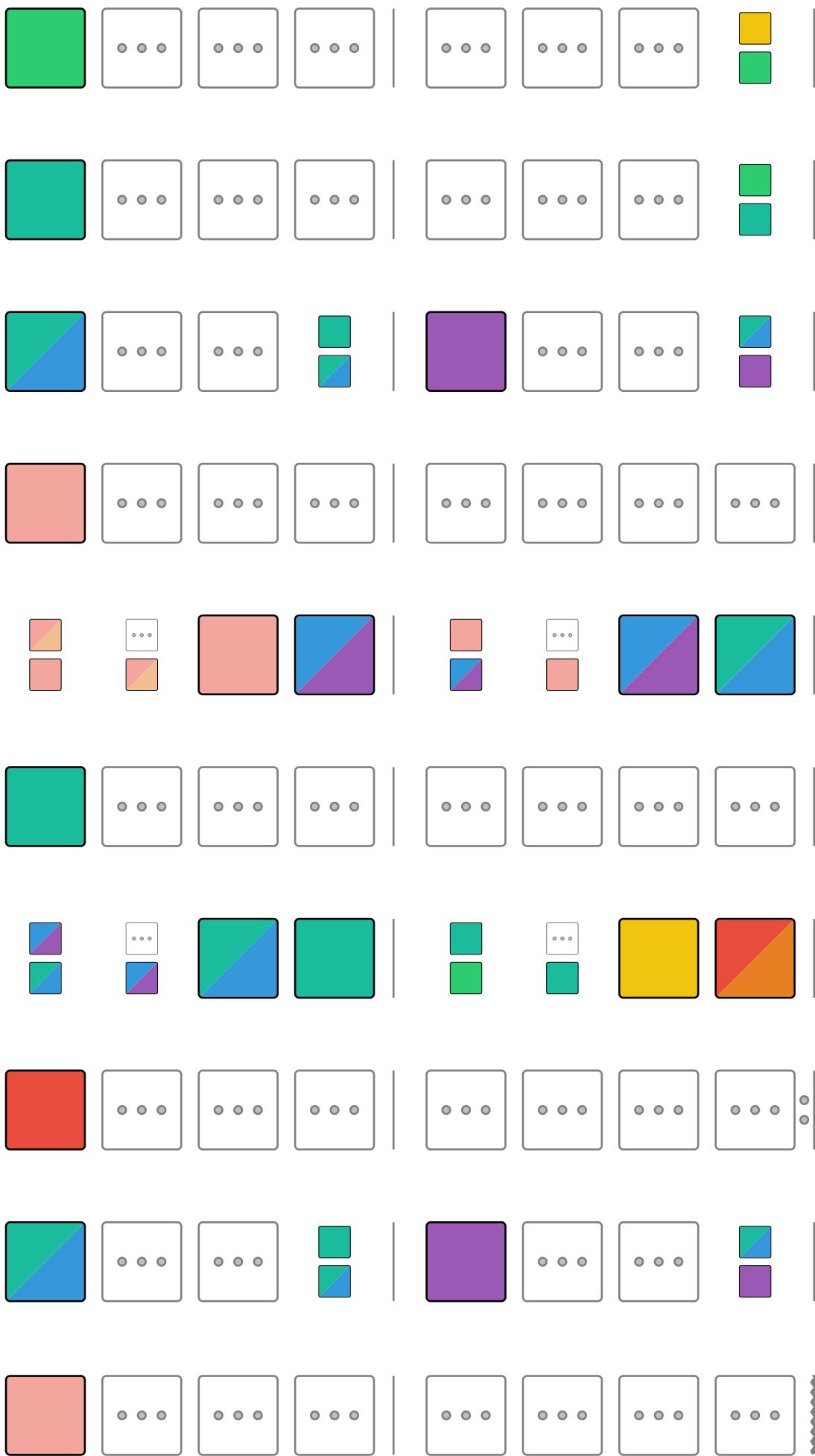
popola / Patrinos / Roubanis

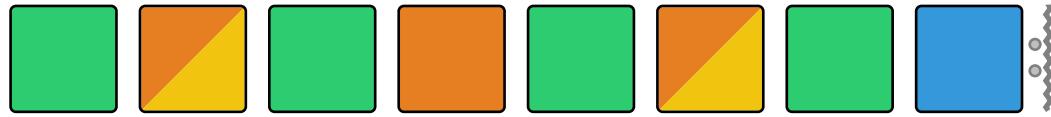
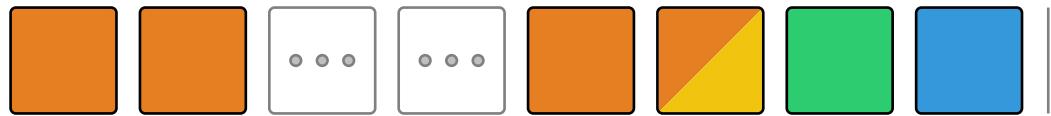
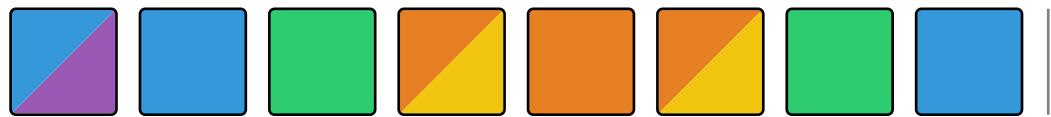
≡ Μισιρλού

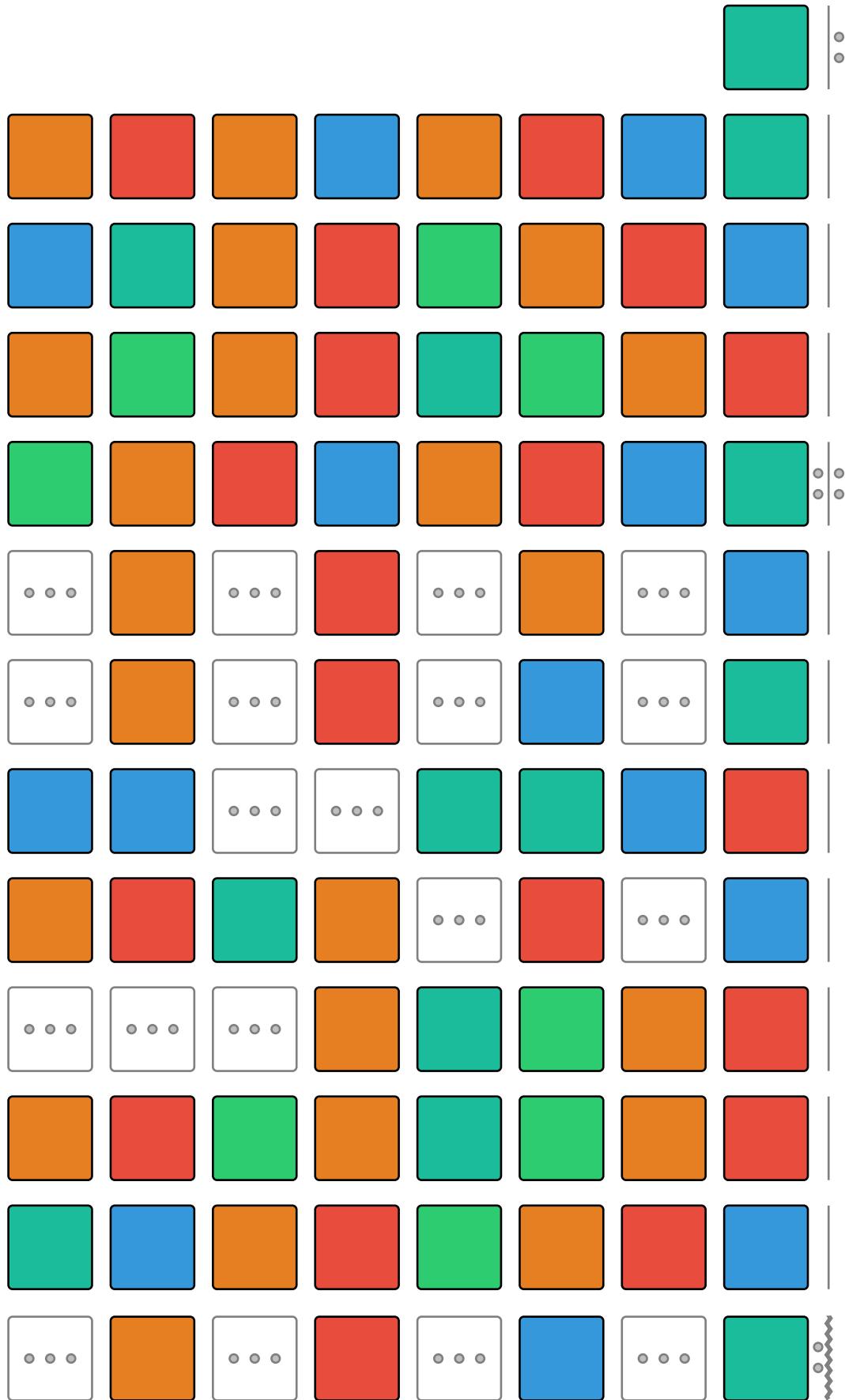
בת-מצרים

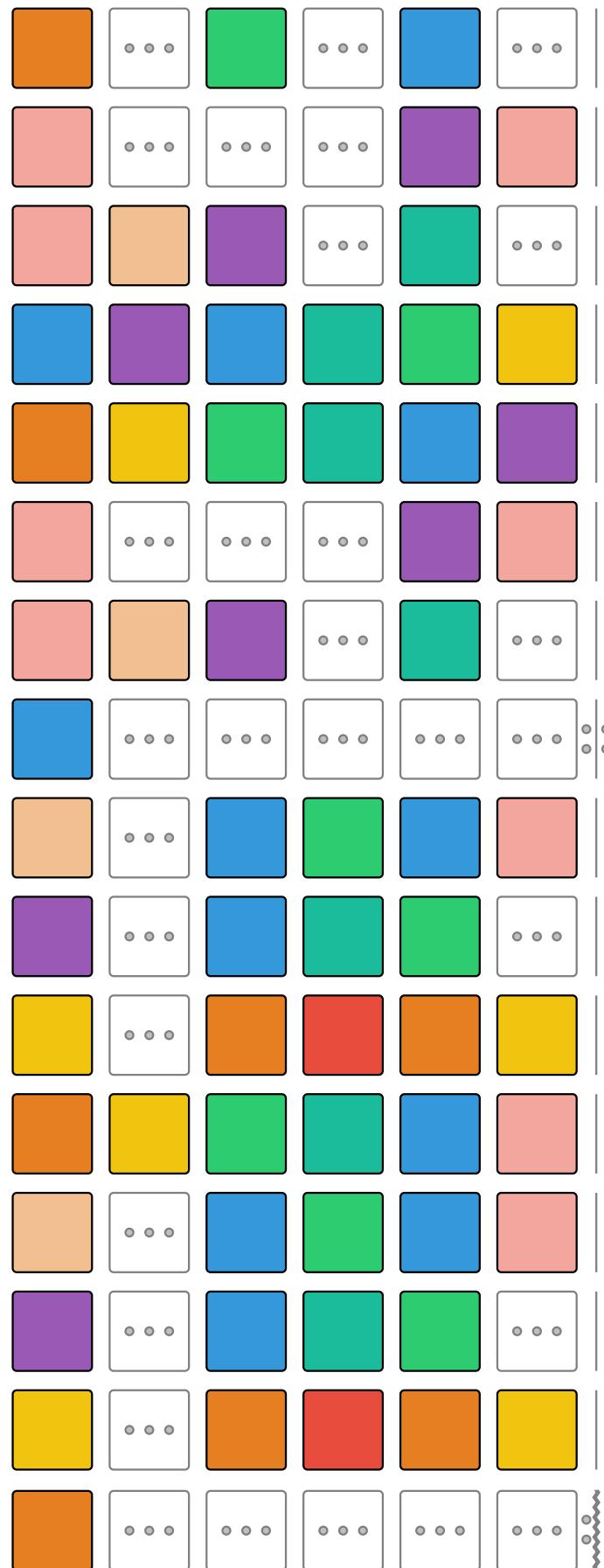
עממי / פטירינוס / רובניש









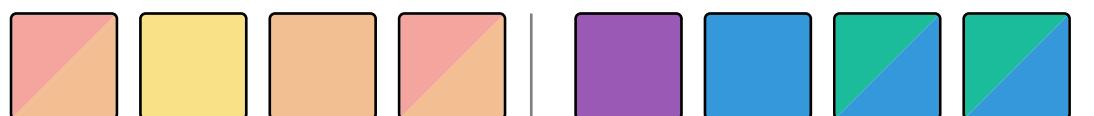


La korvoj kaj la cigno

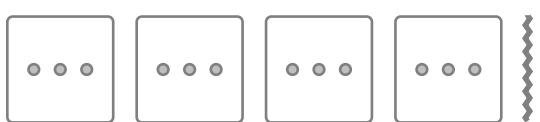
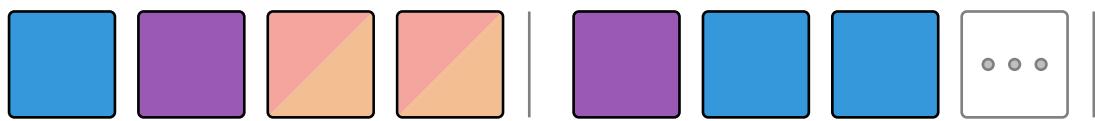
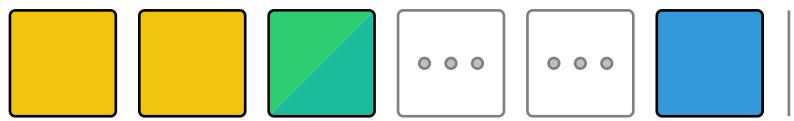
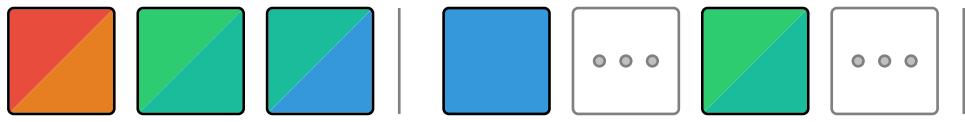
Three Ravens / Twa Corbies / An Alarc'h

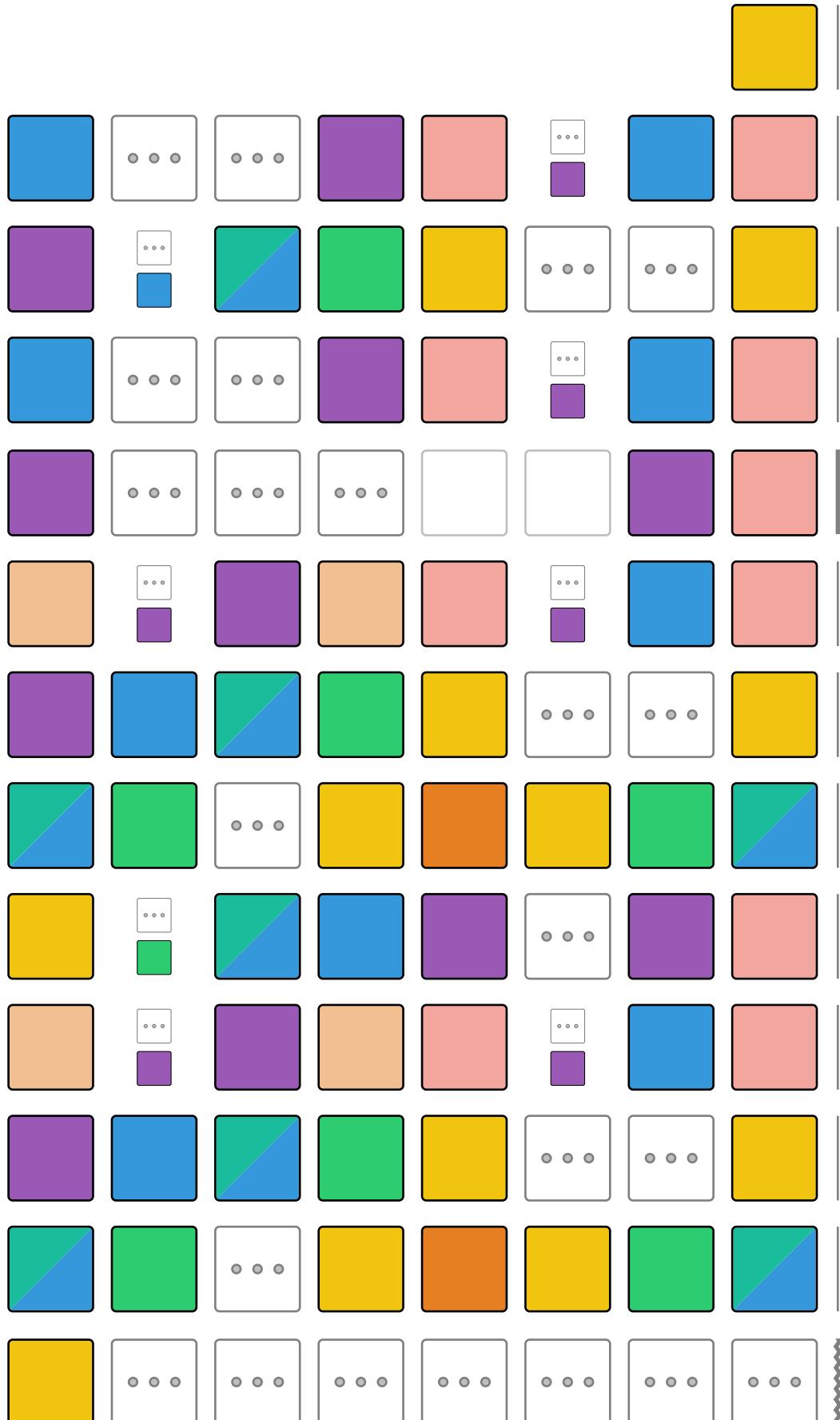
העורבים והברבור

×3



$\times 2$





En la orienta foiro

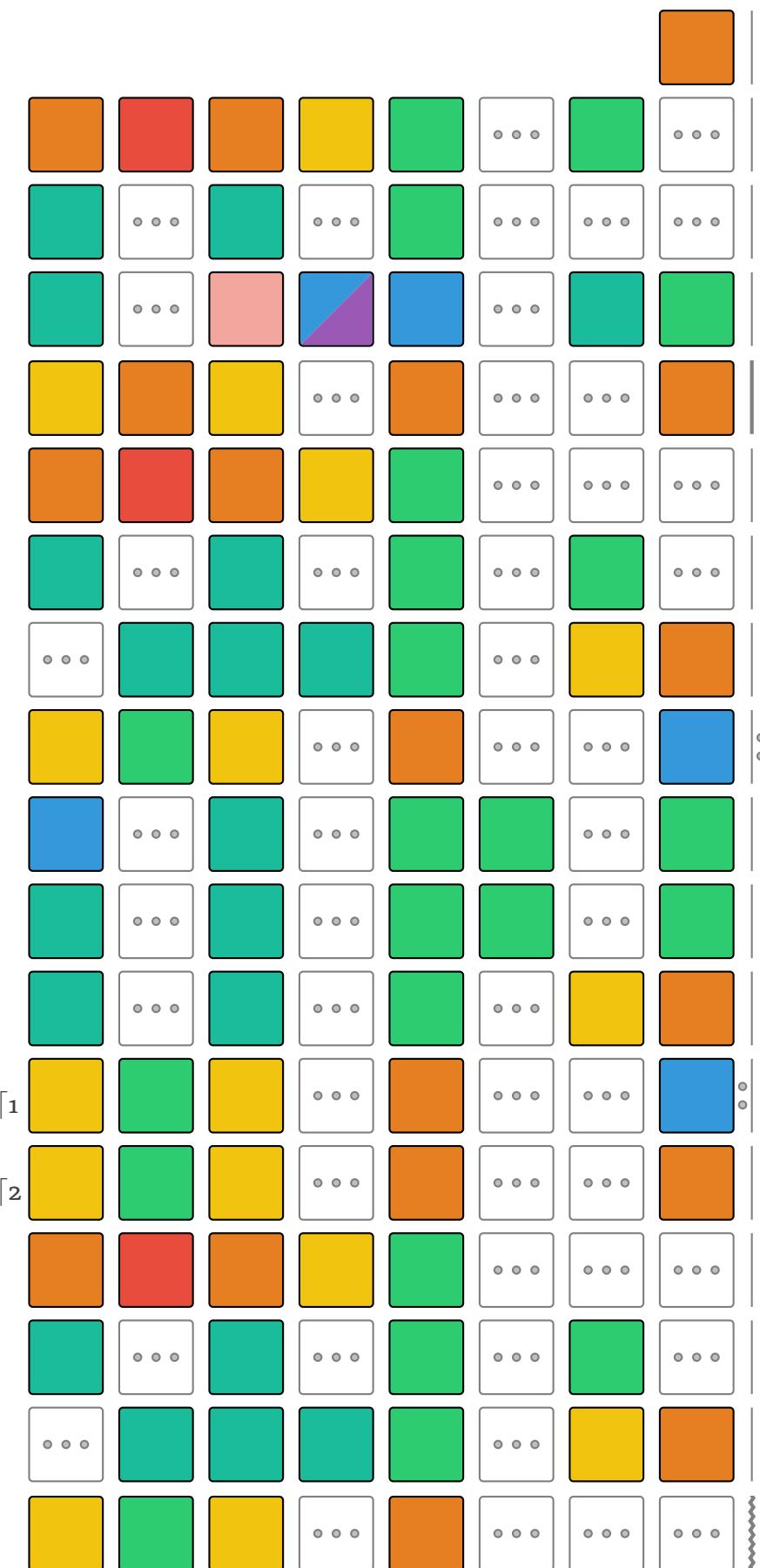


Alla Fiera dell'Est

חדר עכברא

Angelo Branduardi / popola

עוממי / ברנדואריו ג'אנגו

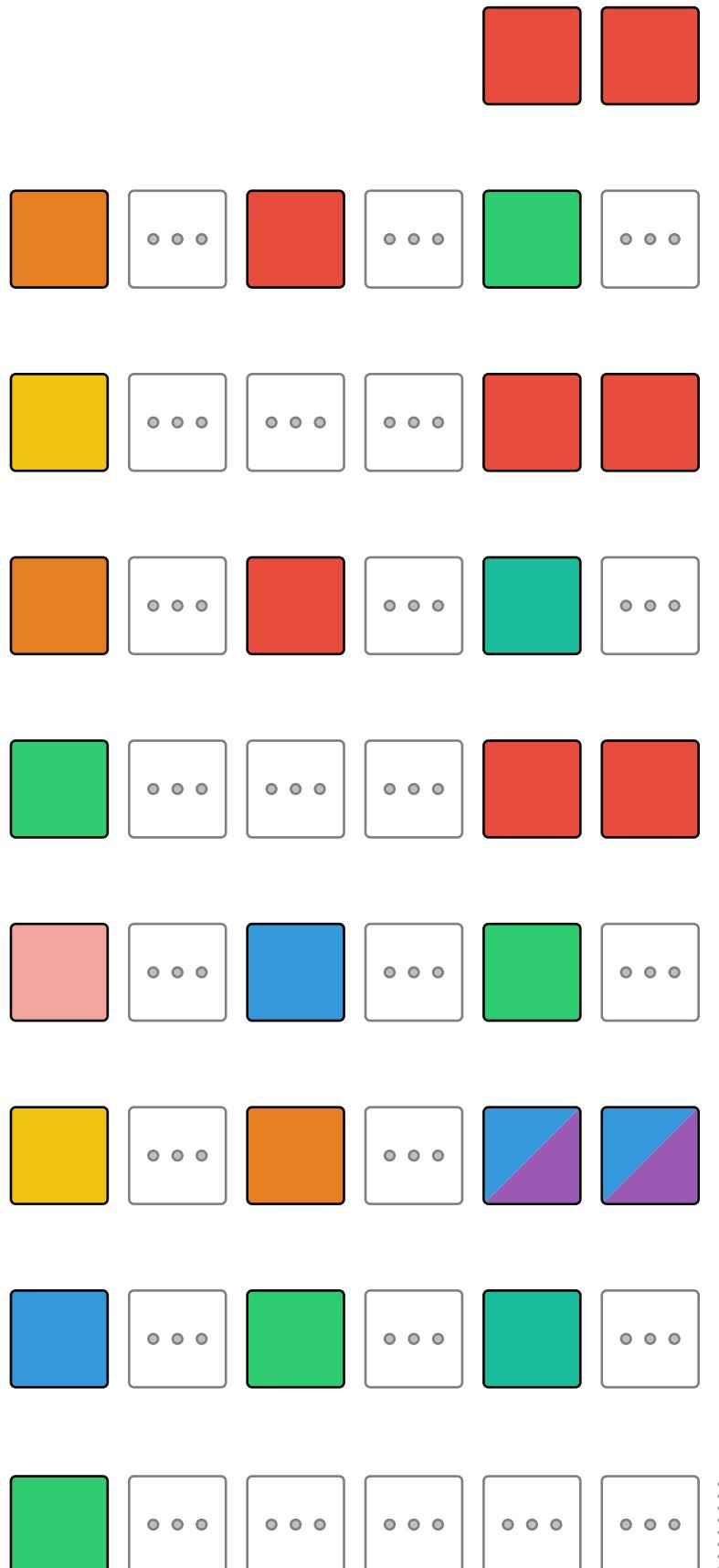


Feličan naskiğtagon

Happy Birthday to You

יום הולדת שמח

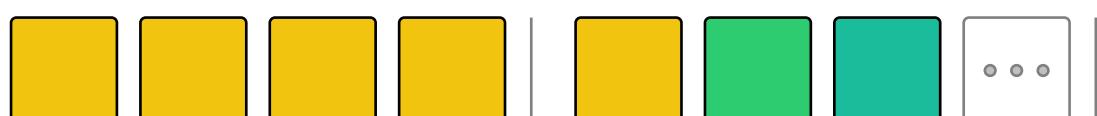
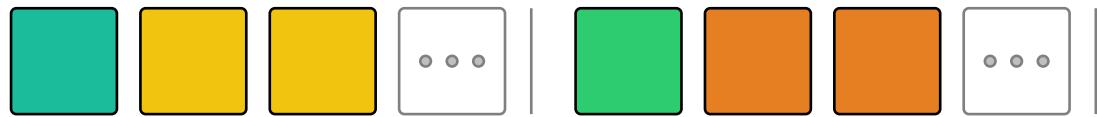
לא ידועה

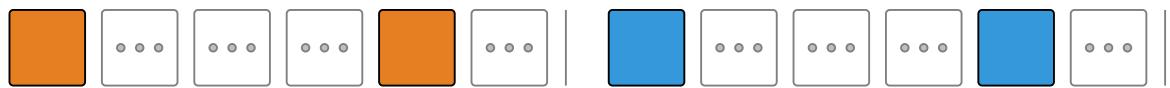


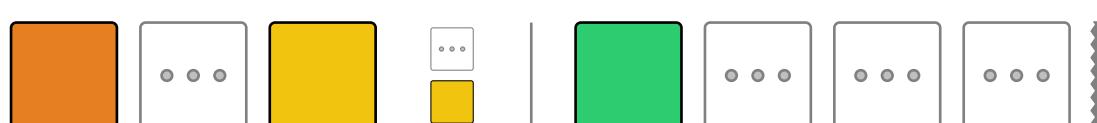
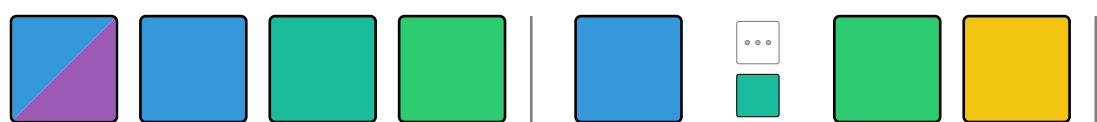
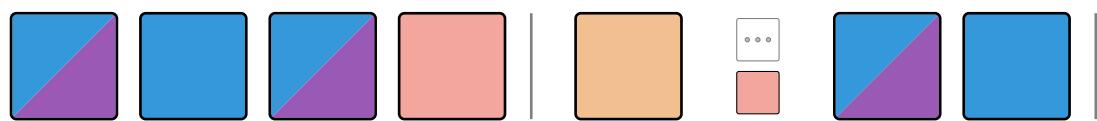
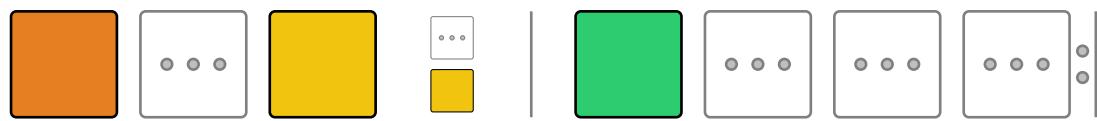
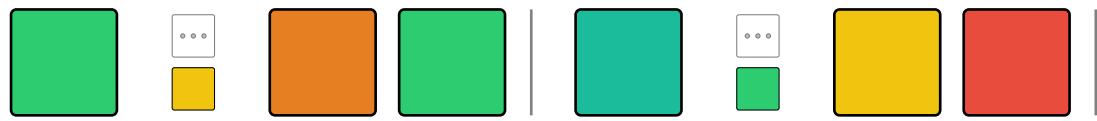
Hanseto la malgranda

Почемучка

יונתון הקטן



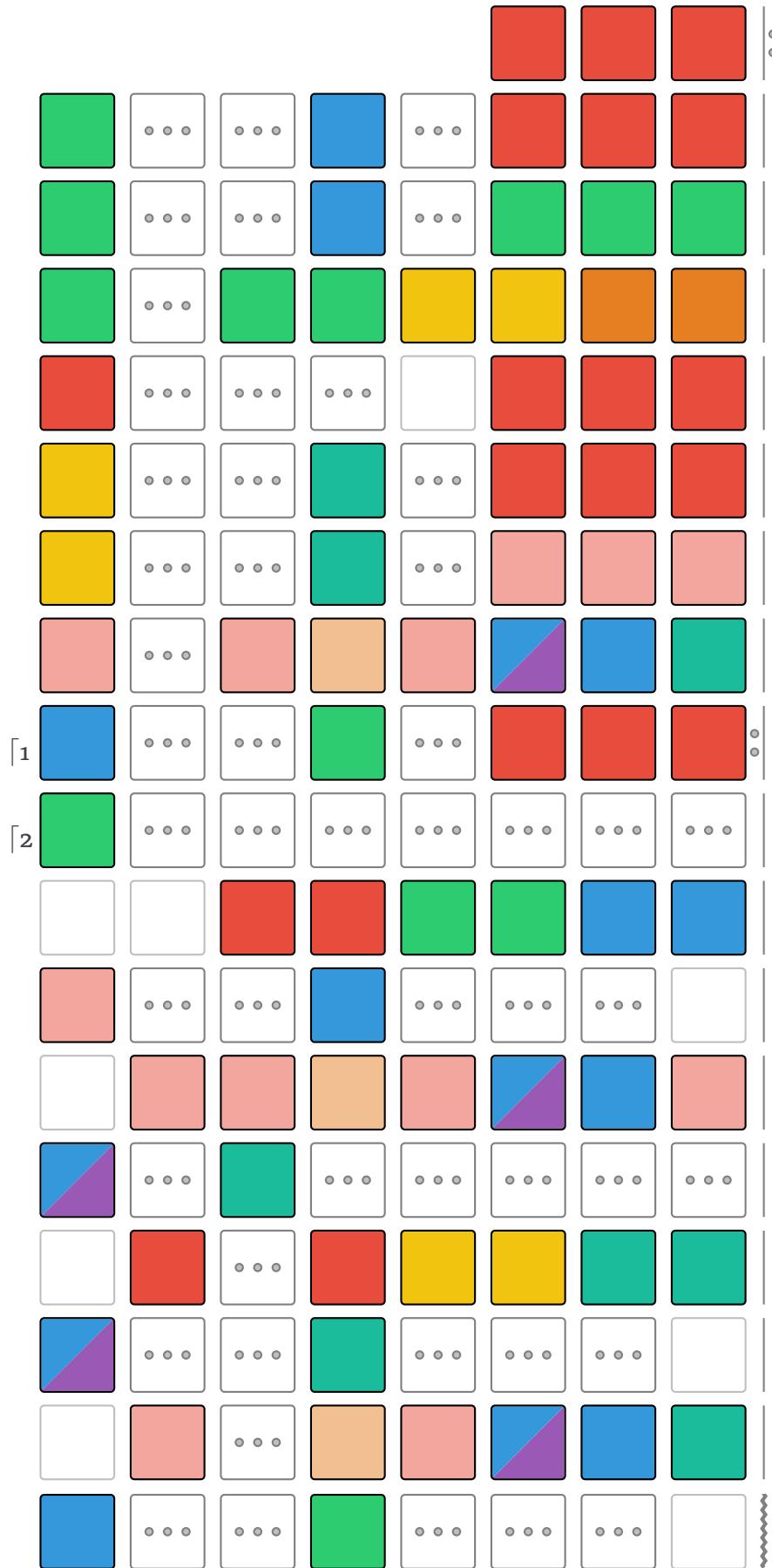


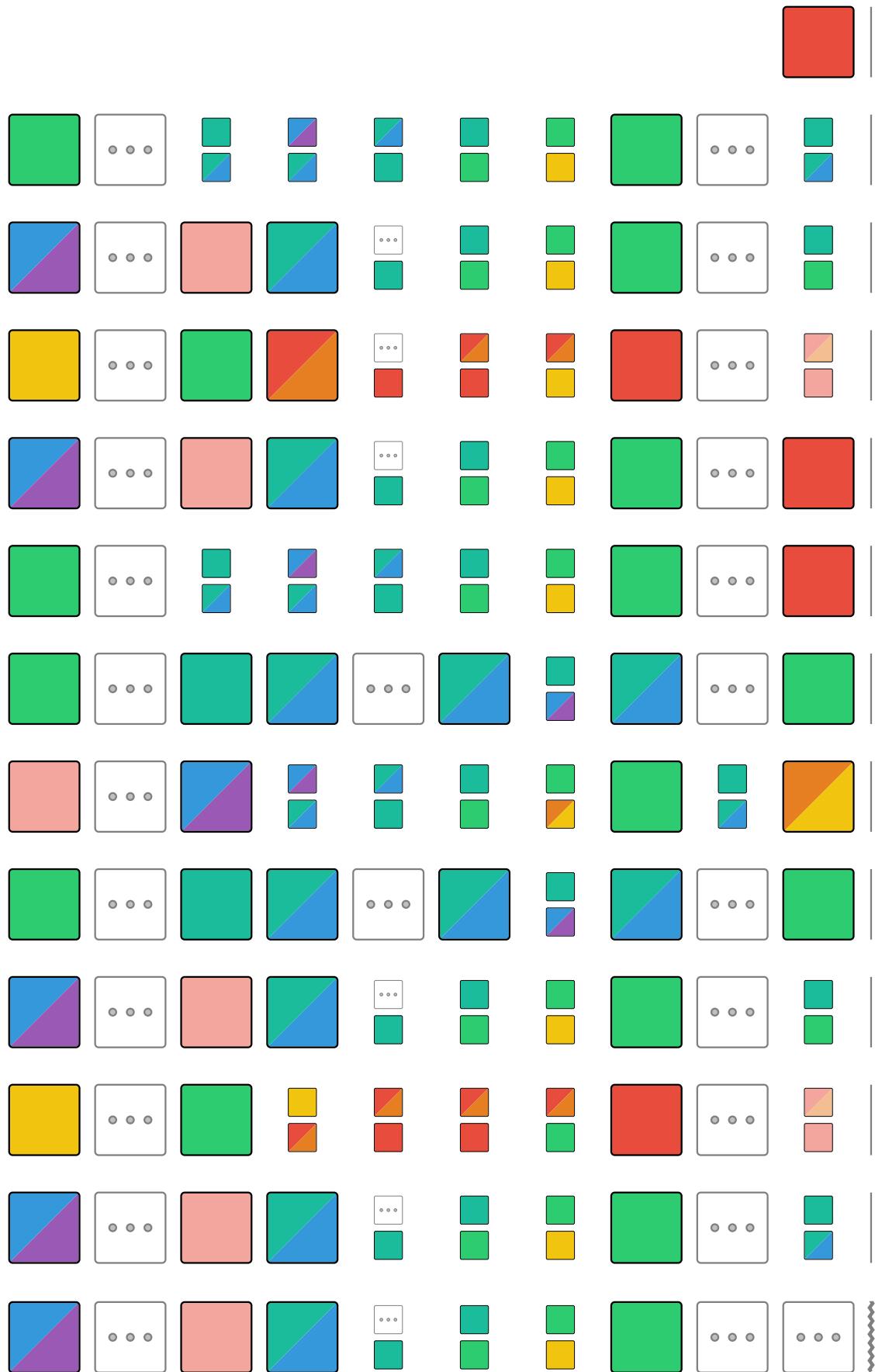


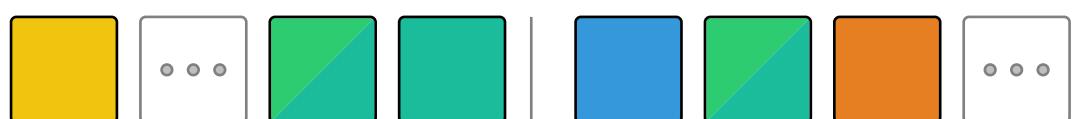
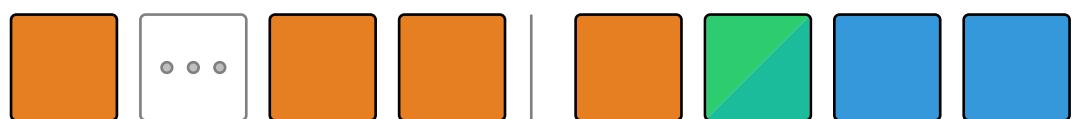
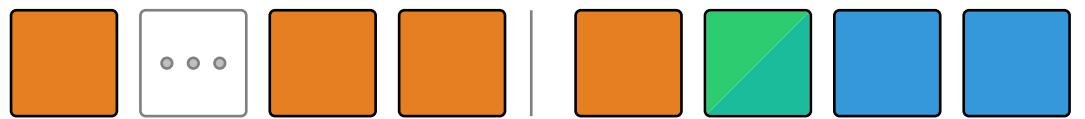
La lerta blato

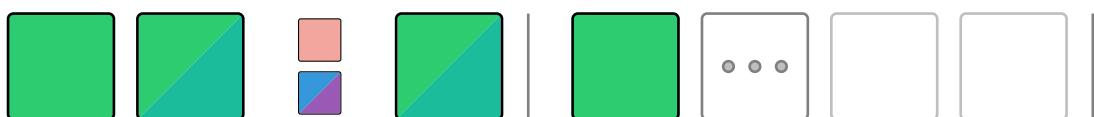
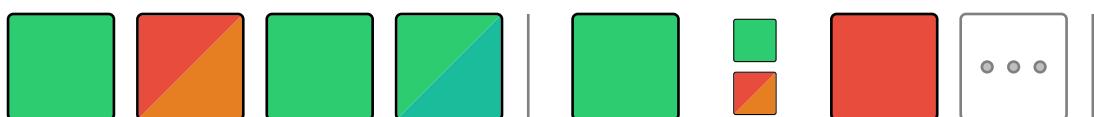
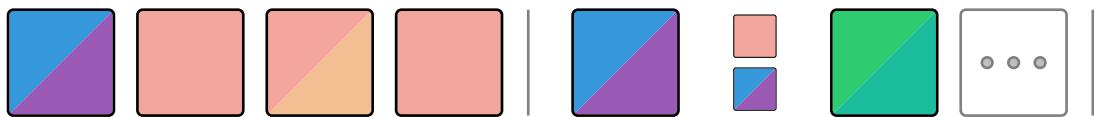
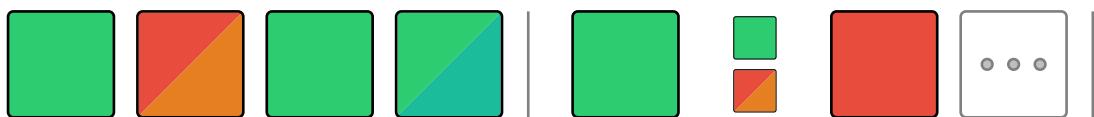
❀ La cucaracha

לה קוקרט'ה









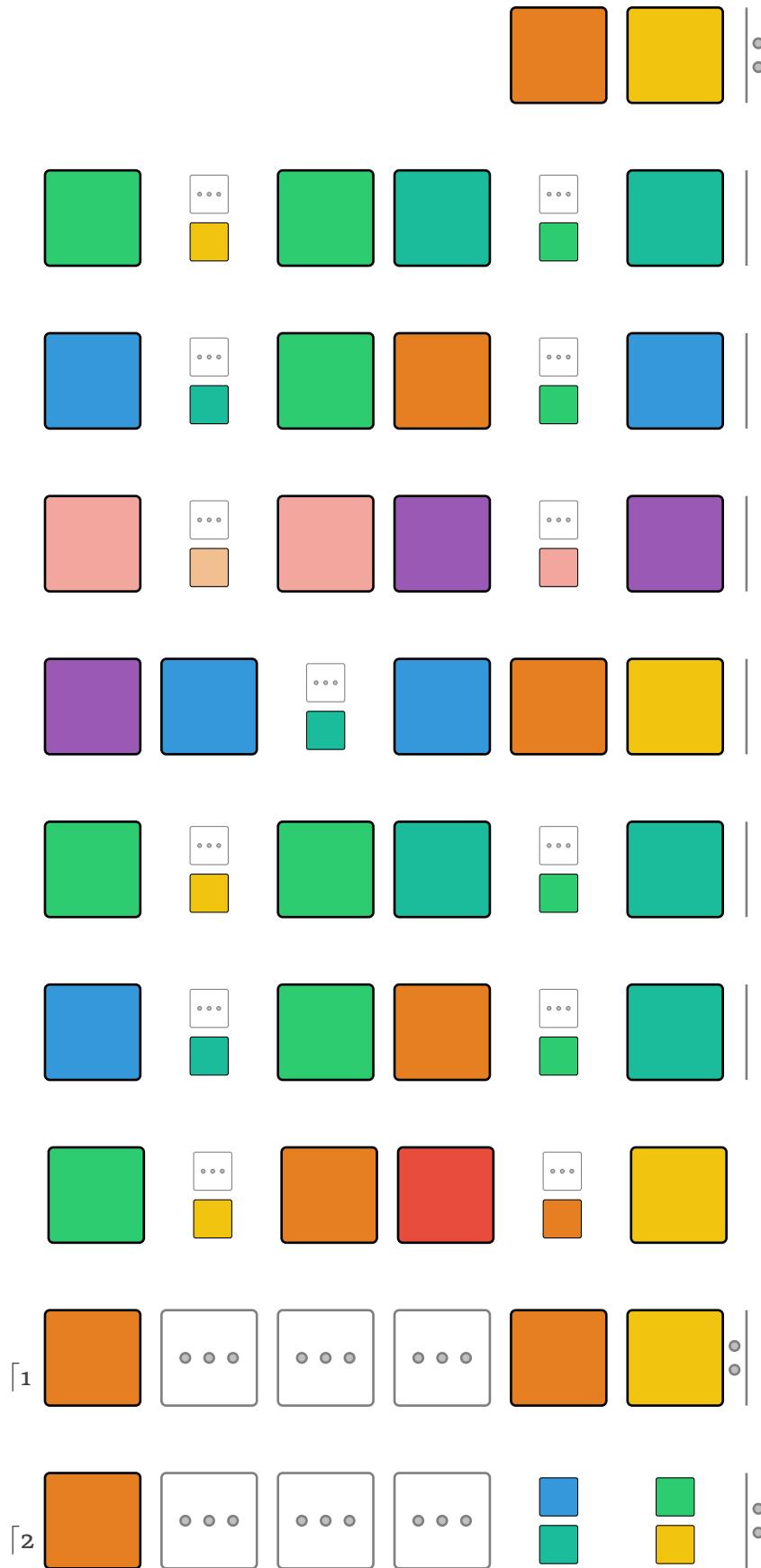
La sono de la aero

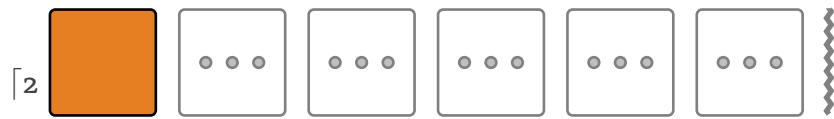
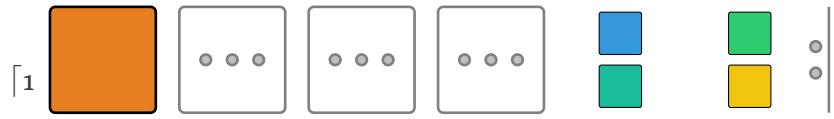
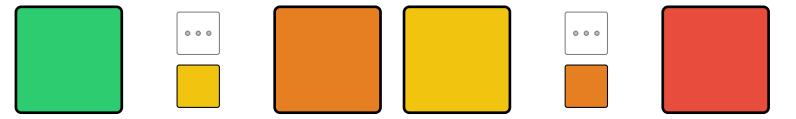
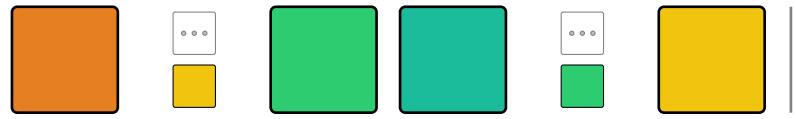
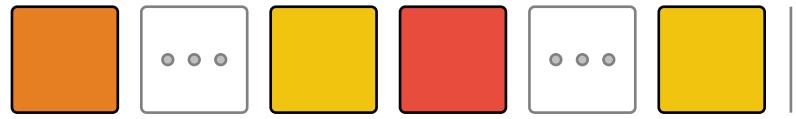
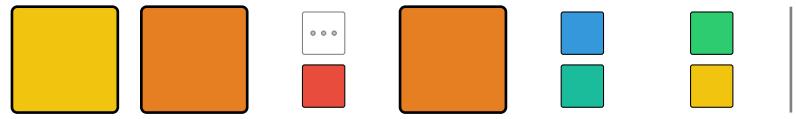
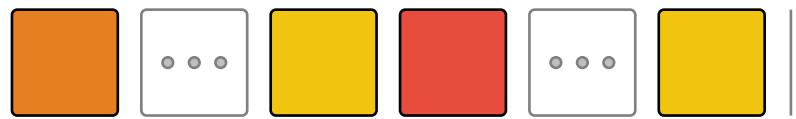
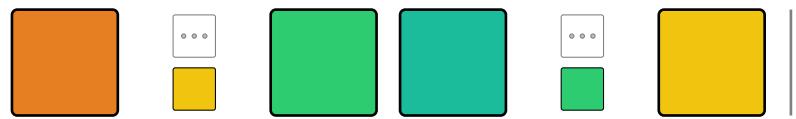
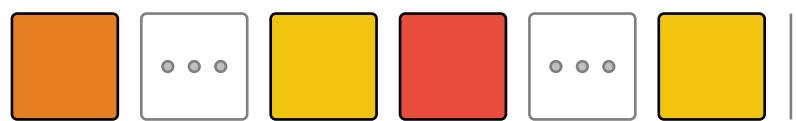
Bieito Romero

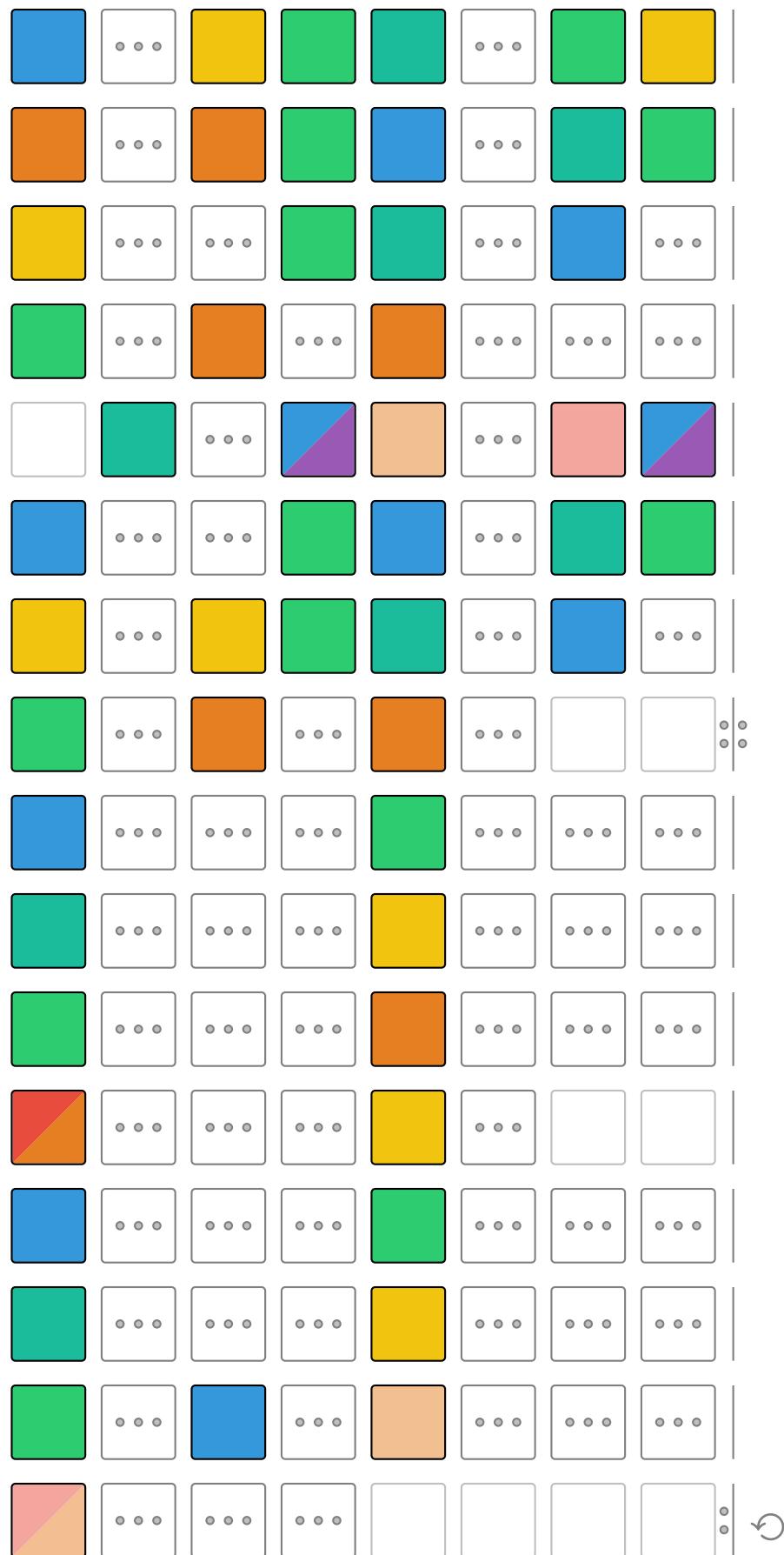
Δ O son do ar

צליל האוויר

בieten Romero







Kalinka

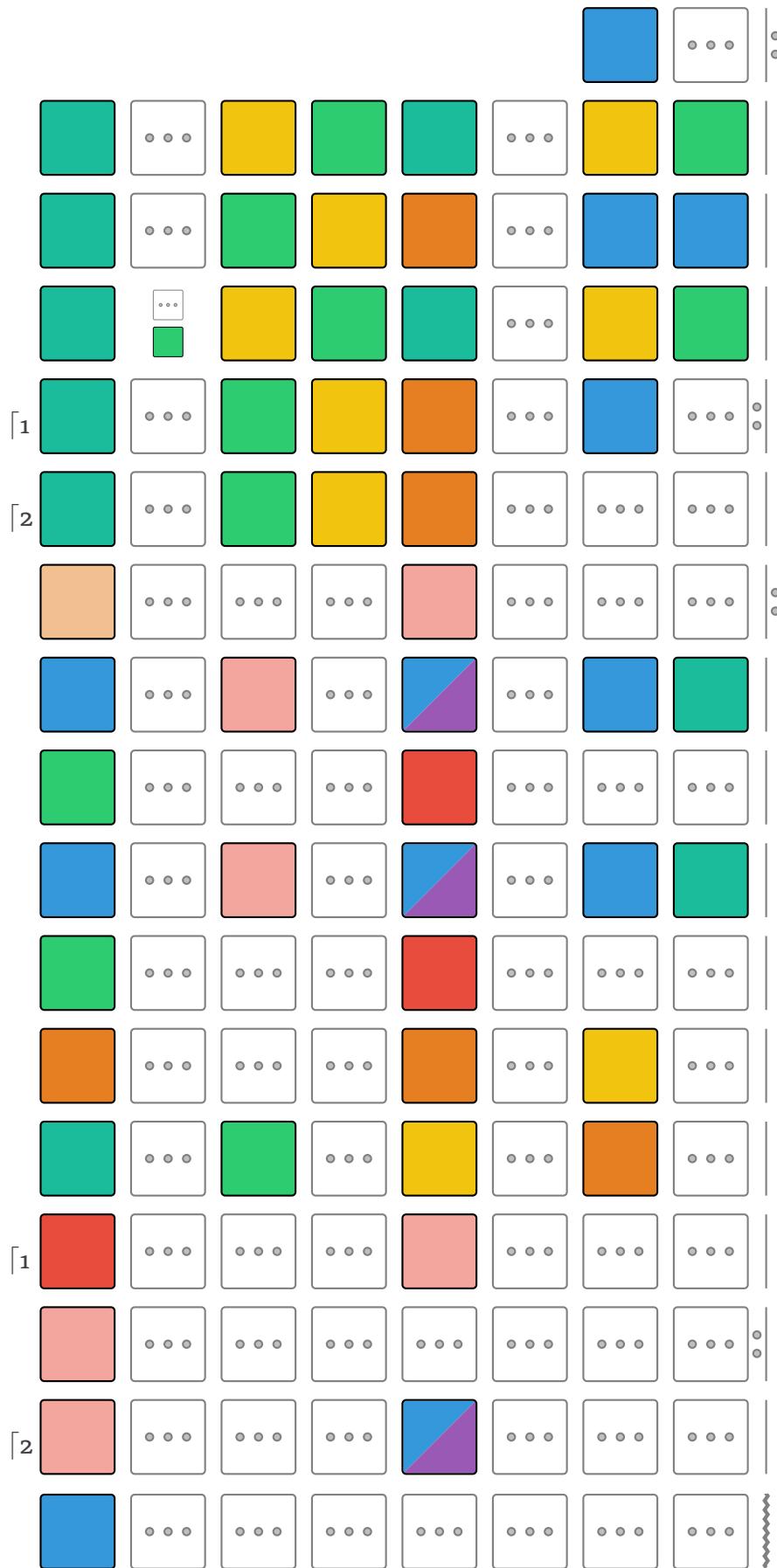
Ivan Larinov

* Калинка

Иван Ларионов

קָלִינְקָה

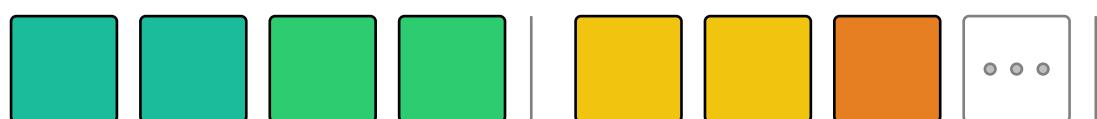
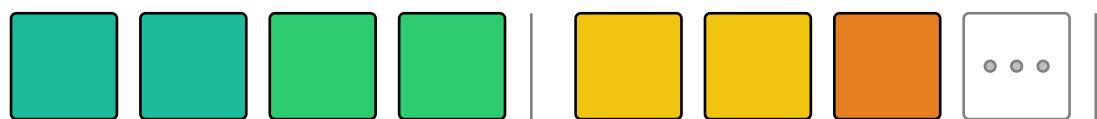
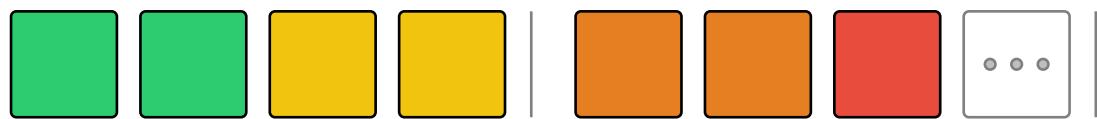
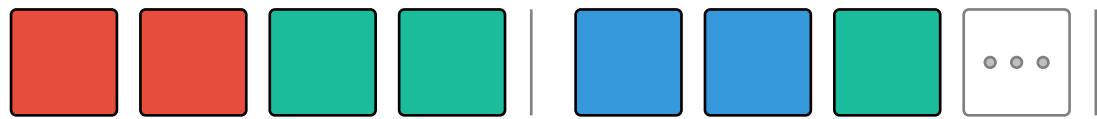
איון לריינוב



Ha! ĉu mi diros al vi, panjo?

Ah ! vous dirai-je, maman

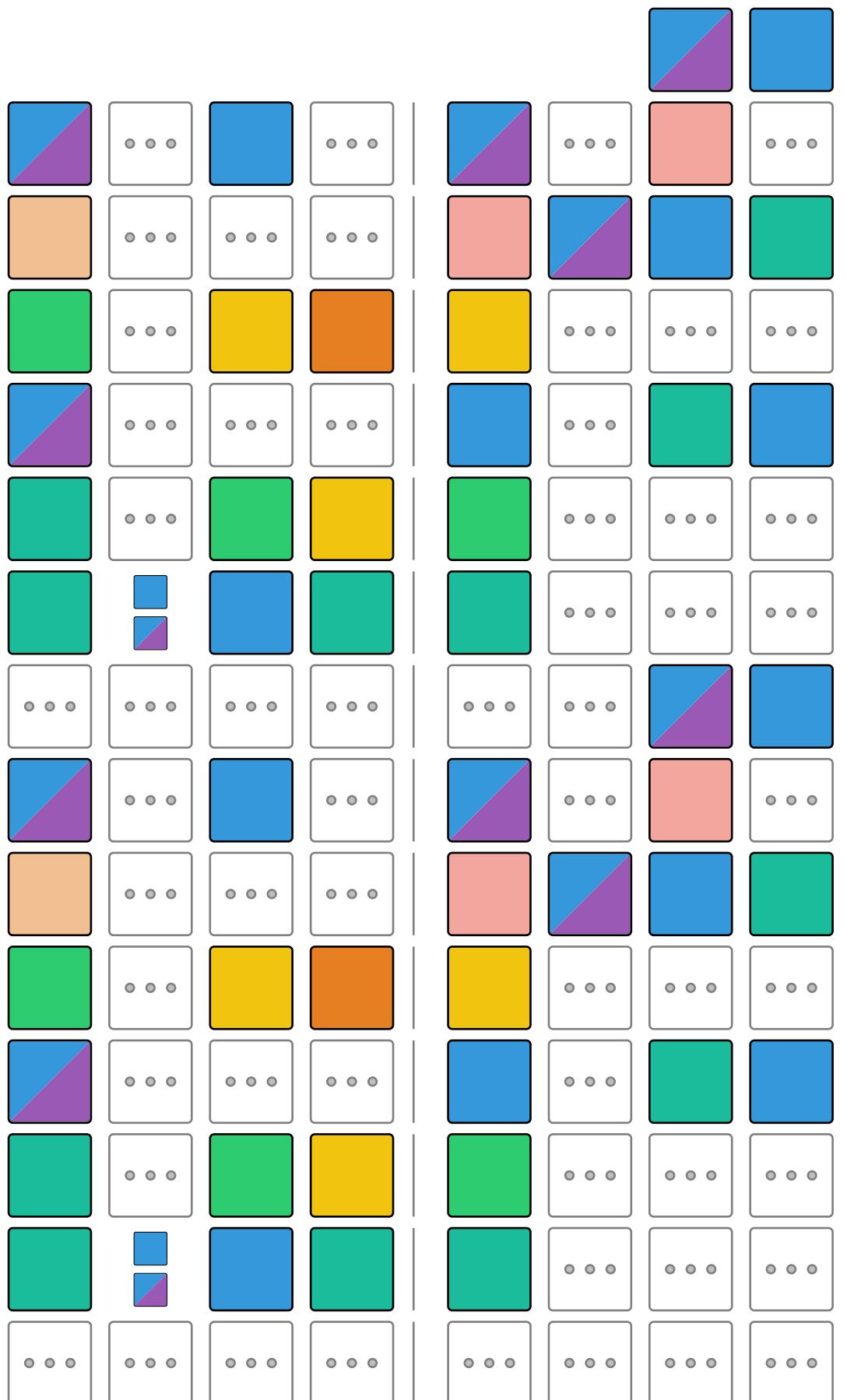
שאגיד לך, אם אָמַן ?

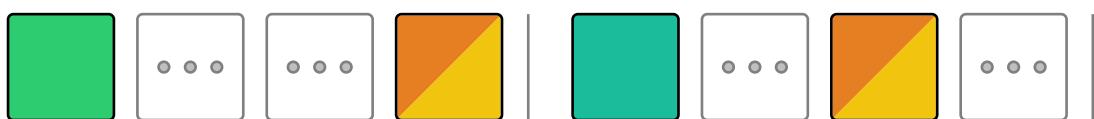
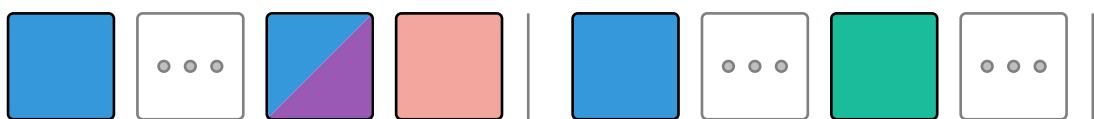
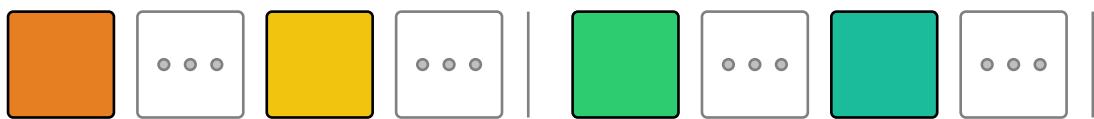
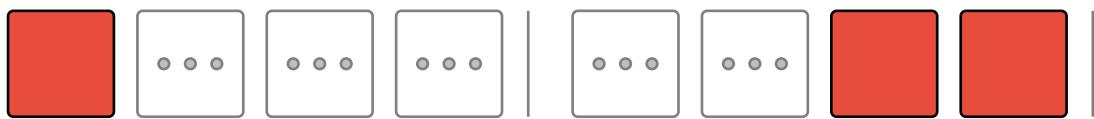
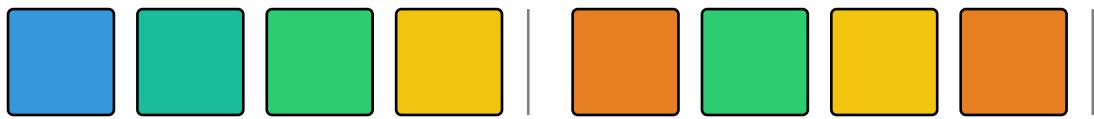
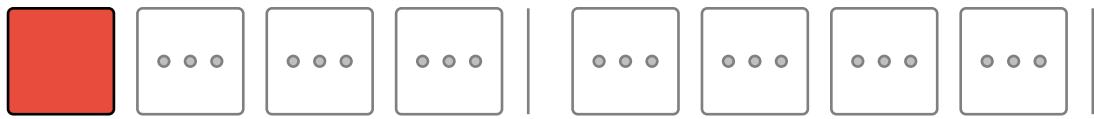
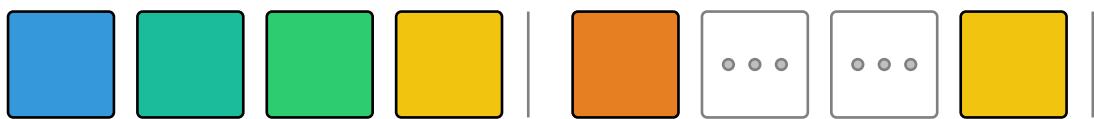


Nigranjo

● Morenica

שחרחות

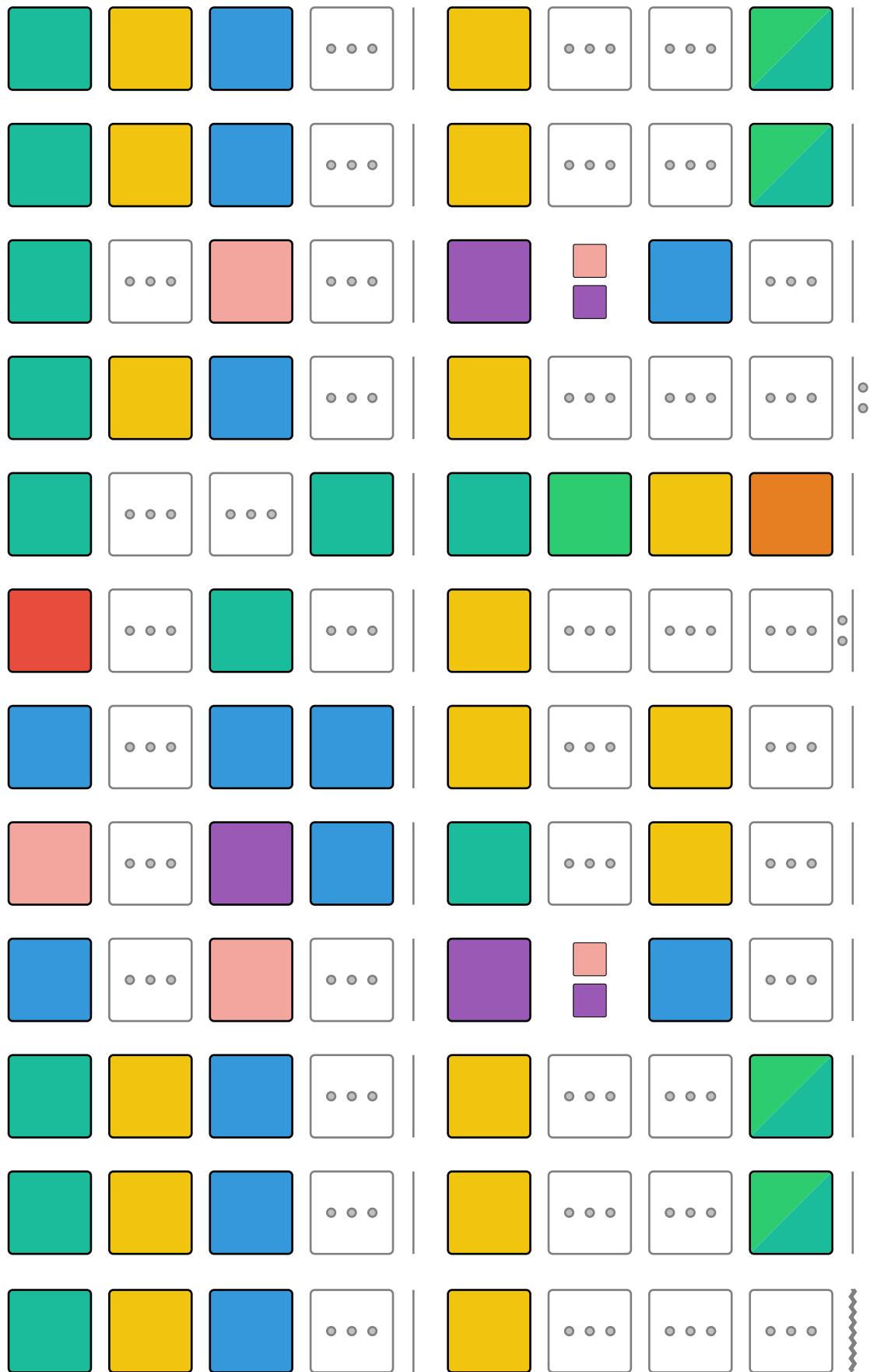




**La kanto de la haŭlistoj de la
Volga**

.Endpoint Эй, ухнем!

שיר סבלי הוולגה



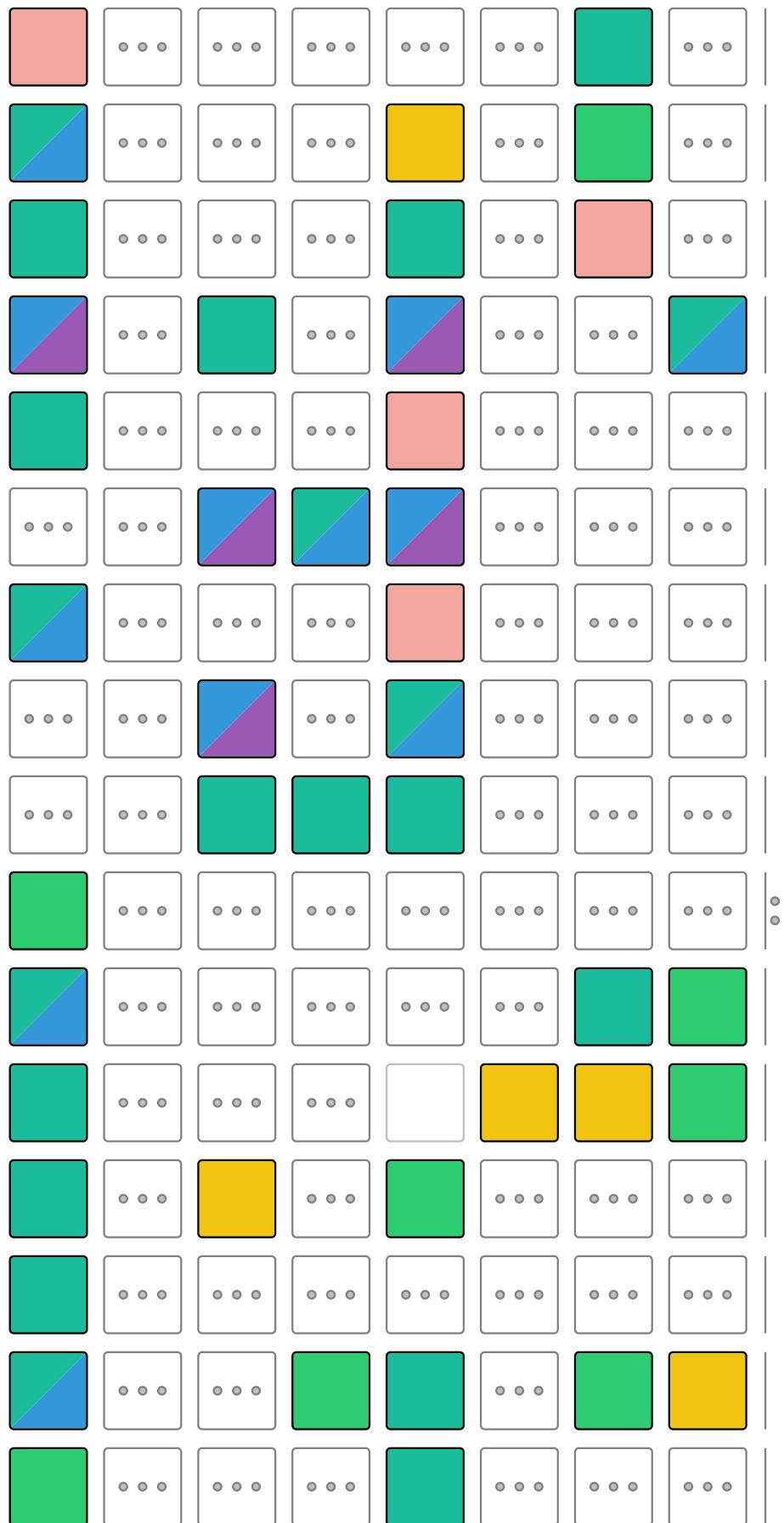
Amarilio mia bela

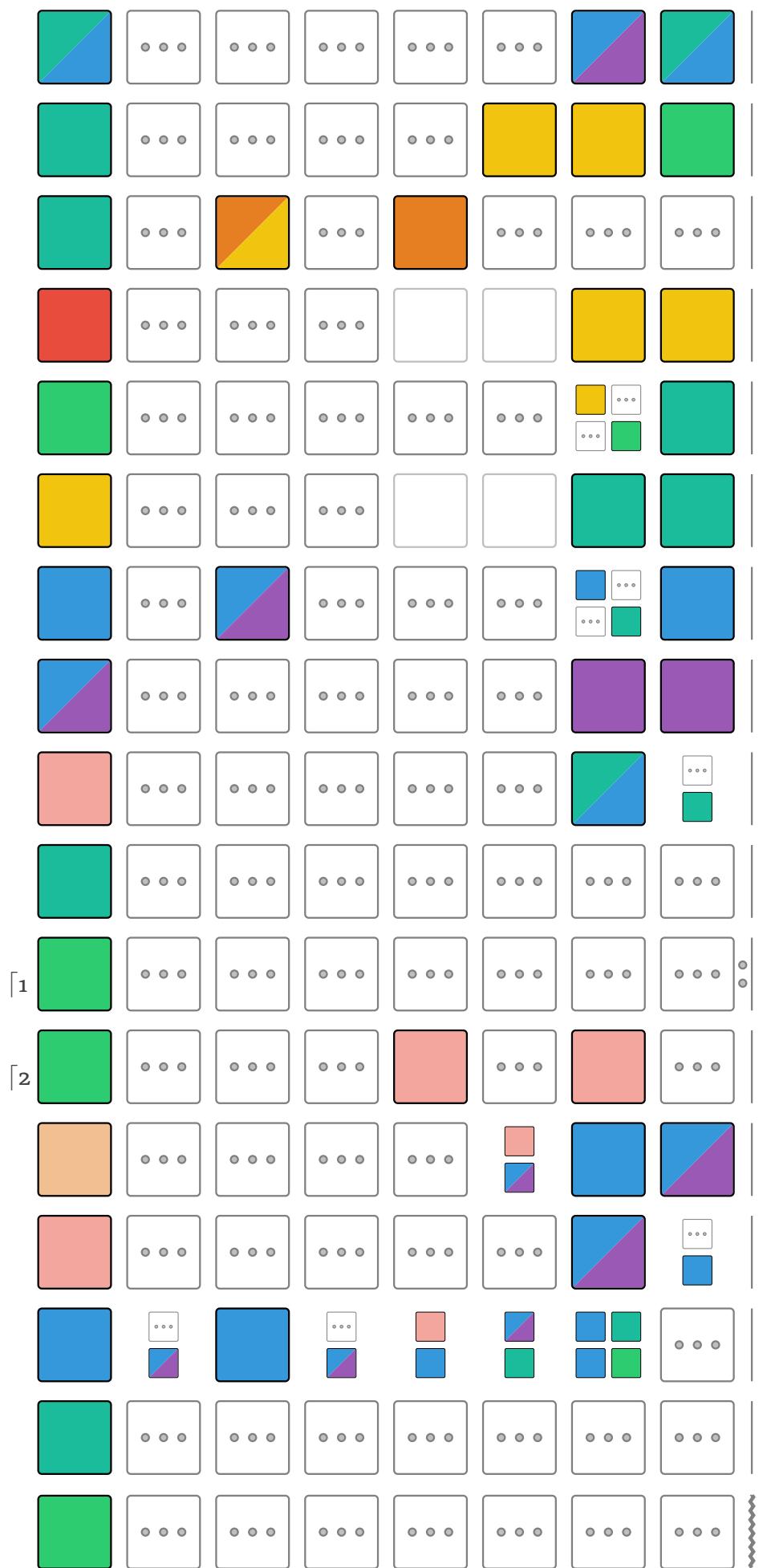
Giulio Caccini

♥ Amarilli mia bella

אמרילי יפה

ג'וליו קצ'יני

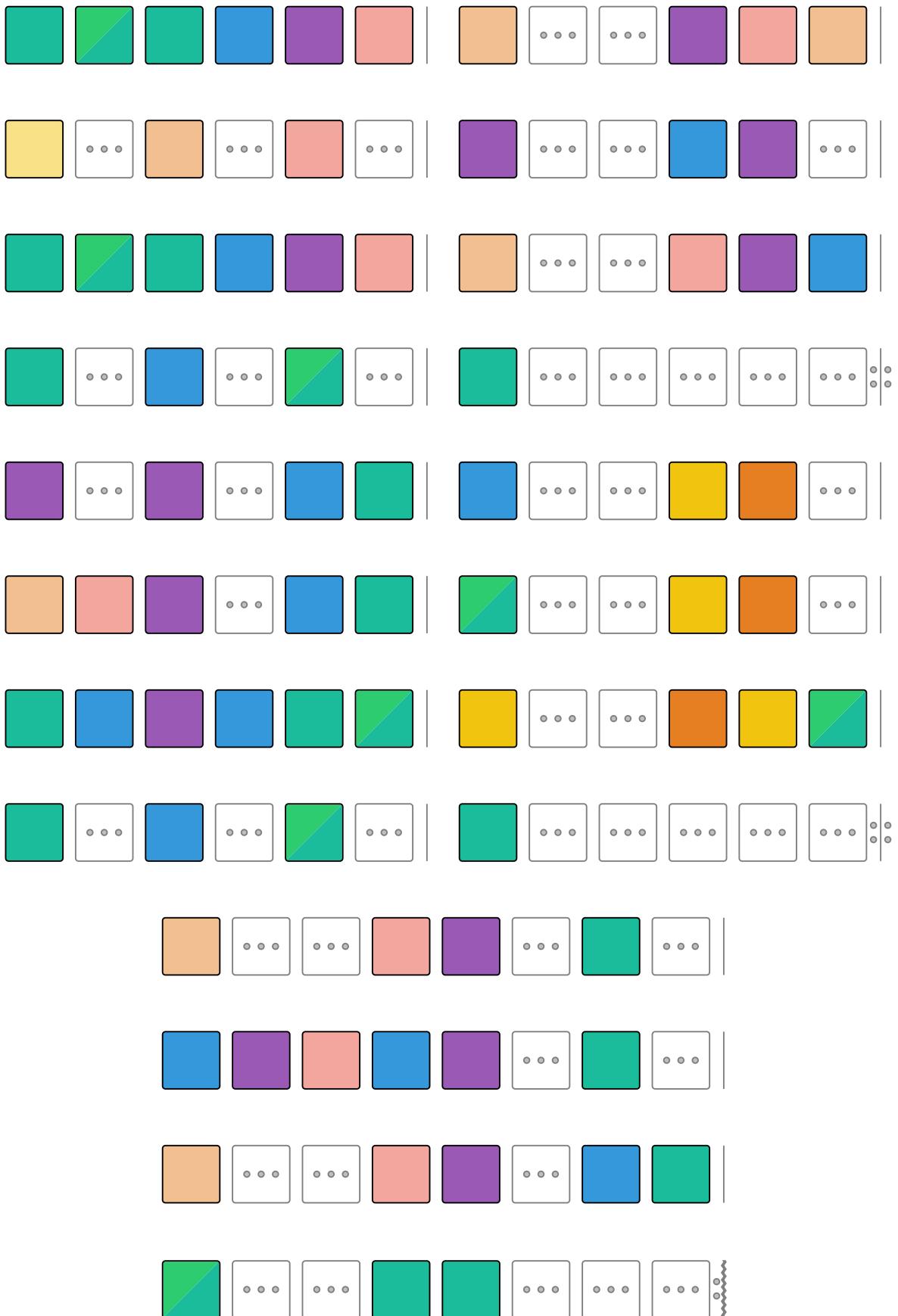


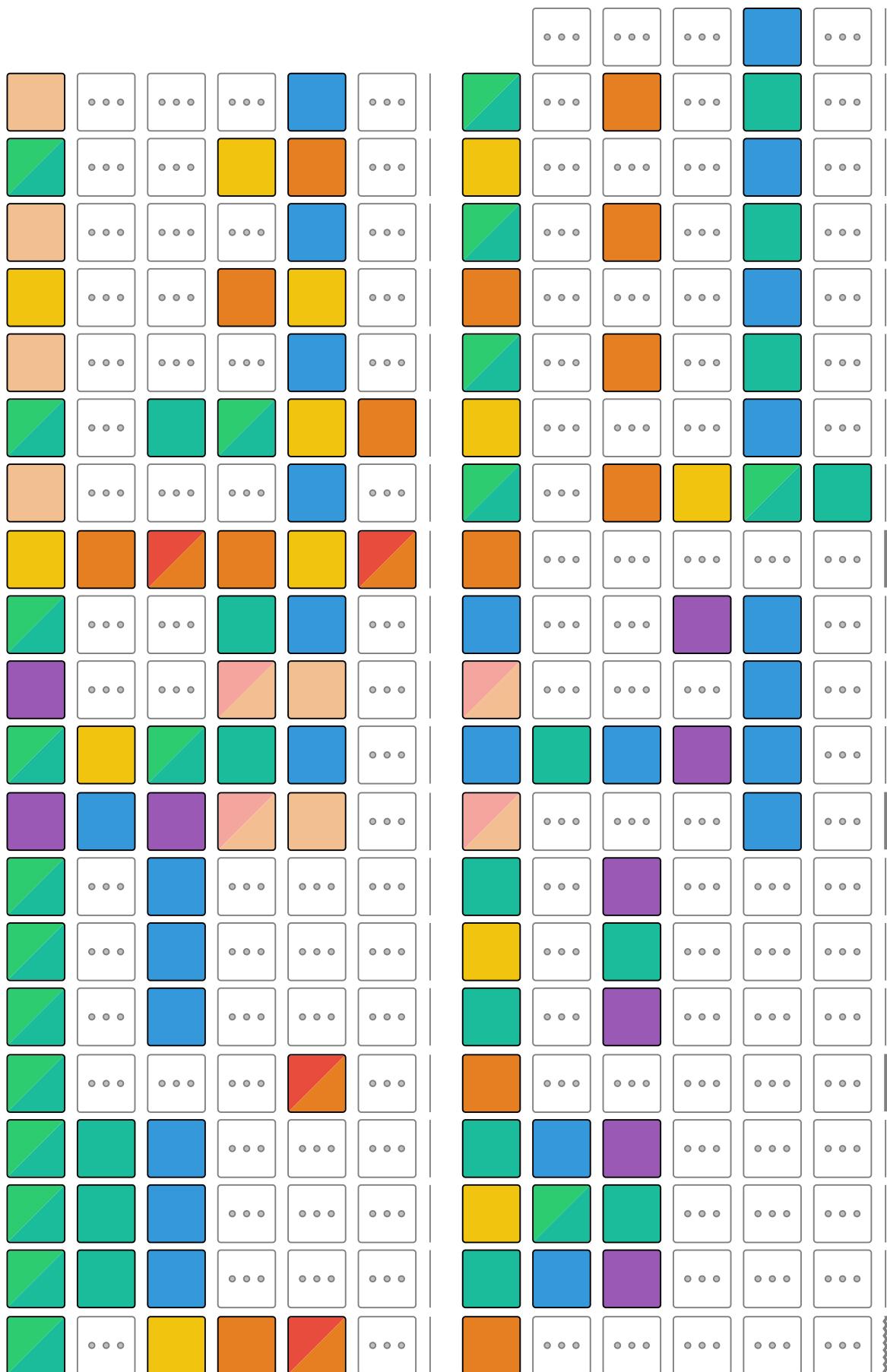


La blanka floro

✿ Il bianco fiore

הפרח הלבן





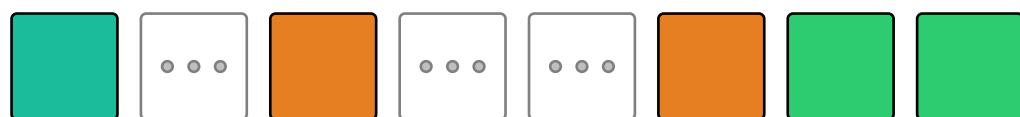
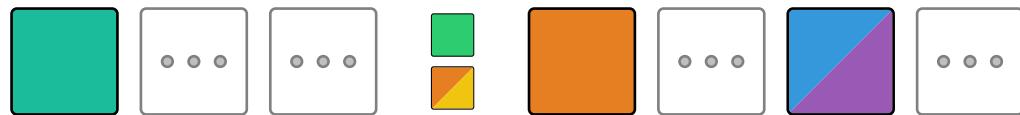
La pavano de la larmoj

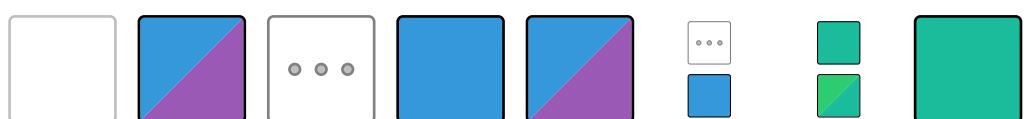
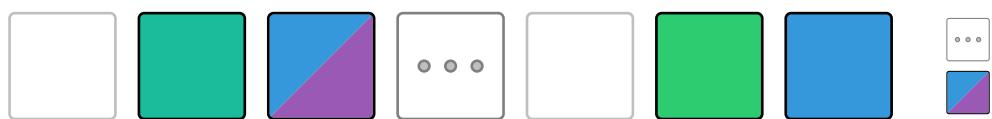
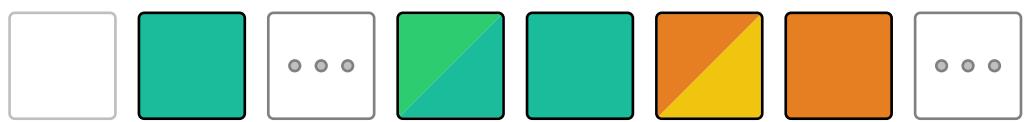
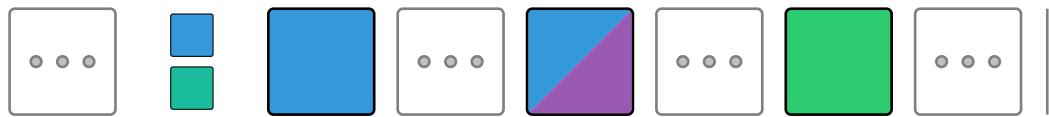
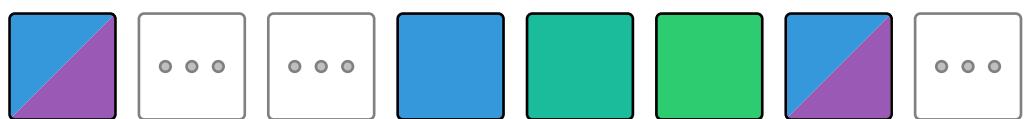
John Dowland

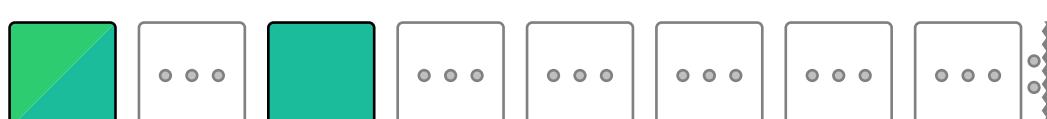
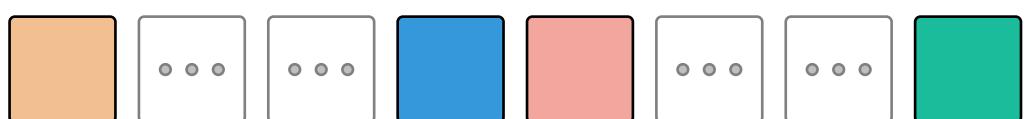
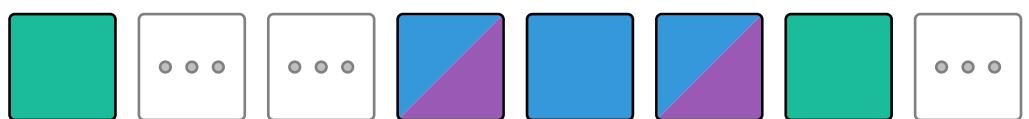
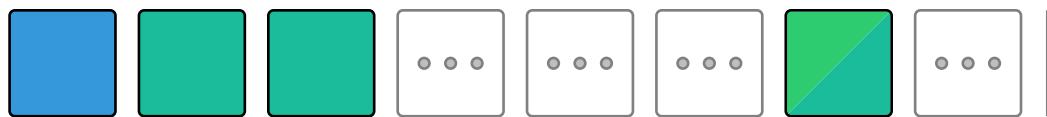
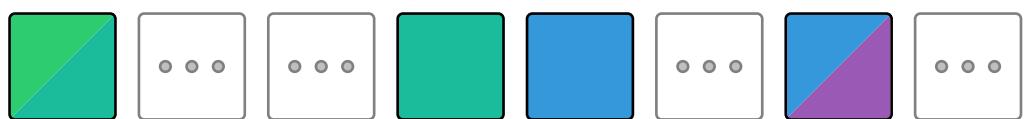
◎ Pavan Lachrymae

ללו דמעותי

ג'ון דוולנד





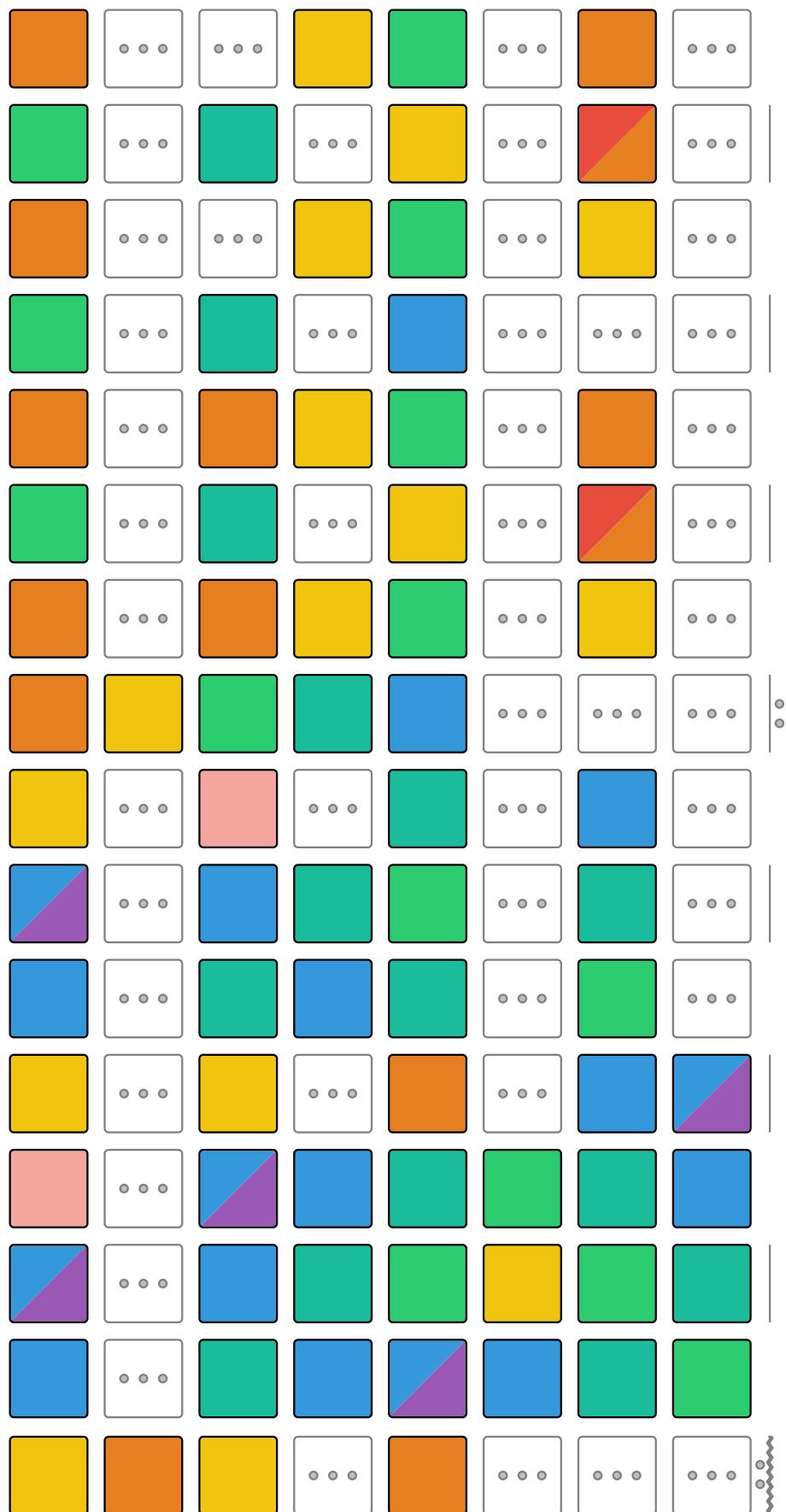


La noktomezo de S-ro Dowland
John Dowland

Mr Dowland's Midnight

חצות-היליה של מר דולנד

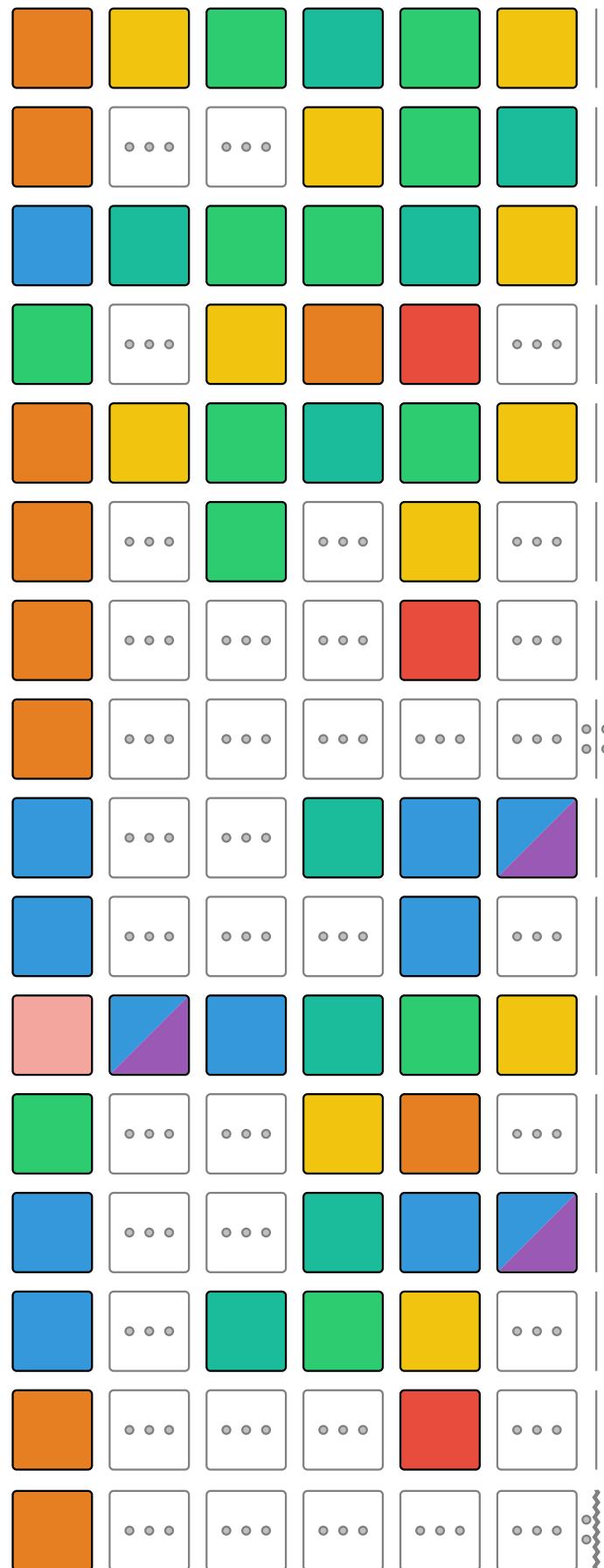
ג'ון דולנד



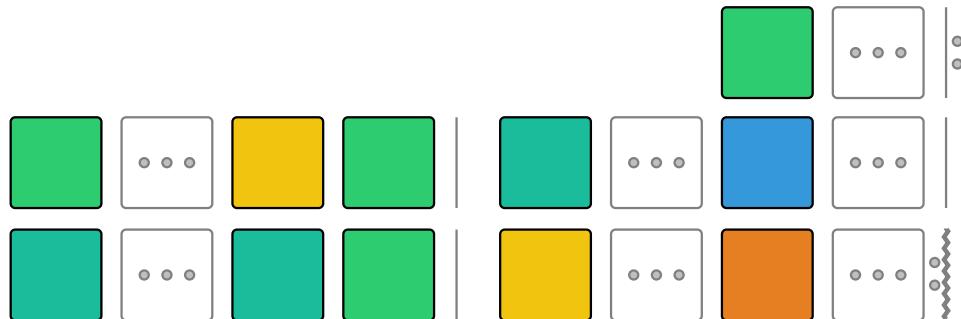
Tordiono

☒ Tordion

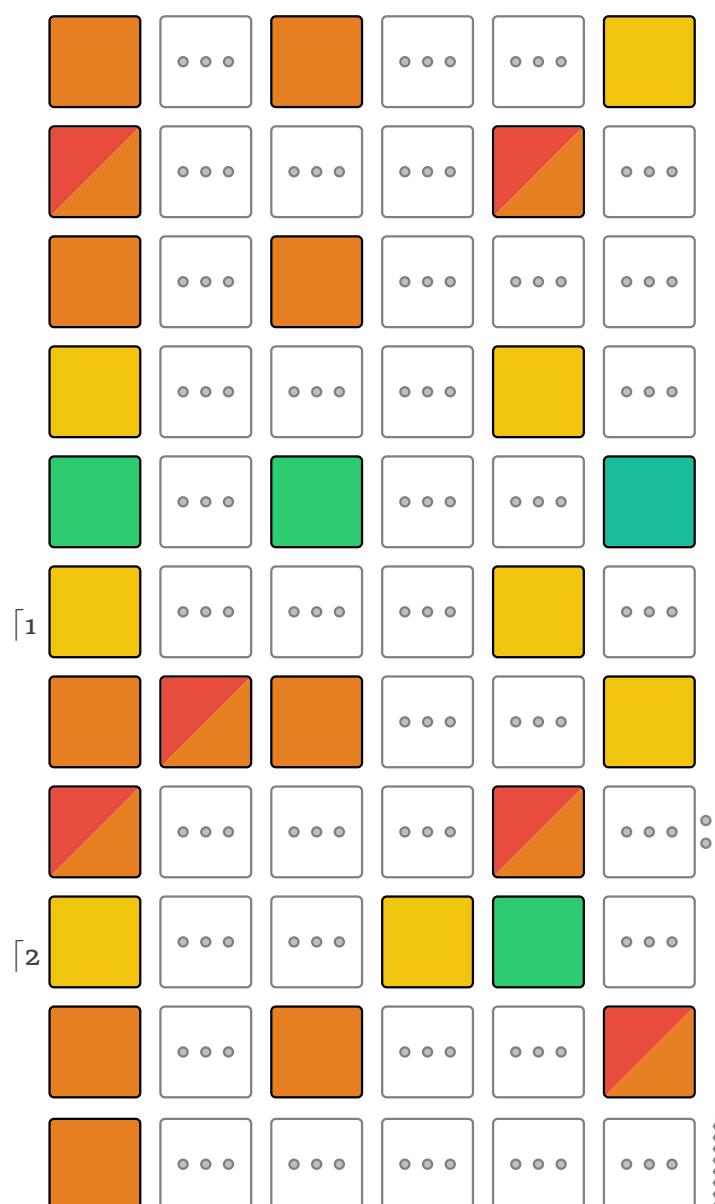
טורדיון



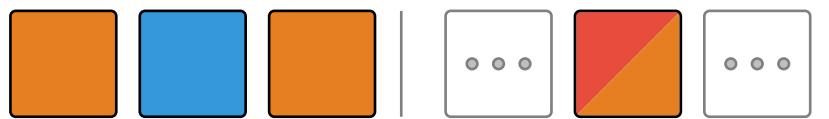
פוליה מוקדמת :: antikva folia



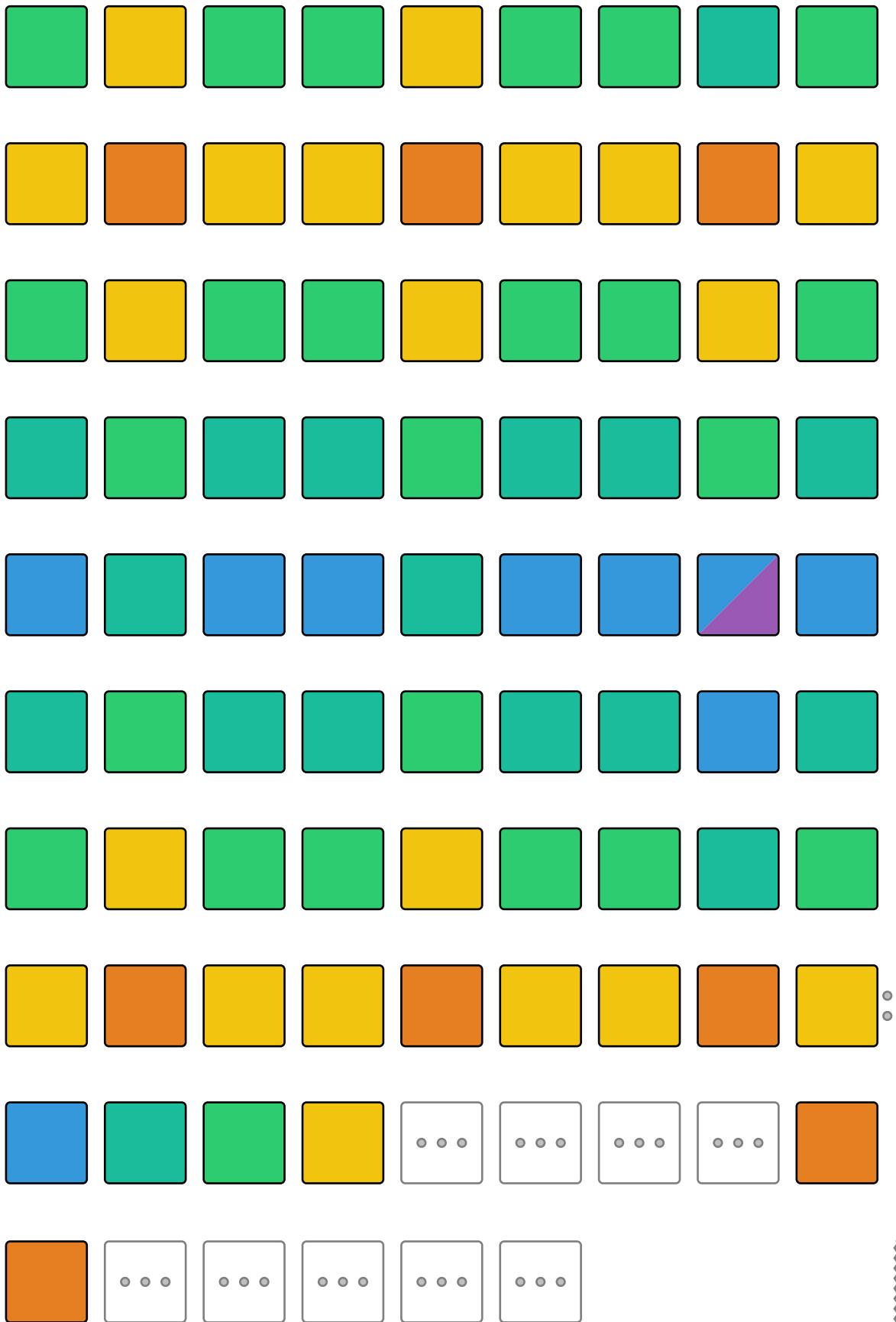
תימה (קורלי) :: temo (Corelli)



ויריאציה 19 (Corelli) ☰ (קורלי)



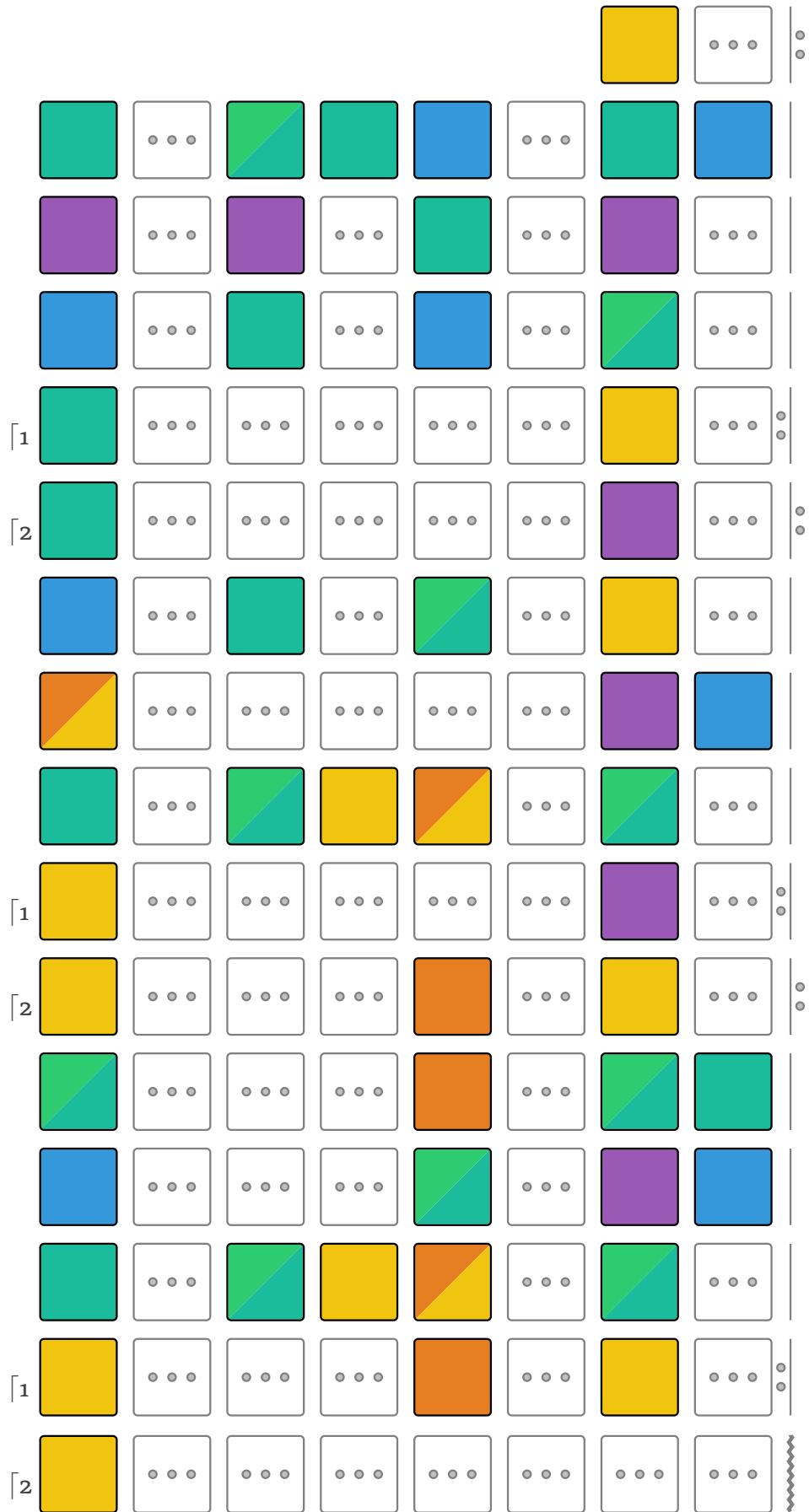
וַרְיאָצִיה 13 (וִיוֹלְדִי) ◇ 13-a variajo (Vivaldi)



La hispaneto

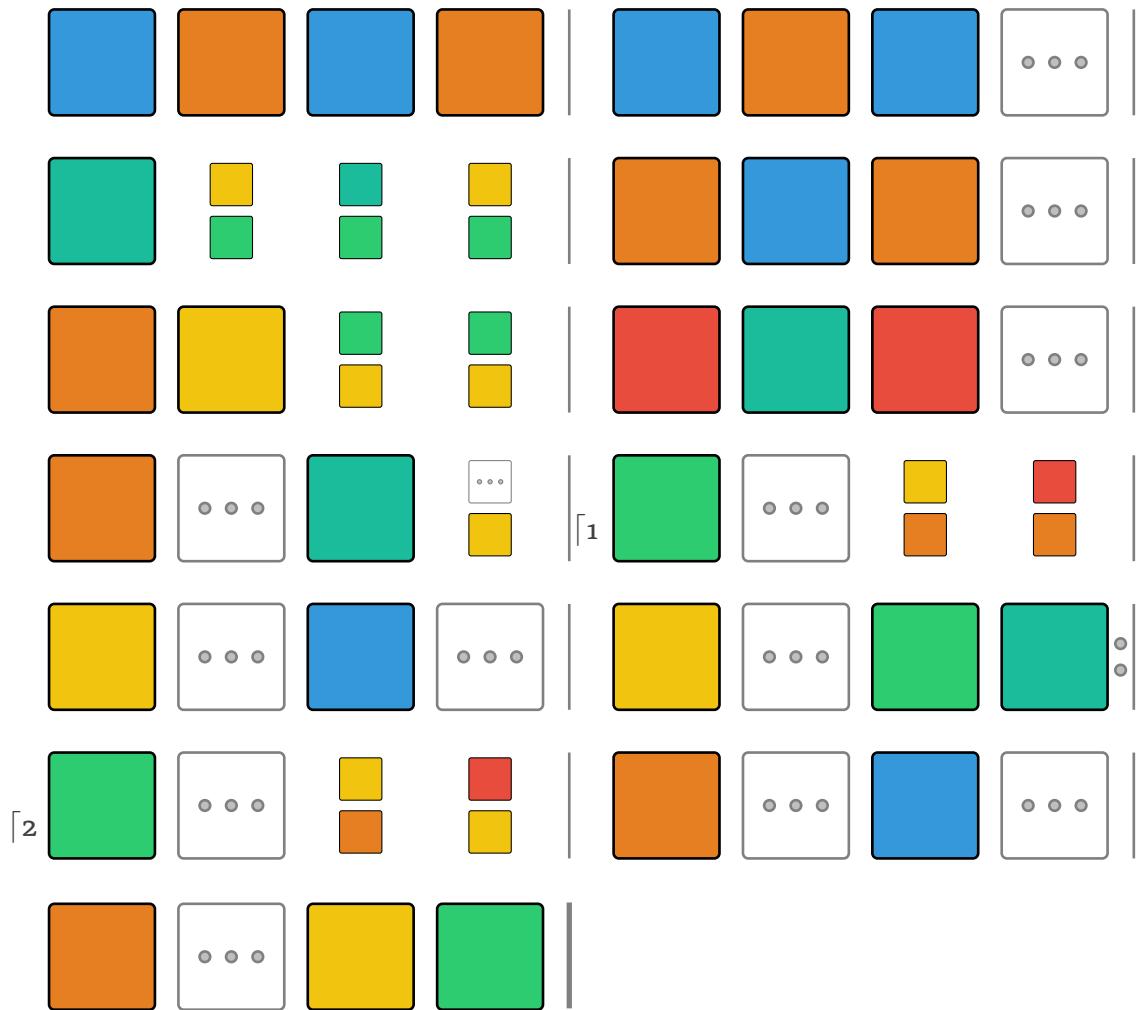
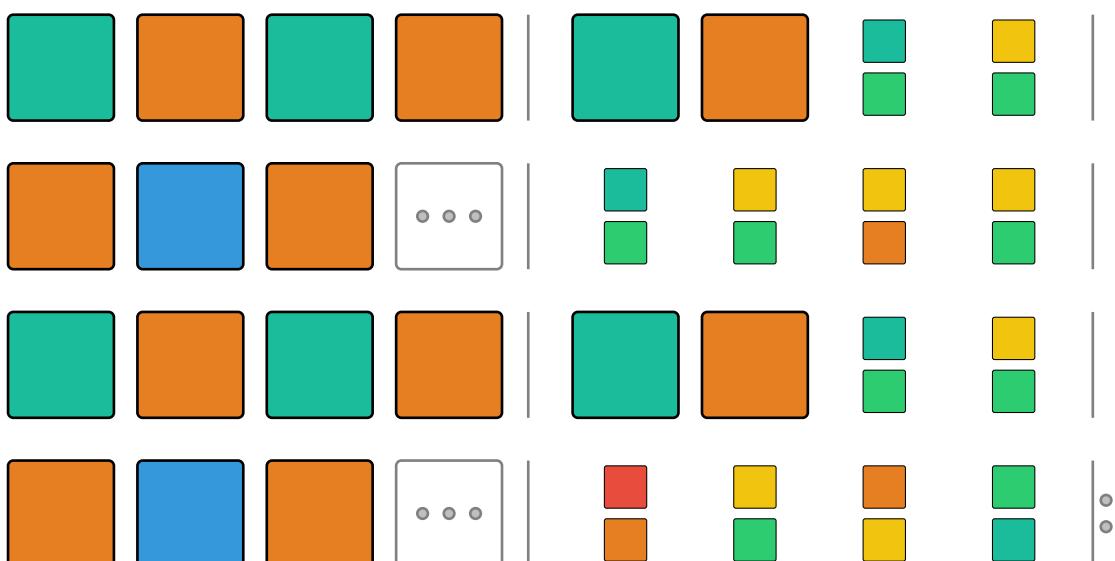
ñ Lo spagnoletto

לו ספרניאולטו

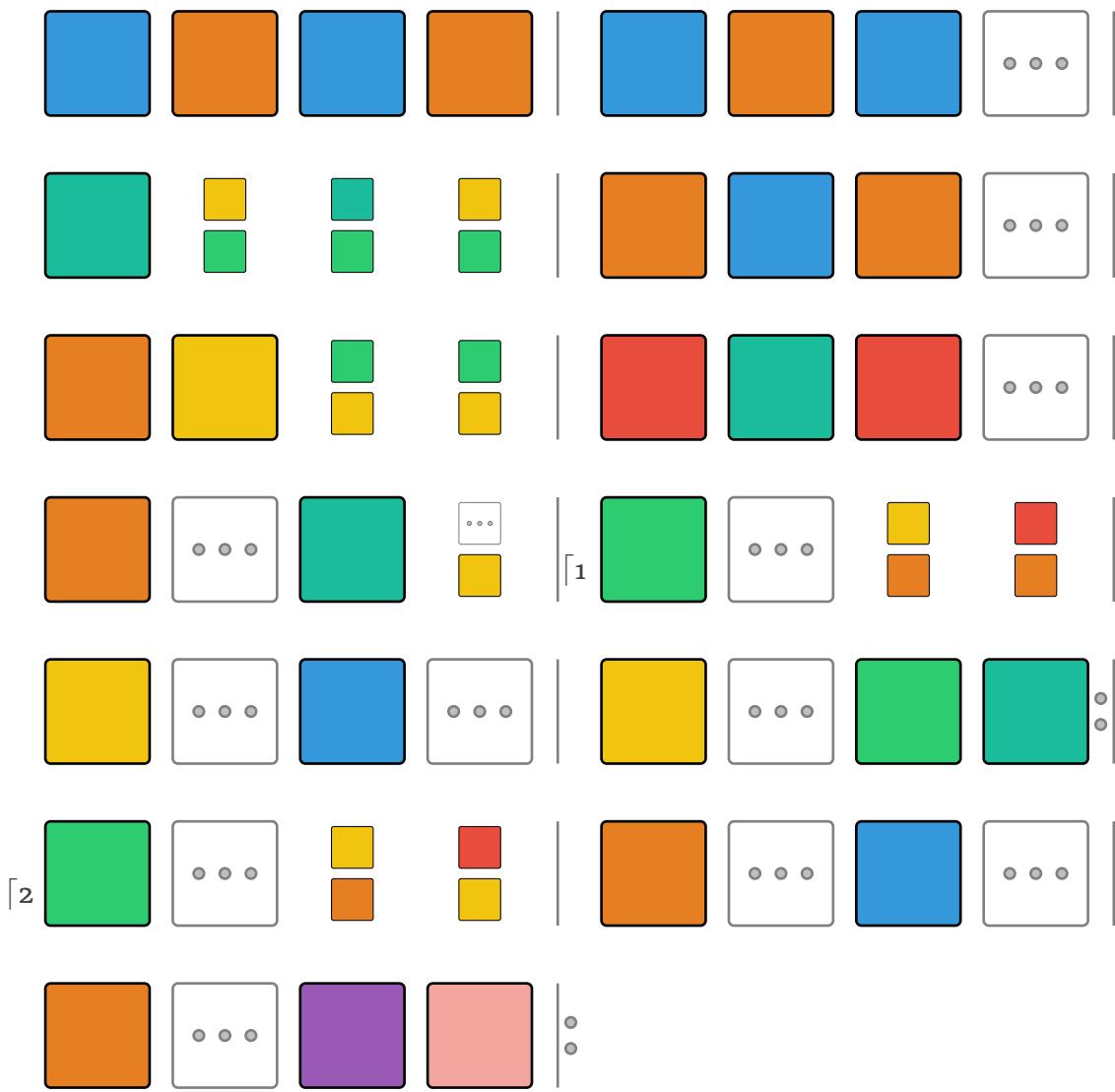


Saltarello II**סלטRELLO II**

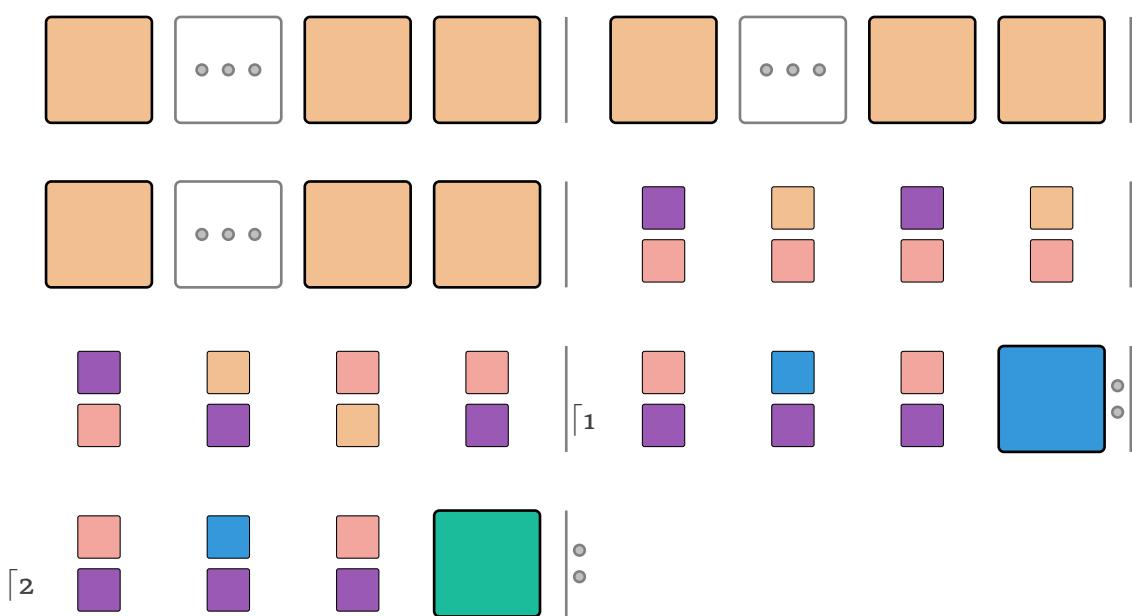
↑↓

A**B**

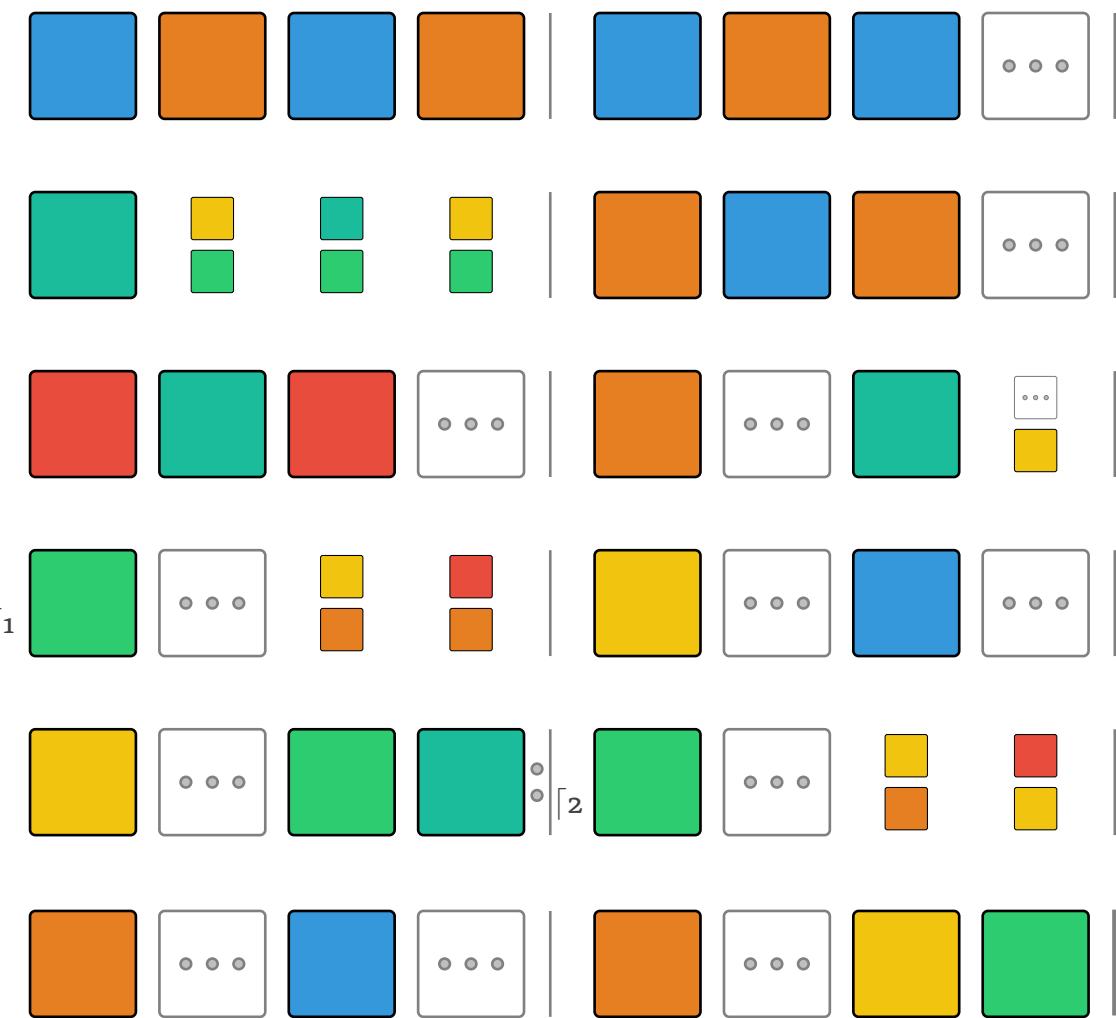
A



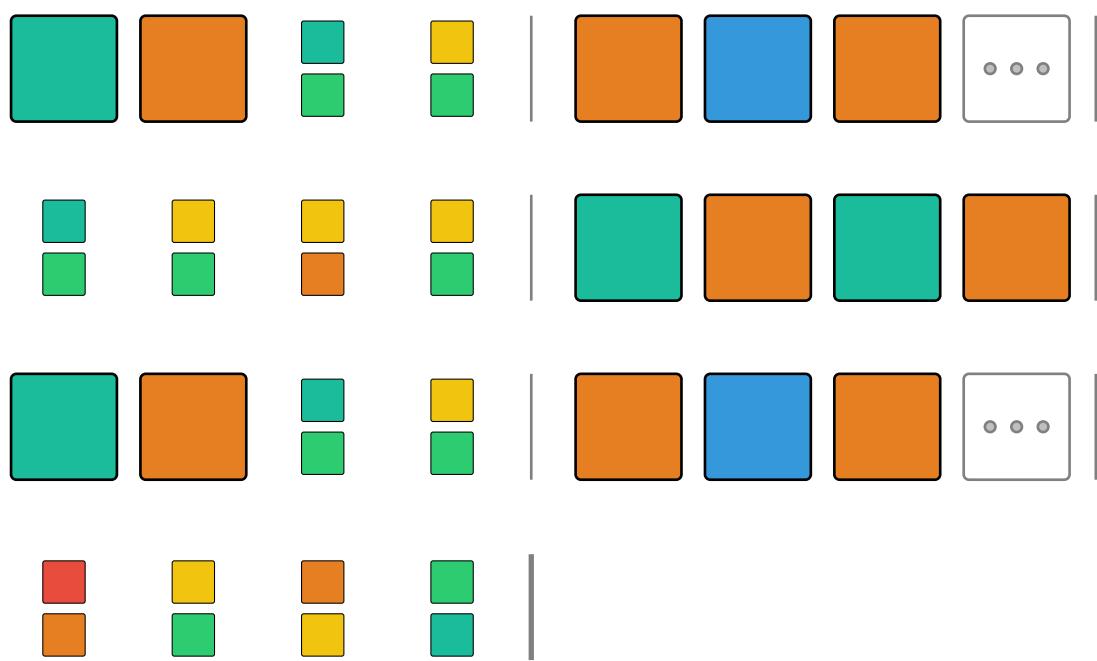
C



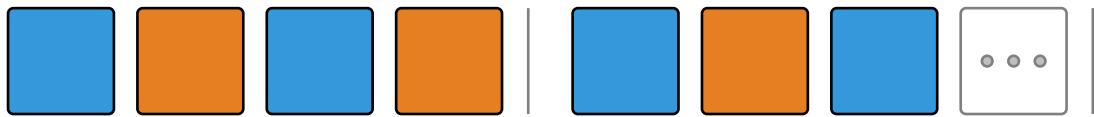
A



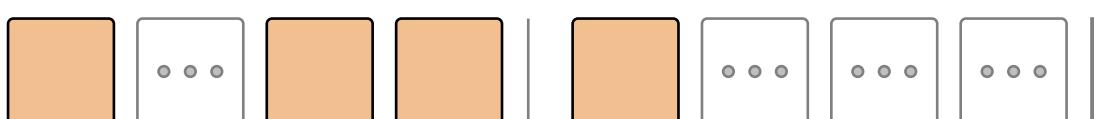
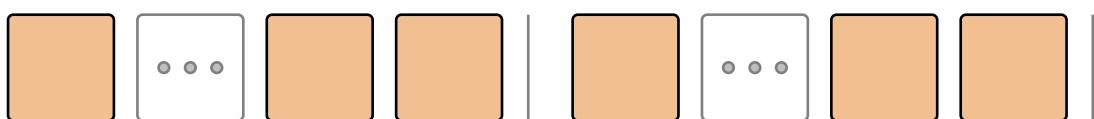
B

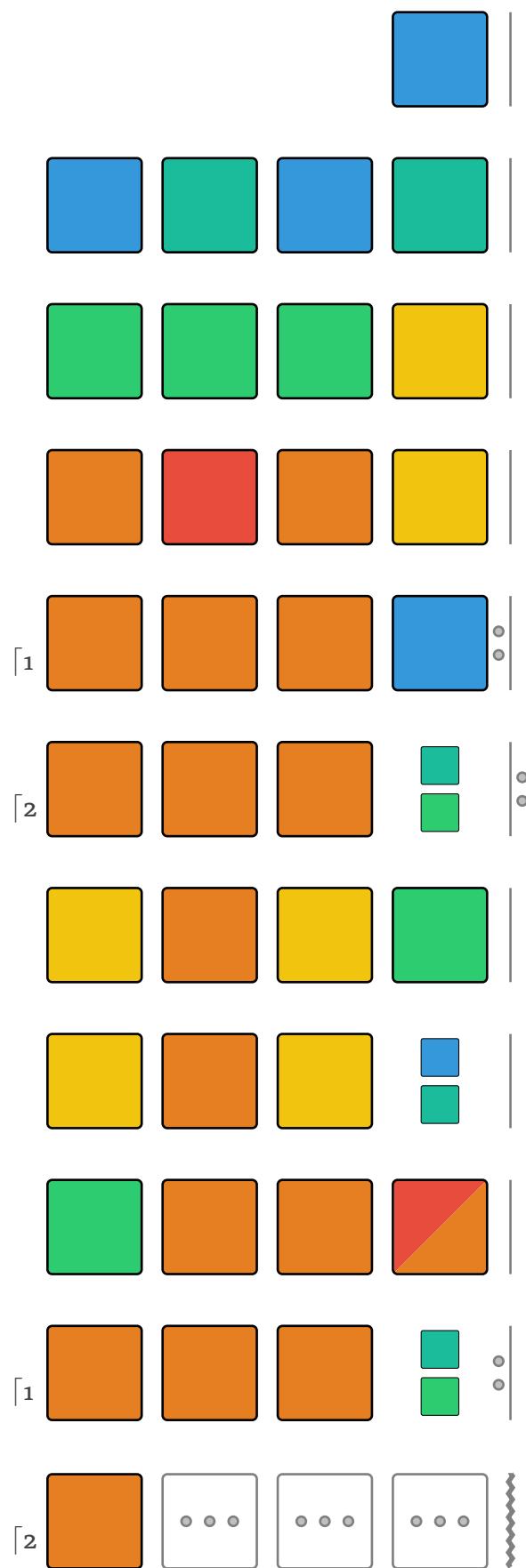


D



E





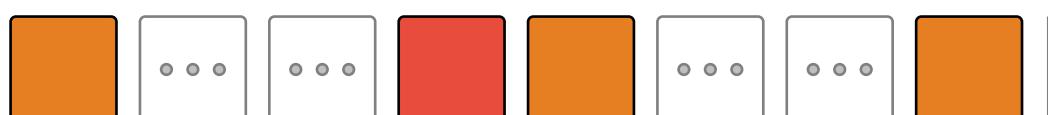
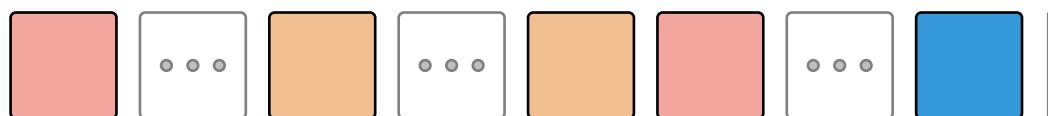
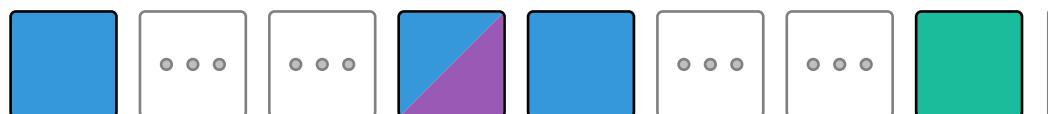
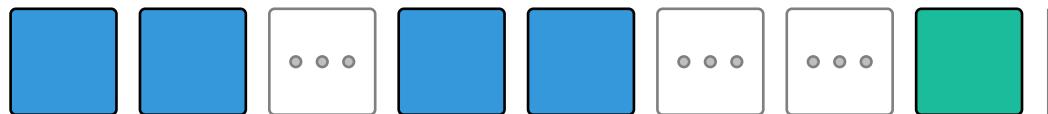
Kantigo 1

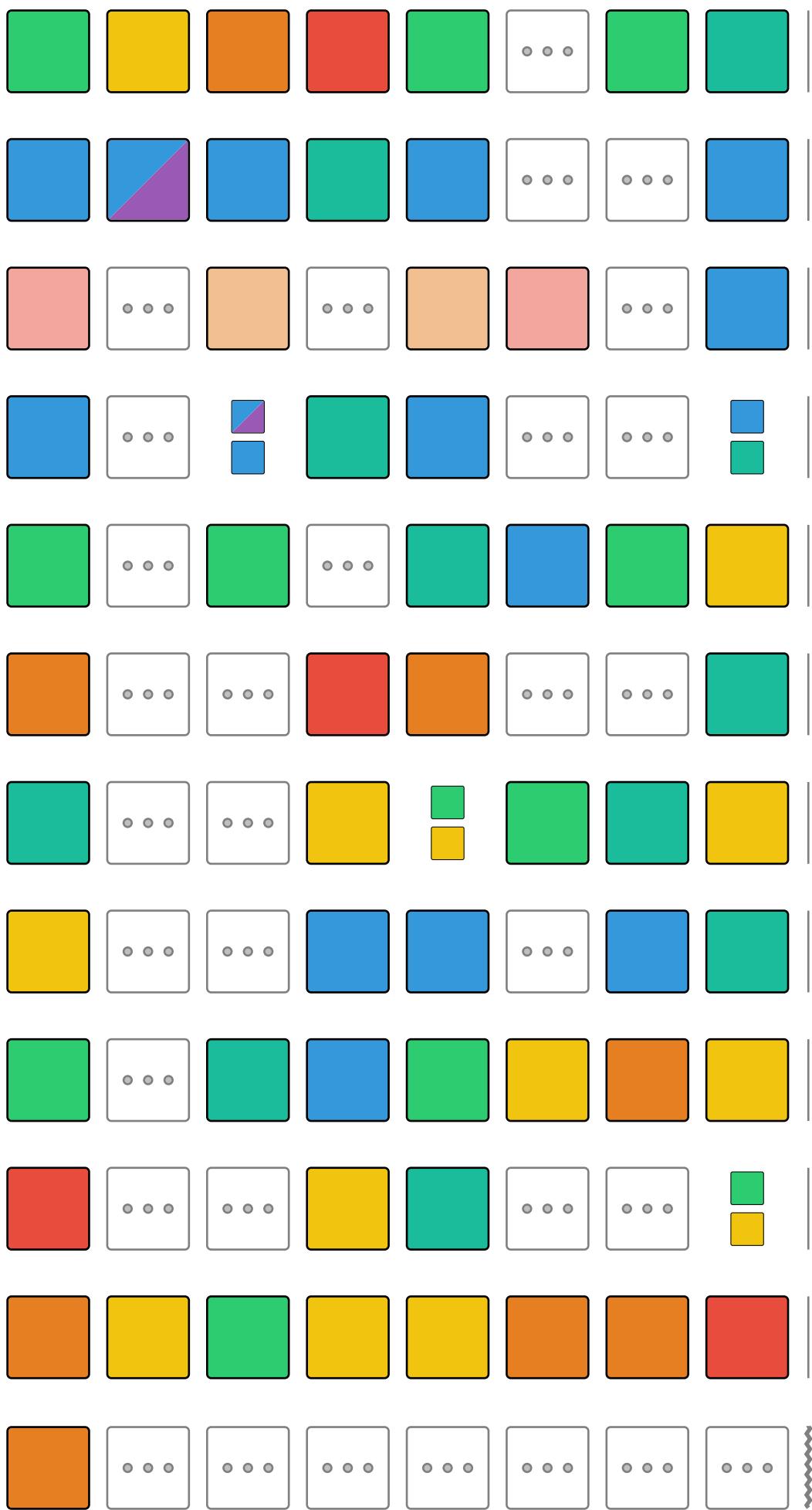
popola / Alfonso la 10-a

Des oge mais quér' éu
trobar

קנטיטה 1

עממי / אלפונזו העשيري





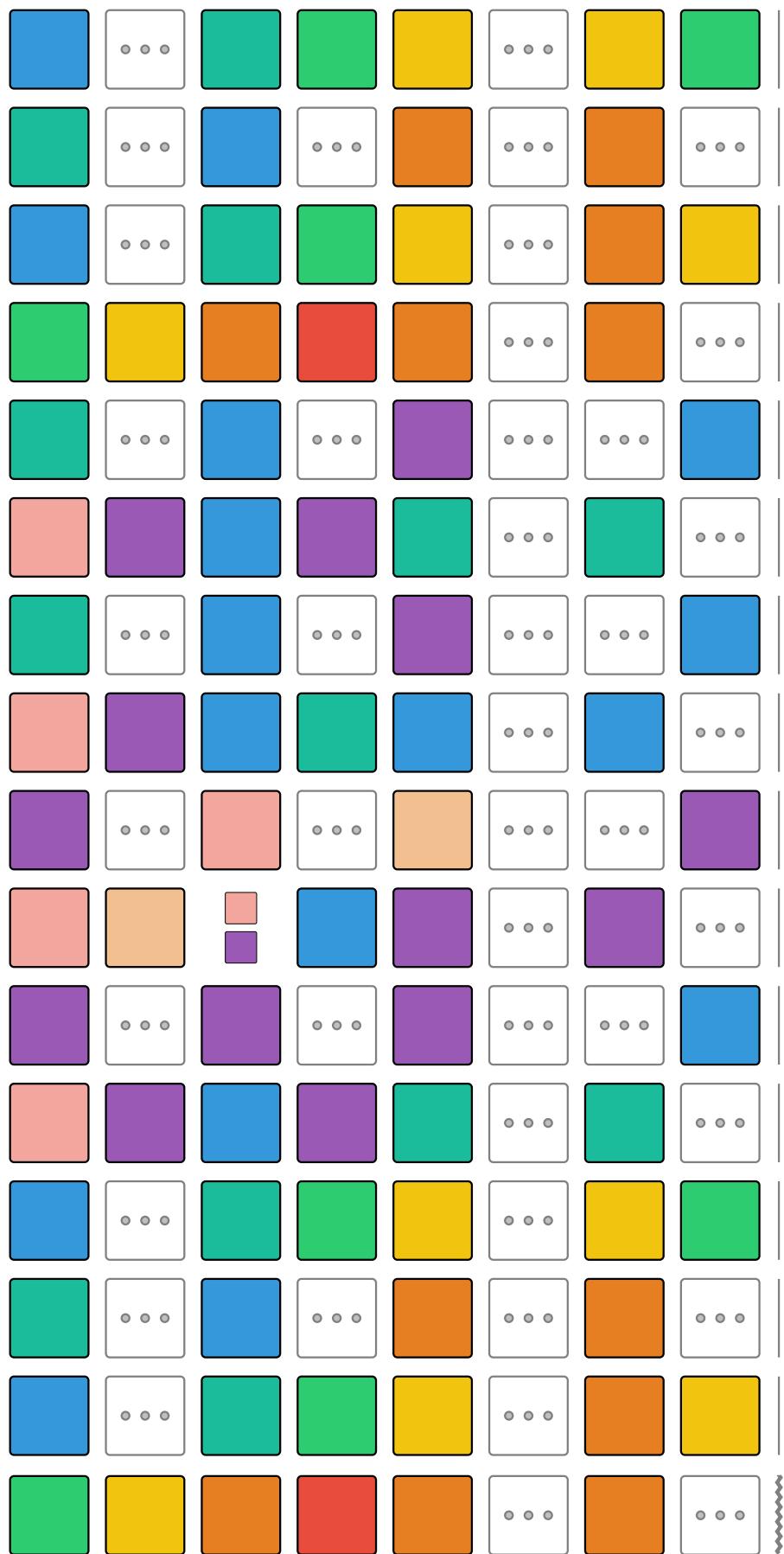
Kantigo 100

popola / Alfonso la 10-a

¶ Santa Maria Stela do dia

קנטיטה 100

עממי / אלפונזו העשيري



Kantigo 119

popola / Alfonso la 10-a

¶ Como somos per conssello
do démo perdudos

קנטיטה 119

עממי / אלפונזו העשيري



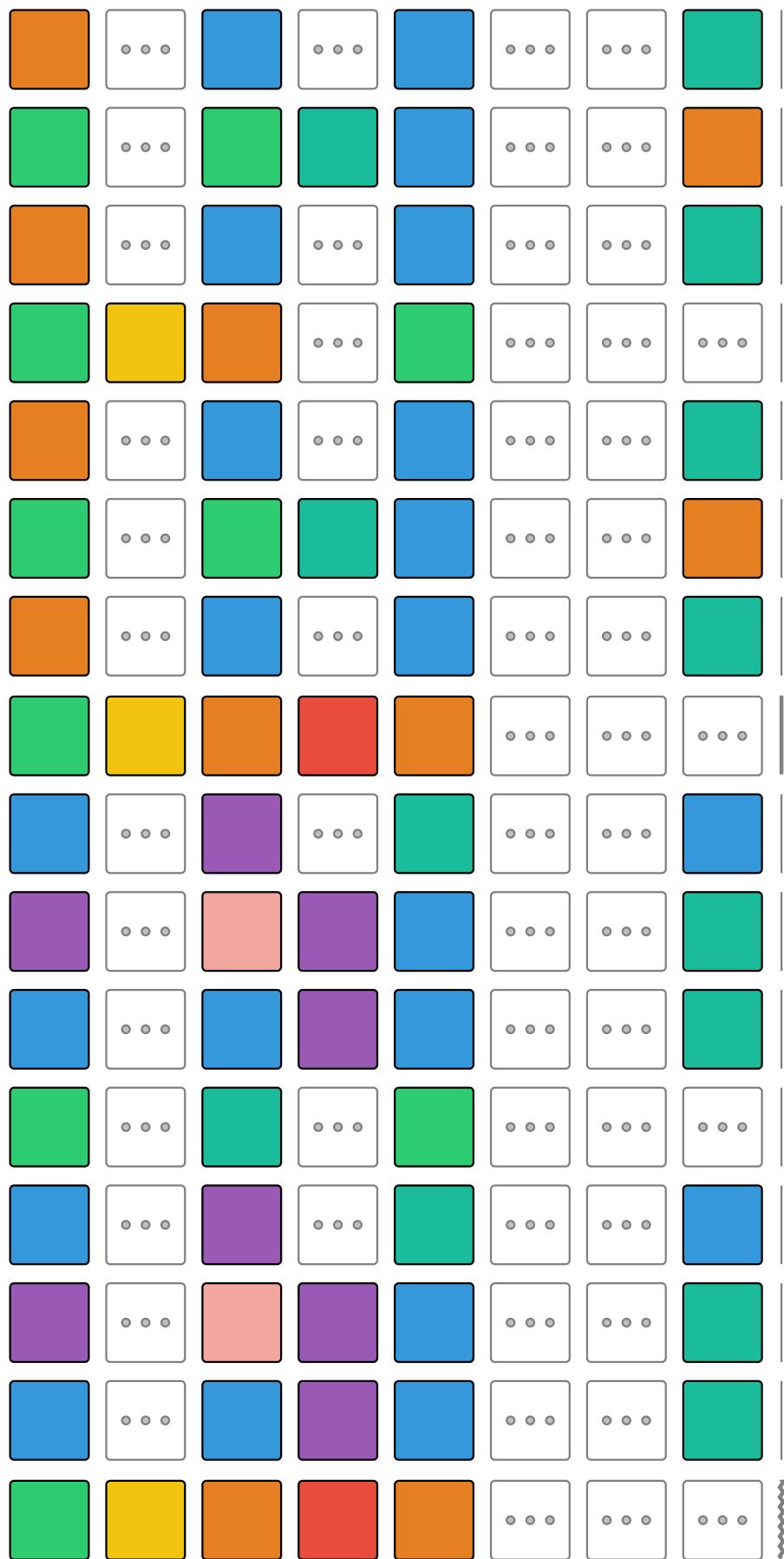
Kantigo 353

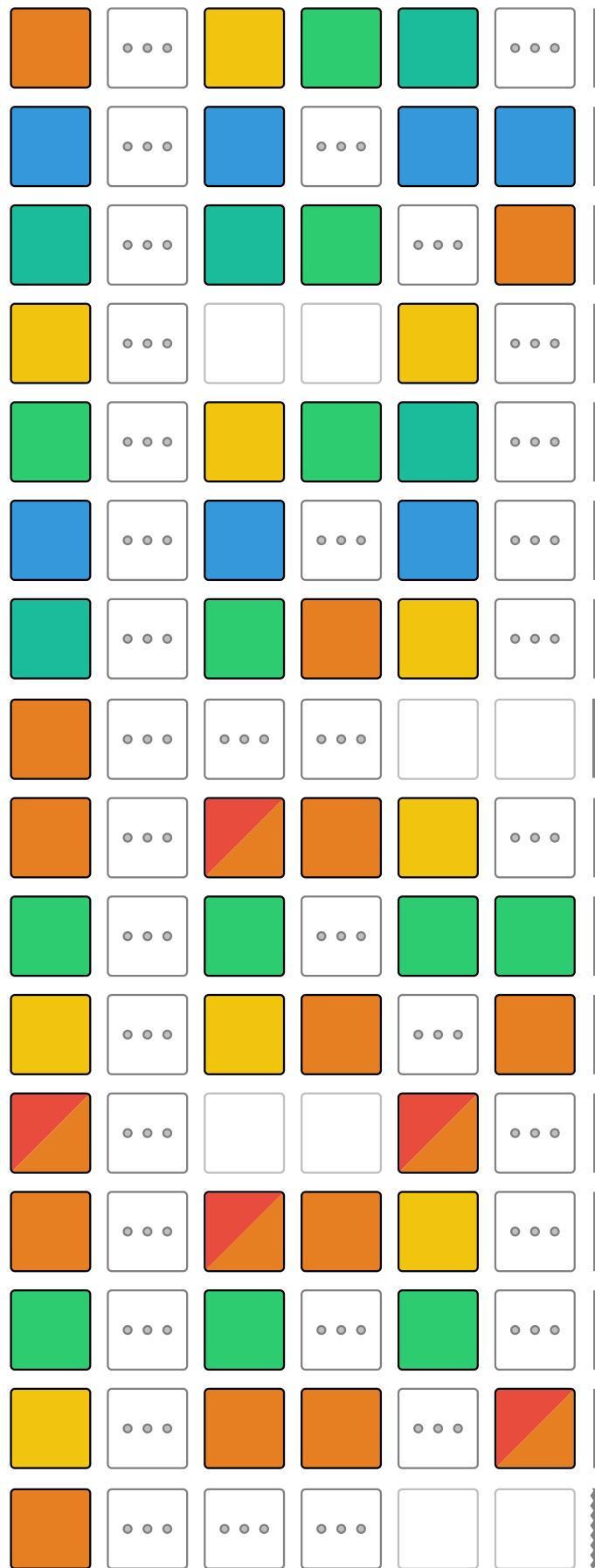
popola / Alfonso la 10-a

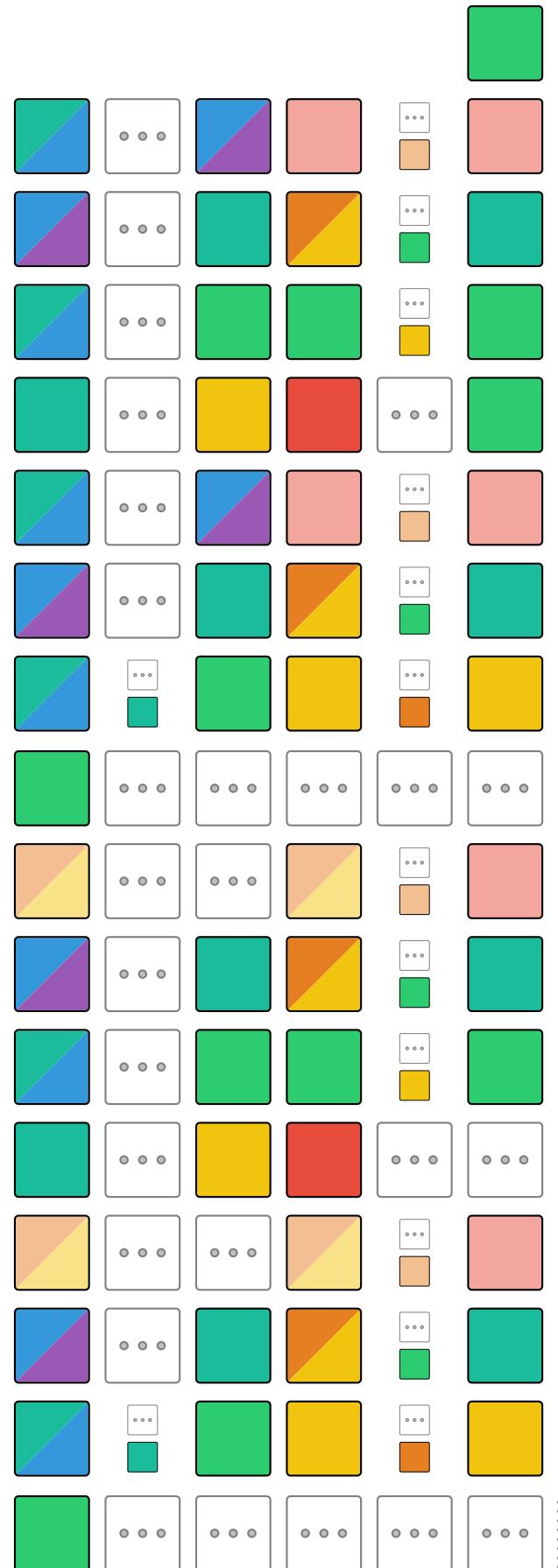
℣ Quen a omagen da Virgen

קנטיטה 353

עממי / אלפונזו העשيري







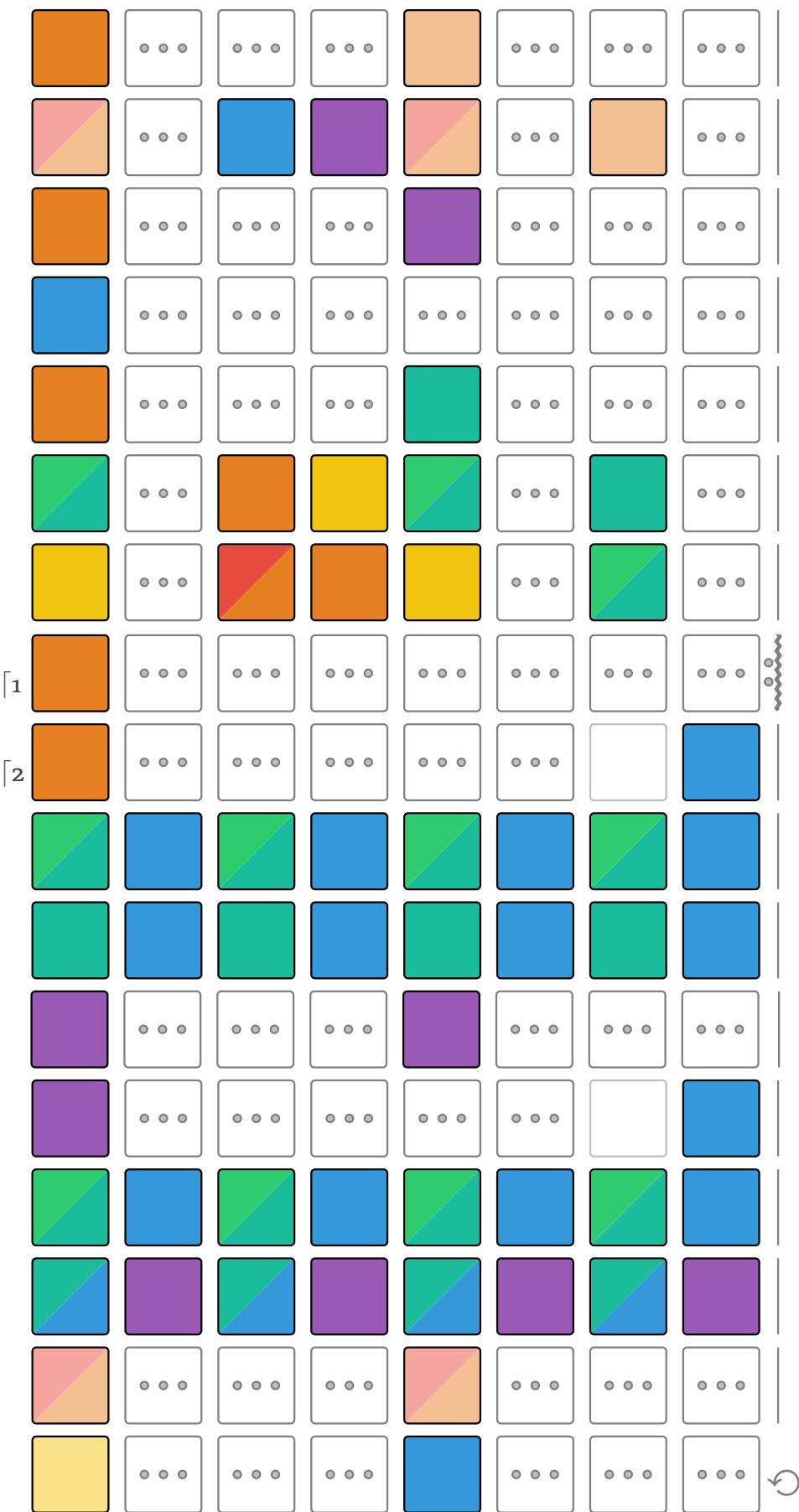
Trans cielarko

Harold Arlen

Over the Rainbow

אי שם מעבר לקשת

הרוולד ארLEN



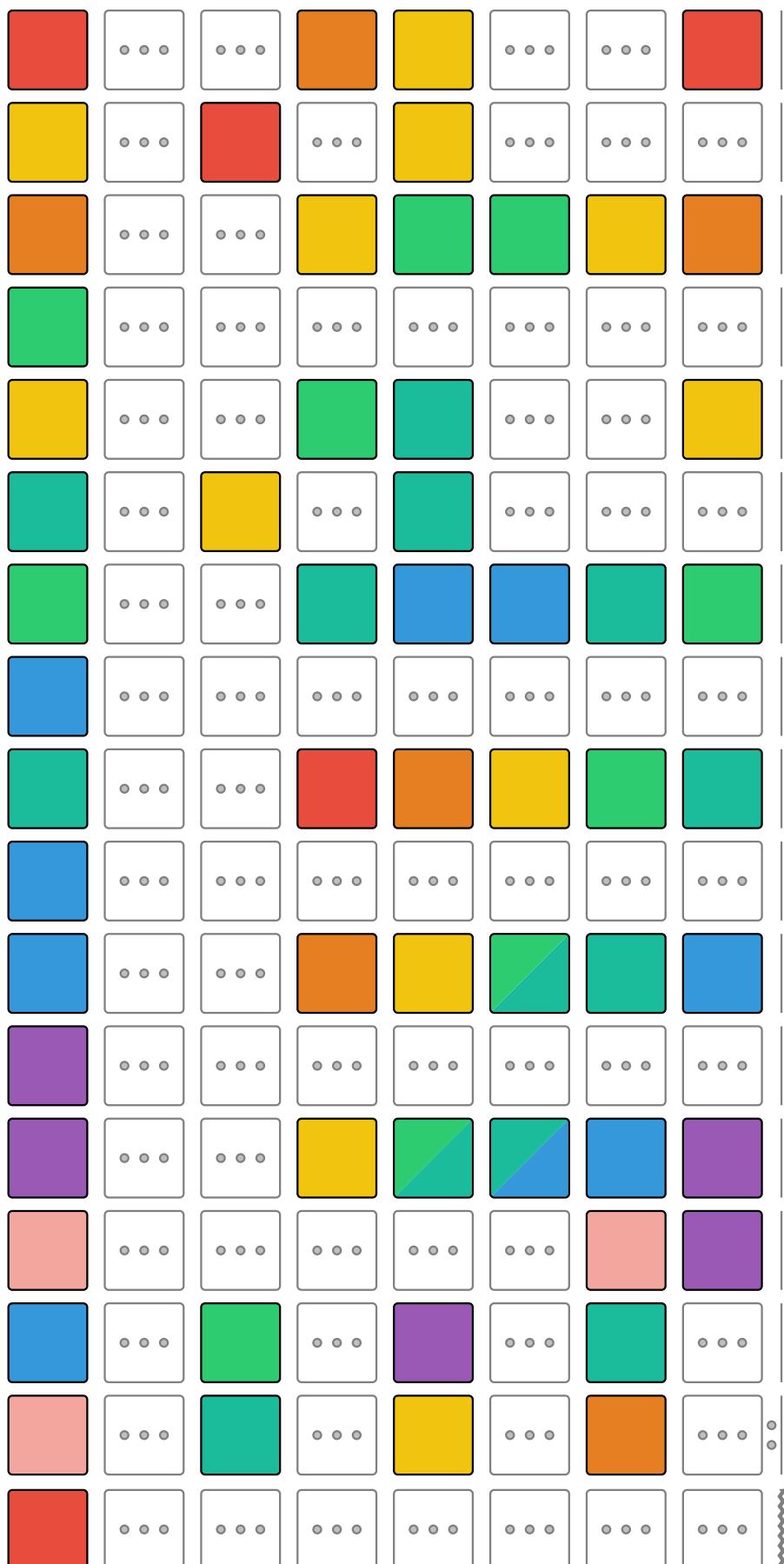
Do-Re-Mi

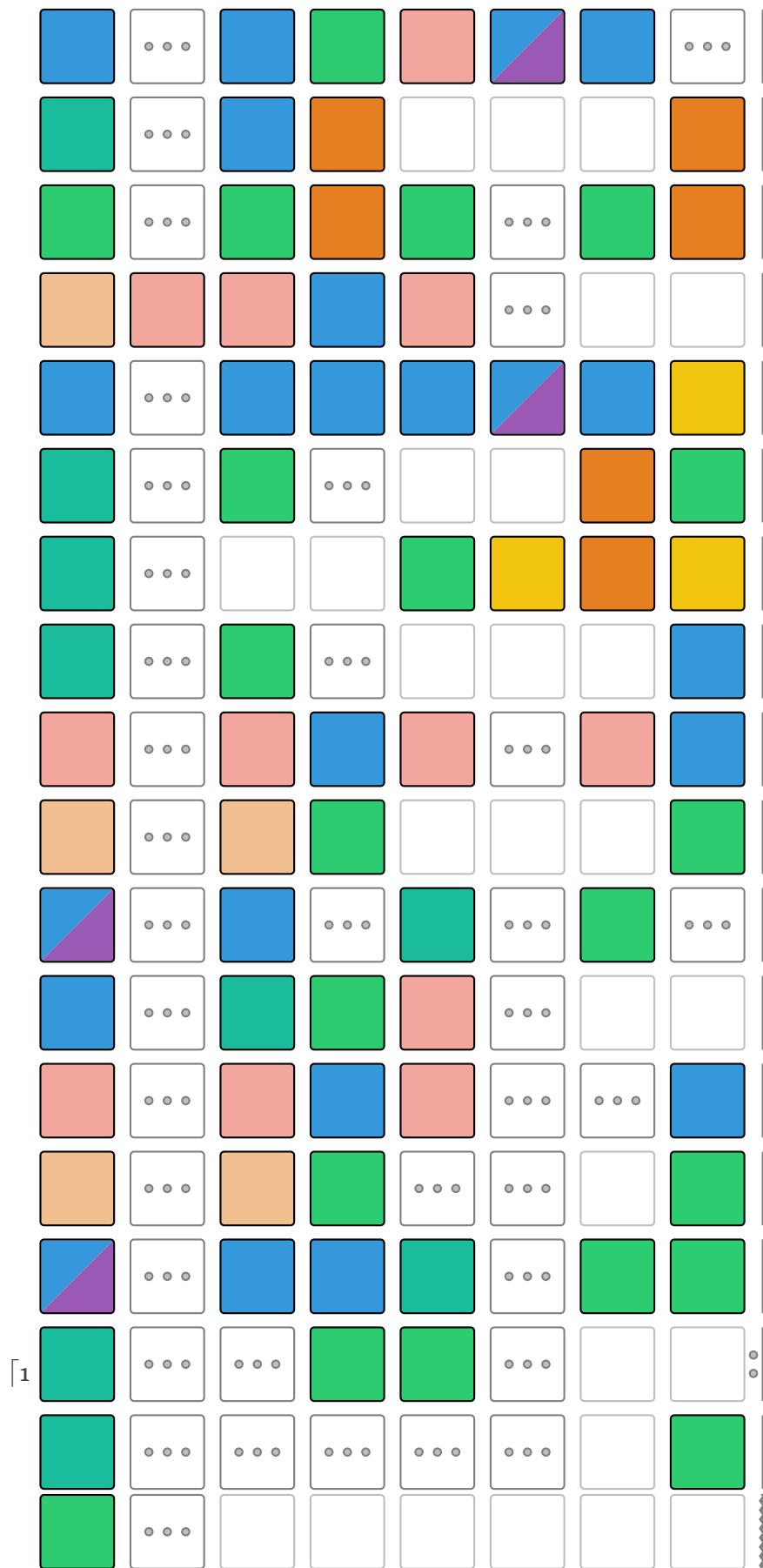
Richard Rodgers

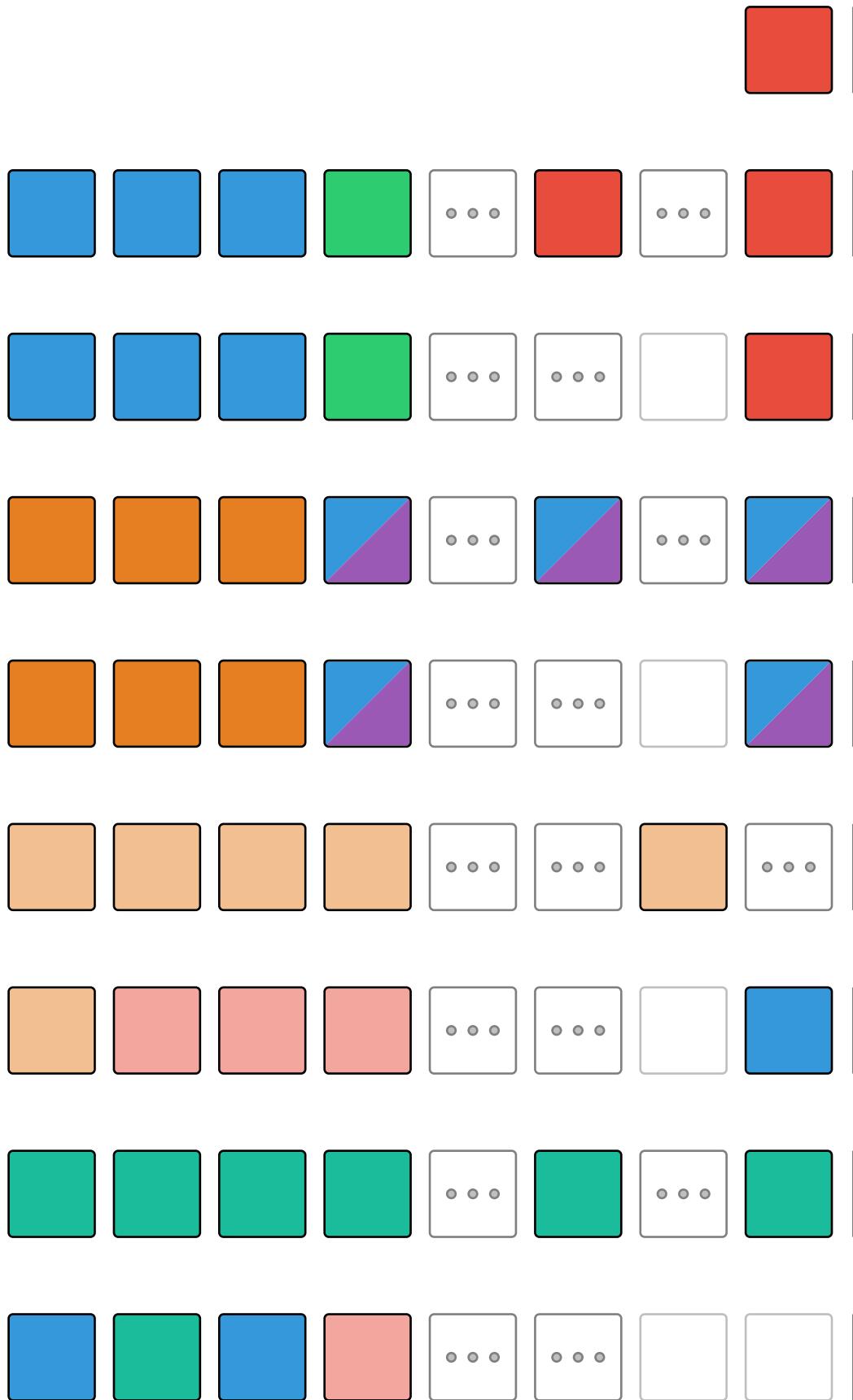


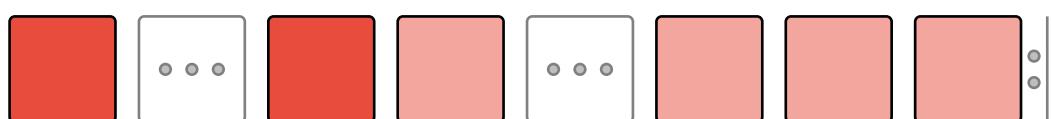
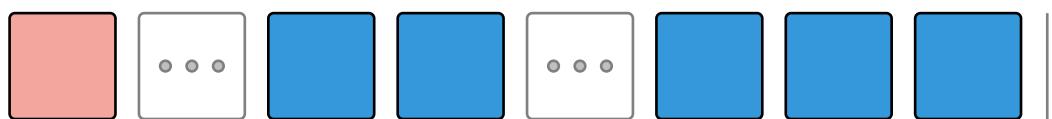
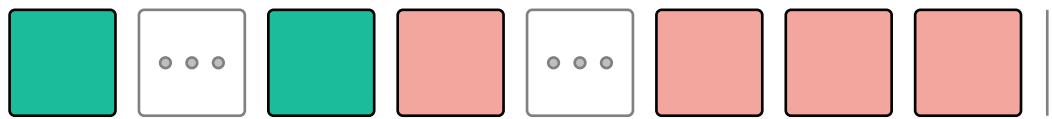
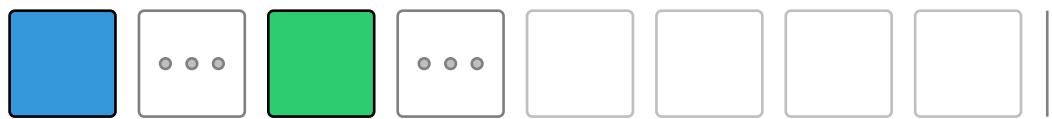
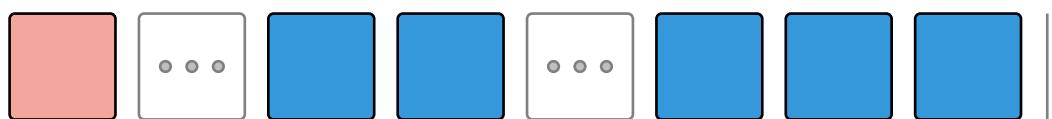
דורה-מי

ריצ'רד רוג'ר





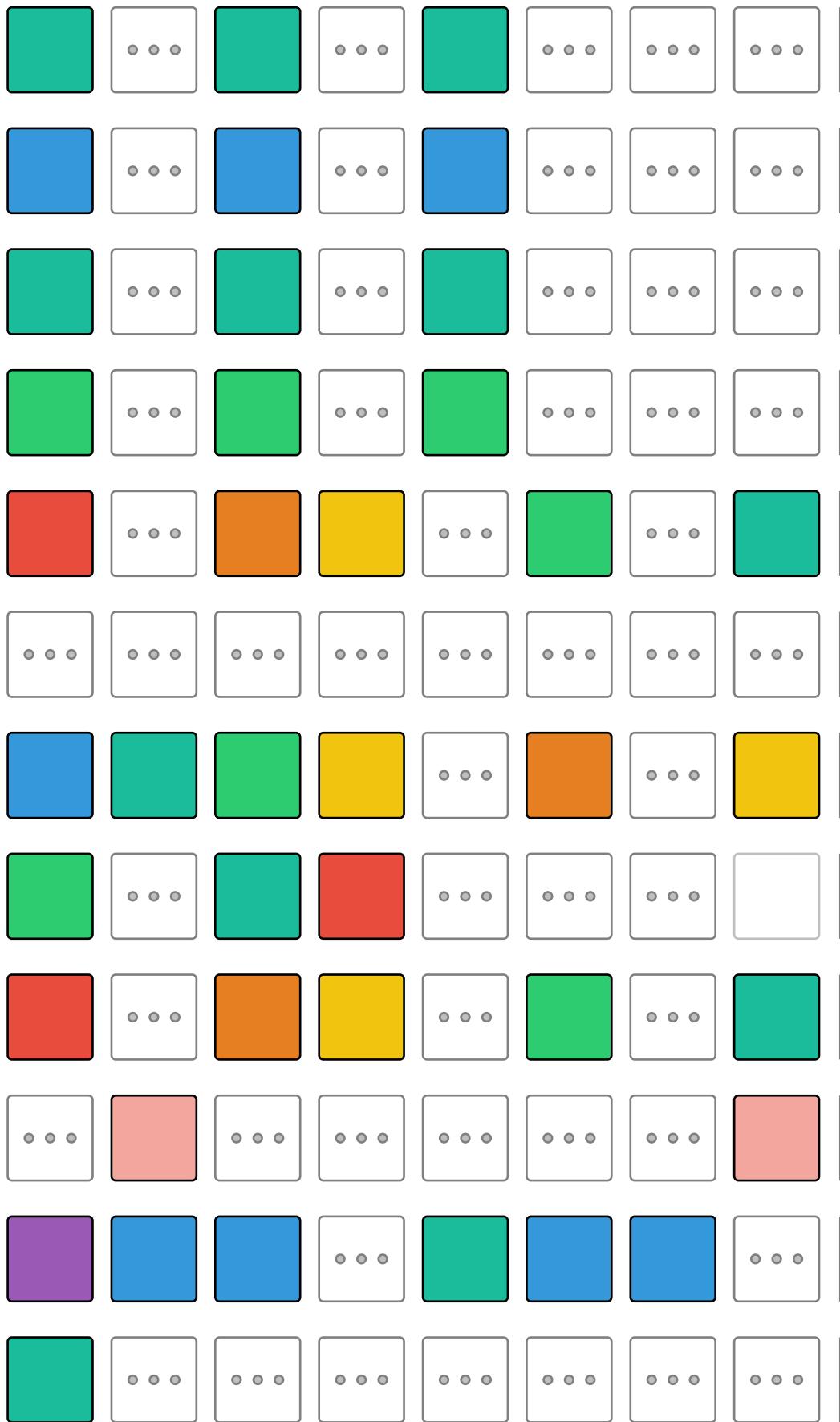


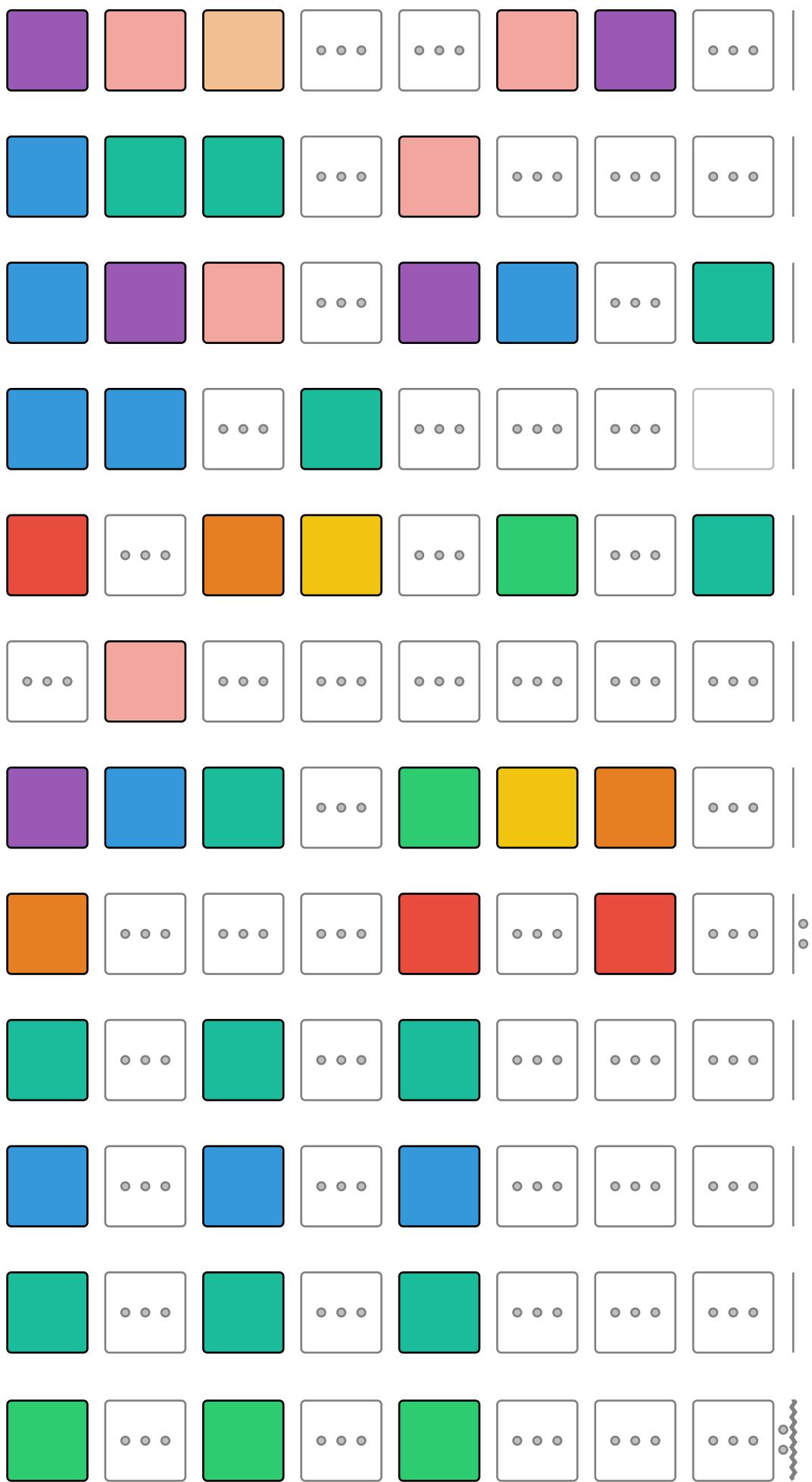


Iam estis... la vivo
Michel Legrand

💀 Il était une fois... la vie

היה היה... החיים
משיל גורה

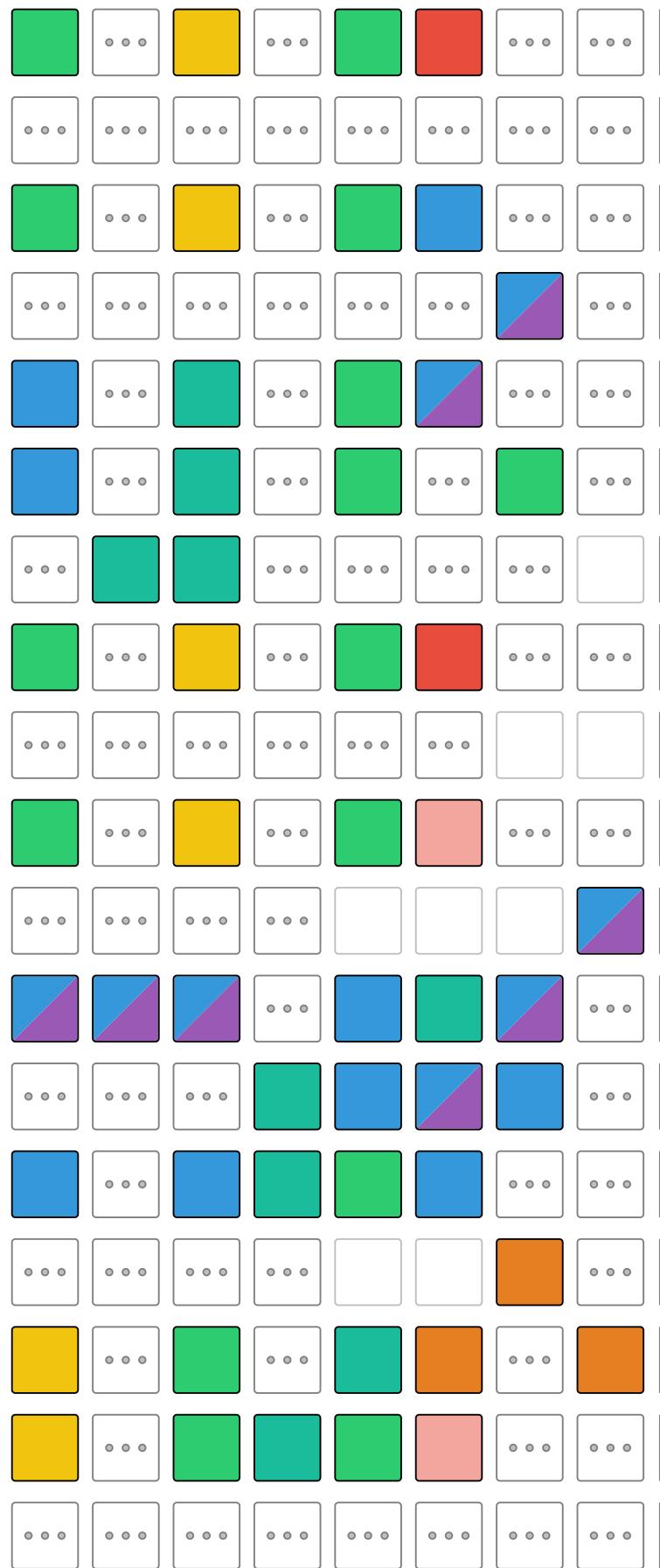


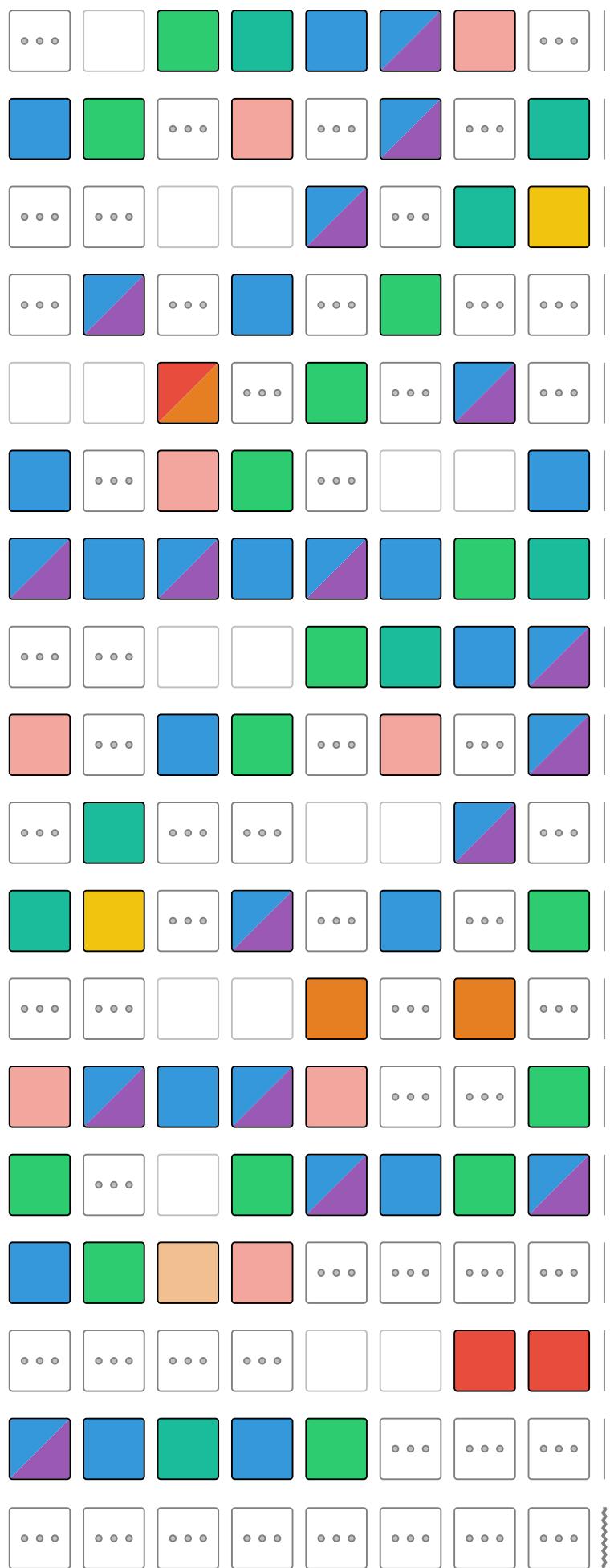


Mia najbaro Totoro
Go Hisaiši

となりのトトロ
久石譲

השכן שלי טוטוโร
ג'ו היסאיישי

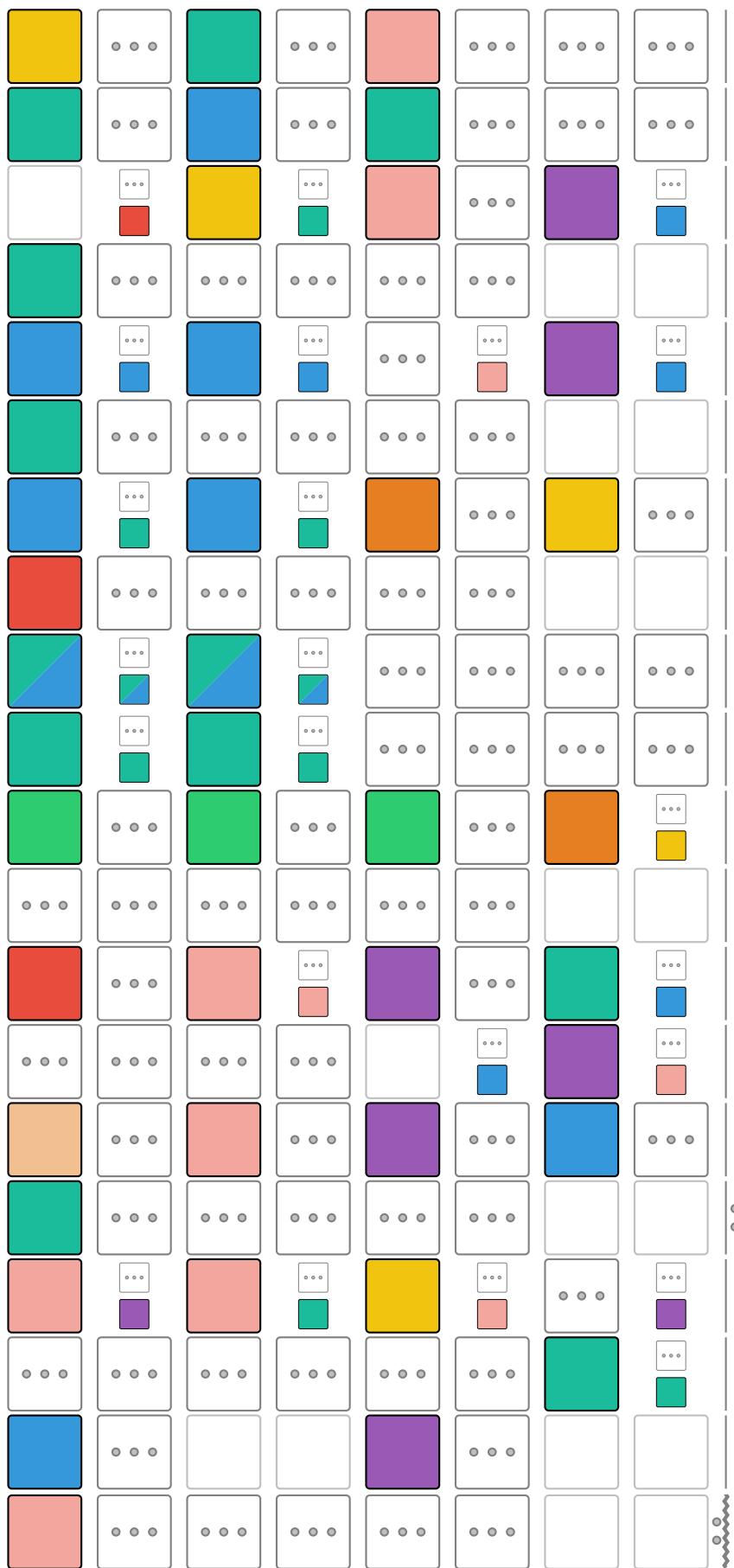




Mia najbaro Totoro: Sanpo
Go Hisaiši

となりのトトロ：さんぽ
久石譲

השכן שלי טוטورو: סמפו
ג'ו היסאיישי



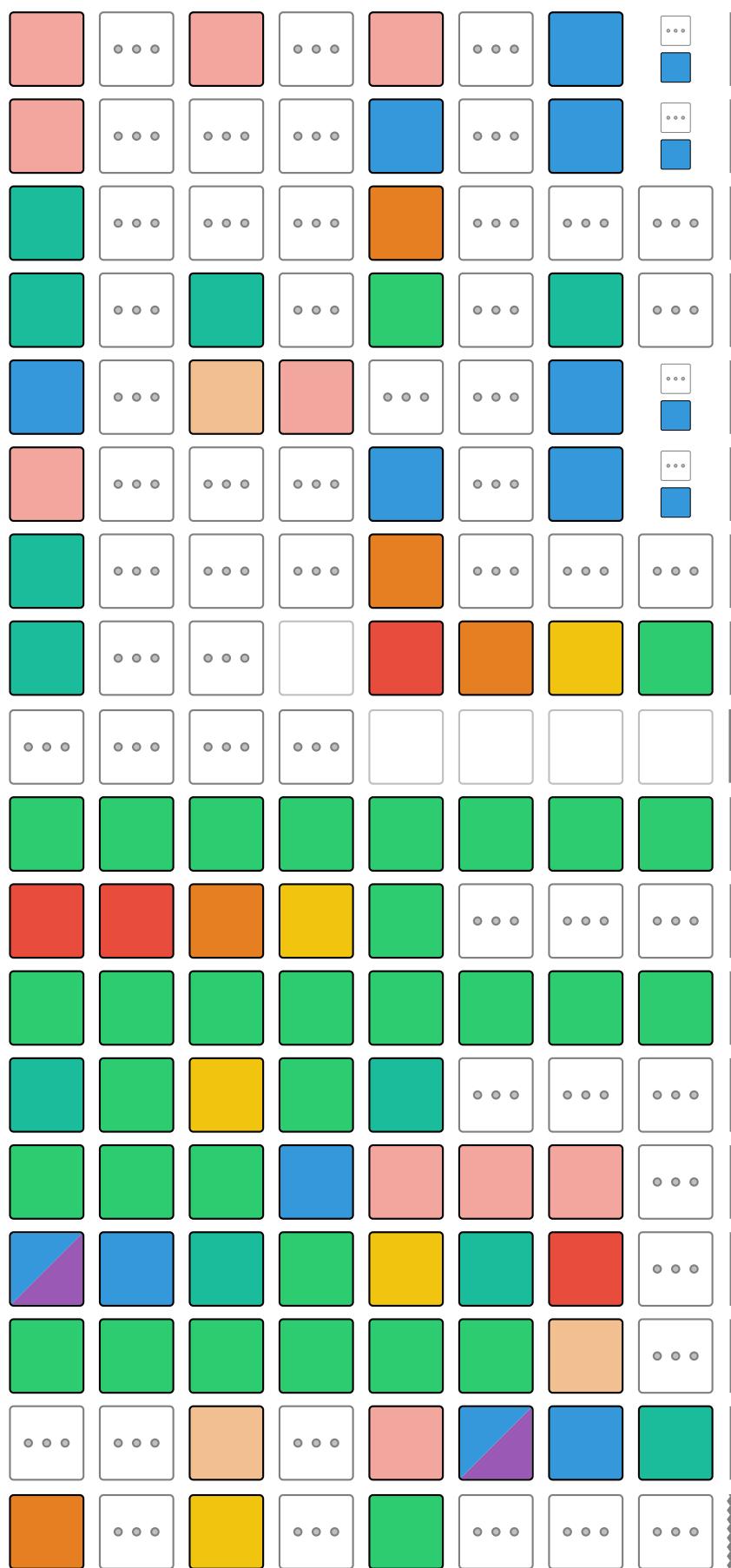
Ĥavituš estas jam unu jara

Dafna Ejlat



חביטוש נבר בן שנה

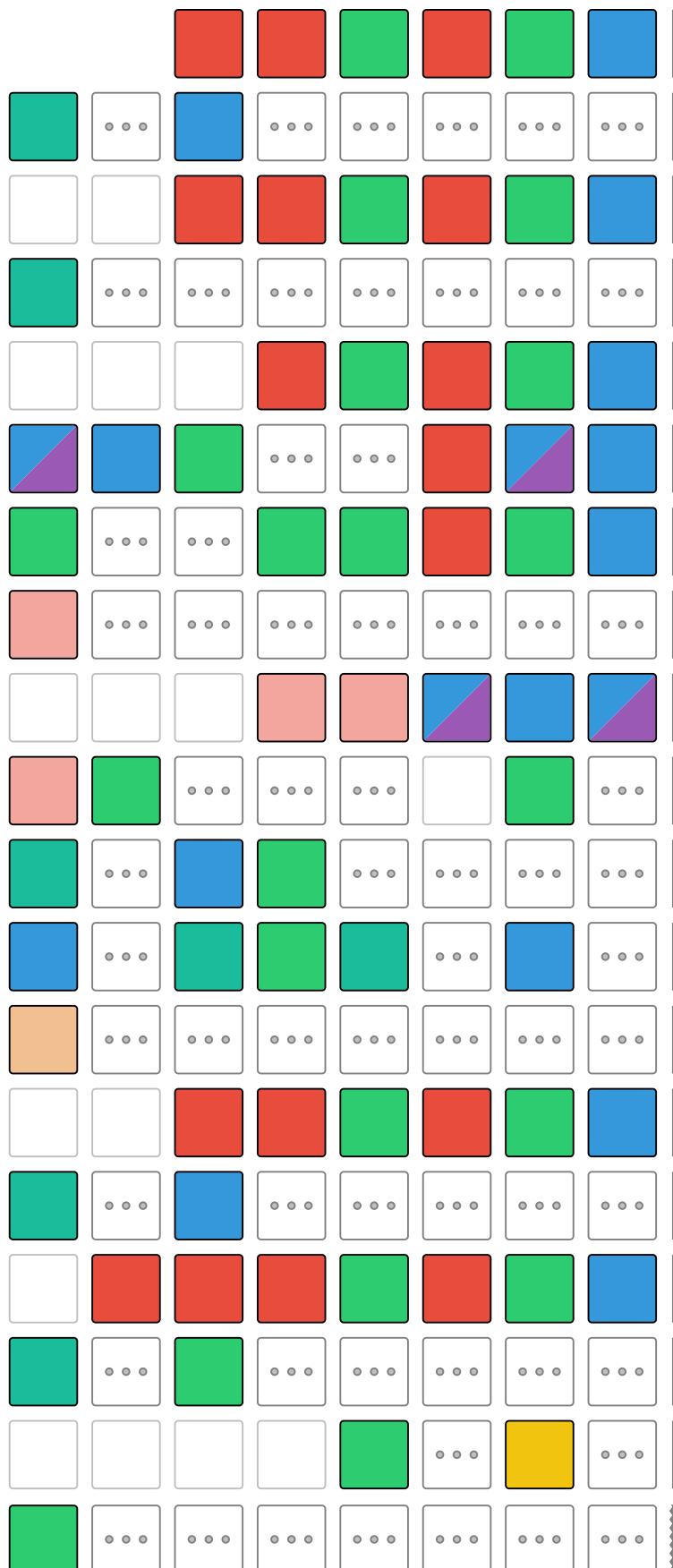
דפנה אילת



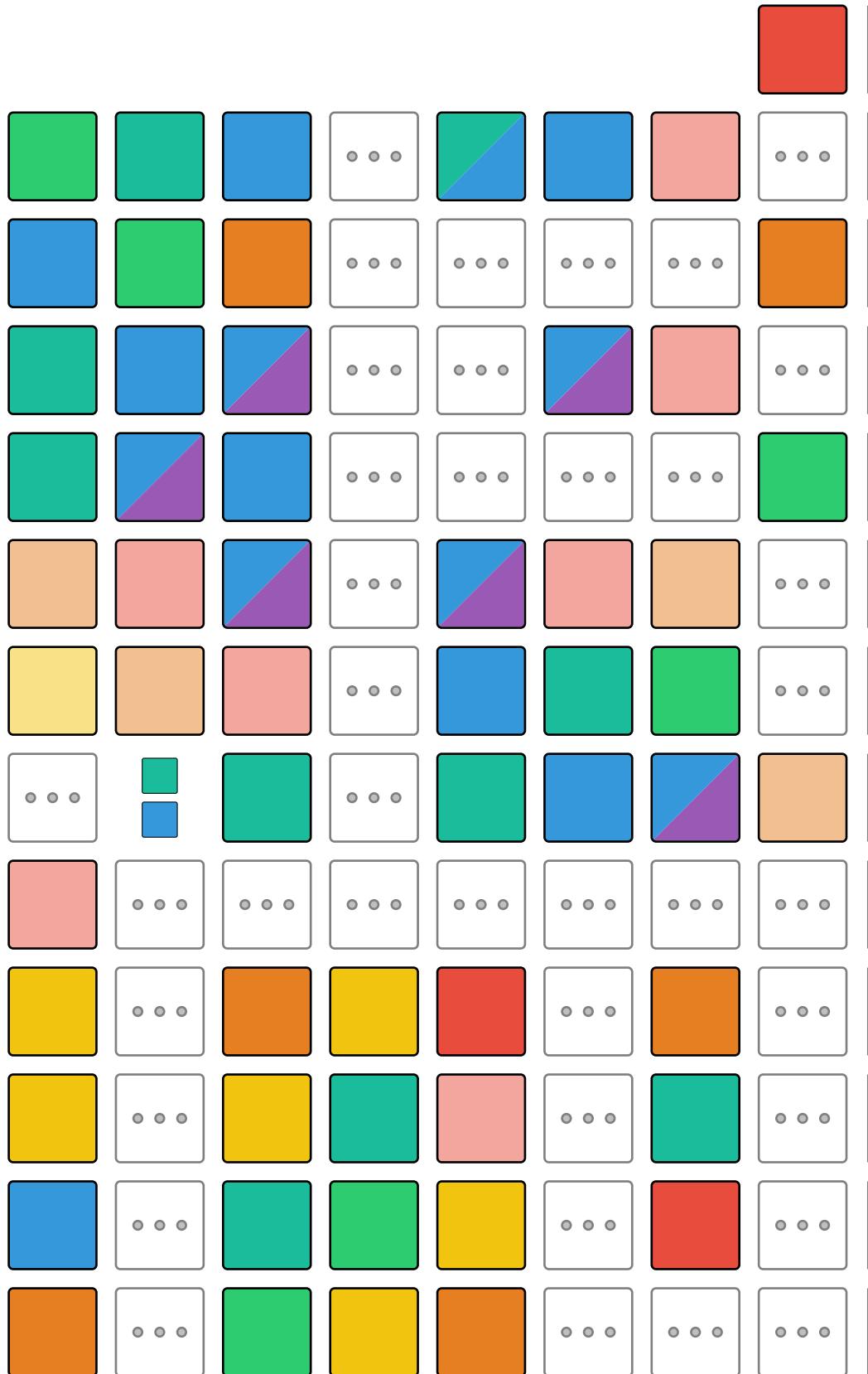
**Frosta: Ĉu vi volas konstrui
neĝhomon?**
Kristen Anderson-Lopez kaj
Robert Lopez

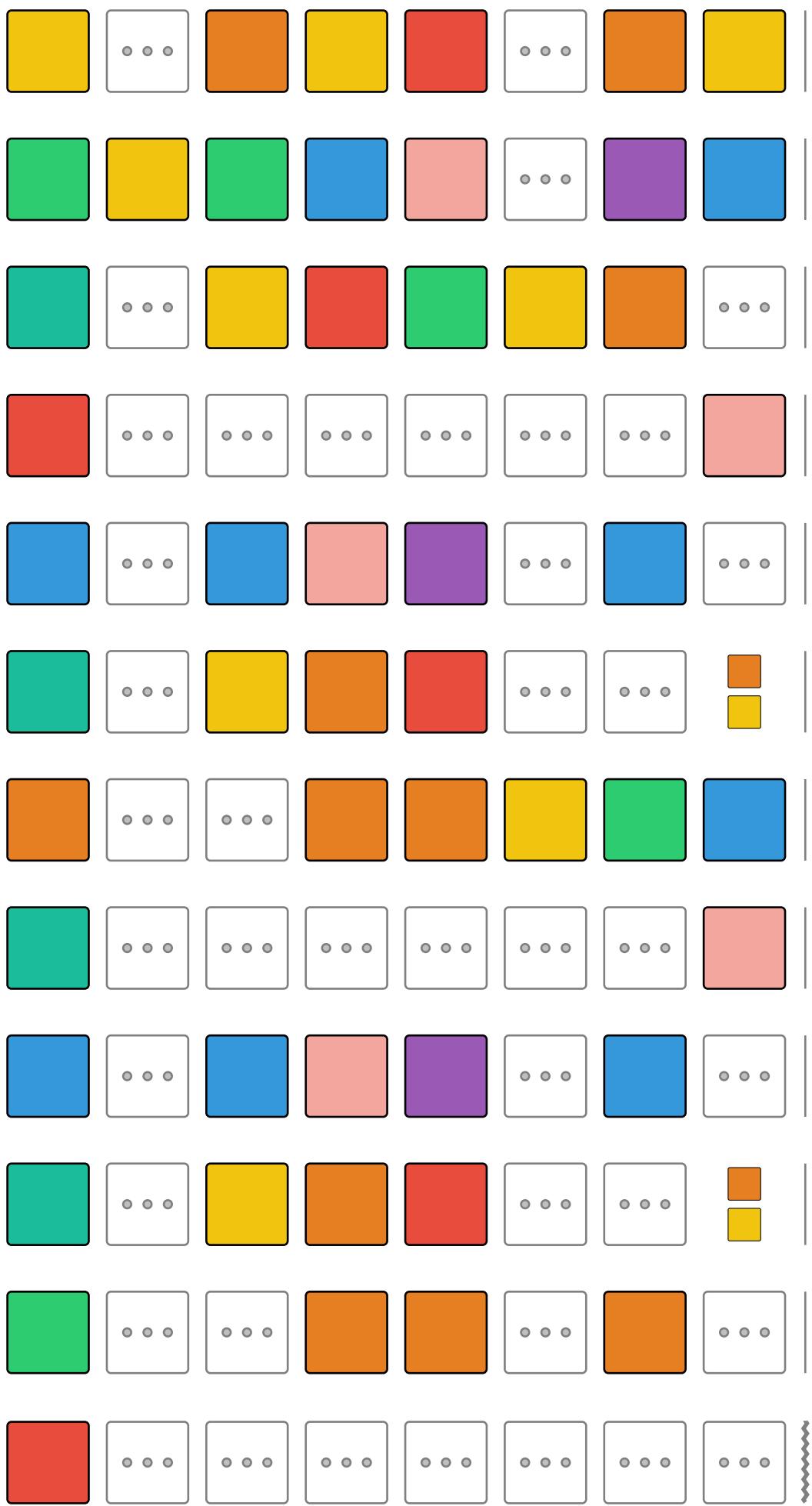


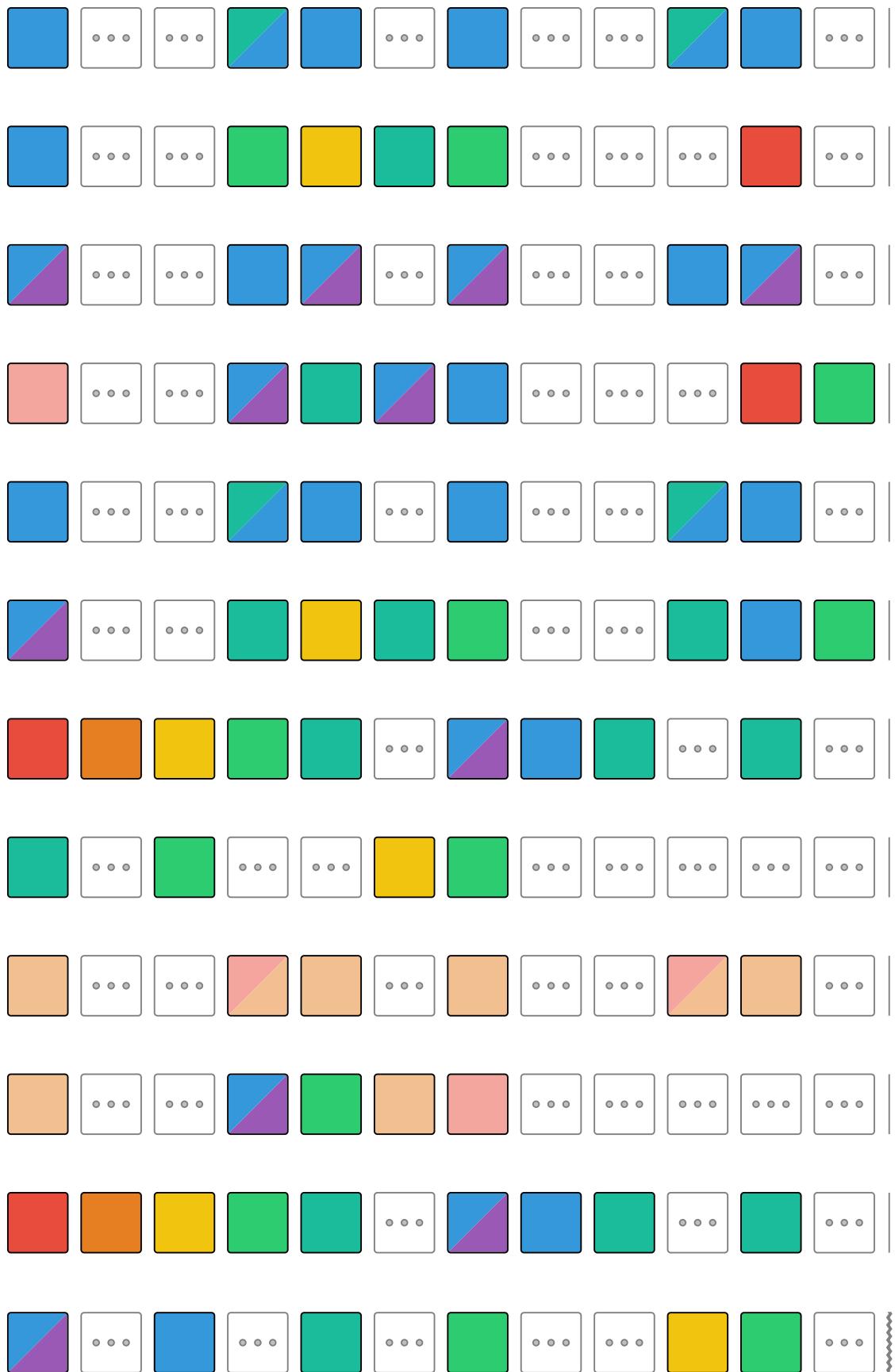
קристן אנדראסון-לופז ורוברט לופז



I



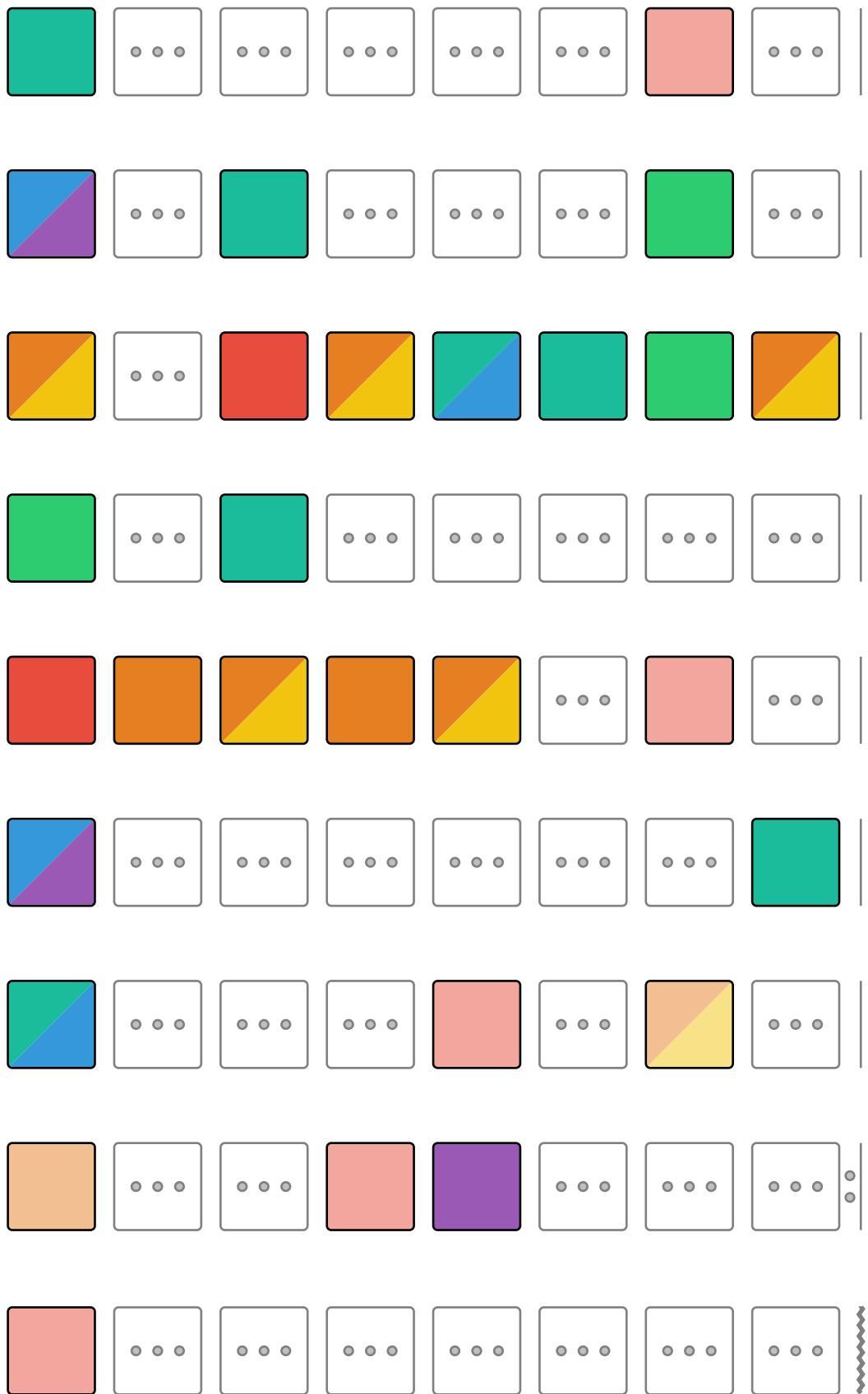




III



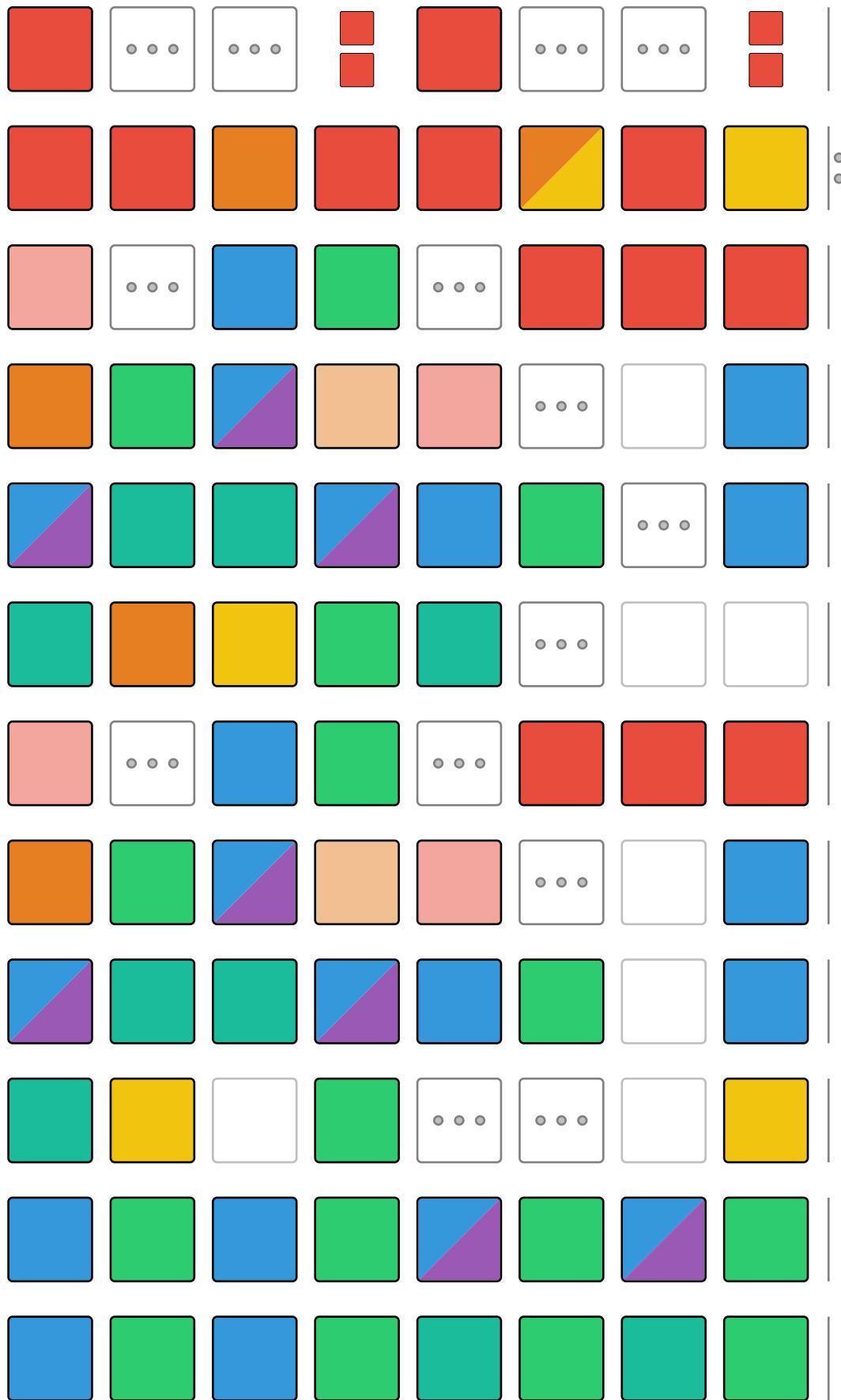
IV

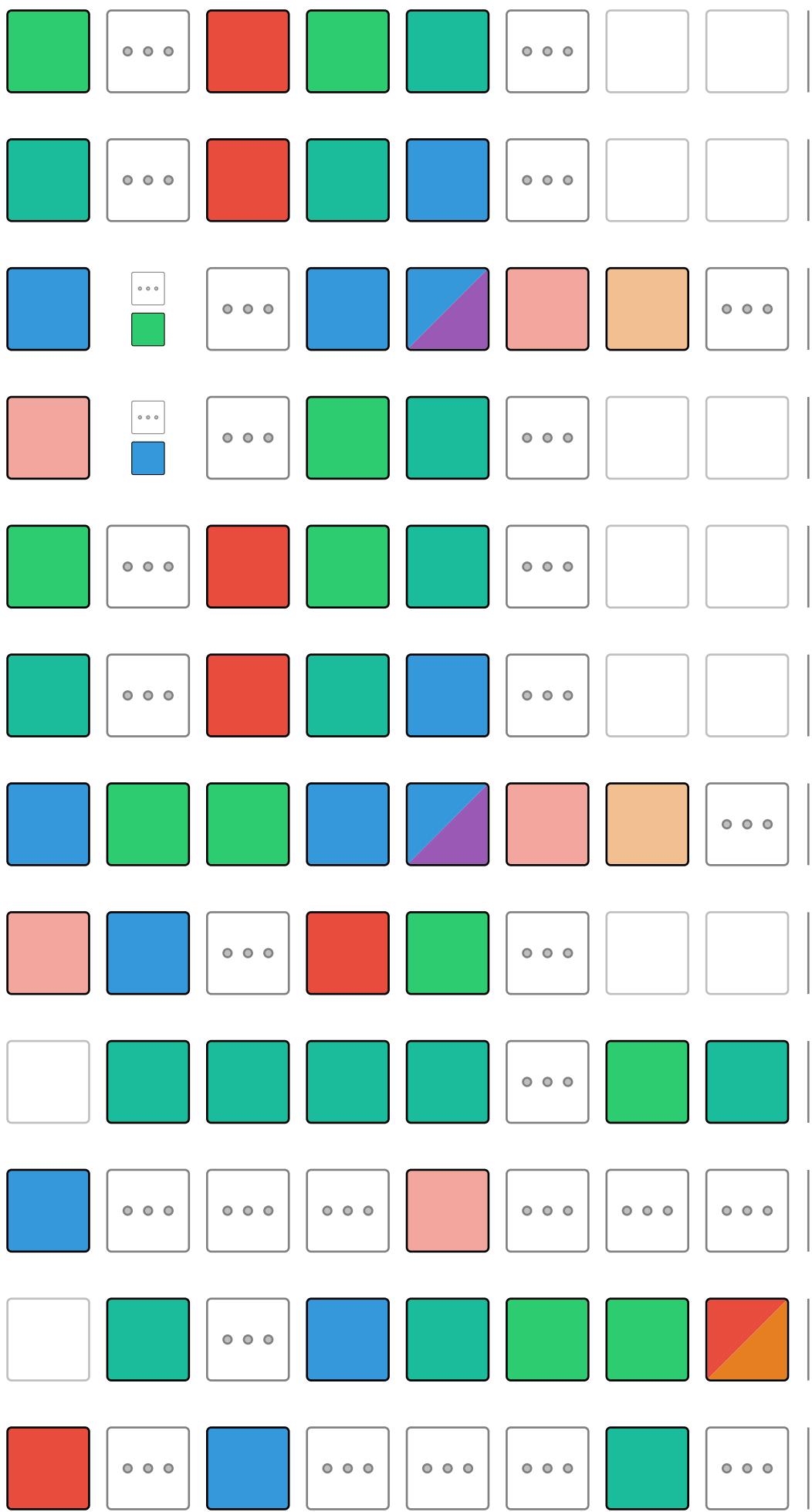


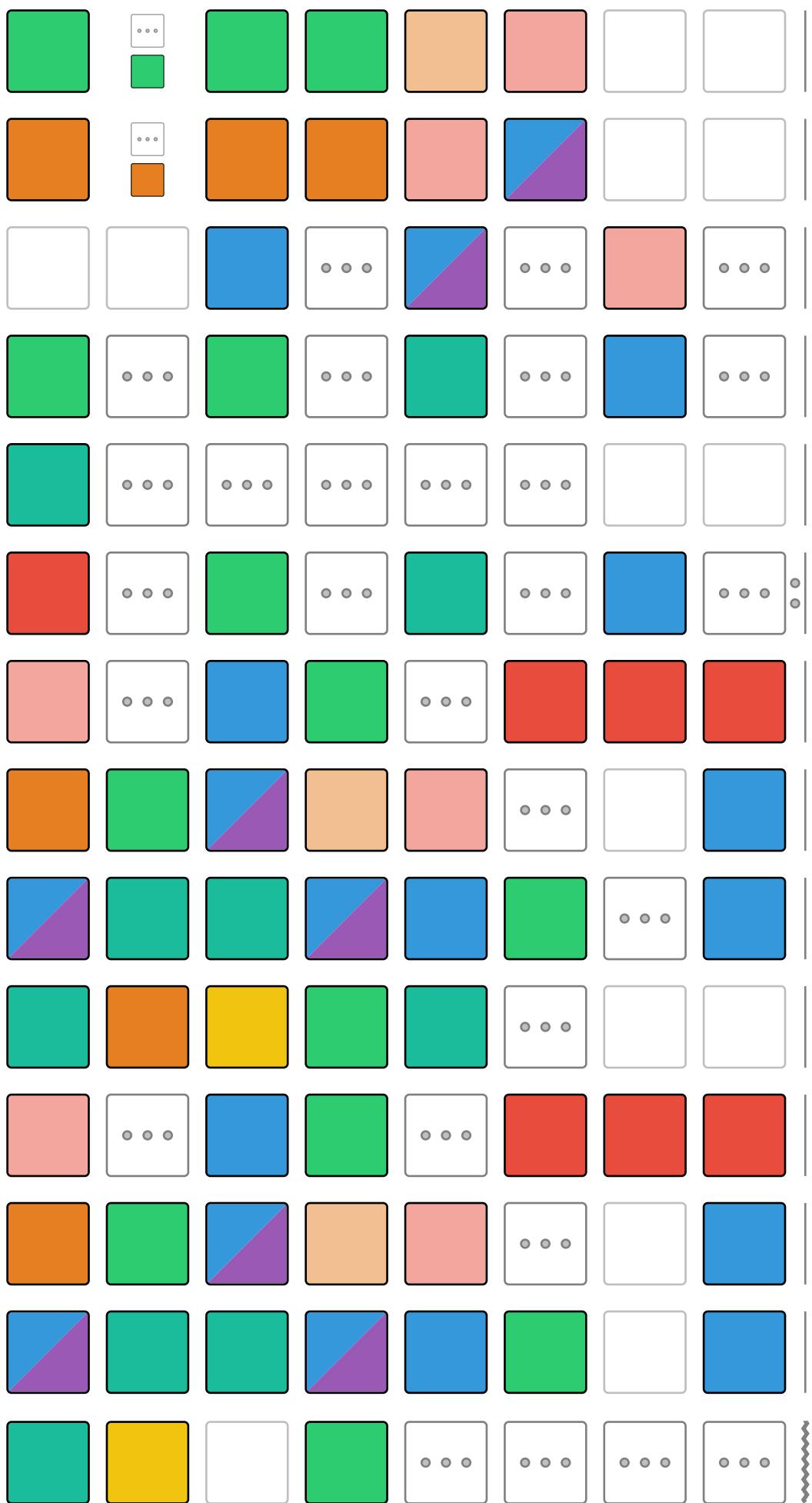
Ponjo sur la klifo
Go Hisaiši

♪ 崖の上のポニョ
久石譲

פוני על ה策ק
ג'ו היסאיישי







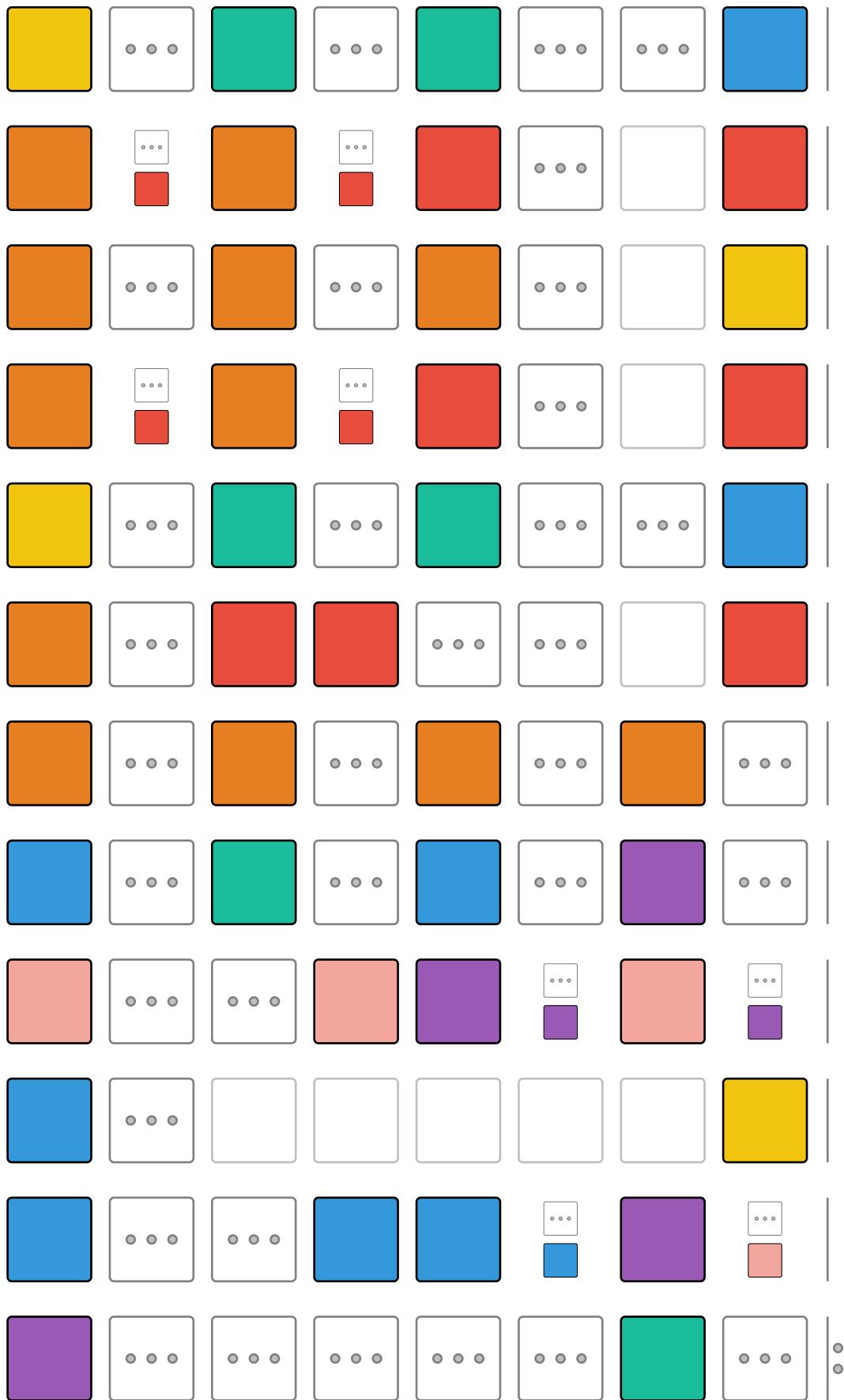
Argrabla papilio

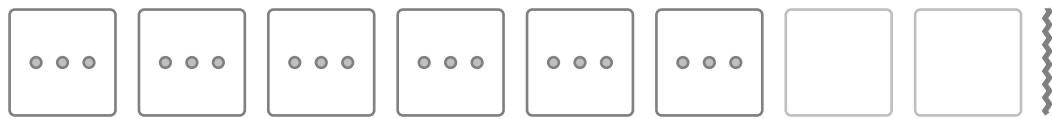
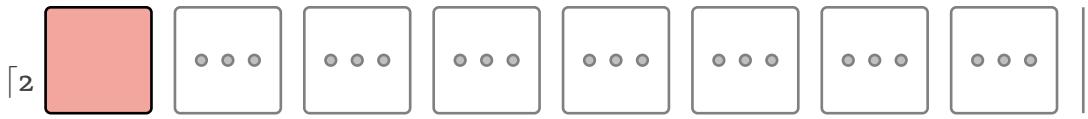
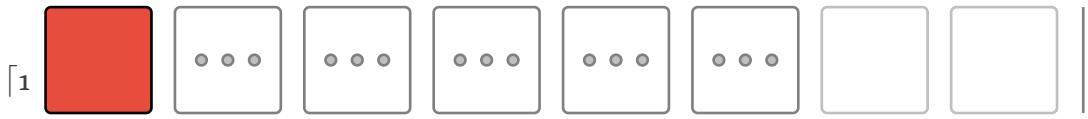
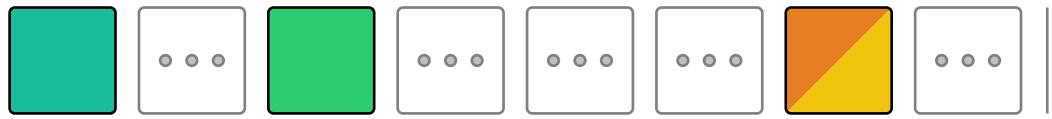
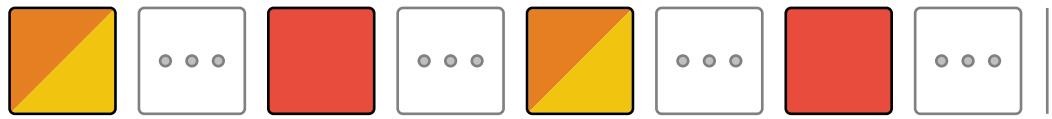
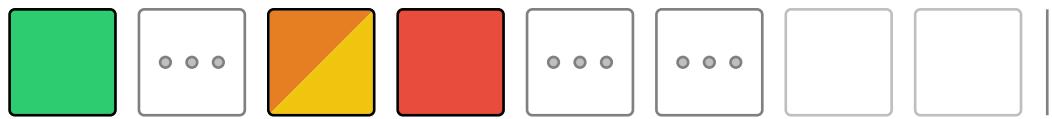
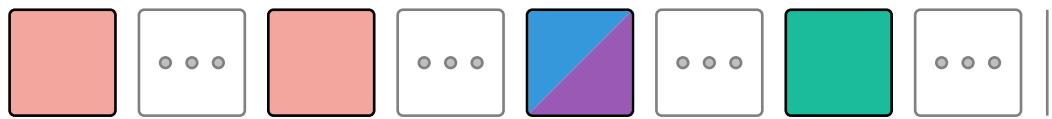
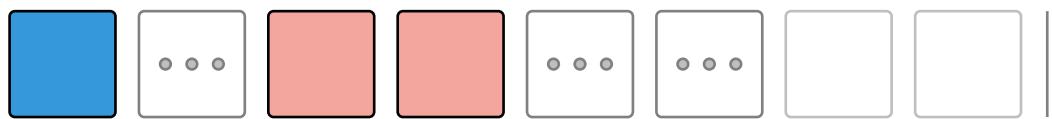
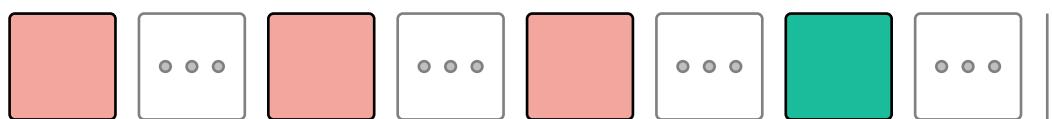
Nurit Hirš



פרפר נחמד

נורית הירש





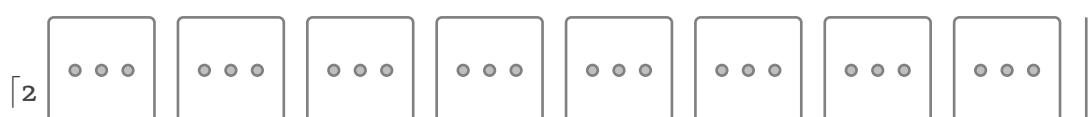
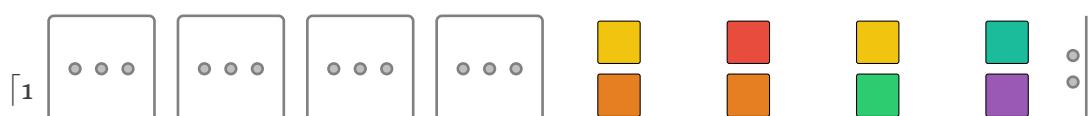
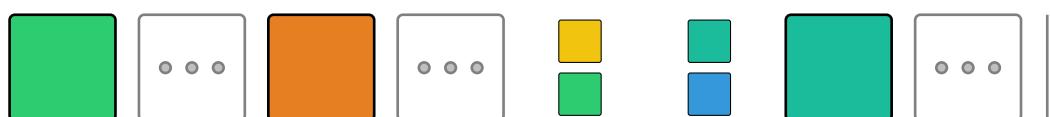
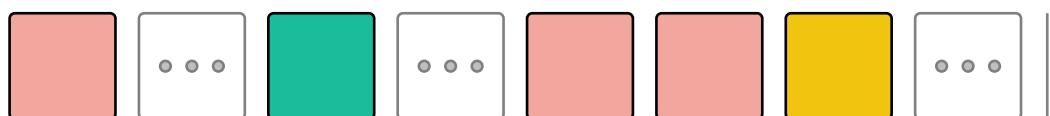
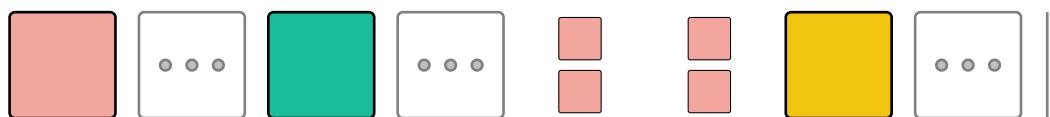
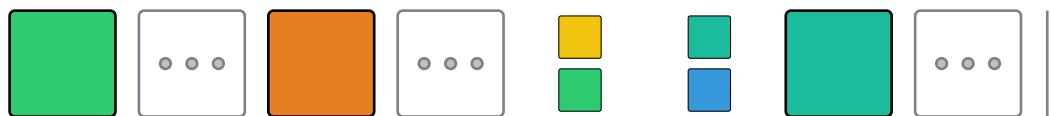
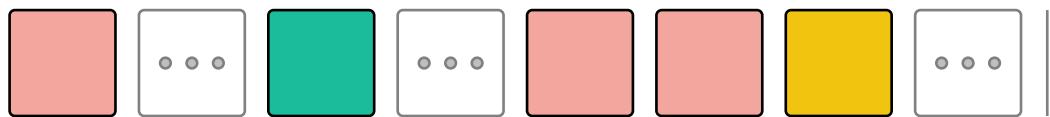
Rega um Dzholi: Cipi la birdo

Roman Kunsman



רגע עם דזולי: ציפי הציפור

רומן קונסמן



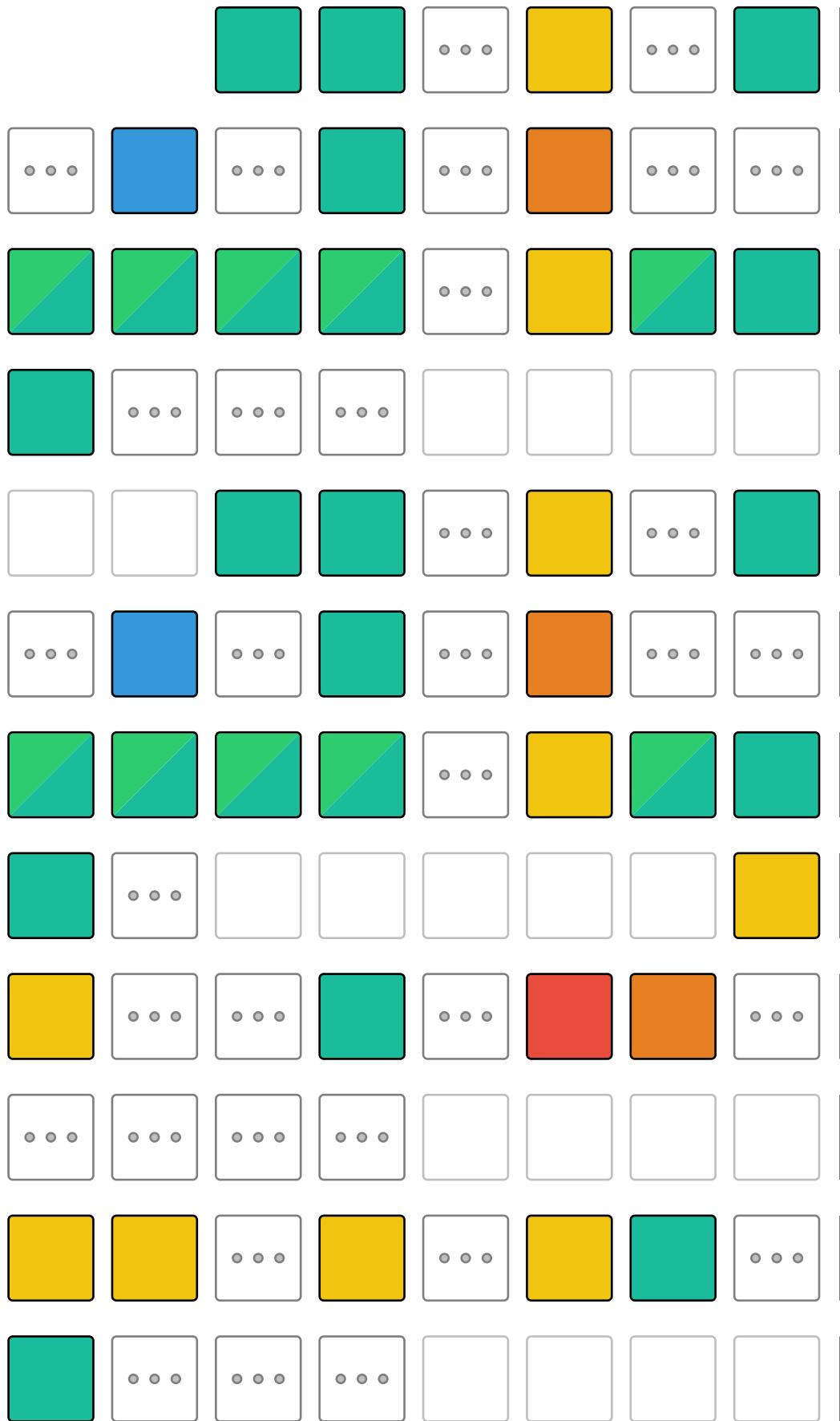
Sub via sorço

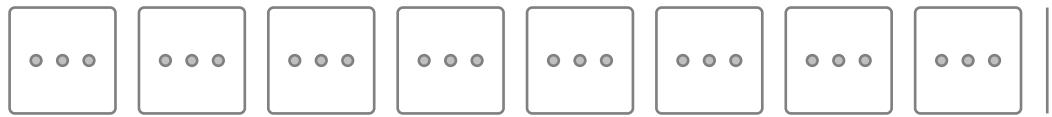
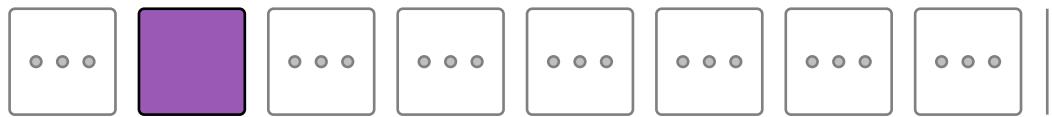
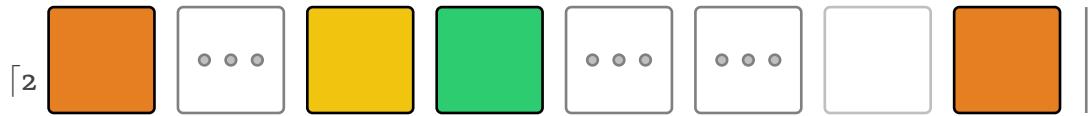
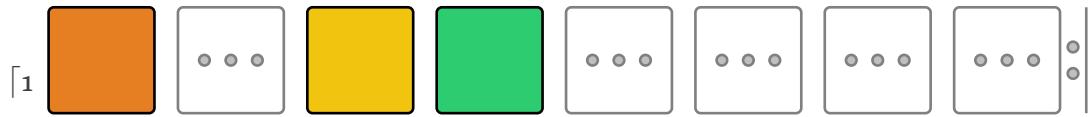
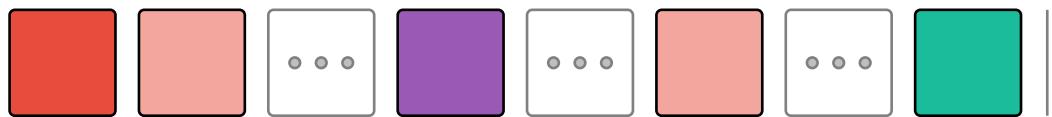
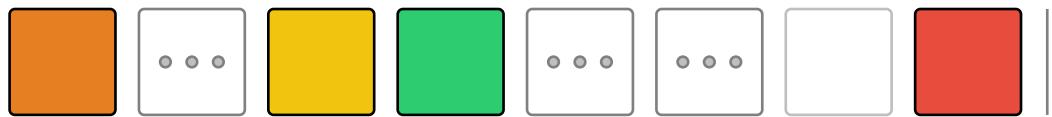
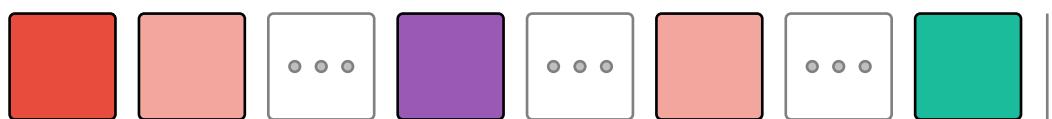
Joss Whedon

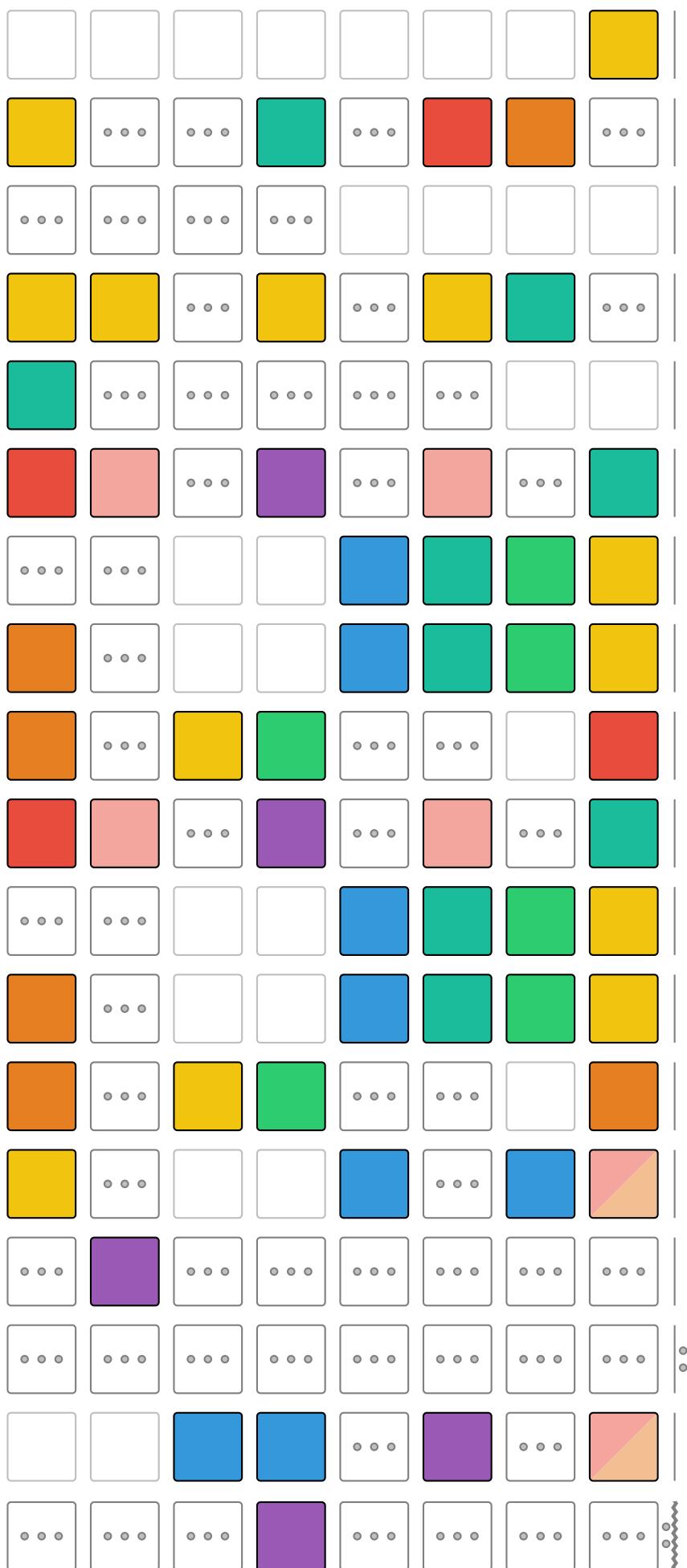
⊕ Under your Spell

תחת כישוף

ג'וס ווידון





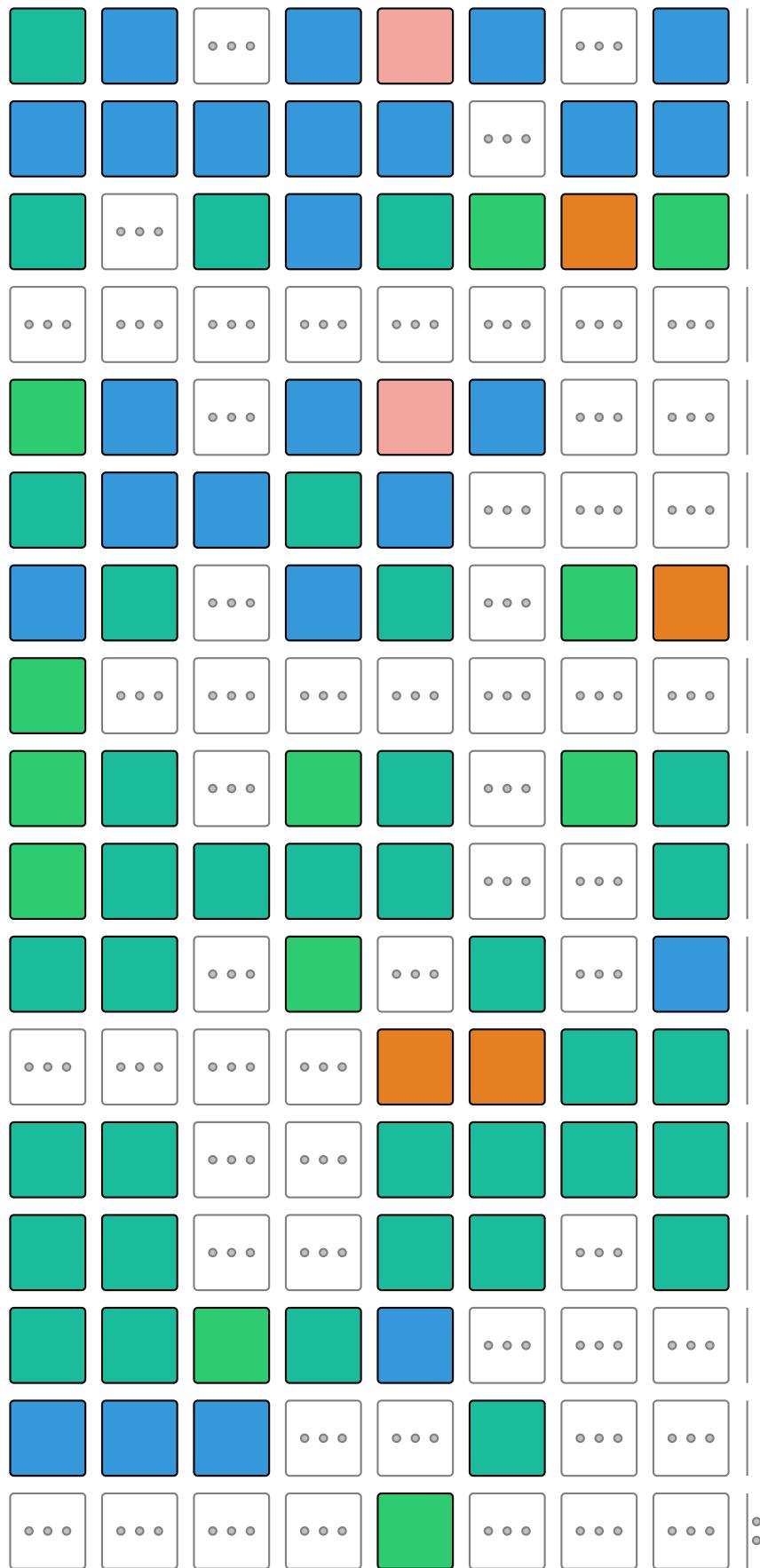


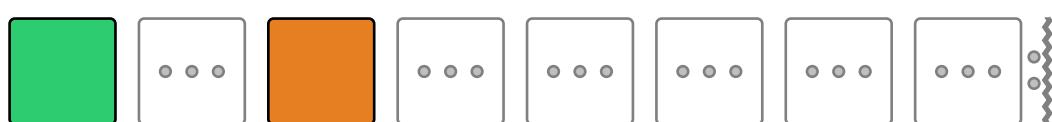
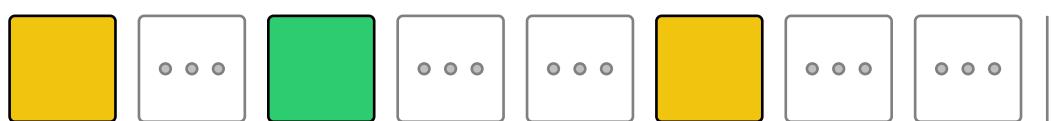
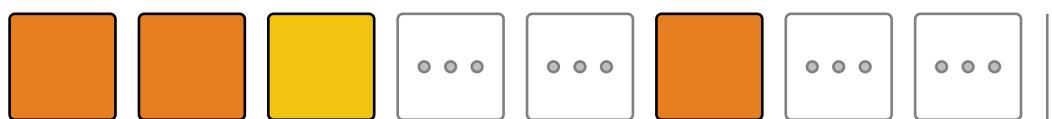
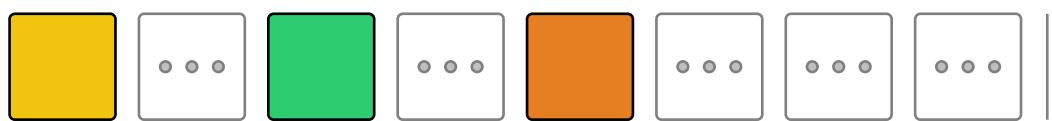
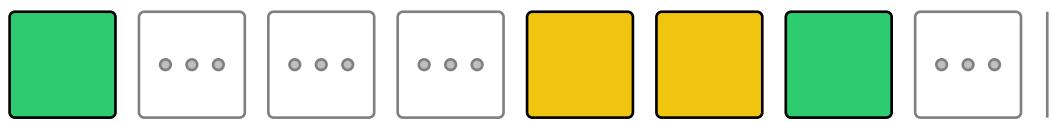
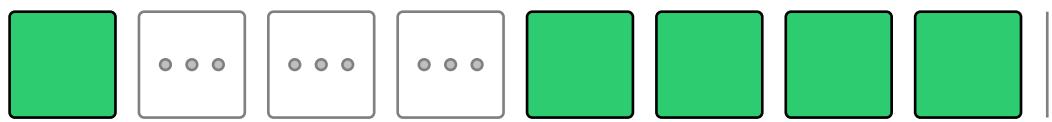
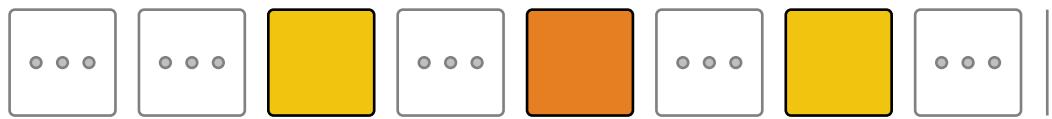
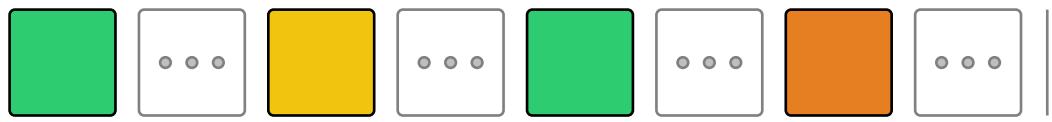
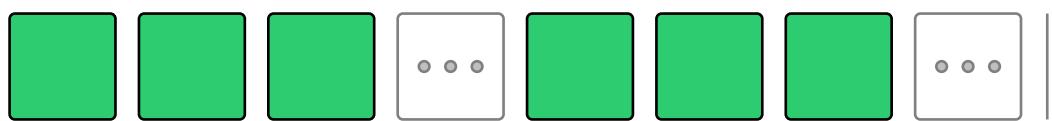
Percize, percize kiel mi estas,
estas bone
Saj Or

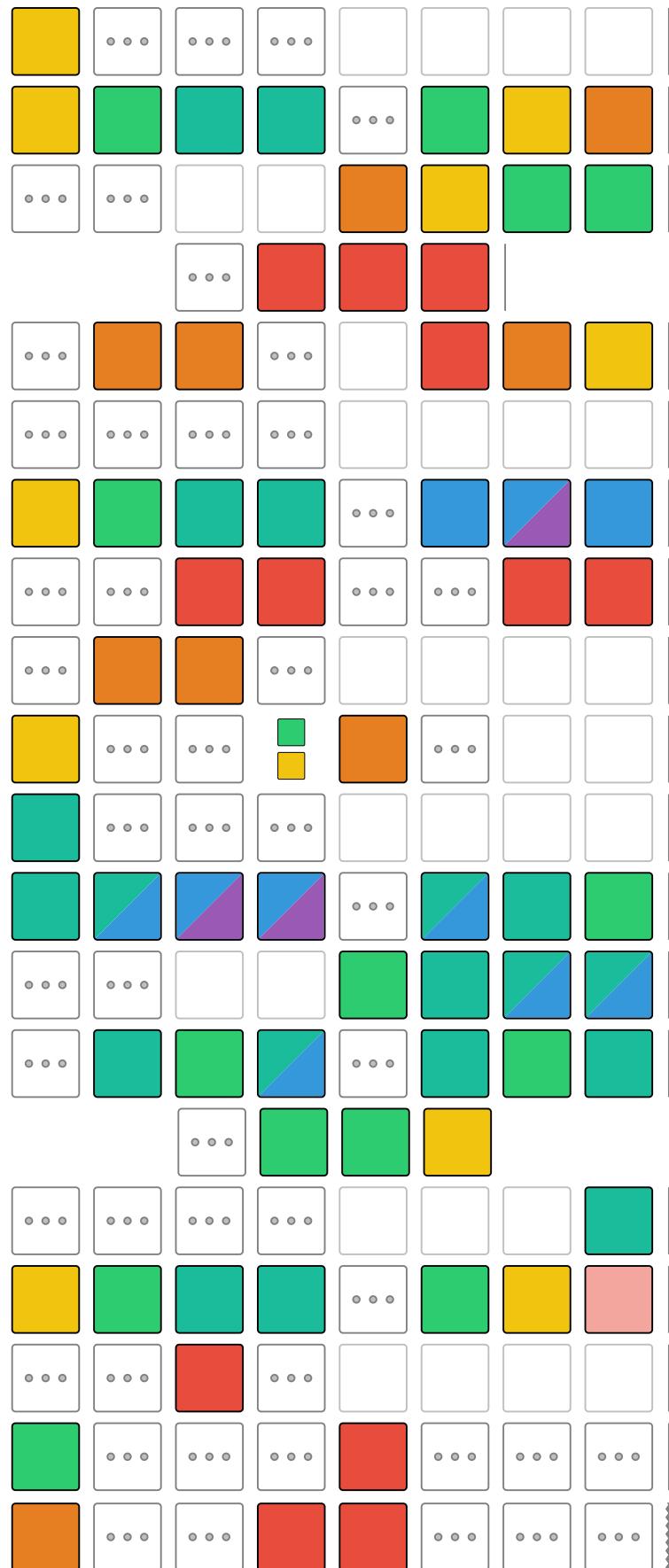
=

בדיוק בבדיקה כמו שאני ככה זה טוב

שי אור



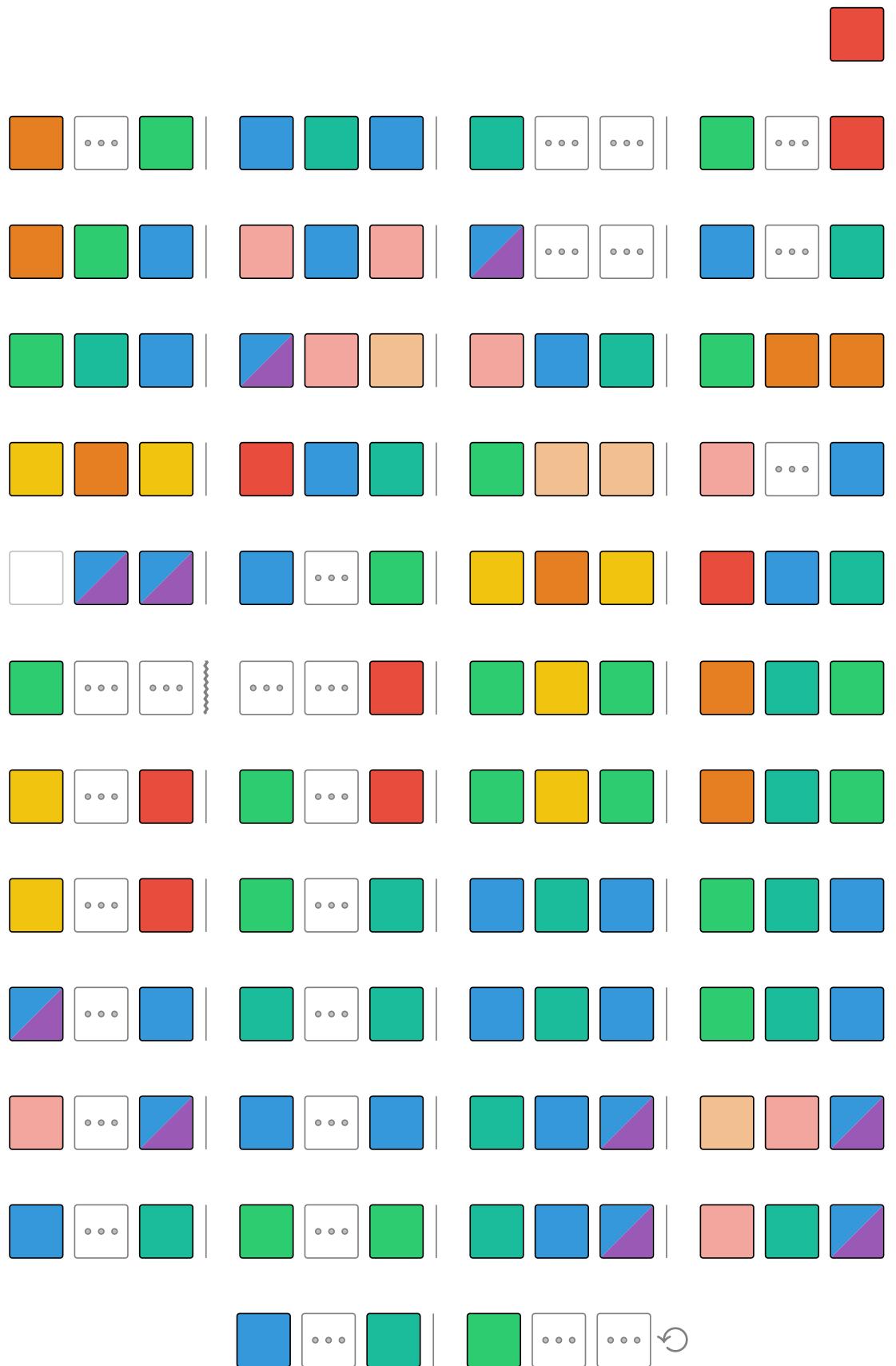




Semoj de maćgumo: Ĉio far-iġis pro Ruti
Nahum Nahc'eh Hejman



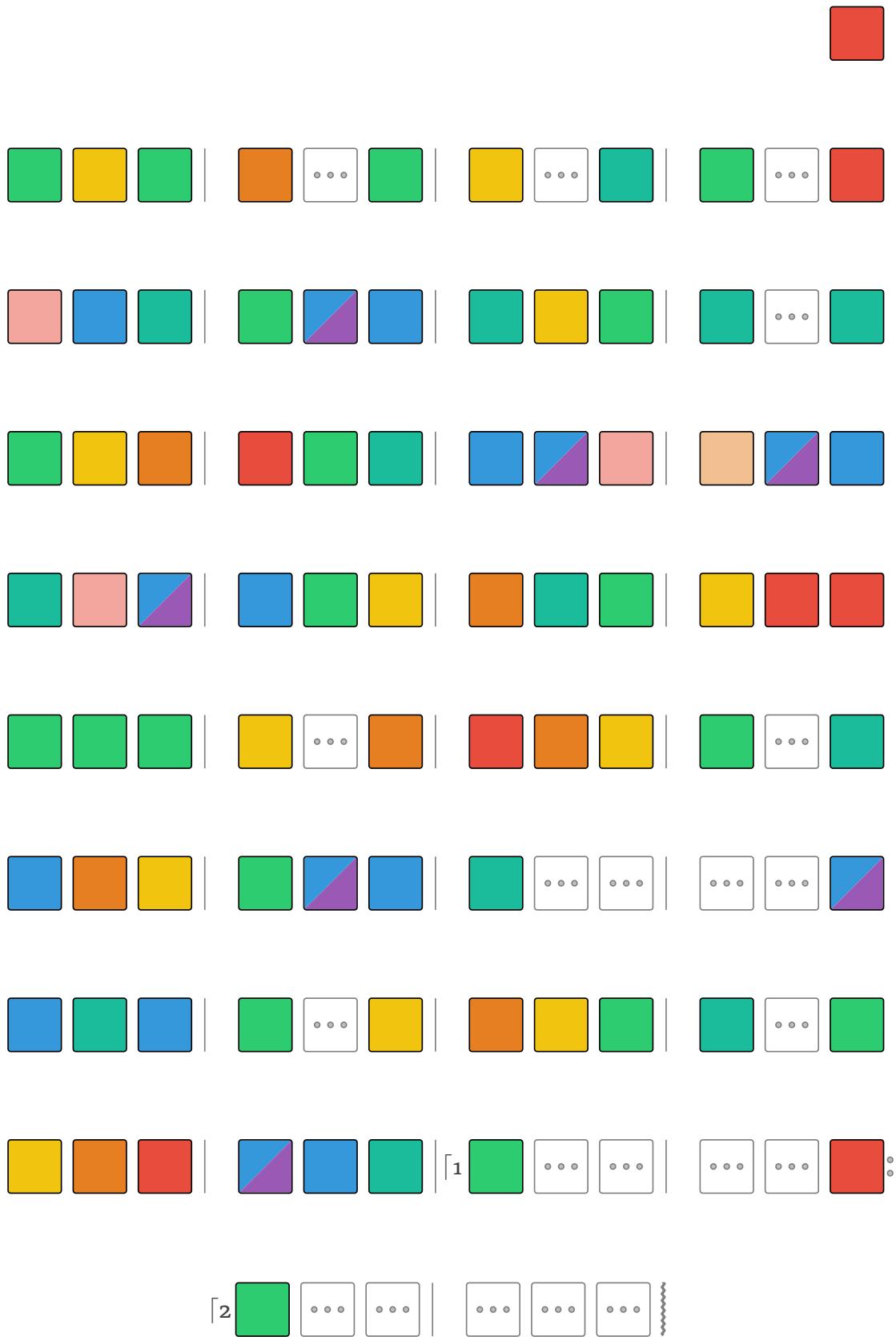
זרעים של מסטיק: הכל קורה בגל
רומי נחצ'ה היימן

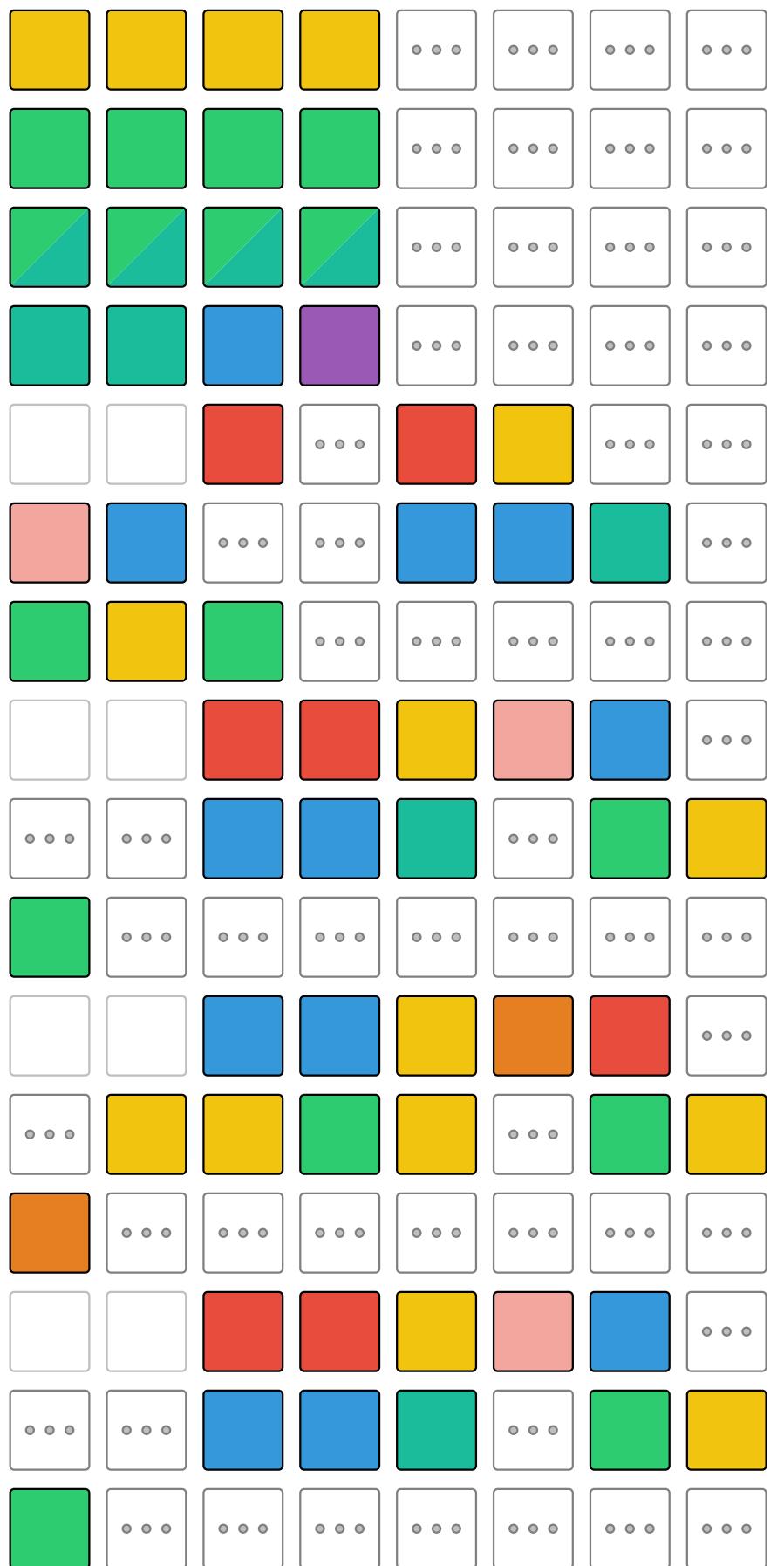


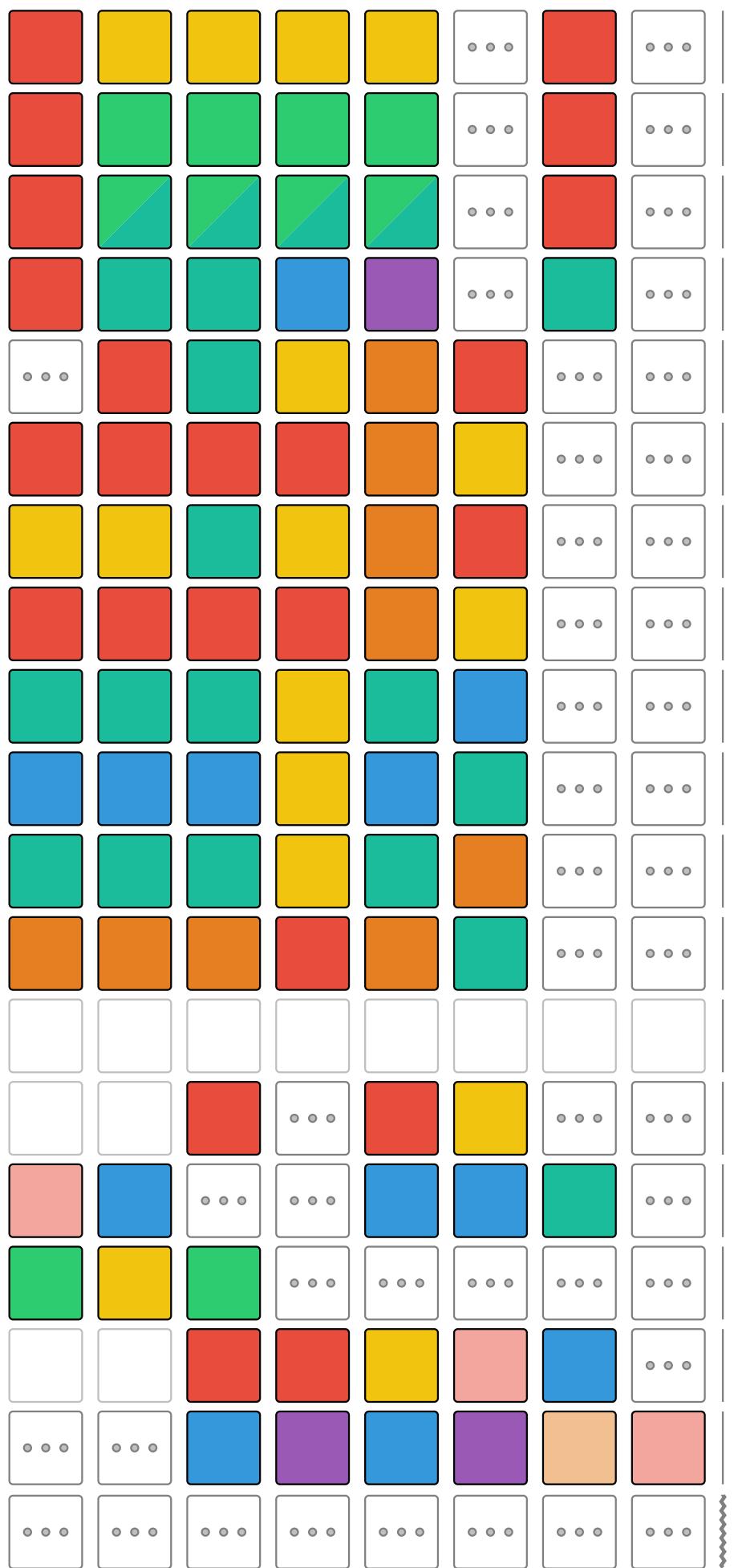
**Semoj de maĉgumo: Semoj de
maĉgumo**
Naĥum Naĥê Hejman

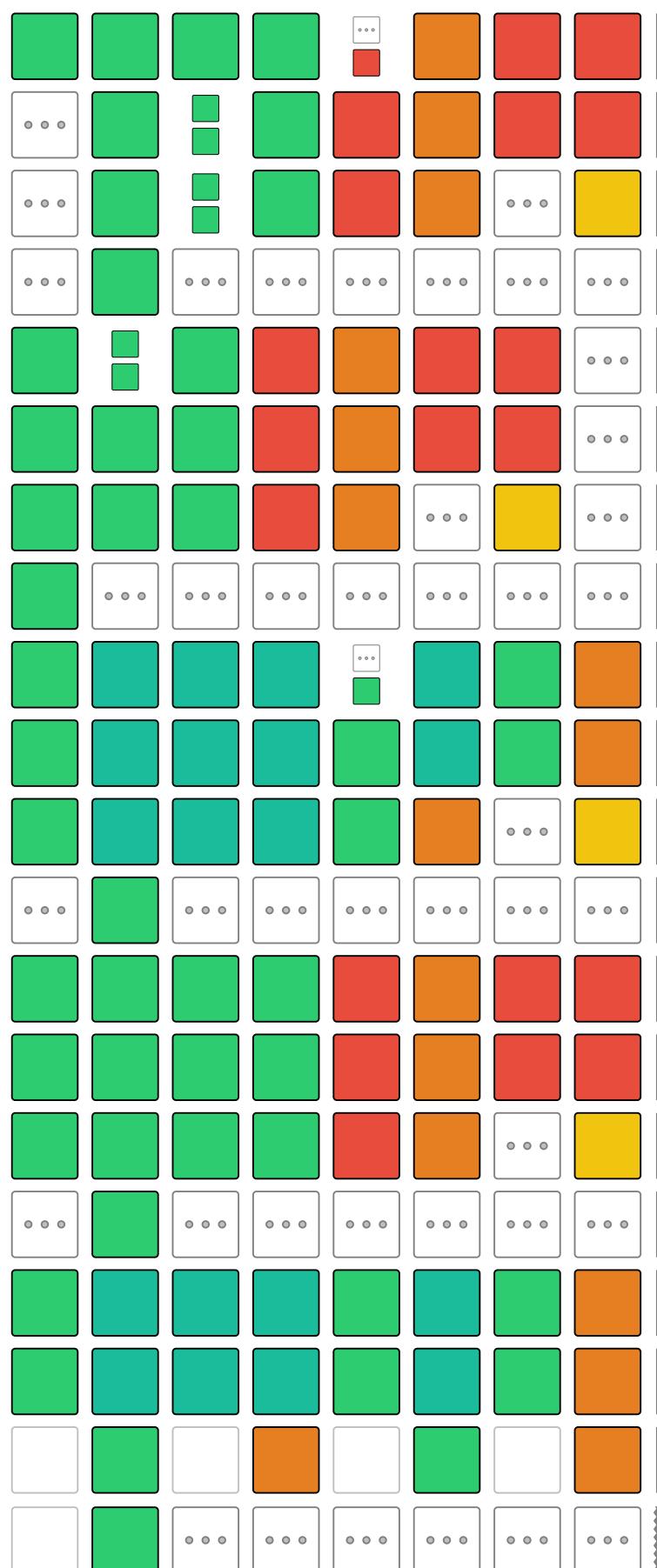


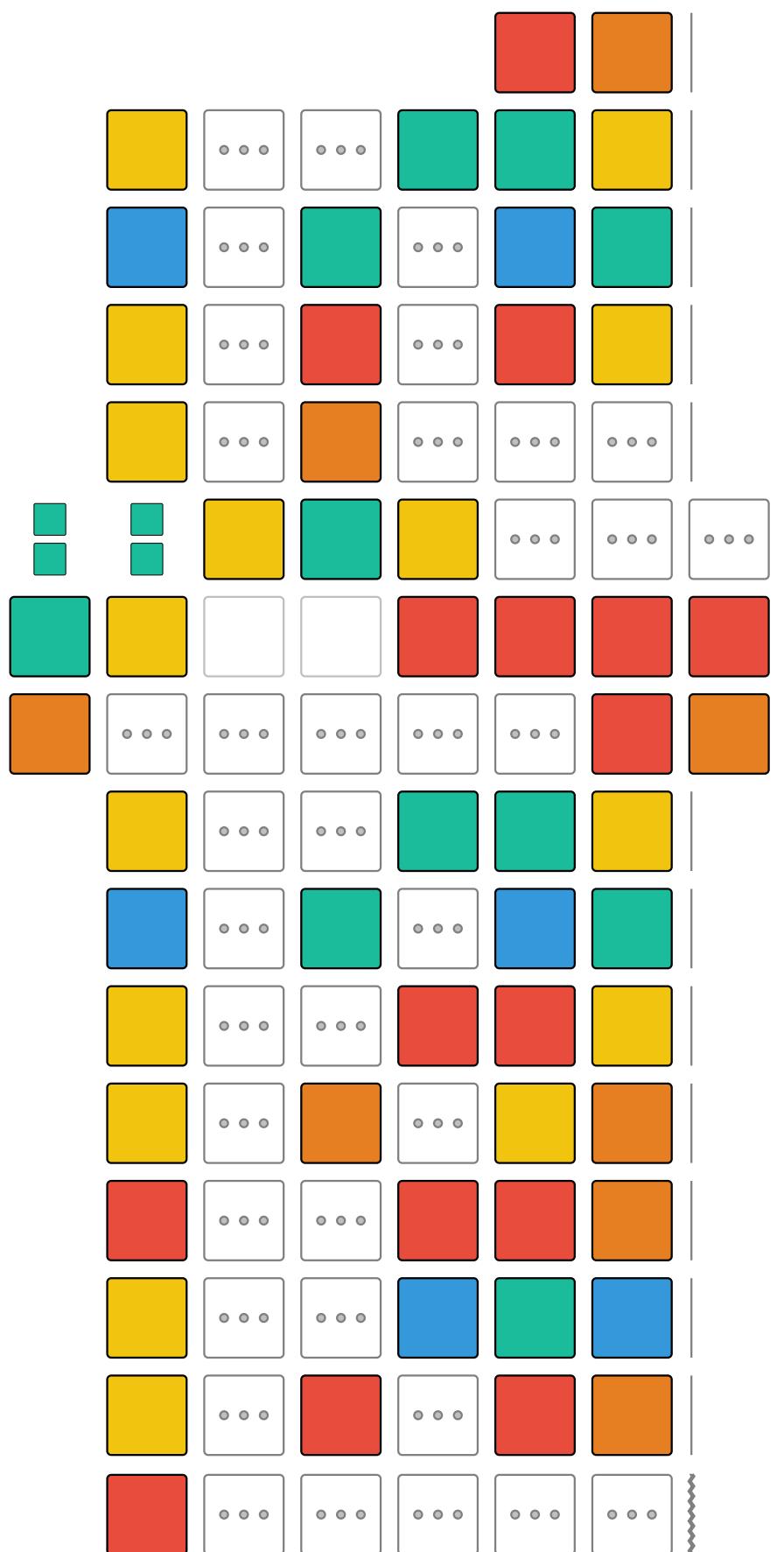
**זרעים של מסטיק: זרעים של
מסטיק**
נחום נחצ'ה היימן

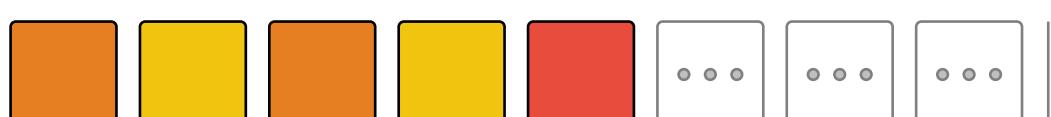
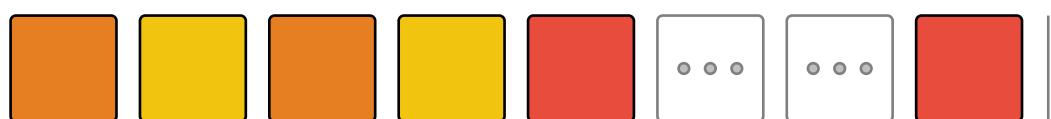
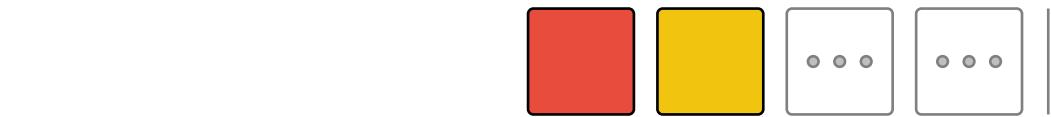


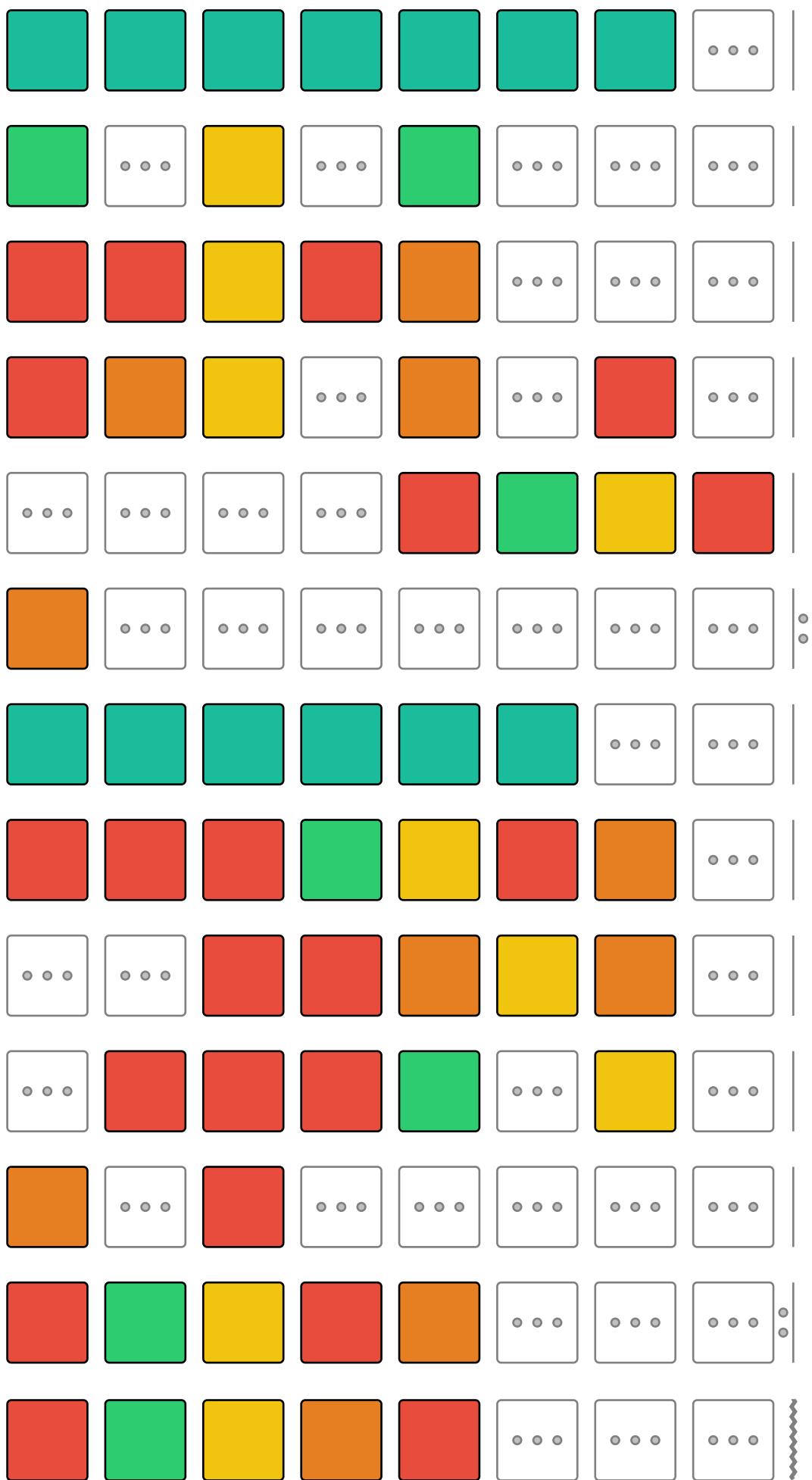


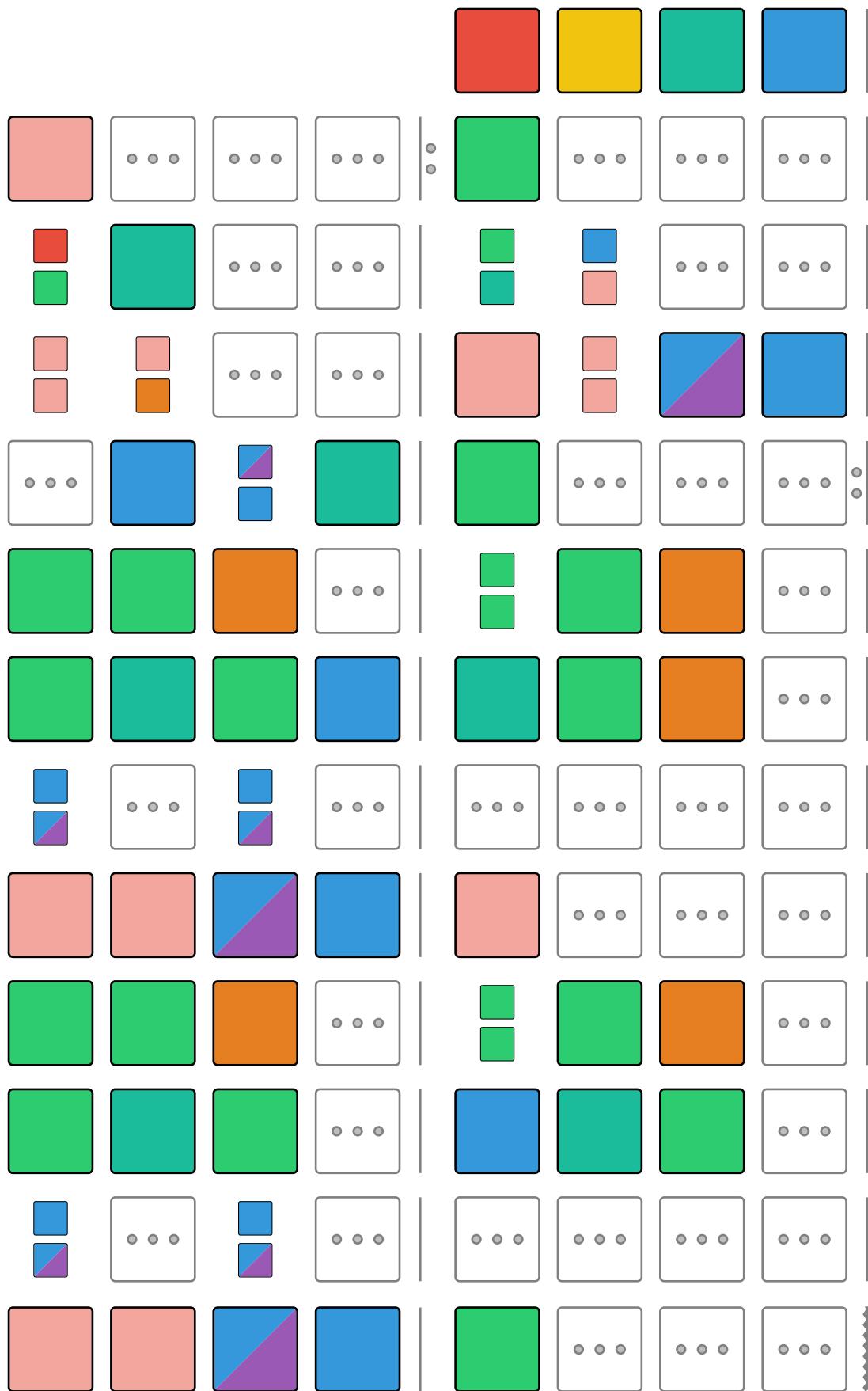


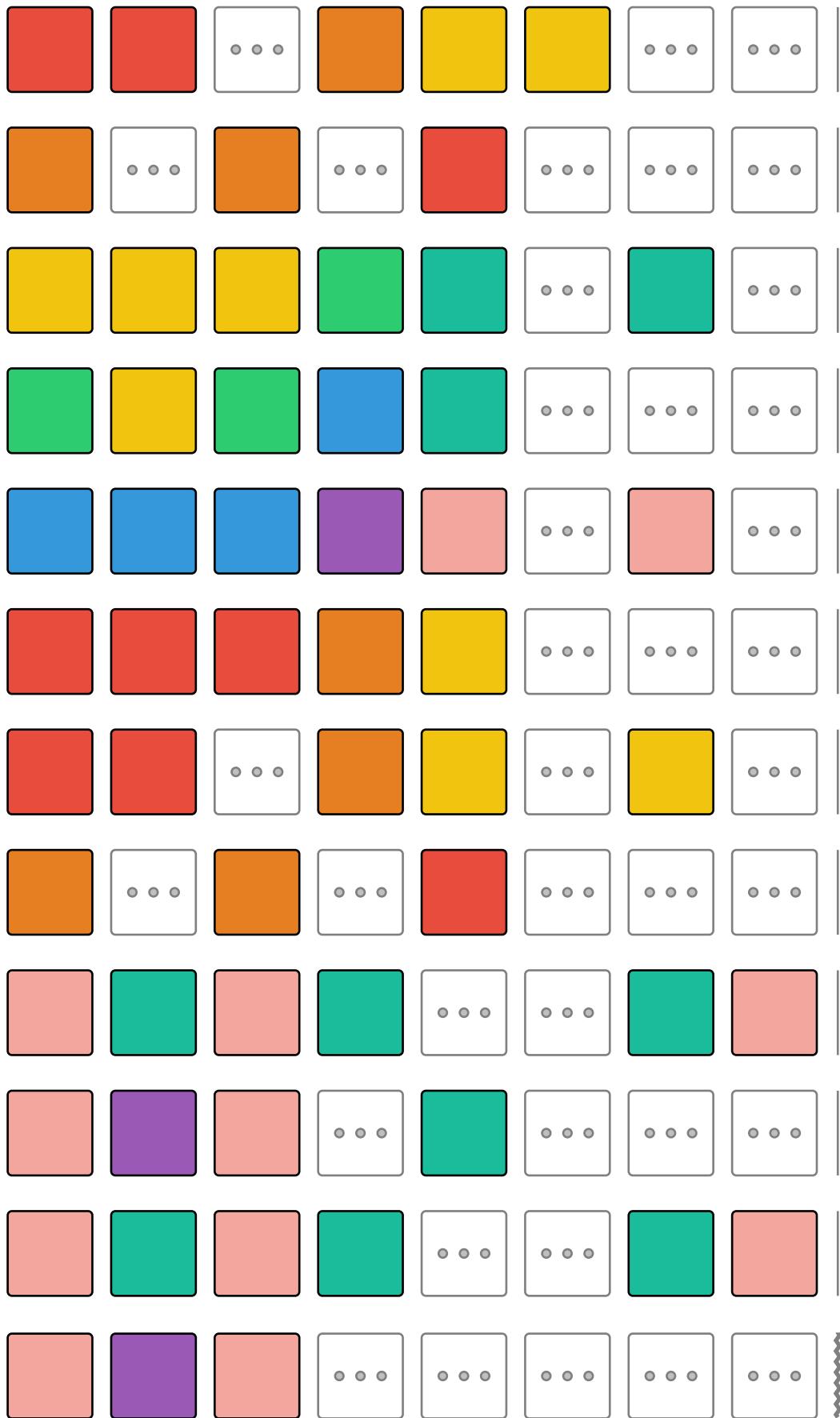












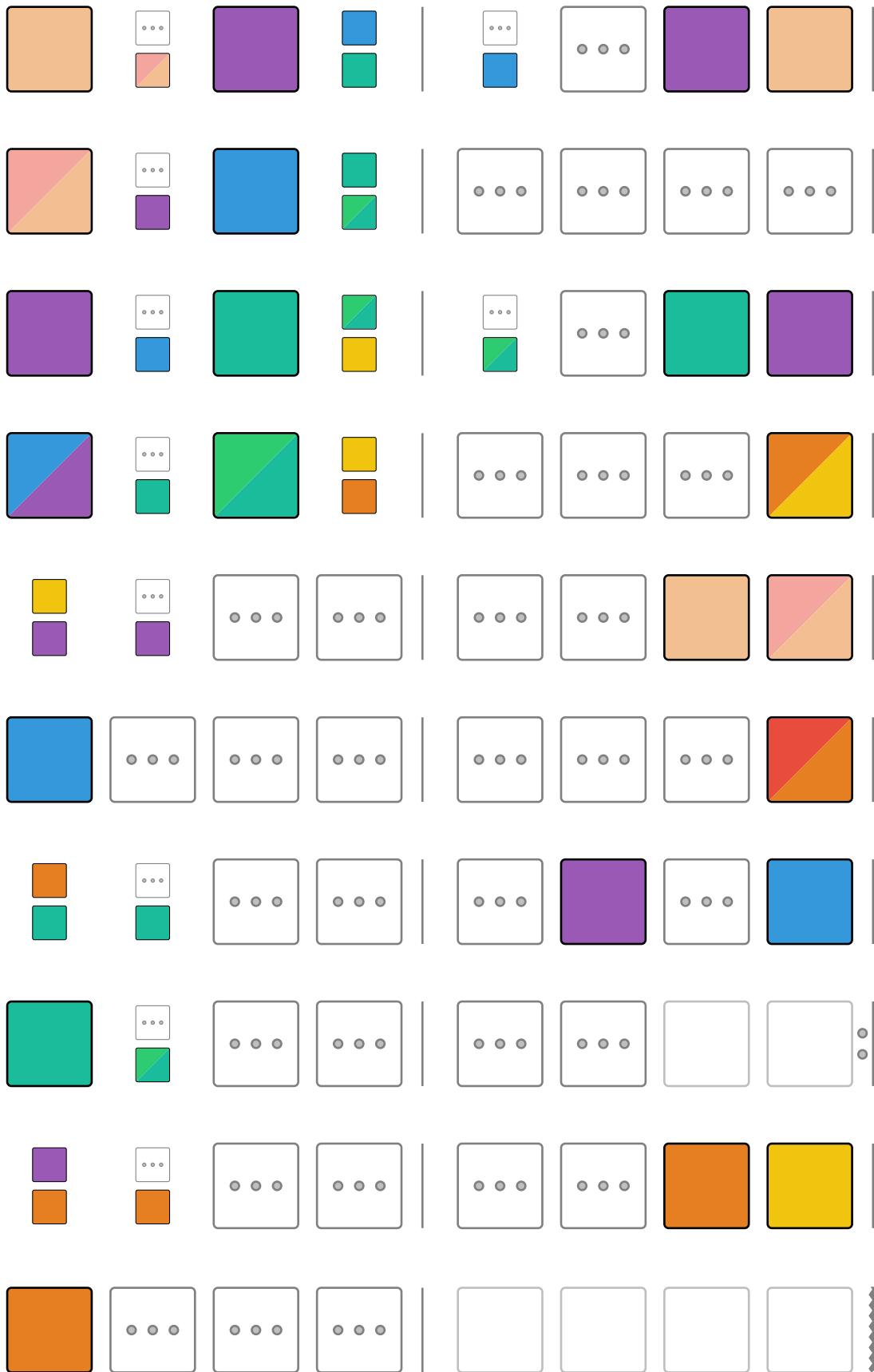
En aliaj vortoj

Bart Howard

🌙 Fly me to the Moon / In Other Words

במילים אחרות

ברט הווארד



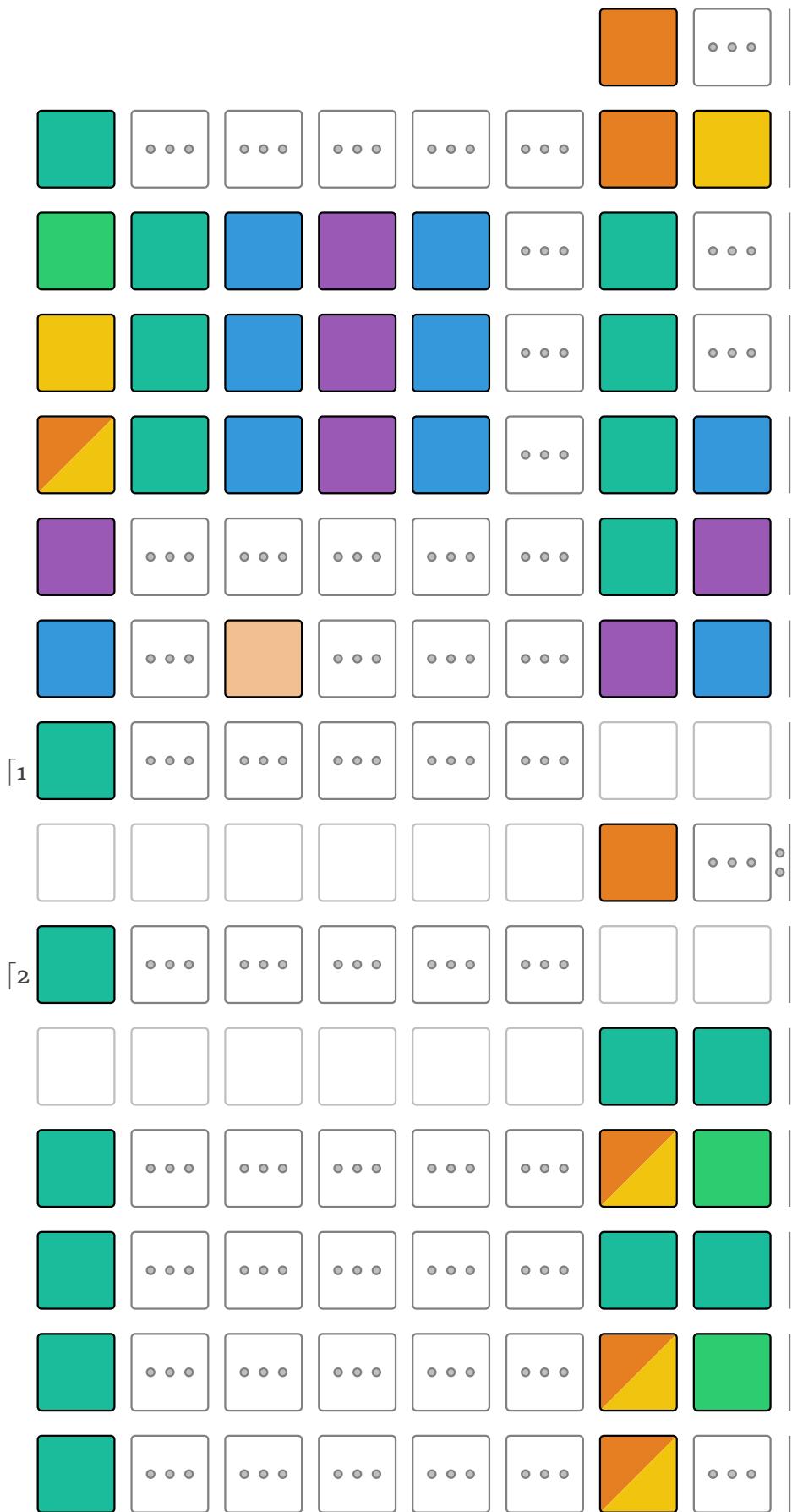
Ĉi-nokte vi estas mia

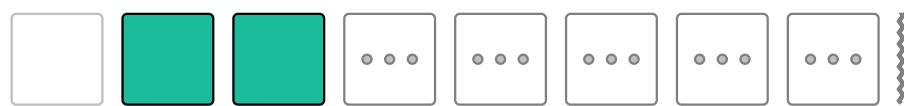
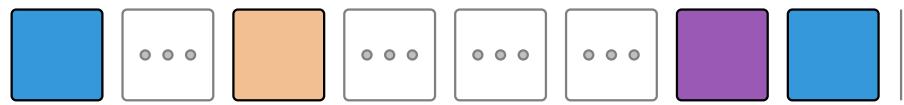
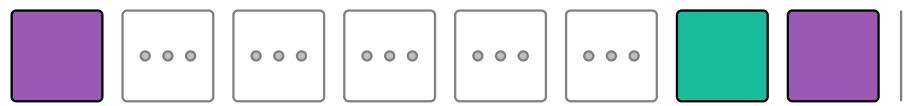
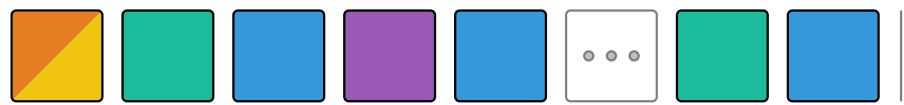
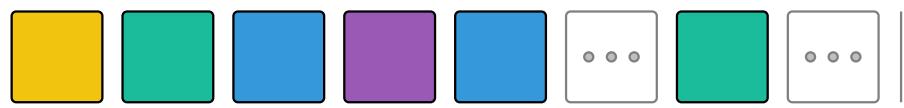
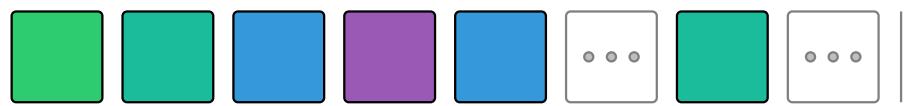
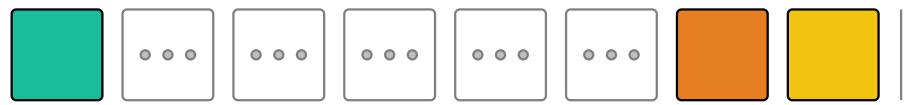
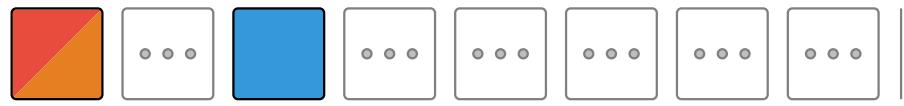
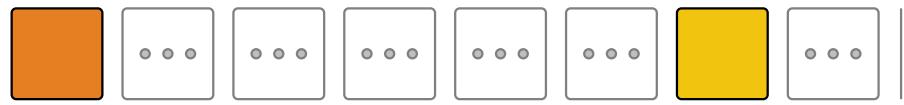
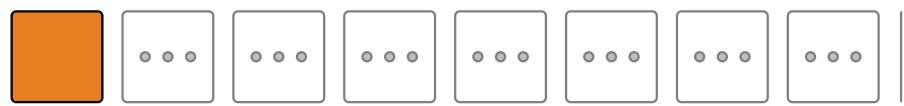
Lee David

Tonite You Belong to Me

הלילה אתה שלי

לי דייויד

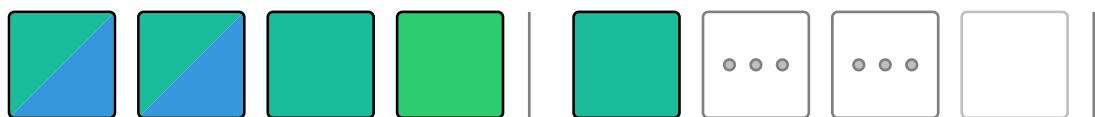
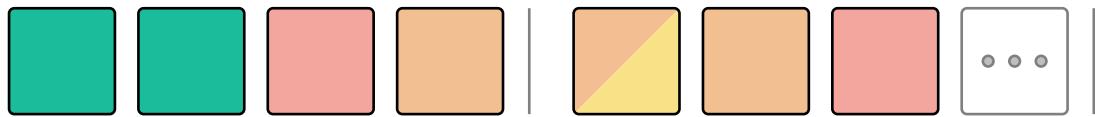




La luno sur la ruina kastelo
Rentarō Taki

月 荒城の月
瀧 廉太郎

ירח מעל לטירה החרבה
רנטרו טקי

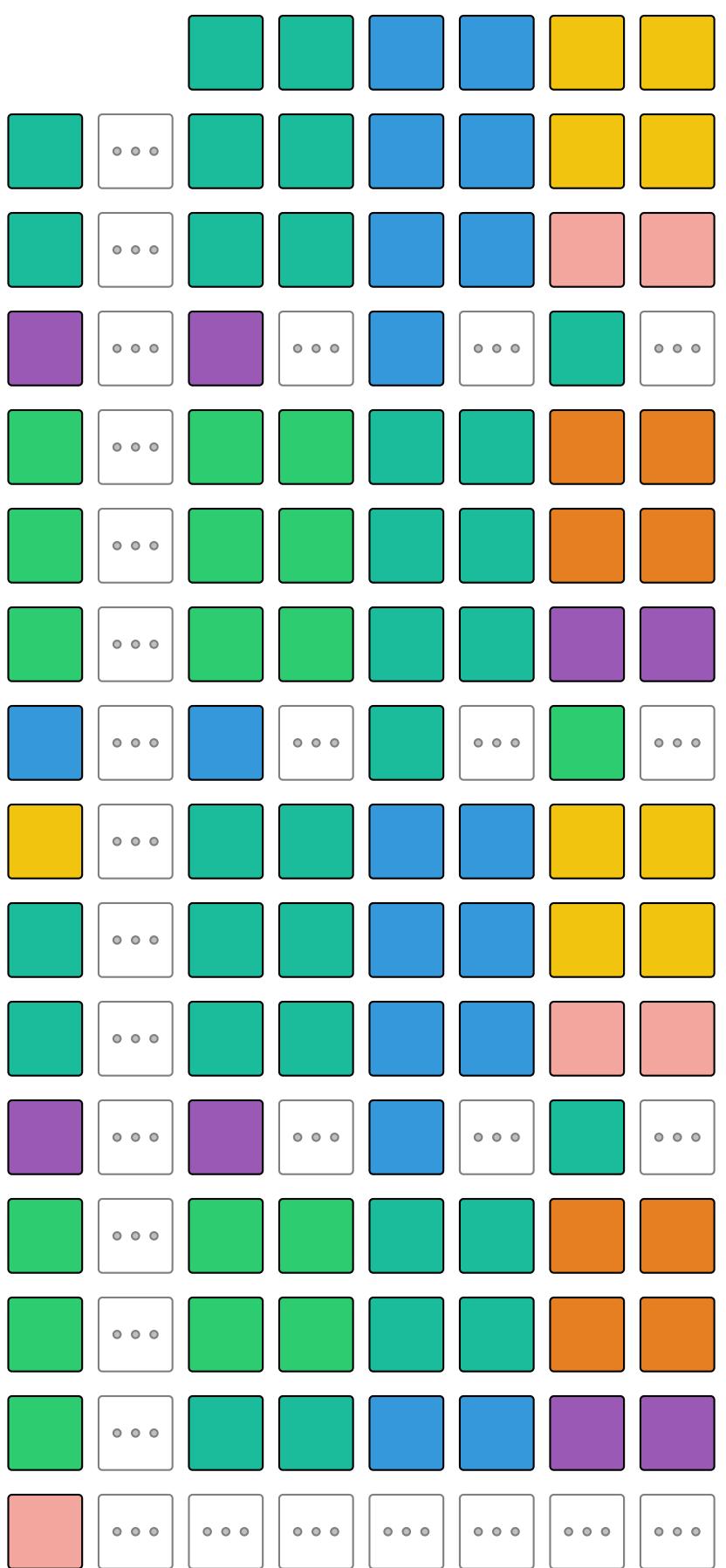


Birdeta danco

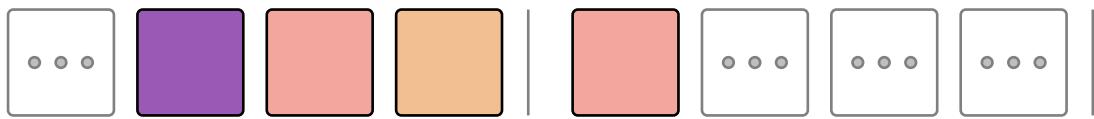
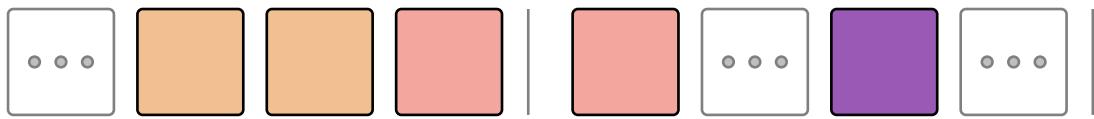
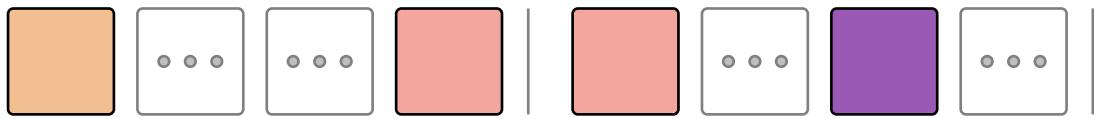
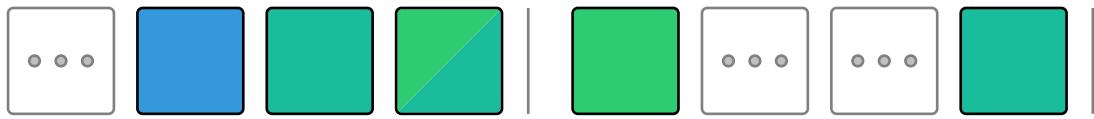
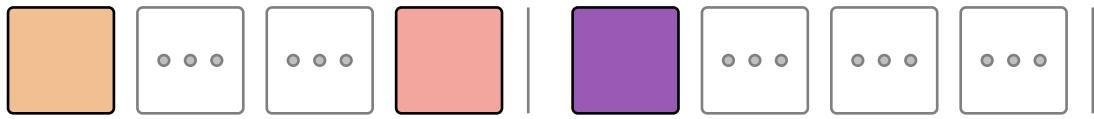
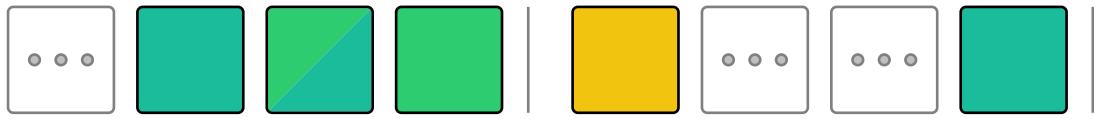
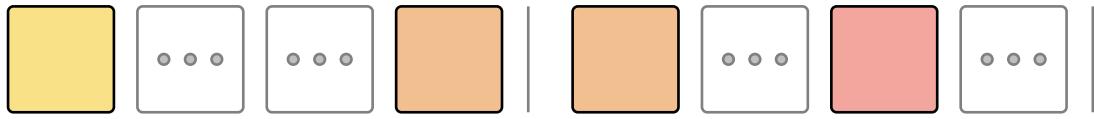
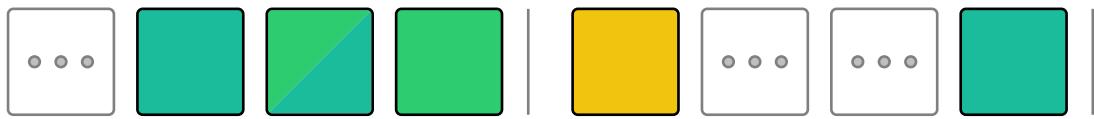
Werner Thomas

 Der Ententanz**ריקוד הציפורים**

וerner thomas



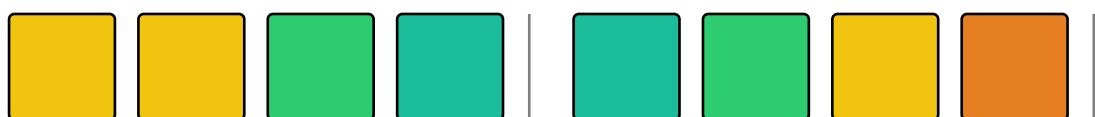
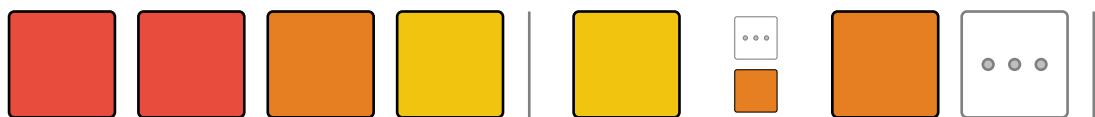
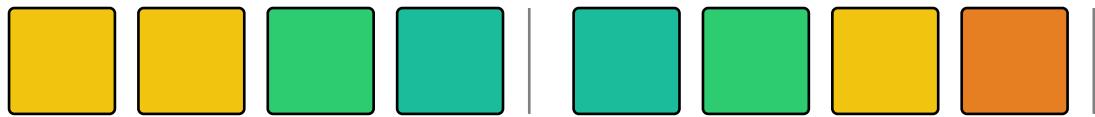
$$\odot = \frac{1}{2}$$



Odo al ġojo (simpligita)
Ludwig van Beethoven

☺ An die Freude

אָזֶה לְשִׁמְחָה (מִפּוֹשֶׁט)
לודוויג ון בטהובן



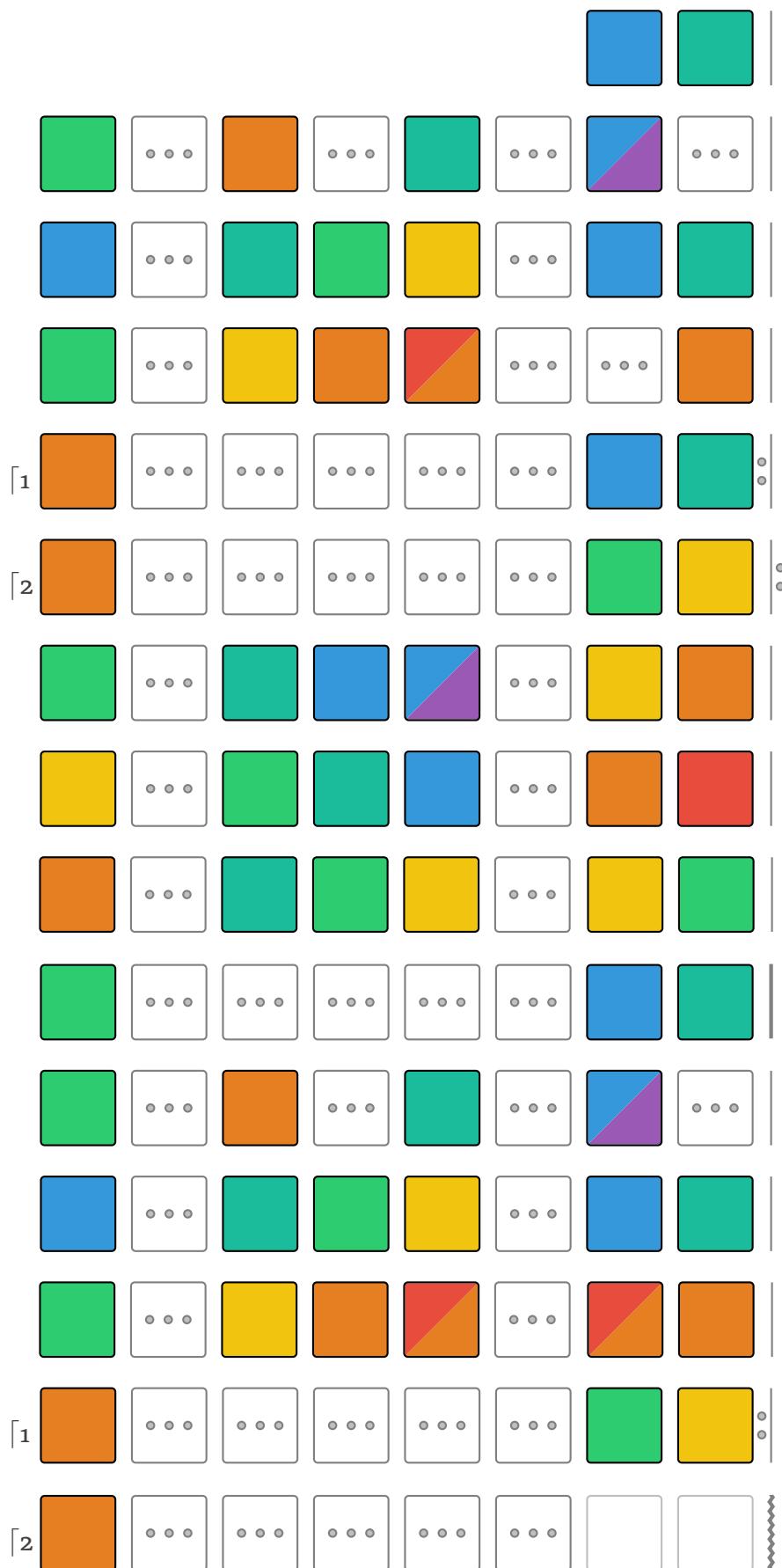
Bourrée (a-minoro)

Johann Krieger



בורה בלה מינור

יוהן קרייגר



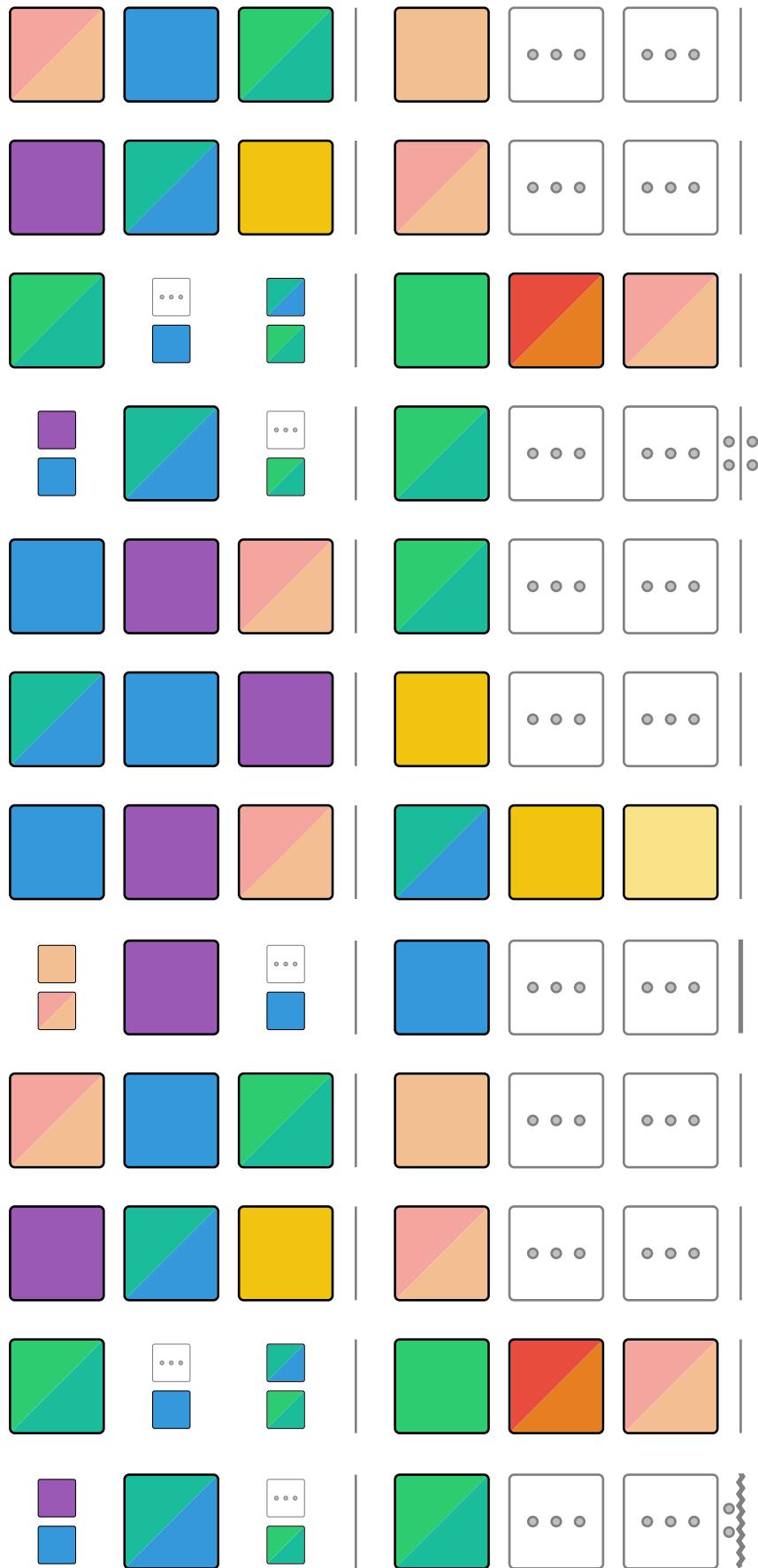
Menueto (a-minoro)

Johann Krieger

μ

מנואט בלה מינור

יוהן קרייגר



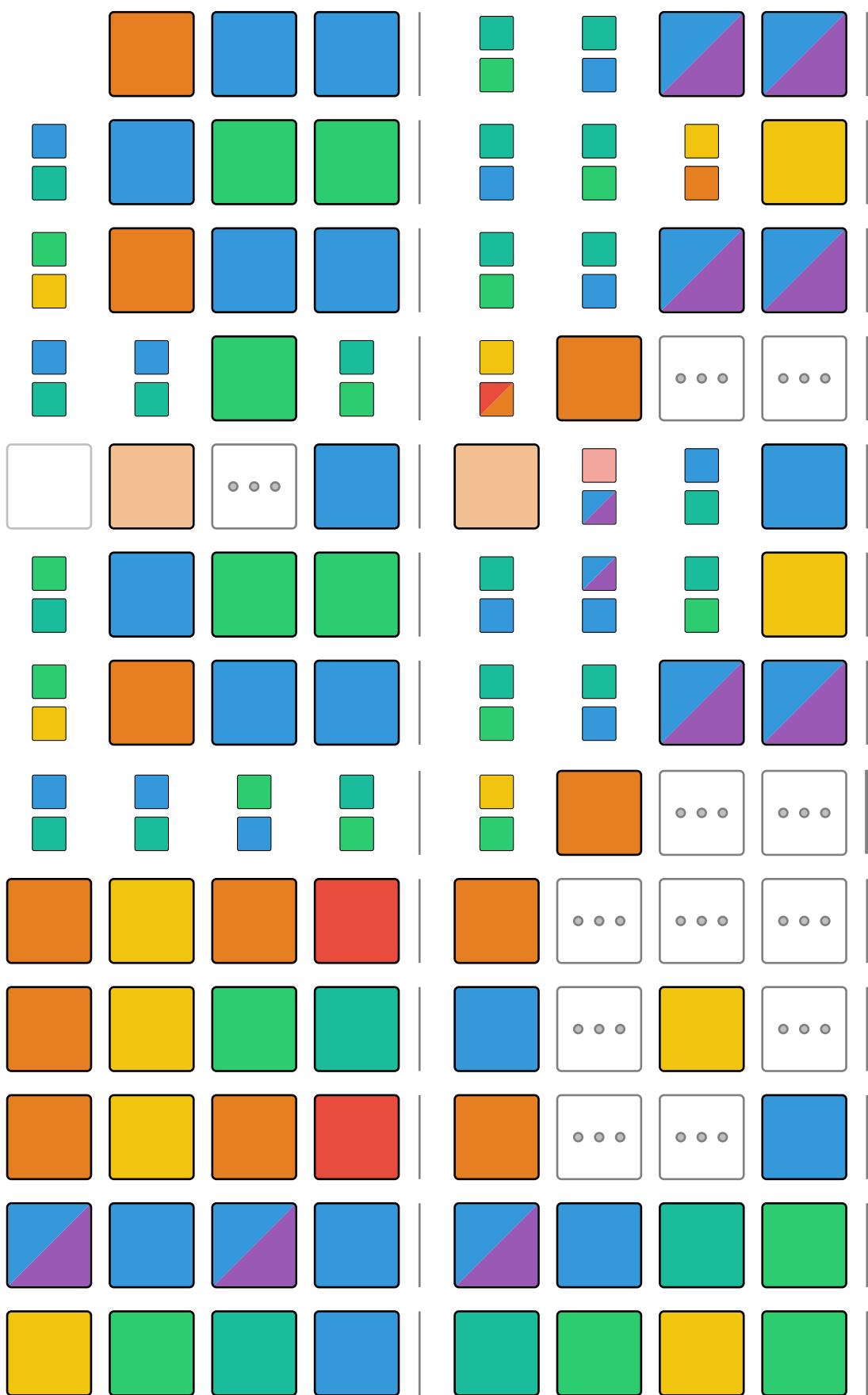
La fabulo de Robin Hood

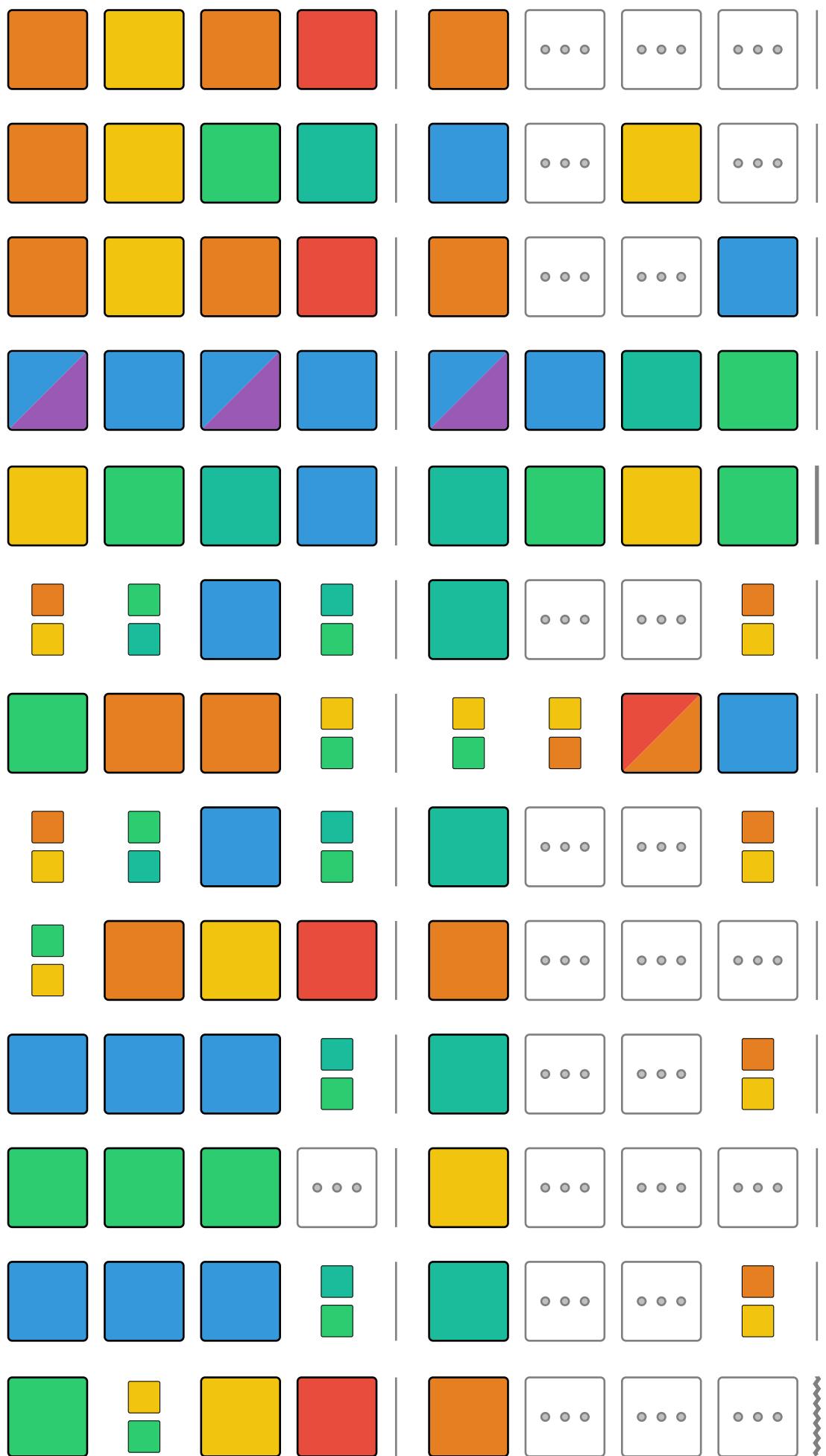
Aubrey Hodges

Conquests of the Longbow: the Legend of Robin Hood

אגדת רובין הוד

אובי הוג'ז





La kanto de Totaka

Kazumi Totaka

戸高一生

השיר של טוטקה

קזומי טוטקה

